

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

A	
à	â
à	è (i vais è Bonfô) en (i vais en lai foire)
a-t-elle	é-t-éye
à bien plaire	è piaître
à califourchon	en lai tieuchatte
à califourchon (être)	ètchvalaie
à cause	è case * <i>par rapport</i>
à cause	pairaimé ; pairaimô ; pairaimoé ; pèraimô * <i>par rapport</i>
à cause de	aimôs ; pèr-aimôs ; pèr-aimoé
à cheval	è tchvâ
à contre cœur	mâgrè
à coté	â long * <i>côte à côte</i>
à droite	ayete ; ayte (commandement)
à droite // <i>ordre aux bêtes de trait</i>	yûechte ; yéche ; ûechte ; uchte ; vuichte
à foison	è foûejon
à foison	è gogo ; griblè ; greublè grebi ; grebè ; greblè * <i>beaucoup</i>
à foison	tot raippè

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

à haut prix	tchierement
à jour	è djo ; è djoué
à l'envers	mâ virie
à la fin	enfin * <i>bref</i> ; <i>enfin</i>
à mon saoul	è mon sô * <i>assez</i>
à part	è paît
à peu près	è pô prés ; foérement vierèviere * <i>approchant</i>
à point	è point
à point	è point
à rebours	airboé ; â rbours ; è-reinvie
à rebrousse poil	è r'bousse-poi
à reculon	en-drie ; è r'tieulons ; è retieulons ; è retiulons * <i>en arrière</i>
à reculons	è-rtieulon * <i>avatar</i>
à satiété	è r'bousse-meûté
à savoir	è savoi ; è saivoi
à tatons	è sentons
à temps perdu	è temps predju * <i>loisir</i>
à tort et à travers	è toûe ét è traivie
à vau-l'eau	aivâ-l'âve
à vau-l'eau	è vâ-l'âve

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

à-contre	è-contre
à-coup	è-cop
a-t-il	é-t-é
abaissant	aibéchaint
abaisse	aibéche
abaisse langue	aibèche-langue aibéche-landye
abaissement	aibéchement ; béchure * <i>amoindrissement ; affaiblissement ; diminution ; bassesses</i>
abaisser	aibéchie
abaisseur	aibéchou
abalourdir	yoédgi
abandonner	aibaindenaie * <i>délaisser</i>
abasourdir	échomblaie * <i>assommer</i>
abat	aivâtche ; aivâche ; aivâchie, chouïnguèe ; roûechie * <i>averse</i>
abat-foin	bolainçe ; bouérainçe * <i>fourrageoire</i>
abat-jour	raibait-djoué ; raibait-djo
abâtardir	caignadgie
abatis	aibaitis
abattage	aibaitaidge
abattement, état de faiblesse	aibaittement
abatteur, celui qui abat	aibaittou

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

abattre	aibaittre ; tçhuaie ; dépoéraie ; dévouëraie ; tuaie * <i>dévoré</i>
abbé, esse	aibbé, aibâsse
abcèder	pochtumaie ; pochtunmaie ; povètchaie
abcès	bâne * <i>envie</i>
abdiquer	aibdiquaie, abditçhaie
abécédaire	croûejatte
abeille	ainchatte ; aïchatte ; moûetchatte ; moétchatte * <i>calandre des blés ; petite mouche</i>
abêtir	aibétir ; raibéti (rendre bête)
abîme	ébime ; ébînme * <i>précipice</i>
abîme, gouffre	ébîme d'âve ; ébînme d'âve * <i>fondrière</i>
abîmer	aibînmaie ; dyaïtaie ; ébînmaie ; égralaie ; aïbôli désaiyûe * <i>endommager ; détériorer ; grêler gâter</i>
able	âbye (Pont d'Able)
ablette	dairâ * <i>vandoise</i>
aboi	djaippeut
aboiement	aiboileut ; aibaiyeut ; aiboieut * <i>japper</i>
abolir	aibôli * <i>détruire ; supprimer</i>
abolition	aiboléchaidge aiboléchion * <i>suppression</i>
abondance	aibondance ; è fûejon è fôjon ; grebi * <i>à foison</i>
abondance, de pluie, de coups	aivalée

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

abondance de récolte	rîndyenaie
abondance, en ~	aibage, aibaye * <i>à foison</i>
abonder	dyenaie ; dieunaie ; refoûegenaiie ; refoéjénaie * <i>foisonner</i>
abonnir	aiboinni ; botaie boinni vni boinne
aborder	aibordaie ; aiccochtaie * <i>accoster; approcher (quelqu' un)</i>
aborner	éboûenaie ; boûenaie * <i>borner ; limiter</i>
abouchement	aiboûetchement
aboucher	aiboûetchi * <i>réunir</i>
abouler (s')	éssaboulaie * <i>traquer ; chasser (les enfants, les oiseaux)</i>
about	aibout ; raiponjure ; raiponde
aboutage	aiboutaidge ; raiponjure ; raiponde ; raiponjure
abouter	aiboutaie
aboutir	aibouti
aboutissement	aiboutéchement
aboyant	aiboiyaint
aboyer	aibaiyie, aiboiyie ; djapai * <i>japper</i>
aboyeur	aiboioyou ; aibaiyou ; djaippou * <i>jappeur</i>
abréger	raiccouétchi ; raiccotchi faire pus couét
abreuve (personne qui)	aibrûvou
abreuver	aibreûvaie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

abreuvoir	aibreûvou ; nô * <i>bassin</i>
abri	rédut ; r'fudge ; refudge; rétro
abri contre la pluie	sôte ; aissôte ; en lai sôte ; en l'aisôte
abriter	aivritaie ; aivreutchi rétropaie
abriter s'abriter de la pluie	se botaie en lai sôte
abriter de la pluie	aissôtaie
abrupti	aibruti
abrutir (s')	s'aibruti ; échoûegelaie
abrutissant	aibrutéchaint
abrutissement	aibrutéchement
abrutisseur	aibrutéchou
absence	aibsence * <i>éloignement</i>
absence momentanée de pluie	raïssote
absenter s'	s'aibsaie
abside	tchaincé
absinthe	aloëne (du vieux français alouine) ; viermét
absolution	aibsolution
absorber	engordgie ; engoùerdgie engochi ; engouérdgie
absoute	aibsoute
abstenir (s')	aibsteni ; s'aibchteni

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

abstention	aibstention ; aibchtention
abus	aïbos ; aibus * <i>excès</i>
abuser	aibujie ; aibusaie
abuter	chibiaie * <i>viser</i>
académie	aicadémie
acariâtre	mâlimè ; mâlaimorè
acaule	cous ; cva ; cvatèt ; cuatèt
accablé	vouje
accablement	aiccabyement
accabler	aiccabiaie
accélère	aitieuds !* <i>avance</i>
accepter	accèptaie * <i>agréer</i>
acclimater	aivéjie * <i>habituer</i>
acclimater suivant la saison	enséjenaie
accointer	aiccointaie * <i>accoster ; se lier</i>
acolade	baïjoeûre
accommoder	aiyûere ; aiyûe ; aipprâtaie ; aiyeurie * <i>apprêter ; préparer</i>
accommoder un plat	èyûe ; èyûere * <i>accoutumer ; arranger</i>
accommodage d'un plat	aiyûeaidge
accompagnement	aiccompaignement

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

accompagner	aiccompaignie
accomplir	aicompyi * <i>achever ; terminer</i>
accomplissement	aicompiéchement
accord	aiccoîe, aiccoué, aicco ; aïlo ; aiccoé, aiccoûe
accordage	aiccodgeaidge aiccortchaidge .
accordaille	aiccodgeaîyes
accordéon	harmonica
accorder	aicordaie ; aiccodgeaie ; ailôsaie * <i>octroyer</i>
accordeur	aiccodgeou
accostage	aiccochtaidge
accoster	aiccochtaie * <i>aborder approcher</i>
accoter	aiccotaie, cotaie
accouchement	aiccoutchement ; délivrance * <i>délivrance</i>
accoucher	aiccoutchie ; rebôlaie reboussaie * <i>requiller ; rouler</i>
accoucher avant terme	avetchie ; aivotchie * <i>avorter</i>
accoucheur	aiccoutchou
accouplement	aiccoupyement
accoupler	aiccoupiaie ; aipéraie * <i>apairer</i>
accoupler les chiens	entchnâyie ; côllaie
accourcir	aiccouétchi

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

accoutrement	aiccoutraidge
accoutrer	aiccoutraie
accoutumance	aiccotumaince
accoutumer	aiccotumaie, avéji èyûe ; èyûere * <i>acomoder ; arranger (un plat) ; habituer</i>
accroc	aiccreu
accrochage	aiccretchaidge aiccortchaidge
accroche	raivereûtche
accroché	v. juché
accroche de charbon	paignat
accroche il accroche	el aiccretche
accroche-cœur	aiccretche-tiûre
accroche-plat	aiccretche-piaité
accrocher	heurtaie ; heursie * <i>heurter ; cogner</i>
accrocher, faire un accroc	aiccretchie ; aiccortchie; aiccretchie * <i>attacher</i>
accrocheur	aiccretchou, aiccortchou . * <i>escroc</i>
accroissement	aiccrachement .
accroître	prolongdie
accroupir s'	s'aibeujenaie ; s'aiccreupi ; s'aibeutçhenaie * <i>se plier en deux</i>
accueil, mauvais	révoûe
accueil, celui qui accueille	aitieuyou

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

accueillir	r'cidre
acculer	aitiulaie
accusateur	aitiusou ; rantiusou * <i>dénonciateur</i>
accuser	aitiusaie ; rantiusaie * <i>dénoncer</i>
acharnement	aitchairnement * <i>obstination</i>
acharner	aitchairnaie
achat	aitchait * <i>acquisition</i>
ache	lâtche ; laîtche * <i>laiche</i>
acheter	aitchetaie
acheteur	aitchetou
achevage	aitchevaidge
achever	aissevi ; aicompyi ; aichevaie ; aitchevaie * <i>accomplir ; terminer</i> .
acheveur	aichevou ; aitchevou aissevéchou
achoppement	trainbeutche
achopper (s')	béskéyie ; bieûtchie ; tapaie
acide	aicide ; fie ; fiere * <i>aigre ; fière</i>
acier	aicie
aciérage	aicieraidge .
aciérer	aicieraie
acompte	aicompte

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

aconit	chtafissagre ; hierbe és pouyes
acquêt	aitçhèt
aqueux	âvou ; mô ; môve * <i>mouillé</i>
acquisition	aitchait * <i>achat</i>
acquit	aitçhit
acquit-à-caution	aitçhi-è-câtiôn
acquitement	aitçhitement
acquitter	aitçhittie, être tçhitte
acquitter de nouveau	raitçhittie
âcre, une fumée, une saveur âcre	aîtçhre
acrobate	aicrobate
action	aïdgéchement, * <i>agissement ; mouvement.</i>
action d'incendier	riffaidge
action de gifler	nyifniaffe ; poire de coyè
action de jeter des cailloux	tçhaiyolaidge ; caiyolaidge
acueudre // accélérer le mouvement	aitieudre
addition	aiddition
additionner	aidditionaie
adieu	aidûe,
adieu	aidûesievôs ; aidusievôs (à Dieu soyer-vous, salutations)

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

adjoindre	aidjoindre
adjoint	aidjoint ; ambo ; aimbo, aimbor, aimbôé * <i>ambourg</i> ; <i>conseiller</i>
adjudant	aidjudaint
adjudication	étchoétaie
adjuger	aidjugie ; chaguaie * <i>attribuer</i>
adjuger // objet adjudé	châgue
admettons	bottans
admettre	aidmâttre *, <i>accepter consentir</i>
administrer	aidminichtraie ; dgéaie * <i>gérer</i>
admirateur	aidmirou
admiration	aidmirâtion
admirer	aidmiraie ; aidmirie ravoétie ; révisaie
admissible	aidmissibye
admission	aidmission
admonester	aidmonèchtaie ; smoncie * <i>reprimander</i>
adné	adnè
adolescent	boûebelé ; djevencé * <i>jouvenceau</i>
adonner (s')	s aidonaie
adopter	aidoptaie
adoption	aidoption

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

adoration	aidôrâtion
adorer	aidôraie
ados	aidôs
adosser	aidossie
adoucir	aidouci
adoucir, sucrer	socraie
adoucissage	aidoucéchaidge ; aidouchéssaidge .
adresse	vôsaidge
adresse, habileté	aivége * <i>habitude</i>
adresser	aidrassie
adroit	aidrait ; aidroit
adroitement	aidraitement ; aidroitement
adultère	aivoûetre
aérage	airaidge * <i>labourage ; labour</i>
aérer, donner de l'air	oûeraie ; oûerayie * <i>venter</i>
aérer la terre	airaie ; arèyie * <i>labourage</i>
affabilité	revegnaince
affable	câlîn ; revenaint * <i>calin</i>
affaiblir	aiçhaili .
affaiblissement	aisçhaillement ; aiçhailéchement .

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

affaire	aiffaire * <i>objet</i>
affaissement	aifféchement
affaïsser	aiffaïssie
affamé	aiffaimè ; aiffamè * <i>famélique</i>
affamer	aimètti ; aiffaimaie ; aiffamaie * <i>assoiffer</i>
affameur	aiffaimou ; aiffamou
affectée	mijoûérée * <i>mijaurée</i>
affenage	aiffoénaidge, aiffoinnaidge
affener // affourager	aiffoénaie aiffoinnaie
affenoir // abat-foin, fourrageoir	aiffoûère bolainçe
affermage	aiffërmaidge
affermer	aiffërmaie
affichage	aiffichaidge
affiche	aiffiche
afficher	aiffichie * <i>pendre</i>
afficheur	aiffichou
affiler	aiffeulaie ; aiffilaie ; molaie * <i>affuter ; aiguïser</i>
affilier	aiffiliaie
affiloir	schtâhl ; feûsi ; feûsi * <i>aiguïsoir</i>
affinage	aiffinaie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

affinoir	aiffinoûere
affiquet	aiffytèt
affirmation // <i>expression d'affirmation</i>	mado djemedûe
affirmer	aiffiermaie ; voeulaie ; voeuè
affistoler // <i>ajuster, endimancher</i>	aiffichtolaie
affleurer	nivelaie * <i>niveler</i>
affliction	aiffliction * <i>souffrance</i>
affliger	aiffliidgie, aiffyidgie
afflouer // <i>renflouer, nettoyer</i>	aiffiouaie
affouage // <i>droit de prendre du bois dans une forêt pour se chauffer</i>	aiffuaidge * <i>fouage</i>
affouager	aiffouaidgie ; aiffouaie ; aiffoûetraie ; foûetraie
affranche	aiffraintche ; éparon * <i>épart</i>
affranchir	aiffraintchi ; ailibraie
affranchir (s'~)	segoulaie
affranchissement	aiffraintchissement ; aiffraitchéchement
affreusement	aiffreusement aiffrousement
affreux	aiffreû
affront	aifffront
affronter	aifffrontaie
affronteur	aifffrontou

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

affubler	aiffubiaie ; dyipaie ; gâpaie ; gaupaie
affût	dyèt * <i>guet</i>
affût, à l'affût	â l'aiffut
affûtage	aiffutaïdge ; aidiujaidge molaidge ; molaidge * <i>aiguïsage</i>
affûter	aiffutaie ; aidiugie ; molaie * <i>aiguïser ; affiler</i>
afin	aifin
agaçant	aidiaïçaint ; aiguecegnaint ; aidieucegnaint
agacement	aidiaicement
agacement des dents	tcéyes ; tchséyes ; tcheséyes ; tch'séyes ; faire lés tchesséyes
agacer	ailouxaie ; ailouxie ; aidiacie ; aidiekenaie ; aiguecegnie ; aidieuyenaie ; aidiacie ; aidieucegnie ; * <i>exiter ; irriter ; taquiner</i>
agacer	biscoénaie
agacer, ~ par un bruit	zonnaie
agacer, bruit qui agace	zonnaie
agacerie	aidiaicement ; coyènerie ; dgicat
agaric champêtre	biaïnc aigairi
agaric poivré	aburon
agate // pierre précieuse	aigate ; tchetaigne ; tch'taigne ; chetaigne
âge	aïdge .
âgé	aïdgie .
age de charrue // axe de charrue	lan ; l'aïdge

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

agence	aidgeince ; ôffice
agencement	aidgeincement
agencer	aidgeincie ; endgeincenaie ; mâjenaie ; bâti * <i>bâtir</i> ; <i>édifier</i>
agenouillement	aidgenonyement
agenouiller (s')	s'aidgenonyie
agenouilloir	prie-Dûe
à genou	aidgenonyon ; ai dgenonyon
agent	aidgeint
agent de police	sèrdgeint
agile	aidgile ; dégaïdgie * <i>leste</i>
agilité	aidgilité, aidgiltè, * <i>vivacité</i> .
agir	aidgi * <i>faire, produire</i>
agir lentement	taïtieûtaie
agir sournoisement	tchairmeujie
agir lentement, travailler lentement	guiyenaie ; guéyenaie
agissements	aidgéchement, * <i>mouvement ; action</i>
agitation	troubye
agitée, personne agitée	aivreuleut ; euvreuleut
agiter	aidgitaie ; segoulaie * <i>secouer ; remuer</i>
agiter des grelots	griyenaie ; griyenataie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

agneau	aignâ ; aigné
agnelée	aignelée ; nièce d'aignelats
agneier	aignelaie
agnelet	aignelat ; aignelét
agneline // laine qui vient des agneaux	conrrèe
agonie	aigônie
agonie	raincayaidge ; raincoiyaidge * <i>râle</i>
agonisant	meuraint ; raincayou raincoiyou * <i>mourant</i>
agoniser	meuri ; raincayie; raincoiyie ; tirie lés dries * <i>mourir ; succomber</i>
agrafe	aigrafe ; potchatte ; poétchatte
agrafer	aigrafaie
agrandir	aigranti * <i>allonger</i>
agrandissement	aigrantéchement ; aigrôsséchement
agréable	piajaint * <i>plaisant</i>
agréable, avoir des manières ~	siejaint
agrérer	accèptaie * <i>accepter</i>
agriculture	paiyisenaidge
agriffer s'	s'aigrîmpaie * <i>s'agripper</i>
agripper s'	s'aigrîmpaie * <i>s'aggriffer</i>
aguerrir	aidyierri

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

aguicher	aidyichie
aguillage	encapoulaidge ; empoulaidge * <i>juchage</i> ; <i>mise en perce</i>
aguiller	encapoulaie ; empoulaie ; empouli * <i>brancher</i> ; <i>jucher</i> ; <i>mettre en perce</i> ; <i>percer</i>
ahuri	étchvantè * <i>étonner</i>
ahurir	étchvantaie * <i>étonner</i>
aide	éde ; ch'coué recoés ; recoués ; s'coué ; s'coués ; ch'coués
aider	ch'coéri ; édie ; s'coéri ; s'couéri ; sorveni
aider (s')	s'édie
aïe	ohye
aïeul	papon
aïeule	mīnmīn * <i>arrière-grand-mère</i>
aigayer // baigner, laver dans l'eau	échaipaie ; échâvaie; aidyaie ; échaippaie * <i>rincer</i> ; <i>jeter de l'eau sur ...</i>
aigayer du linge // laver dans l'eau	chevanquaie échaippaie
aigle	aīye ;
aigre	aicide ; èdge ; prevè ; fie * <i>acide</i> ; <i>fer</i> ; <i>fier</i>
aigrefin // escroc	aigrefin
aigrelet	aîgrat ; aigrelat ; fierat * <i>aigret</i>
aigret	fierat * <i>aigrelet</i>
aigrette	aîgratte ; tchoupat * <i>touffe de cheveux</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

aigu	pointou
aiguière // <i>pot à eau</i>	aidyiere
aiguillade // <i>bâton ferré pour activer les boeufs</i>	aidieuyâde
aiguillage	aidieuyaidge
aiguille à tricoter	beurtchatte ; bretchatte ; brette de tchâsse
aiguille, aiguille de sapin	épīndyatte ; pitçhat ; poingnat
aiguille, petite aiguille à tricoter	bretchatte ; brétche * <i>brochette</i>
aiguillée	aidieuyie ; tieûturie ; tcheûture ; recoujure
aiguiller	aidieuyie, aidyiyie, * <i>diriger ; perche</i> (pop.)
aiguilletage // <i>lier par un petit cordage</i>	aidieuyetaidge
aiguillette // <i>ruban à attacher</i>	aidieuyatte
aiguilleur	aidieuyou
aiguillon	aidieuyon
aiguillon	dgèrmon ; dgierme ; dgermun * <i>germer</i>
aiguillonner	aidieuyenaie * <i>agacer taquiner, provoquer, encourager</i>
aiguillonner	dgèrmonnaie * <i>germer</i>
aiguillage	édyujaidge ; molaïdage * <i>affutage</i>
aiguiser	édyujie ; meûlaie ; molaie * <i>émoudre ; meuler ; affiler ; affuter</i>
aiguiser, pierre à ~	molatte

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

aiguiser à nouveau	rédiysie
aiguiser	édyjou ; aidyjou ; molaire ; môlane ; molou ; raidiujaire * <i>rémoaleur</i>
aiguisoir	feûsi * <i>affiloir</i>
ail	âa
aille d'oiseau, de moulin	âle
aillette	âlatte
ailleurs	âtre-paît * <i>autre-part</i>
aimable	aimiâle ; aimâbye ; grâciou ; graiciou * <i>gracieux</i>
aimablement	aimâbyement
aimant	aîmant ; fie * <i>fer</i>
aimer	ainmaie
aine	aîne ; piè-d'lai-tieuche
ainé (l')	lo pus véye
ainette // partie du char à échelles	sèrrierre
ainsi	dînche ; din-lai ; dînle
air, musique	cheûte de notes
air, bouffée d'air froid	échayie
air, vent	air ; oûere
air, courant d'air	échayie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

air, l'air	l'oûere * <i>le vent</i>
aire	piaîntchie de lai graindge ; l'ére ; l'iere ; l'ière
airé	airâ ; èrà * <i>troupe ; désordre ; chaos</i>
aire à foin	solie
aire, coin de terre	airâ d'tiere
airelle	daivaîse * <i>myrtille</i>
aisance	vôsaidge
aisance, fosse	aîjaince * <i>chaise percée</i>
aisance, mettre dans l'~	embretaiyie * <i>arranger</i>
aisé	aîjie ; soîe * <i>facile</i>
aise	siejaint
aisé	c'môde * <i>commode</i>
aisément	aîjient ; aîjierment soîe * <i>facile ; facilement</i>
aisément	bīn-soîe * <i>bien facile</i>
assaillir	aissâtaie ; aissâti
aisselle	dôs l'brais
aissette // petite hache de tonnelier	aîssate
aîtres, connaître les ~	avoi lai s'néde ; avoi lai senéde
Ajoie	Aîdjoûe, Aîdjô .
ajonc	aidjunc

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

ajoulot	aidjôlat
ajourné	aidjoûernaie ; aidjoénaie ; adjoinnaie .
ajourner	aidjoénaie ; aidjoinnaie ; r'botaie ; rementtre
ajouter	aidjoutaie * <i>joindre</i>
ajouter à nouveau	réaipondre ; raipondre
ajustage	aïjustaidge ; aidjuchtaidge
ajustement	aidjeûtément ; aidjuchtement
ajuster	aïjustaie ; aidjuchtaie ; aidjeûtaie ; visaie ; visie
ajuteur	aidjeûtou ; aïdjuchtou aïjustou
alambic	ailambic
alarme	ailârme * <i>hélas</i>
alarmer	ailairmaie ; édjaichenaie * <i>alerter ; effaroucher ; effrayer</i>
alcool à frictionner	nôbrand
alcôve	alcoffre
alentour	alentoué ; alento ; aleinto ; envirovô ; en-virovô * <i>autour ; virevolter</i>
alerte	ailârme
alerte	dichpos * <i>dispos</i>
alerter	ailairmaie * <i>alarmer</i>
alevin	ailevîn ; éyevîn
algarade // insulte faite brusquement	révoûe

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

aliéner son bien	vendre son bin
alignement	ailaingnement
aligner	ailaingnie ; enlaingnie ; ailaingnie ; mentre en coulainnée
aligner des perles	enrindyenaieali
alise // fruit de l'alisier	aînote ; dieuyenatte
alisier	alûe ; ainie ; pitalîn ; pîntalîn ; beutnie ; peutnie * <i>sorbier</i>
aliter (s')	s'aiyétaie ; tni l'yét
allaitement	aillétchement
allaiter	aillétyi ; tassie, bèyie è tassie
Alle	Alle
allé, être allé de nouveau	raivu
alléchant	séduaint
allée	allée * <i>couloir</i>
alléger	aillédgi
allemand	allemoûess
allemand, parler allemand	allemandaie ; allemoûessaie
alène // poinçon du cordonnier, absinthe	aloinne ; aloène
aller	allaie
aller de travers	allaie traivie
aller vers	v'ni ; veni

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

aller à nouveau	rallaie
aller à la veillée	allaie â lôvre lovraie * <i>travailler de nuit ; ouvrir</i>
aller vite	vantzaie
alliage	alliadge ; mâçhaidge * <i>mélange</i>
alliance	baigue de mairiaidge
allonge	aillondge
allonger	aillondgie ; élongdie * <i>agrandi ; étirer</i>
allumage	aillumaidge, enfuaidge enfûelaidge
allumer	aillumaiie ; enfûe ; enfûere ; enfûelaie;empâre lo fue empoire ; envoélaie * <i>enflammer</i>
allumer (s')	s'aillumaiie ; s'enfûe ; s'enfûere ; s'empâre.
allumette	allumatte ; aillumette ; ailloumatte (Bonfol) ; schwaiblé ; seûfratte
allumettes soufrées	ch'vaiblé
allumeur	aillumou
allure	aillure ; djèt * <i>façon</i>
almanach	airmoinai
alors	aidonc
alouette	ailouatte ; ailouvatte
alourdir	ailoûedgi ; éyôdgi ; éyoûedgi ; éyeûdgi * <i>assourdir ; hébéter</i>
alpage	tchaimpois
altéré, très	ébraîmè * <i>assoiffé</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

altérer	étraie ; târaie
alternative	hésaïd ; vâguéye * <i>hasard</i>
alun // <i>sel astringent</i>	ailun
alunage // <i>trempage dans l'alun</i>	ailunaidge
alevin	éyevîn
aleviner	éyevînaie
amabilité	revegnaince
amadou // <i>mèche faite avec une espèce de champignon</i>	aimadou ; madou ; boquëlle ; sondèle ; sondèle ; tchairpie ; tchairpi * <i>crotte ; pendeloque de bouse</i>
amadouer	aimadouaie ; aimiâlaie ; aiçhaiti ; çhaiti * <i>flagorner ; flatter</i>
amadouer à nouveau	raimiâlaie
amadoueur	aiçhaitou * <i>flatteur</i> .
amaigrir	déssatchie * <i>déssécher</i>
amande	aimande
amarrer	aimârraie
amas	talpé ; pëlèt
amas d'objets hétéroclites	repraindge ; répraindge
amas de fruit blets	biassâle ; biassôle
amas de rejet organique	pëlèt
amas d'eau	laidièt ; laidjèt * <i>bourbier ; flaque</i>
amasser	aiméssaie ; raiméssaie * <i>ramasser</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

ambition	envietou ; enviou * <i>envieux</i>
ambourg // <i>avant-parlier, conseiller</i>	ambo ; aimbo ; amboé ; aimboé ; ambor ; aimbor ; * <i>adjoint, conseiller</i>
ambulance	ambulaince
âme	aîme, âme
âme, petite	aîrmatte
aménagement	aiménaidgement
aménager	aiménaidgie ; emménaidgie ; vand'laie
amende	aimende ; aimendre ; vadge ; voidge * <i>contravention</i>
amender	aimendaie ; vadgie ; voidgie
amener	aimoénaie ; aimoinnaie aimannaie
amer, ère	aimè * <i>la bile,</i>
ameublement	aimeubyement, aimoubyement
ameubler	aimeubyi ; aimoubyi
ami	aimi
amidon	aimidon ; midon
amidonnage	aimidnaidge ; emmidnaidge
amignarder // <i>dorloter</i>	popinaie ; popelinaie ; popinnaie ; poplinaie ; poplinnaie ; popenaie
amincir	aimĩnci
amidonnier	aimidnou ; emmidnou
amitié	aimitie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

ammoniaque	aimoniaque
amnistie	aimnichtie
amodier // affermer une terre	aimôdvaie ; aimôduaie aimôdiaie ; piedie * louer (prendre à bail)
amoindrir	diminuaie * diminuer
amollir	emméhlaie ; emméhlayie ; emmoéhlaie * assouplir
amonceler	aimoncelaie ; emmoncelaie ; entchélaie ; entéchie ; entéch'laie ; moncelaie * entasser
amoncellement	entchélaidge téche * entassement
amont	aimont ; enson * en haut
amorçage	aimorçaidge
amorce	aîtche ; aimeurce ; aimorce * appât
amorcer	aimorçaie ; aitchemouêdre * appâter
amorceur	aimorçou
amortir	aimeurti
amouillante // vache prête à mettre bas	aimoyainne
amouiller // perdre les eaux	aimoyie
amour	aimo ; aimoé ; amour frut en ~, fruits amolli
amouracher	aimoéraitchie ; aicoétnaie ; aiccoétnaie
amourette	aimoératte ; aimouratte ; aimoérattte
amourette // graminée	glinglîn

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

amoureux, être ~	aimérou ; aimoireû
amoureux qui embrasse	chmoutsou * <i>baisoteur</i>
amoureux qui s'embrassent sans cesse	r'molou ; remolou
amoureux, un ~	frise-vâlat * <i>vert-galant ; freluquet</i>
amoureux passionné	roncîn
amoureux vigoureux, viril	roncenou
amphigouri // <i>discours, écrit burlesque, incompréhensible</i>	mâchat
ampoule	véchie
amulette de femme	aigneusse
amusement	aimusement ; aimusoûre ; aimusatte
amuser	aimussaie
amuser, s'amuser à des riens	meusyie
amuseur, euse	aimusou, se
anabaptiste	ainitchon ; teûfêt
anabaptiste	teûfêt ; sutche
anabaptiste, femme anabaptiste	ainâsse
anche // <i>lame mobile, placée à l'embouchure de certains instruments</i>	aintche
andain // <i>chemin du faucheur, herbe ou foin en tas allongé</i>	ainda ; aindè ; ruatte de foin

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

andouille // <i>saucisse</i>	aindoéye ; aindoye
andouillette // <i>petite saucisse</i>	aindoéyatte ; aindoyatte
âne	aîne
âne mâle	roncîn d'aîne
ânée // <i>charge d'un âne</i>	aînnèe
anémié	étique
anémone des bois	saint-Djôsèt
ânerie	aînerie
ânesse	aînâsse
ange	aindge
angélique sylvestre // <i>ombellifère</i>	étyisse ; étçhisse ; tiutiûe * <i>éclisse</i>
angelot	aingeat * <i>angelet</i>
angélus (l')	les ailumairiâs
angle	aindyé ; care * <i>coin</i>
angoisse	détasse * <i>misère</i>
angoisser	frebéyie * <i>se démener; fourmiller</i>
angrois // <i>bâtard, importun</i>	tieugnat
anicroche	aibot ; ainicreutche ; mévûe * <i>bévue</i>
ânier	aînie
animal	ainimâ

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

animal mal venu	écouérou
animal né en automne	hèrbâton
animal qui fait des pétoles	gaiguelou
animosité	gregnance * <i>fâcherie</i>
anis	aînisse
ankylosé	entmi ; entni * <i>engourdi</i>
ankylosée	entemije * <i>engourdie</i>
anneau	ainé
année	annèe
anneler	ainelaie ; bouçhetaie
annelet	ainelat
Annette	Nannètte
annonce	ainonce
annoncer	ainoncie
annonceur	ainonçou
annulation	ainulâtion
annuler	ainulaie
anoblir	ainôbyi
ânon	aînâ ; anitchon ; aintchon
anse	empangne ; poignie ; ainse * <i>empoigne</i> ; <i>poignée</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

anse de mer	couènnèe * <i>petit golfe</i>
ansérine // <i>plante</i>	fainôsatte
anses intestinales	tripaîyes ; tripes
antan	âtan ; aintan * <i>autan</i>
anter // <i>mettre une jante</i>	antaie ; anvacha ; djaintaie çhò ; envie ; vira * <i>clou</i> ; <i>clos</i> ; <i>enclos</i> ; <i>naevus</i> ; <i>panaris</i>
anticour // <i>avant-cour</i>	étuâ * <i>avant-grange</i>
antidote	contrepoûejon ; contrepôjon * <i>contre-poison</i>
antienne // <i>verset chanté avant un psaume</i>	antife
antirouille	antireûye
Antoine	Tôni ; Toinat ; Taignon
antre	taniere
anus	boé ; boué ; fraîso ; fraison ; fronzon ; ptchu di tiu
aoûtat // <i>insecte</i>	oteron ; otera
aoûter // <i>faire mûrir au soleil d'août</i>	maivurie * <i>murir</i>
aoûteron // <i>ouvrier loué pour les travaux de la campagne dans le mois d'août</i>	oteron ; otera
apaisant	aipaîjaint
apaisement	aipaîjement ; aicouaidgement * <i>calme, paix</i>
apaiser	aicouaie ; aipaîjie ; consolaie ; raipaîjie ; rebotaie ; rementtre ; raissenédi * <i>calmer; consoler</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

apanage // <i>ce qui est le propre de quelqu'un</i>	aipainaidge
apercevoir	trévoûere ; trévoûe
apitoyer	aipidayie ; aipitayie ; pidâyie, pitayie
aplanir	aipiainni ; oblaie
aplatir	aipiaiti
aplatissement	aipiaitéchement
apoplexie // <i>arrêt des fonctions cérébrales</i>	fridigeon ; fridigon * <i>catarrhe</i>
apostat // <i>qui a quitté sa religion pour une autre</i>	aipochtat ; hyuguenat ; huguenat ; hudyenat ; yuguenat * <i>huguenot</i>
apostropher	aipochtrophaie
apothicaire // <i>pharmacien</i>	apothiçhaire
apôtre	aipôtre
appairer // <i>accoupler</i>	aipéraie ; aiccoupiaie * <i>accoupler</i>
appareil à gâteau	frayure ; froiyure * <i>enduit</i>
apparence	aipaireince
apparence	maîniere* <i>manière ; façon d'être</i>
apparenter	aippairentaie
appariteur	hussie * <i>huissier</i>
appartement	ainye ; hôta ; leudgement ; loudgement * <i>logement ; logis ; demeure</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

appartenir	aippaitcheni ; aippairteni
appât	aîtche ; aimeurce ; aimorce * <i>amorce</i>
appâter	aitçhemoûdre ; enhaintchie ; pipaie * <i>amorcer</i> ; <i>hameçonner</i>
appauvrir	aippoéri ; aippoûeri
appeau // <i>sifflet pour attirer les oiseaux</i>	raippeul ; raippél
appel	aippeul ; aippél
appeler	aipplaie
appeler (s')	avoi è nom
appendicite	maîçha ; miséréré ; redeû * <i>colique</i> ; <i>péritonite</i>
appentis // <i>abri ajouté contre un mur</i>	raiccrûe
appesantir	aippoéjainti ; aippoisanti ; aippâjainti
appétit, grand ~	peûtou
applaudir	aippiâdgie ; aippiaidgie
application	aittaitchement ; éttaitchement * <i>sentiment</i> ; <i>sentiment</i>
appoint	aippoint
appointements	gaidge * <i>gage</i> ; <i> salaire</i>
appointer	aippointaie
appointer rendre pointu	aippointi ; faire pointou
appointir, refaire une pointe	aippointaie ; raipointi ;
appondre // <i>ajouter, accrocher</i>	raipondre

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

apporter	aippotchaie, aipportaie
apporteur	aippotchou ; aipportou
apprécier	préjje
apprendre	aipâre, raicodgeaie * <i>étudier</i>
apprenti	aipprenti
apprentissage	aippentéssaidge ; aipprentéchaïdge
apprêt	aipprât
apprêter	aipparayie ; aippatrèyie ; èparayie ; aippointie * <i>préparer</i>
apprêter	aiprâtaie, aiyûr * <i>accommoder</i>
apprêter (s')	s'aippointaie ; s'aippointie ; s'aipparayie ; s'aipparoiyie ; s'aipprâtaie
apprêteur	aipprâtoû
apprivoiser	aipprevaie ; aivéjje aipprevéjje ; aipprevaïdjje ; drassie ; prevaie * <i>dresser</i>
approchant	aipprechaint ; foüerement ; foérement ; vierèviere (très peu usité) * <i>à peu près</i>
approche	(mouvement) aippreche
approcher	aiccochaie, * <i>accoster</i> ; <i>aborder</i>
approcher	aipprechie * <i>avancer</i> ; <i>mettre près</i> ; <i>s'approcher</i>
approuver	aippiâdgi ; aipprouvaie
appui	aippûe ; aippûesse ; cotte * <i>étai</i> ; <i>étançon</i>
appui-tête	aipûe-tête
appuis de fenêtre	painsiere

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

appuyer	aippûere ; cottaie * <i>étayer ; soutenir</i>
appuyer	épâlaie * <i>épauler</i>
âpre	rétche ; réetche ; roid
après	aiprés ; encheute * <i>ensuite</i>
après-demain	aiprés-demain
après-diner	aiprés-dinaie
après-midi	antçheu ; entieu ; réssûe; reüssûe ; réssuâ ; réchûe ; vâprée
après-souper	aiprés-marandaie ; aiprés marande
aptitude	épièt ; évoingne * <i>moyen ; façon</i>
araignée	airaigne airaingne
araignée, petite araignée	airaingnatte
arbalète	aibelâtre ; ablâtre
arbalétrier	aibelâtrie
arbre	aïbre
arbre à tapa	tapotie
arbrisseau	aïbra ; pachérabô
arbuste	aïbra
arc-en-ciel	arboé ; arbois ; coinatte de St. Boinaît ; éconatte
arcade	vôti
arceau (de berceau)	aichemat, aichenat .

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

archal (fil d') // <i>de fer ou de laiton</i>	fie d'airtchâ ; fi d'airtchâ
arche	aîrtche * <i>coffre(à grain)</i>
archer	airtchie
archifou // <i>fou à l'extrême</i>	airtchifô
arcot	baivure * <i>bavure</i>
ardillon // <i>pointe de la boucle de ceinture</i>	épnatte
ardoise d'écolier	tâbiatte
arête de montagnes,de poissons	alêtre
argent	airdgent
argentage	airdgentaidge
argenter	airdgentaie
argenterie	airdgenterie
argile	arbûe * <i>glaise</i>
argot	airgot
argument	prepôts
ariette // <i>musique, air léger</i>	tchainsnatte ; tchainssenatte
arlequin	airleçhîn
arme	aîrme
armée	aîrmée
armer	aîрмаie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

armoire	arméere ; armiere ; airméere ; airmiere ; biffat
armoire de cuisine	crédance réchetogue * <i>buffet</i> ; <i>dressoir</i>
armoire, petite armoire	armératte, armieratte
armoires	airmeries ; armoiries airmoûeries ; les mairtches
armoise	vierméth
armurier	airmurie
Arnold	Node
aronde // hirondelle	aironde ; ailondre ; ailombratte
arpent // mesure des champs, 36 ares	airpent
arpentage // mesurer les champs	airpentaïde
arpenter	airpentaie
arpenteur	airpentou
arquebuse	airtçhebûse
arquer	aichenaie
arquer les jambes	regrainfèyie
arrache	airraitche
arrache-clou	airraitche-çhô ; tire-çhô ; traît-çhô
arracher	airraitchie ; tirie * <i>déraciner</i> ; <i>extirper</i>
arracher	airraincenaie ; airraitchie ; tchâmaie ; tirie * <i>déraciner</i>
arracheur	airraitchou

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

arrangement	airrandgement ; embretaiyement ; vôsaidge
arrangement	dichposition * <i>disposition</i>
arranger	airrandgie ; chiquaie ; chitçhaie ; endgeincenaie * <i>agencer</i> <i>terminer ; chiquer</i>
arranger, mettre dans l'aisance	embretaiyie
arranger un plat	èyûe ; èyûere * <i>acommoder ; arranger</i>
arrêt	airrâte * <i>but ; butoir</i>
arrêter	râtaie
arrêter, faire cesser, faire prisonnier	airrâtaie
arrêtoir	rètgnâ ; rètgnat
arrhes // <i>argent donné en gage</i>	ierrhes ; ièrrhes ; érrhes
arrière	airrie; airriere ; rére
arriéré	retairdgie
arrière // <i>commandement destiné aux bêtes de trait</i>	airrie ; airriere
arrière ! (interjection)	sisse !
arrière-faix	nenttayure * <i>reste d'un vèlage</i>
arrière-grand-mère	mînmain * <i>aïeule</i>
arrière-grand-père	rére-papon ; rére-poPON ; rére-pépé
arrière-saison	airriere-séjon
arrière, en arrière	en-drie ; è retieulon * <i>à reculon</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

arriérer	airrieraie
arrivage	airrivaidge
arrivé	v'ni ; veni
arrivée	airrivée
arriver	airrivaie * <i>approcher</i>
arriver	v'ni ; veni
arroche // plante potagère	airrâtche ; raivereûtche
arrondir	airrondi
arrosage	airrôsidge * <i>arrosement</i>
arrosage	ennâvaidge * <i>inondation ; irrigation</i>
arrosement	airrôsaidge * <i>arrosage</i>
arroser	airrôsaie ; ennâvaie * <i>inonder ; irriguer</i>
arroiseur	airrôsou
arrosoir	airrôsou ; coulou
arrosoir	moyou ; moéyou * <i>mouilleur</i>
arrosoir de chambre	moye-poiye ; moéye-poiye ; coulou ; airôsoiyou de poiye
arsouille // canaille	tchnoye
artère	altère ; voéne ; voinne * <i>pouls</i>
artichaut	airtitchât ; airtitchôt
articulation	djointure * <i>jointure</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

articulation des phalanges	capatte
artisan // mite	atchéjon * <i>mite</i>
artisonné // mité	atchéjenè * <i>mité</i>
arum // plante	pie-de-vé ; cierdge
as	aïsse
asaret // plante	fafro
ascension	montèe
Ascension, l'	l'Aiscension
asile d'aliénés	mâjon d'fôs
asperger	étchissie * <i>gicler ; éclabousser ; éclisser</i>
aspergière	aspèrdgiere
assagi	raissis
assagir	raissadgie ; raissoidgie
assaisonner	aisséjenaie ; aissiejenaie
assassin	aissaissin
assassiner	aissaissinaie
assaut	aissât * <i>attaque</i>
assemblage	aissembiaidge aissoûtchement * <i>assortiment</i>
assemblée	aissembieè
assembler	aissembiaie ; menttre ensoinne

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

assentir // <i>donner son assentiment</i>	aissenti
asseoir (s')	s'aissietaie ; se sietaie
assermenter	aissèrmentaie
asseyez-vous	sietêz-vous
assez	aissèz ; aissôz ; prou
assez	èsâ ; è sô ; prou * <i>à mon saoul</i>
assiéger	aissiedgie
assiette	aisiette * <i>socle</i>
assiette surchargée	tchaitâl
assiettée	aissiettée
assigner	citaie * <i>citer</i>
assis	chélit ; sietè
assises, cour d'assises	aissises
assistance	aissichtaince ; s'coué ; ch'coué ; s'coués ; ch'coués * <i>secours</i>
assister	aissichtaie * <i>consoler</i>
associer	aissôciaie
assoiffé	ébraimè * <i>altéré</i>
assoiffer	aimètti * <i>affamer</i>
assommer	tomelaie
assommant	aissannaint

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

assommer	aissoûebi ; aissannaie ; échomblaie; échomblaie; échoûerbi ; éloûedgi éstoûerbi * <i>abasourdir; étourdir</i>
assommer quelqu'un	fotre cac
assommoir	casse-tête ; nie de d'bûe * <i>bruit assourdissant ; jeu ; nerf de bœuf ; massue; travail mental pénible</i>
assommoir (à l')	émaiyeutche
assortiment	aissôtchéchement ; aissoûetchement * <i>assemblage d'objet</i>
assortir	aissôchti ; évambi ; aissoûetchi ; émondure * <i>être capable de suivre un travail à la chaîne</i>
assoupir	aissôpi
assoupissement	aissôpéchement
assouplir	déroïdi * <i>déraïdir</i>
assouplir	emméhlaie ; emméhlayie ; emmoéhlaie * <i>amollir</i>
assourdir	aissôdgi ; échodgelaie ; éssodgelaie ; échoûdgelaie ; éssodgelaie ; éssodgeaie ; éyeûdgi éyôdgi ; éyoûedgi * <i>alourdir ; étourdir ; hébéter</i>
assourdissant	aissôdgéchaint ;
assujettir	métraiyie ; métrouyie
assujettir à nouveau	raissadgie raissoidgie
assurance	aichurance
assurément	aichurément .
assurément	po chur ; po di chur
assurer	aichurie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

assureur	aichurou .
asthmatique	poussif
asthme	tairie
astiquage	poutsaidge
astringent	ressèraint
astrologue	aichtrologue .
Asuel	Esué
atelier	atlie * boutique
atour	dyipure * guipure
atout	atout * blessure
atriaux // boule de viande hachée	guéye d'aïne
attabler (s')	aittälaie
attache	aittäitche * lien
attachement	aittäitement ; éttaitchement * sentiment ; application
attacher	aittäitchie ; éttaitchie * accrocher ; fixer
attacher	layie ; loiyie * lacer ; lier ; ficeler
attacher à la file	encoulainnaie
attacher au fond d'une casserole	rissolaie
attaque	aissât ; aïttaque ; combat * assaut ; combat
attaquer	aidôzaie ; churpâre ; churpoire ; r'niquaie ; reniquaie ; renitçhaie ; sôrpri

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

attarder (s')	s'aittairdgie
attelage	aipiait ; aipièt ; aipiaiyaidge
atteler	aipiaiyie ; réaipondre ; raipondre
atteler de nouveau	raipiaiyie ; raipondre
atteleur, personne qui attelle	aippiaiyou
attelle	étèlle * <i>éclisse ; copeau</i>
attendant	aittendaint
attendre	aittendre
attendrir	pidâyie ; pidaïyie * <i>apitoyer</i>
attention	gaire * <i>gare</i>
attention, petits égards	aattention
attiédir	aittèvi ; étivè ; étièvi ; éttèvaie * <i>tiédir</i>
attifer	chiquaie ; chitçhaie
attirail	airtifâye
attirer	pipaie
attirer	raittirie
attirer, à soi	aitçhilôsaie ; aittirie ; aitçhemeûdre ; aitchemoûdre ; aiquilôsaie * <i>tirer à soi ; faire venir</i>
attiser	raittujie
attiser le feu	aittisie ; aittujie raittujie * <i>ranimer un feu ; exciter</i>
attiseur	aittujou

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

attisoir	tire-braise ; aittujou
attraït	sôduction ; sôduchion
attrape	aittraipoûere * <i>tromperie</i>
attrape	aittraipe * <i>piège</i>
attrape-mouche	aittraipe mouêches ; tûe-mouêche
attrape-museau	aittraipe-more,
attrape-niais	aittraipe-yôdgé
attrape-niaud	aittraipe-fô,
attrape-pet	aittraipe-pat (au vol)
attraper	aittraipaie
attraper, se laisser	endôbaie raittraippaie * <i>se laisser tromper</i>
attraper avec la main	pare ; poire
attrapeur	aittraipou ; grippou * <i>voleur</i>
attribuer	aidjugie * <i>adjudger</i>
attrister	aittrichtaie
attroupeement	treupèt ; treupe trope ; rote
attrouper (s')	s'aittropaie
au	â
au fin bord	rivate
au large	â laîrdge

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

au lieu de	en lai piaice de
au loin	â loin
au loin	laivi ; lèvi
au loup	â loup
au milieu	â mitan ; â moitan ; en-mé
au moins	â moins
au plus	â pus
au plus court	â pus couét
au plus juste	ric è rac
au plus près	â pus prés
au secours !	à s'coué
au-deçà	en-deça
au-dessus	en-detchus
au-devant	â-devain
aube	hâdjoué ; pitçhatte ; pitiatte di djoué ; pointatte di djoué ; pointatte di djo ; pitçhatte di djoué, di djo
aubépine	airbépainne ; cenèllie ; poirattie * <i>épine-blanche</i> * <i>baie de l'aubépine</i>
aubépine, baie de l'aubépine	cenèlle
aucun	âtium ; coûe ; gralie ; pé yun ; piepe un
aucune	pé yènne ; piepe ènne

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

audacieux	aidji * <i>hardi</i> ; <i>osé</i>
audience	âdieince
auge	âdge
auget	âdgeate
augmenter	écrâchu ; prolongie ; r'montaie ; remontaie * <i>cru</i>
augure	prévoiyaince
aujourd'hui	adjed'heû ; ajed'heû ; âjedeû ; aâdjedeu,
aujourd d'aujourd'hui	â djoué d'adjed'heû .
aula	élô ; élau * <i>tribune (d'église)</i>
aula	sôlerat ; tchaifâd
aulne	ptéte aïssatte
aulx	âas
aumône	aimeûne, almôse * <i>secour</i> ; <i>don</i>
aunage	meûjure * <i>mesure</i> ; <i>aune</i>
aune	âne ; ânèe ; ânate ; meûjure (mesure 1.18m.) * <i>mesure</i> ; <i>aunage</i>
aune, petite aune	ânatte
aunée	ânnèe ;
auparavant	poiraivaint
auprès	vâs, vois ; vès ; viès
auquel	âqué ; âquél

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

auriculaire	p'tégnognat ; p'tégniniat
aurore	airée di djoué ; airée di djo ; pitçhatte ; pitçhatte di djoué ; pitiatte di djoué ; pointatte di djoué ; pointatte di djo
aussi-bien	aîjebîn
aussitôt	aichetôt, aîchetôt ; aijetôt ; aîjetôt
autan	âtan ; taint * <i>antan</i>
autan // vent violent, impétueux	aitan
autel	âtèe
automne	èrbâ ; hera ; hèrbâ ; ârbaux ; aurbaux ; arbôs derrie temps ; lo derie-temps
autoriser	autorisaie
autorité	autoritè ; pouvoi ; lo pouvoi
autour	âtoué ; âto ; envirvô ; en-virvô * <i>alentour</i> ; <i>virevolter</i>
autre	âtre
autre-part	âtre-paît * <i>ailleurs</i>
autre fois, une	în âtre cô
autre-lieu	âtre-yûe
autrefois	âtrefois ; ci-en-devaint ; dains l'temps ; ci-en-dvaint * <i>jadis</i>
autrement	âtrement
autrui	âtru
aux	és

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

aux aguets, être aux	és adyêts ; â dairi
aux dépend de	biainde * <i>dépendance</i>
aval	aivâ * <i>en bas</i>
avalaison	aivâjon ; aivâson ; aivâlêjon * <i>inondation</i>
avalanche	aivaleut * <i>éboulement</i>
avalier	aivalaie * <i>consommer</i>
avaloire	thiaule ; raiteniât
avance	aitieuds * <i>accélère</i>
avance	évoindgie ; épièt
avance, avoir de l'avance	aivaincie
avancement	aivaincement
avancer	aivaincie ; aitieudre * <i>déborder, faire des progrès</i>
avancer dans son travail	épièti
avanie	aivânie
avant	aivaint
avant terme	aivotchie ; avetchie
avant-bras	aivaint-brais .
avant-court	étuâ * <i>anticour</i>
avant-dernier	aivaint-drie .
avant-garde	aivaint-diaîdge

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

avant-grange	aivaint-grainde
avant-hier	âtre-hyie ; l'âtre- hyie ; devaint-hyie ; dvaint-hyie ; d'vaint-hyie
avant-toit	avaint-toé
avant-toit, sous l'avant-toit	dôs l'hôtçhuâ
avantage	aivaintaidge ; profêt
avantager	aivaintaidgie * <i>favoriser</i>
avantageux	aivaintaidgeou
avanturer	vâgaie ; vâguéyie ; trôlaie
avare	aivâre ; aivariciou ; crassou ; crattou ; dieulèt ; lâdre ; laïdre ; gueulèt ; gâtchèt ; r'nevie, raidièt ; raipace ; raipaice ; révisaint ; sent-dgerainne
avare, très avare	guelèt d'gâtchèt
avarice	aivârice
avarier	târaie
avatar	airainvie * <i>à rebours</i>
avec	d'aivô
aveline	tchalouine ; tchalouinne
avenage	boidgeaidge
avenant, e	aiveniant, ainne
avener	aivoinnaie ; boidgeaie ; boidgeie * <i>récolter</i>
avenir	aiveni

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

Avents, les // semaines avant Noël	Aivents
aventure	fûette ; vâguéye * <i>fugue</i>
aventurer	hésaidgie ; vâguéyie ; vâguaie * <i>hasarder ; risquer</i>
averse	aivâche ; aivâtche ; aivâchie ; chouïnguè ; roûechie * <i>abat</i>
aversion	haiyenaince * <i>haine</i>
avertir	aifetchi ; aivetchi ; aiptchi * <i>aviser</i>
avertissement	aifetchéchement ; aiptchéchement ; aivetchéchement aiveûtche ; r'môtraince ; remôtraince
avertisseur	aipchéchou ; aifetchéchou ; aivétchéchou
aveugle	aiveuye
aveuglé	éberlu * <i>ébloui</i>
aveugler	aiveuyie
aveuglette(à l')	en l'aiveuyatte * <i>à taton</i>
avide	raipace ; raipaice
avilir	raivâlaie
avis	aivis * <i>conseil, opinion</i>
avisées, pensées, idées, songes, avis	aivisaîye ; aivisâle ; aivisoûere
aviser	aivisaie ; aiptchi ; aifetchi aivetchi * <i>avertir ; informer</i>
aviver	enveulmaie ; envoélmaie envirmaie ; envoérmaie ; enverînaie ; envoélmaie * <i>envenimer</i>
avocat	aivainpailaie (désuet)

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

avoine	avoinne ; aivoinne ; avène ; aivène ; aivoine
avoine mélangé avec de l'orge	boidge
avoir	aivoi ; avoi
avoir besoin	aivoi fâte
avoir bonne ; mauvaise mine	mīnne
avoir champs libre	fīc-fac * <i>va et vient</i>
avoir de la peine à nouer les deux bouts	avoi di mâ d'vôdre
avoir des étourdisements	être yeudje
avoir du bon sens	avoi di s'né
avoir haut le cœur	condangnie
avoir l'ennui	avoi lè grie
avoir l'air maladif	l'air d'écreneûle
avoir la connaissance des âtres	avoi lai s'néde ; avoi lai senéde
avoir la diarrhée	trissie
avoir la goutte au nez	avoi lai gotte â nèz
avoir la mite à l'œil	mitemeinne ; mitemou * <i>hypocrite</i>
avoir la morve	niçhaie
avoir le	aivoi lo
avoir le coup	avoi l'côp
avoir le nez plein de morve	gricie ; niçhaie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

avoir mal	avoi mâ
avoir mal aux cheveux	avoi les griyat
avoir soin de	aivoi tieûsain
avoir son compte	aivoi sai nitçe
avoir un nom	avoi è nom
avoir une indigestion	sôrmaindgie
avoisiner	aivéjenaie ; véjenaie ; vésenai
avorter	aivotchie ; avetchie ; botaie bés ; r'tchaimpaie ; retchaimpaie ; tchaimpaie bés ; botaie bé * <i>accoucher(avant terme)</i>
avorter pour le bétail	désatchaie ; désatchie
avorteur	désatchou
avorton	aivetchon ; aivotchon ; aivoûetchon ; boussebat ; bousbat crevatte ; écregneûle ; désatchun * <i>chétif ; crevette ; difforme ; fœtus ; nabot ; personne maigre, sans force ; petit homme sale</i>
avouer	aivouaie ; dgétçi * <i>reconnaitre</i>
avril	aivri
avril, à mi-avril	en mé-aivri ; â moitan d'aivri
axonge // <i>graisse molle de porc, fondue</i>	saiyîn
aille aille ! // <i>interjection destinée aux bouviers</i>	ayeto
arrête-roue, boute-roue	airrâte-rûe

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

B	
babeurre // <i>liquide qui reste quand on bat le beurre</i>	baiture ; baitun ; glatze ; glotze ; baitture ; léetie ; létie * <i>caillebotte</i>
babeurre, consommateur ou fabricant de babeurre	baiturie ; baiturèt
babillard	baibéyou ; baibiat ; baiboéye ; baibyous
babiller	baibéyie ; baiboyéyie ; baiboyie ; baibyaie ; bairdelaie * <i>bavarder</i>
babines	maimattes ; potes * <i>petite lèvre</i>
babiole	loûenaie ; loéne ; fôle * <i>baliverne</i> ; <i>faribole</i> ; <i>conte</i> ; <i>bourde</i> ; <i>blague</i> ; <i>baibôle</i> * <i>bagatelle</i>
bac	bai * <i>gondole</i>
bâche // <i>partie de jardin bêchée</i>	baîtche
bâche de pomme de terre // <i>partie de jardin plantée de pommes de terre</i>	baîtche de pommattes
bâclage // <i>retourner la terre</i>	bâchaidge (action de) * <i>vermiller</i> ; <i>fouger</i>
bâcle // <i>terre de jardin retournée</i>	bâche ;
bâcler un travail	djâbiaie * <i>jabler</i> ; <i>méditer</i>
bâcler // <i>bêcher, fouir la terre</i>	bâchaie ; baçhaie ; beûçhie ; fini ïn traivaiye ; faire vite
bâcleur // <i>celui qui bêche</i>	bâchou
bacul // <i>courroie du harnais du cheval, culière</i>	tçhuliere ; tieuliere ; tiuliere ; claisereme

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

badaud	baidiaie ; beûyou * <i>épieur</i>
badeau	yôdjé ; yoédgé ; yoédge
badigeonner	frayie * <i>frayer</i> ; <i>enduire</i>
badinage	gôgue
badine	craivatche * <i>cravache</i>
badiner	triôlaie; loûenaie * <i>bourder</i>
badiner	graichoïyie * <i>folâtrer</i>
bafouillage	bafayaidge ; bafouyaidge bafouyaidge
bafouiller	bafayie ; bafouyie ; bafouyie * <i>bégayer</i>
bafouilleur	bafayon ; bafouyou ; bafouyou * <i>bègue</i>
bâfrer	bâfraie * <i>manger goulûment</i>
bâfreur	bâfrou * <i>glouton</i>
bagage	baigaidge
bagatelle	tchâtée ; vèrcaye
bagatelle	baibiôle foterie ; foterie foutèsse ; fratîndye ; fratîndge ninnniat ; raivâderie * <i>babiole</i>
bague	baigue ; baidye * <i>alliance</i>
baguenauder // <i>s'amuser à des choses vaines et frivoles</i>	lierlaie * <i>ramper</i>
baguenauderie	lierlaidge
baguer	baidyaie ; baigaie * <i>fauffer</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

baguette	baiguète ; baidyète
baguette	vardgeatte, voidrgeatte
bahut	maîtche-baine ; aîrtche-bainc ; richetrogue * <i>arche</i>
baie de pomme de terre	baibôlatte ; ganguerleûtche
baie du laurier	loûerboûere
baigner	begnie
baigneur	begnou
baignoire	begnoûere
bâillement	baîyement ; baîyat
bâiller	baîyie
baillet // cheval qui a le poil roux tirant sur le blanc	baiyet
bailleur	baiyâ
bailli	baiyi
bailliage	baiyaidge
bâillon	boéyon ; boûeton * <i>garrot</i>
bâillonnage	boûelenaidge * <i>ligotage ; garrottage</i>
bâillonner	boûetenaie boûelanaie ; pyèyenaie * <i>ligoter ; garrotter</i>
baionnette	baiyonète
baisement	baîjement
baiser	baîjie ; mottenaie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

baiser, coïter	baïjje ;
baiser, danse du baiser	baïjatte
baiser, petit baiser	baïjat
baiseur	baïjou ; bachetobou
baisoter	baïjenotaie ; baïjotaie chmoutsaie ; morayie * <i>embrasser</i>
baisoteur	chmoutsou * <i>amoureux (qui embrasse)</i>
baisse	béche * <i>basse</i>
baisser	béchie
baisure // endroit ou deux pains se sont touchés dans le four	baïjure
bajoue // partie de la tête du cochon	baidjoûe
balafre	balâfre ; taiyaisse ; leûfre
balafre	taiyaisse
balafrer	taiyaissie
balafrer	balâfraie
balai	écouve ; raimaisse ; raimèsse * <i>boussoir // balai</i>
balai d'écurie	d'chte ; d'jchte
balance	balaince
balance romaine	yunatte ; lovrâ ; levrât ; loerât ; yevrou ; levrou
balancement	balacement

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

balancer	balaincie ; branlaie ; croûetchie ; gloétchie ; gloûetchie palantchie * <i>bercer</i>
balancer, se	baroéyie
balancier	balaincie
balançoire	balaince ; balainçoûere ; balançoûere ; bréçoûere ; croûetche ; gleutche ; gloétche ; gloûetche ; rebalance ; rébalaince * <i>escarpolette</i>
balayage	raimaissaidge ; raiméssaidge
balayer	écouvaie ; raimaissie ; raimaissaie ; rêmssaie * <i>ramasser</i>
balayette	écouvatte
balayeur	écouvou * <i>ordure ; déblais</i>
balayures	écouvure ; paiyeut ; raimaissaidge ; raiméssaidge * <i>ordures ; déblai</i>
balbutier	barboéyie ; bridoéyie djâsotaie * <i>bredouiller; barbouiller ergoter ; gazouiller</i>
baleine	baleinne
baliste // <i>machine de guerre à lancer des pierres</i>	tchetaigne ; tch'taigne chetaigne
baliveau // <i>arbre destiné à une haute futaie</i>	balivâ ; boéliva
baliverne // <i>propos frivole, occupation futile</i>	aligoûenes ; balamboûene ; calabredainne ; fôle ; lainloûere ; loûenaie ; loêne; tçhîntçhoûene ; tchaintchoûene
balle	pilome
ballon	tapa
ballonner	ballonaie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

ballottage	ballotaidge
ballotte	ballatte
ballotter	ballottaie
balzan	alzan
bambiner // <i>dorloter</i>	popinaie; popelinaie ; popïnaie ; poplinaie ; poplïnaie ; popenaie
bambocher // <i>faire la fête bêtement</i>	bambochie ; débâtchie ; fraidainnie * <i>débaucher</i>
banal	banâ
banc	bain
banc d'âne // <i>banc de travail avec étau bloqué au pied, le banc de l'homme</i>	bainc d'âne
banc, petit banc	baintchat ; baintchaiya ; chaimelé ; tchaimelé * <i>escabeau ; bancelle</i>
bancal	bancreûtche ; djèrtie ; malkeusse ; malteusse ; bancreutche
bancelle // <i>petit escabeau</i>	tchaimelé ; chaimelé * <i>petit banc</i>
bandage	bandaidge
bande	layïn * <i>lacet ; lien</i>
bande de gens, d'animaux	rotte ; treupèt ; treupe ; trope ; rote
bande de lard	fiôse
bandeau	bandé ; bâneau ; bâne * <i>borgne</i>
bandelette	bandelatte
bandelier // <i>officier de bourgeoisie</i>	bandelie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

bander, être en érection	bandaie
banderole	banderatte * <i>girouette</i>
bandière	bandiere
bandit	vâran ; vâdrin ; vasse
bandit	miston * <i>vaurien</i>
bangard // <i>garde-champêtre ou forestier, banvard</i>	banvaïd
banneret	bannat ; bannerat
bannette	tchairpaingne ; tchairpègne
bannière	bainiere ; baindure ; confrou * <i>étandard (religieux)</i>
bannière d'église, de procession	confrou * <i>gonfanon</i>
bannir	feurdjurie
bannissement	feurdjurement
baptiser	baptaiyie ; baptayie ; baptoiye
Baptiste	Baptiche ; Baptichlé ; Baptyi
baquet // <i>cuvier de bois</i>	sayat ; soiye ; soiyat ; sayat ; soiyat ; laivoûere
baquet, petit baquet	sayetat ; soiyetat
baquetage	sayetaidge ; soiyetaidge ; bâçhaidge ; bâsiaidge
baqueter	sayetaie ; soiyetaie ; bâçhaie ; bâssiaie
baragouin	bairagouïn
baraque	bairaique * <i>hutte ; échoppe</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

baraque, vivre dans une baraque	bairaiquaie
baratte à manivelle	brequainne
baratte à piston	baitra ; baittra
baratte, faire du beurre avec une baratte	brequainnaie
baratte, personne qui actionne la baratte	brequainnou
baratte, piston de baratte	baiturâ
baratte. action de tourner la baratte	brequainnaïde .
barbe	baîbe ; baîrbe
barbe, petite	bairbatte
Barbe // prénom	Baîbe ; Baibelé
barbe de l'églantier	baîrbe à bo Dûe
barbeau // poisson	bairbé
barbelé	baibelè
barbiche	bairbiche, bairbitche
barbier	bairbie
barbotage	badrouyaidge ; badroéyaidge ; bravoudaidge ; garvoiyadge
barboter	bradoéyie ; bradouyenaie ; badroyie ; bradouyie ; bravoudaie ; djoufyaie fonfegnie ; fonfenie ; garvoiyie ; gavoyie ; gavoéyie * <i>patauger</i>
barboteur	bradoéyou ; bradouyou ; badroéye ; badrouye badrouyenou

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

barbouillage	barbouyaïdge ; garvoiyaidge ; maicenaïdge * <i>maçonnage</i>
barbouiller	maicenaie * <i>maçonner</i>
barbouiller	barboéyie ; barbouyie ; bratchoïyie ; garvoiyie * <i>bredouiller</i> ; <i>balbutier</i> ; <i>gazouiller</i>
barbouilleur	bairboyâd ; maïtchurou
barbu	baîrbéyou ; bairbou * <i>poilu</i> ; <i>velu</i>
bardane	tire-poi
barde	saiyîn
bardeau	tavèyon ; éçhevîn ; éçanne ; échannatte
bardeau	éçanne
bardeau, petit	échannatte
barder // charger	bardaie * <i>déraper</i>
barder de lard	laidjaie * <i>larder</i>
bardoufler // se salir en mangeant	bardouflaie ; bardoufaie
baril	baraye ; baréye ; barèt * <i>homme trapu</i>
bariolage	mirgodiât
barioler	mirgodlaie ; mirgôdaie mirligôdaie ; barioler * <i>bigarrer</i>
Baroche	Bairotche ; Bairoitche ; Baireutche ; Barotche ; Baroûetche
baromètre	baromètre
baron	boiron ; bairon
barque, aller en barque	barquotaie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

barrage	bairraidge ; échaittou * <i>digue</i>
barré	étchairâsse
barrer	bairraie * <i>barricader</i>
barricader	bairraie ; bairricâdaie * <i>barrer</i>
barrière	lèsse ; lésse
barrière mobile	aîdge * <i>haie</i>
barrique // gros tonneau	véché ; bosse
bas	bés * <i>ignoble ; vil</i>
bas-ventre	bés-di-ventre
bas, chausse	tchâsse
bas, jambe d' un bas	viratte
bas, tricoter des bas	tchâssenaie ; faire lai tchâsse
bas, tricoteur de	tchâssenie
basane	basainne * <i>fanon</i>
bascule	frâte * <i>pédale de rouet ; pont-levis</i>
basse	béche * <i>baisse</i>
bassement	béchement
bassin	baissin
bassin	âvie * <i>évier</i>
bassin de fontaine	nô * <i>abreuvoir</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

bassine	baissine * <i>réceptient</i>
bassiner	baissenaie
bassinnet	baisemat
bassinoire	baissenouere
bastonnade	batnée ; schlâgue * <i>bâton</i>
bastonner	chlâguaie
bât	bait
bataille	baitaiye
batailler	baitaiyie ; batayie
batailleur	baitaiyou ; batayou * <i>bretailleur</i>
bataillon	baitaiyon
bâtard	caignat ; caignot ; queniât ; tçhneû ; tçhnie ; tçhnieû tieuniât ; tieugnat ; tieugne ; quenieû
bateau, petit	naivatte
batelier	bairquotie ; mèrnie * <i>marin</i>
bâtiment	baitiment
bâtir	baîti ; mâjenaie ; bâti * <i>édifier ; agencer</i>
bâton	schlâgue * <i>bastonnade</i>
bâton d' ourdisseur // <i>pour préparer le tissage</i>	tçh'veyon ; tçhevéyon
bâtonner	batnaie ; bâtenaie bodgenaie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

bâtonnet	batnat ; bâtonat
battage	baittadge ; écouaidge
battant	baittant
battant du fléau	vardge ; voiridge
battant neuf	frapaint-neûe * <i>tout neuf</i>
batte	maiyat * <i>maillet</i>
battement	baittement
batterie	baitterie
batteur	baittou
batteuse, machine à battre les céréales	baittouse
battoir	baittoûere ; échaippoûere ; tapoûere
battre	égralaie * <i>frapper ; détériorer</i>
battre	chmèllaie * <i>fesser</i>
battre	baittre ; démisselaie * <i>frapper à mort</i>
battre (se ~)	se frit
battre à l'aide d'une trique	triquaie ; tritçhai
battre en grange	écraie ; écour
battre la breloque // divaguer	breloquaie ; beurloquaie
battre le beurre	baitchie
battre le pavé	couyandaie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

battre quelqu'un	baittre ; repaiyie ; roûetchie ; rôchie ; rouéyie ; rôyie ; tomelaie ; tondre ; teumelaie ; tânaie ; chlâguaie ; soûetenaie ; chlompaie ; checoure ; s'coure ; seugueyie ; tannaie ; triquaie ; r'vôdre
battre quelqu'un au jeu	tondre
battre une faux	entchaipye
battre une faux	entchaipiaie
battre, filet d'une faux battue, enchapure	entchaipiure
battre, outil mal emmanché	breloque ; beurloque .
battu	baittu ; r'vôju ; revôju ; baittu ; clâguè ; chlompè ; tomelè tonju ; touennè ; revôju ; checou ; tannè
battu au jeu // tondu	tonju
battue de chasse	baittûe
batz // sou, ancienne monnaie suisse	bache ; boitche ; bouêtche
baudrier	badri ; badrie * <i>ceinturon</i>
baudruche	patriçhe ; patiçhe ; patiche ; véchie
bauge	bâsseut
baume à base de saindoux	véye oing
baume // grotte	bâme * grotte
bavard	baidgelou ; baidgé ; baidgé ; baboéye ; baboéyou bredoéye ; beurdoéye * <i>blagueur ; bredouille</i>
bavardage	baidgelaidge ; câtenaidge ; mècquaidge * <i>cancon ; raconter</i>
bavarde	baidgèlle ; brioule ; braque ; câtainne ; caque ; mècque ; mècquouse * <i>canconnière ; fôlatre</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

bavarder	baidgelaie ; baboéyie baboiyie ; babouyie ; bairdelaie barkoéyie ; braque ; briyoulaie ; câtenaie ; mèquaie ; * <i>babiller</i> ; <i>cancaner</i> ; <i>fôlatrer</i>
bave	baive
baver	baivaie
bavette	baivatte ; baivuron
baveux	baivou
bavochoer	baivetché
bavochure	baivetchure
bavolet // <i>étoffe qui ornait un chapeau de femme par-derrière, coiffure</i>	baivelat
bavure	baivure * <i>arcot</i>
bayeur // <i>qui regarde avec avidité</i>	baïyou
bazarder	bazardaie * <i>congédier</i>
beau	djôli * <i>joli</i>
beau	bé
beau parleur	bé bote- feûs
beau temps	tiebâ ; thiebâ
beau-fils	bé-fés; dgindre * <i>gendre</i>
beau-frère	foivon ; bâ-frère ; basré
beau-frère	bâ-frère ;
beau-lieu	bé-yûe

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

beau-père	bâ-père
beaucoup	brâment ; braimement ; bécô ; béecô ; bécôp grebè ; greblè grebi ; griblè ; tot pieinne * à foison nombreux
beauté	bâtè, biâtè
bec	bétçhe ; bac
bec de lièvre	bac-de-lievre
bécasse	bédiaisse ; bégaisse ; bêtçhaisse
bécassine	bédiaissine ; bétiaissine
bécasson	bédiaisson ; bétiaisson
bêcher	bâtchie * fouger
bêchette	bêtchoûeratte * binette
bêcheur	virou
bêcheur	bâtchou
bêchoir	bêtchoûere
bécot, petit bec	bacat
bécoter	bacataie ; bacotaie
becquée	bocqzèe ; bacquèe
becquée // toucher le but au jeu de quilles	bacquaie
becquée, une	gâtchie * bouchée
becqueter	bacquetaie ; bacnotaie ; picotaie ; pitçhotaie * picoter

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

bedaine // <i>gros ventre</i>	painse * <i>panse</i>
bédane // <i>ou bec-d'âne, outil qui sert à creuser des mortaises, ciseau étroit</i>	bèdâne ; bédâine
bedeau // <i>avec sa canne, le bedeau marche en tête des processions</i>	bodé
bégaiement	cacayaïdge ; caquiaïdge ; cacayerie ; kéquéyé * <i>caquetage</i>
bégayer	cacayie ; caquiaie ; caquayie ; bafayie ; bafouyéie ; bafouyie ; kaquiaie ; kéquiaie ; kéquyie ; kiquiaie * <i>bafouiller ; caqueter</i>
bégayeur	caquayou ; caquiou
bègue	bafayoiu ; bafouyéou bafouyou ; baibot ; caquiou * <i>bafouilleur</i>
bègueule // <i>prude et affectée, femme</i>	bédieule
béguin // <i>coiffe qui s'attache sous le menton</i>	bédyin ; cape ; capèt ; chinfô
béguine // <i>religieuse, coiffe de religieuse</i>	boiyatte
beignet	begnat
beignet	traicteurlé ; traitlat
beignet, sorte de ~	schtriflatte
beignet frit	striflatte
beignet, entonnoir à ~	chtriflou
beignet, entonnoir à beignet	schtriflou
beignet, faire des ~	chtriflaie ; chtriflattaie
beignet, faire des ~	begnelaie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

beignets, merveilles	orièttes ; crâpés
bel	bél
bêler	bâlaie ; boélaie ; boélayie ; dieulaie* <i>pleurnicher</i>
bêler doucement	bêlnotaie
belette	môtelle
bélier	b'lîn ; blîn ; bélin ; bochèt
bélière	bélie ; bélie
belle	bèlle
belle lurette	bèlle-lourette .
belle-fille	bèlle-féye ; bru
belle-mère	dainnie ; bèlle-mére
benêt	teurmé ; beureu ; teûné ; tètè ; tétu ; tçhelé ; sindgelîn ; zozot ; benét ; feule–feule ; dada ; lala ; lélé ; niâniou ; niâgnou ; yôdjé ; yoédgé ; yoédge * <i>bête bonasse ; dadais ; niais</i>
béni	b'nâchu ; bni
bénichonneur	beniessenère
bénir	b'nâtre
bénisseur	b'nâchou
bénitier	abnétie ; beunetie, abnétie
benoîte // plante	b'nate
béquillard	crossie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

béquille	crosse
béquille, petite béquille crosse	crossatte
bercail	boirdge
berce	tarpèloi ; târpeloué ; târpeleu
berceau	bré
berceau, petit berceau	bréçat
bercer	brécie ; croûetchie ; gleûtçhie ; gloétchie ; gloûetchie gleutchie ; palatchie * <i>balancer</i>
berceur	bailainçou ; bréçou croûetchou ; glouetchouse ; gleutchouse
berceuse	endremouse * <i>endormeuse</i>
berger	bardgi ; boirdgi ; bovaitchâ ; bovaitchon ; bovie ; bovion * <i>bouvier pâtre</i>
berger de moutons	chaîfre ; tchaîfre
berger, petit berger	boverat
bergerie	bardgerie ; bèrdgerie boirdgerie ; boverie ; lo bredgi ; chaîferie ; chaîfrie ; tchaiferie * <i>bovril</i>
bergeronnette	branle-quoûe ; brâle-quoûe
berlue // <i>éblouissement qui aveugle</i>	brelûe
Bernard	Bregnaîd
bernique // <i>exclamation : et bien non !</i>	brenique ; brenitçhe
bernois	biernois
besace // <i>sac en forme de deux poches</i>	basaitche

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

besacier	besaitchie ; pécot
besaiguë // outil de fer, taillant par les deux bouts, dont l'un est en bec-d'âne et l'autre en ciseau	bisaïdye ; bissaidye ; haitchatte è main
besicles // lunettes à branches qui se fixent aux tempes	breliçhes ; beurliçhes * lunettes
besogne	besaingne ; bésaingne ; bsaingne ; bésoingne * travail ; ouvrage
besogne, faire la sale ~	faire dès maïtchats
besogne, mauvaise	métchainne ; souërgainne ; métchainne ; souëgainne * inquiétude ; soucis
besogneux	aibaingnou ; aiboingnou ; aïboingnou
besoin	bsain ; besain ; b'sain ; bsè ; bése ; fâte * faute
besoin, être dans ou avoir besoin de	aibaingnie ; aïffâti
bestiaux	batiaux ; bèchtiaux
bêta	bêta ; youcat
bétail	bètchtiâ ; bèchtuâ
bétail, celui qui le fait avancer	ètieuyou
bête	bête ; bête
bête, personne ~	dada * benêt
bête de petite race	fémelin
bête, petite bête	bétatte
bêtement	bêtement

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

bêtise	yôdgerie ; yoàdgerie
bette rouge	roûene
beuglement	breûyet
beuglement, petit beuglement	breûyt * <i>tricherie</i>
beugler	beûdyelaie ; breûyie * <i>brailler ; crier ; tricher ; verrouiller</i>
Beurnevésin	Beuvenéjin ; Beuvenésin
beurre	beurre ; burre
beurre, résidu de beurre cuit	étieumatte
beurrier	beurrie
bévue	mévûe * <i>anicroche</i>
biais (de)	de bie ; de chrégue * <i>de travers ; oblique</i>
biaiser	chréguaie * <i>loucher</i>
bibelot	bébelat * <i>jouet</i>
biberon	tasserat
biche	bitche
bichet // mesure	betchat ; petchat
bichette	bichatte
bief // rivière, canal qui conduit les eaux pour les faire tomber sur la roue d'un moulin	bie ; reuchelat ; reûche * <i>épuisette ; truble</i>
bien	bîn

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

bien habillé	bîn frînguè ; bîn frîndyè .
bien mal acquis	fâ-bîn
bien sûr	tochu
bien trop	bîn-trop .
bien-facile	bîn-soïe
bien-séant	bîn-siéjant .
bien, femme proprement mise	bîn-rétrope
bien, ou bien	ou bîn ; ou d'ou bîn .
bien, très bien	définmeu ; définemeu
bienheureux	bînhèyerou ; bînhèvurou
bienséance	vôsaidge
bientôt	bîntôt ; taintôt
bienveillance	bînveuyaince
bienveillant	bînveuyaint
bienvenu	beuveniaint ; beveniaint
bienvenu, soyez les bienvenus	beuveniaint si-vos
bienvenue	beuveniaince ; beveniaince
bière, boisson	biere
bière, cercueil	vaïe ; voïe

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

biez // ruisseau, rivière, canal qui conduit les eaux pour les faire tomber sur la roue d'un moulin	reuchelat ; reûche
bifurcation	croûejeje * <i>croisée</i>
bifurquer	croûejeje * <i>croiser</i>
bigarreau // cerise blanche et rouge	cacouse
bigarrer	gribolaie; mirgodlaie ; mirgôdaie ; mirligôdaie * <i>barioler</i> ; <i>griveler</i>
bigle // qui louche	bic-l'eûye ; biclou ; bidiou ; banitçhet ; bânitou banitçhou ; bitçhe- l'eûye * <i>loucheur</i>
bigleuse	bic-l'eûye ; biclouse ; bidieuse ; banitçhette ; bânitieuse ; banitçhouse ; bitçhe- l'eûye * <i>loucheur</i>
bigne // beigne, tumeur	beugne ; bosse ; vezèle ; vesèle * <i>gomme des arbres fruitiers</i> ; <i>tonneau</i>
bigorne // enclume à deux cornes	bigouène
bigorner // couper les clous qui dépassent	bigouënaie
bigote	bédyine
bile, la	l'aimèe * <i>amer</i>
biler, se biler	se bilaie
bilieux	bilou
bille à jouer	carrenèe
bille, tronc d'arbre, grume	béye ; bion * <i>grume</i>
bille, petite bille	tchetaigne ; tch'taigne ; chetaigne

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

billet	biat
billot	béyat ; béyèt ; béye ; pôte
billot, petit billot	béyatte
binage	saçhaidge ; sâche
biner	sâçhaie ; soiçhaie
binet // <i>godet mis dans le chandelier pour brûler la bougie jusqu'au bout</i>	profitlé
binette // <i>petite pioche</i>	bêtchoûeratte ; fosseratte * <i>bêchette</i> ; <i>sarcloir</i>
bineur	saçhou ; soiçhou
biquette // <i>chevrette</i>	tchevratte
bisaïeul	grôs-papon ; rère-papon * <i>nainnot</i>
bisaïeule	grôsse-mînmaïn ; rère-mînmîn
biscôme // <i>biscuit de St Nicolas</i>	laïbecoûe ; lebecoûe * <i>massepain (au miel)</i>
bise	bije
bise, petite bise	bijatt
biscauter	ébiselaie * <i>ébiseler</i>
biset // <i>pigeon gris</i>	colon sâvaïdge ; bisat
bisette // <i>petite dentelle de bas prix</i>	bisatte
bitume	noire èpoix
blague	loûenaie ; loéne ; fôle * <i>babiole</i> ; <i>baliverne</i> ; <i>faribole</i> ; <i>conte</i> ; <i>bourde</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

blague à tabac	blague è toubac
blaguer	blaguaie ; cancanaie, mèquaie * <i>cancaner</i> ; <i>clabauder</i>
blagueur	blaguou ; baidgé ; baidgèlle ; loûenou * <i>bourdeur</i> ; <i>farceur</i>
blaireau	téchon
Blaise	Biaïjat
blanc	biainc ; bianc
blanc-bec	djûene-mouétchou nitçhou * <i>morveux</i>
blanc, chou-blanc	bianc-tchô
blanc, pou blanc	bianc-pouye
blanche	biaintche ; biantche
blanche, gelée-blanche	biantche djalée
blanchet	biaintchat ; biantchat
blancheur	biainchou ; biantchou
blanchir	gâtchi ; gaitchie ; biantchi ; biaintchi ; gâtchire * <i>chauler</i>
blanchissage	biaintchéchaidge ; bianchéchaidge
blanchisserie	biaintcherie ; biantcherie ; gaitcherie
blanchisseur	biaintchéchou ; biantchéchou
blasphémer	sacraie
blé	bie
blé niellé // nigelle, maladie du blé	potse * <i>ergot du seigle</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

blême	bièvat * <i>pâle</i>
bessant	biassaint ; coissaint
blessier	biassi ; coissie ; bieumi; * <i>contusionner ; meurtrir</i>
blessier, fruits blessés	aimeutchie ; écraimeuchie ; tâlaie ; biassi
blessure	atout ; biassure ; bieumure * <i>atout ; contusion</i>
blessure des fruits	écraimeutchure
blessure humaine	aimeutchi ; biassie
blet	biat * <i>blessé</i>
blette	biasse
bleu	bieû
bleuir	bieûvi
bleus, avoir les ...	avois les bieûs avoi les griyats
bloc	moché ; moéché * <i>morceau</i>
blond	bion
blondet	biondat
bloquer	bioquaie
blouse	biôde ; blôde
blouse de roulier	rôliere
blutoir // <i>tamis qui sert à passer la farine pour la séparer du son</i>	beurté

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

bobèche // <i>partie supérieure d'un chandelier</i>	profitlé
bobine	épeûle
bobinette	épeûlatte * <i>cheville de bois</i>
bœuf	bûe
bœuf jaune clair	fallat
bœuf jaune-noir	bisat
bœuf pommelé	raimé ; rêmé
bœuf-fumé	breusi
boeuf, faire saillir une vache	bèyie lès bûes .
boeuf, vache en rut	moinnaie les bues
boeuf, vache saillie	pare lès bûes
boire	boére
boire de l'alcool	fîfraie * <i>jouer du fifre</i>
boire au cochon, donner à boire	boire és poûes ; r'laiivre ; relaivre // <i>mauvaise nourriture</i>
boire à satiété	boire és son sô ;
boire des demis –litres	tchâvelaie ; tchâvenaie
boire en aspirant	treûyie
boire goulûment	chlapaie
boire une gorgée	chlouk * <i>gorgée</i>
bois	bôs

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

bois d'affouage ; futaie	bôs de fô ; hété
bois de chauffage, fayard	bôs de fô
bois de lit	bôs d'yét ; châté
bois de pin	tô ; tayie ; toiyie
bois de quartier // quartelage des stères	catchelaidge
bois de sureau	savoégnat
bois joli	bôs djoli ; bôs-Djôsèt ; bôs-dgenti ; dgenti-bôs
bois mort ; bois sec	bôs-sât
bois pourri, sec et luisant	bôs çhérat
bois-bas	bôs-bés
bois, buis	bôs Dûe ; bôs Dieû ; bloûecha ; boûecha
bois, chèvre feuille	bôs lai tchievre ; bôs en lai tchivre
bois, fusain	bôs carrè
bois, sabine, sarment	bôs de vaingne ; bôs de sévène ; sacrebôs, djâchon * <i>drageon</i> ; <i>pousse</i>
boisage	boisaidge ; bôsaidge * <i>lambrissage</i>
boiser	boisaie ; laivounaie ; lavonaie ; lavouënnaie * <i>lambrisser</i>
boisseau, quart de ~	levrou ; louvrou ; yevrou
boisseau, petit	copat
boisseau // mesure de graine	penâ p'nâ

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

boisselier // <i>qui fait des boisseaux et divers ustensiles de bois servant au ménage</i>	sélie
boisson	breuvaîdge * <i>breuvage</i>
boisson de gousse de raisin	trînçhevîn
boîte	boête
boiter	cantchoiyie ; caintchoiyie cointchayie ; cointchie * <i>clopiner</i>
boïter	beûtaie * <i>fouiller</i>
boiteuse	cointche * <i>malingre</i>
boiteux	boétou ; boitchou ; canche ; cantchou ; cantche ; caintchyou ; gambi
boitier // <i>en horlogerie</i>	boétâyie ; boiétie
bol	bal
bombage	bombaidge
bomber	bombaie
bon	bon
bon débarras	bon décombre
bon gré malgré	bongrè-mâgrè bon grè mâgrè ; ribon-mairion ribo-riboli
bon homme	bon-hanne
bonasse	feule –feule * <i>benêt</i>
Boncourt	Boncouét
bond	lan ; lain * élan

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

bond, saut	sât
bonde d'étang	nouchatte ; nuchatte
bondir	bezeyie ; embrûe ; raindenaie
bondir	sâtaie
Bonfol	Bonfô
bonheur	banheur ; bonhèye
bonhomme	bonhanne ;
bonjour	bodjo ; bondjoué
bonjour à vous	bondjerèyevos
bonjour, eh bonjour !	yèt bondjo ! yèt bondjoué !
bonne	boénne ; boinne
bonne après midi	bons vépres
bonne éducation	boinne éyeuve
bonne façon	bon djèt
bonne fée	fée Maîtchemiatte
bonnement	boénnement ; boinnement
bonnet	cape ; capèt * <i>béguin</i>
bonnet de femme	câle * capote
bonnet de laine	capuche
bonté	bontè ; douçou * <i>douceur, sucrerie</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

boqueteau // <i>broussaille</i>	botcheta ; bouëtchet boqueta
bord	oéle ; ouéle ; ôle ; ôlèt * <i>liseré</i> ; <i>ourlet</i>
bord, au fin bord	rivate
bordage	bodgeaidge ; bordaie ; bodgeaie
bordage d'une étoffe	fâssaïdge ; fasyaidge
bordée	bordée ; bardée
bordel	bodgé ; bouédgé ; bodgeaie * <i>bouge</i> ; <i>bouder</i>
border	fâssaie ; fâssaie ; fâsyie .
bordereau	borderôle
bordure	baidjure ; bodjure ; ouéle
bordure d'étoffe	bodjure de maitère
bordure d'un toit	rantchat
bordure de gâteau	bodjure de totché
borgne	bânat ; bâniat ; bâne ; bâne d'in eûye ; boniât * <i>bandeau</i>
bornage	boûenaïdge ; éboûenaïdge
borne	bognât ; boûene
borné	bodé
borner	boûenaie ; éboûenaie ; allaie poi les boûenes * <i>aborner limiter</i>
borneur // <i>celui qui enterre les bornes</i>	boûenou ; éboûenou
bosquet	boûëtchèt ; brosson treplèt ; treuplèt ; treuplat * <i>buisson</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

bosse	caibeusse ; caibeutche ; dieugne ; maiyeutche ; maiyautche * <i>tête dure</i>
bosse	vezèle ; vesèle
bosselage // <i>travail en bosse qui se fait sur la vaisselle et sur les pièces d'orfèvrerie</i>	cabolaidge * <i>bosselure</i>
bosseler	bosselaie ; beugnelaie ; cabolaie ; cabossaie ; caibeussie cabossie * <i>cabosser</i>
bosselure	cabolaidge * <i>bosselage</i>
bossier	bossaie ; bossenaie * <i>travailler dur</i>
bossu // <i>gibbeux, dos déformé</i>	hâtdôs ; hâdôs ; bossuat ; bossevat ; bossiat ; bossnat ; dieugnou
bot	botchat * <i>petit bouc ; rabougri</i>
bottelage	bottelaidge
botteler	bottelaie
botteleur	bottelou
bottier	bottie
bouc	boc (chèvre et lapin)
boucan	bousîn * <i>tapage</i>
bouchage	boûetchaidge
bouche	boûetche ; goûerdge ; gueule * <i>gueule ; gorge</i>
bouché	schtopf
bouche à chaleur	bïnnou .

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

bouche d'égout	bondôle
bouche-trou	maîthetchie ; maîthâts ; maîthonou
bouche-trou, faire le ~	faire dés maîthats
bouche, claquer de la bouche	tiafaie
bouche, petite bouche	goûerdgeatte
bouchée de bouche	pécotée
bouchée (une)	goulée ; gâtchie ; golée * <i>becquée</i> ; <i>goulée</i> ; <i>gorgée</i>
bouchée, petite bouchée	gouliatte ; goloiyatte
boucher // péjoratif, insulte	sirugien ; sirudgien
boucher, couvrir	boûetchi ; tçhvie * <i>couvrir</i> ; <i>fermer</i>
boucher (métier)	botchie
boucher, obstruer	schtöpfaiie
boucherie	boétcherie ; botcherie
bouchoir	boûetchon * <i>tampon</i>
bouchon	boûetchaîye * <i>couvercle</i> ; <i>fermeture</i> ;
bouchon de pelote	boûeche
bouchonnage	bouchonnaïge
bouchonner	boûecheñaie
bouchonneur	bouchonou * <i>masseur</i>
bouchoyer	botchoiyie ; boétchayie ; botchayie ; botchayie * <i>faire</i> ; <i>boucherie</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

bouclage	bouçhaidge
boucle	boçhe ; bouçhe * <i>cloque</i>
boucle d'oreilles	pendarayes ; pendoraiyes
boucle, petite boucle	bouçhatte * <i>annelet</i>
boucler	boçhaie ; bouçhaie ; bouçhaie
bouder	beûjenaie ; bodgeaie ; boudaie ; bodaie ; boffaie ; boquaie ébeûjenaie ; faire la potte ; gomaie ; teuraie * <i>border ; se consumer</i>
bouderie	boffaïdge ; bofferie
boudeur	boffou ; beûjenou ; pottou ; teurou
boudin	boudin
boudin, faire des boudins	boudinaie * <i>boudiner</i>
boudiner	boudinaie * <i>faire des boudins</i>
boudinière	coinnatte * <i>cor ; cornette</i>
boue	boérbe ; borbe ; paitche * <i>bourbe</i>
boue de route	bôment
boue, patauger dans la boue	borbeyie
boueux	troûezou
bouffette	bouffatte
bouffant	bouffaint
bouffé d'air froid entrant par une porte ouverte	héchayie ; heûchayie ; héchoiyie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

bouffée	bouffèe
bouffer	bâfraie ; bouffaie ; fraissaie ; goinfraie ; galoufraie * <i>gloutonner</i> ; <i>goinfrer</i> ; <i>ripailler</i>
bouffeur	bouffou * <i>gargantua</i>
bouffi	bolenche * <i>enflé</i> ; <i>joufflu boursouflé</i>
bouffissure	bolençure ; gonçhure * <i>boursouflure</i> ; <i>enflure</i>
bouffon	fôlâyou
bouffonne	fôlaiouse
bouge	bolat ; cabolat * <i>caboulot</i> ; <i>grabat</i> ; <i>mauvais lit</i> ; <i>petit bol</i>
bouge	bodgé ; bouédgé * <i>bordel</i>
bouger	brontchie ; boudgi * <i>broncher</i>
bougeur	bougillon ; boudgeou
bougon	bretenou * <i>bredouilleur</i> ; <i>marmotteur</i> ; <i>grincheux</i>
bougonner	raibaboûenaie ; raibaboénaie ; rébaboûenaie ; rébaboénaie ; r'nondaie ; renondaie
bougonneur	raibaboûenou ; raibaboénou ; rébaboûenou ; r'nondou ; renondou
bougre	bograîyon ; bogre
bougresse	bogresse * <i>vilaine</i>
bouillant	brvâchaint ; tieûjaint
bouille à lait	boye
bouilleur	beuyou

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

bouilli	beuyi
bouilli, seau de cuir bouilli	sayat d'tiu beuyi
bouillie de maïs	gaudes
bouillie épaisse	bran ; mâche ; mâhle ; boire et poûes ; maïsse ; paipèt * <i>mélange ; bran ; brouet</i>
bouillir	beuyie ; breuvi ; beuyi ; bruâtre ; brvâtre ; bouyie ; ébruâtaie ; ébrvâtaie ; ébruâtre ; ébrvâtre * <i>ébouillanter</i>
bouilloire	beuyouère
bouillon	brûe * <i>sauce</i>
bouillon	djus * <i>suc</i>
bouillon blanc // plante	bouyon-bianc
bouillon, mauvais bouillon	brûerie
bouillonnement	breuviure
bouillonner	beûyenaie ; brussenaie ; brvâtre
bouillotte	boyatte * <i>chauffe-lit</i>
boulangier	blantchie
boulangerie	bacouse ; pacouse ; blantcherie
boule	bôle
bouleau	boula ; boule ; boulie
boulette	bôlatte
bouleverser	chambardaie * <i>chambarder ; renverser</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

bouleverser	saiccaidgie
boulier	boulie ; bôlie
boulimie	faim d'tchîn
boulot	boyat * <i>gros, gras ; rond</i>
boulotter	boullottaie * <i>manger</i>
bouquet	boquat * <i>fleurs cultivées</i>
bourbe	borbe ; boérbe ; borbe * <i>boue</i>
bourbe de route	boûement * <i>ordure</i>
bourbeuse	borbèyou ; borbou ; borbè ; boébâyou ; boérboéyou ; boérbou ; borbèyou ; borboiyou ; borbou ; boûerbéyou * <i>marécageux</i>
bourbier	boérbèt ; borbèt ; boérbèyon ; boérboéyon ; borbèt ; boûrbèt ; laidiet ; laidjèt ; laitè ; moyèt ; moéyèt ; trouèzèt * <i>fondrière ; mare ; flaque d'eau ; amas d'eau</i>
bourde	djainnyerie ; djainyerie loûenaie ; loéne ; fôle * <i>babiole ; baliverne ; faribole ; conte ; blague ; menterie</i>
bourde, infantine	èrtieulon ; èrtçhelon ; boué
bourder	loûenaie * <i>badiner</i>
bourdeur	loûenou * <i>blagueur ; farceur</i>
bourdon	brondon ; bouédjon
bourdon, petit et court	tapa
bourdonnement	brondenaïde
bourdonner	brondenaie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

bourdonneur	brondnou
boureauder	maircandaie ; marcandaie
bourg	boét ; bouét
bourg-épine // arbrisseau	burképainne * <i>nerprun</i>
bourgeois	bordgeais
bourgeoisie	bordgeaisie ; bordgeaiserie
bourgeon	bodgeon ; çhoûgiron ; dgeâchon ; soûgiron ; soûedgiron
bourgeon de fleur	çhoégiron ; çhogiron ; çhoûgiron
bourgeon, repousse	r'dgeâchon
bourgeonner	bodgenaie ; dgeâchenaie ; djâchenaie * <i>germer ; drageonner</i>
bourguignon	borgaignon ; boérgouïngnon
bournoyer, bornoyer // regarder en fermant un oeil	bornoyie
bourrade	bousson ; boérrâde ; beurrâde
bourrage	boérraidge ; bourraidge
bourre	boérre ; bore ; boére * <i>cane</i>
bourreau	beurrâd ; borriâd ; borvâd ; maircandaïdge ; marcandaïdge ; maircandou ; marcandou ; rigat ; rigot
bourreauder // maltraiter	borriîdaie ; borvâdaie ; mâmoinnaie ; mâmmannaie ; borriîdaie ; riataie ; rigotaie * <i>malmener</i>
bourrée	bourrée ; tçhegnie
bourrelet (indiquant un remplissage)	roûetchat

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

bourrelier // <i>qui fait les colliers de chevaux</i>	boérlie ; borlie; borrelie
bourrer	boérraie ; bourraie ; borraie ; étchoppaie ; chtopfaie ; bourraie * <i>manger avec excès</i>
bourreur	bourrou
bourroir	bourrou ; pâta
bourru	groûechie ; grôchie * <i>grossier ; brutal</i>
bourse	boche ; boéche
bourse, petite bourse	bochatte; boéchatte
boursier	bochie ; boéchie
boursouflage	borçhoueçhaidge
boursoufler	borçhoueçhaie ; bolançe ; ençhaie ; enfyaiie * <i>enfler</i>
boursouflures	borçhouêçhure ; bolançhure ; bolençhure * <i>bouffissure ; enflure</i>
bousculade	bostiule ; cabostiule cabortiule ; bortiulie ; boltiulie * <i>culbute</i>
bousculage	bortiule ; bostiule ; cabortiule ; cabostiule * <i>culbute</i>
bousculer	bortiulaie ; bostiulaie boltulaie * <i>culbuter</i>
bousculer	tchaiyetaie
bouse	bousèt ; flachte ; paitche * <i>vase</i>
bouse, pendeloque de bouse // <i>gringuenau</i>	boquëlle ; gringuenale
bouser	bousaie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

bousier	boche-tiu ; bousse-miedge ; bousse-tiu ; boustiu ; creûyon ; creuye-miedge ; r'mûe-miedge ; remûe-miedge
bousin // <i>surface tendre des pierres de taille</i>	bousin * <i>mat. limoneuse</i>
bout (petit)	bougeat ; bougetat
bout de bois pointu // <i>ce bout de bois est le projectile qui fait partie du jeu du toulat, il porte également le nom de quinet</i>	toulat
bout de fil	tchavon
boute-en-train	youcat ; guéyerou
boutefeu	bote-fûe ; boutefûe ; botefûe
bouteille	botaiye ; botaye ; botoiye
bouter	botaie ; boutaie ; mentre * <i>mettre</i>
bouteroue // <i>protection des ponts contre le frottement des roues</i>	bousserûe ; airrâte de rûe
boutique	botiçhe ; boutiçhe, atlie * <i>atelier</i> ; braguette
boutis // <i>endroit où un sanglier a fouillé avec son boutoir</i>	bâche
bouton	boton
bouton de guêtres	boton d'guêtes ; boton d'galeutches
boutonnage	botnaidge
boutonner	botnaie
boutonnerie	botënnerie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

boutonneux	botenou
boutonnier	botenie
boutonnière	botenièrè
bouvier	bovie ; bovion * <i>berger</i>
bouvillon	djevencé ; èrlebaque ; èrlebak
bouvreuil	tiaimu
bovin	bovîn
bovril // <i>étable à boeufs</i>	boverie * <i>bergerie</i>
boxer	boxaie
boxeur	boxou
boyaux	boé ; boué ; tripâyes ; tripes
braconnage	bracoénaidge ; braconaidge
braconner	airocoénaie ; bracouènaie
braconnier	airocoénoù, bracounnie ; bracoéniè ; braconie ; bracounie ; bracoénoù ; braconou, bracounou
braguette	bregatte ; beûyatte ; boutiçhe * <i>atelier ; boutique ; chatière ; meurtrièrè</i>
braie // <i>large pantalon, serré par le bas</i>	paissat ; paitte
braillard	breûyou ; breûyâd ; raîlâd
brailler	breûyie ; raîlaie * <i>crier ; tricher ; verrouiller ; beugler</i>
brailleux	bêlâd ; breûyâd ; bêlou ; breûyou ; raîlâd ; raîlou

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

braire	braîyie
braiser	braîsaie * <i>braser</i>
bramer // <i>cri du cerf</i>	bramaie ; brâmaie ; raîlaie * <i>gueuler ; crier</i>
bran // <i>partie du son la plus grossière, matière fécale</i>	mâche ; mâhle ; bran ; paipèt ; boire et poûes ; r'laiivre relaiivre * <i>mélange ; bouillie épaisse</i>
brancard	s'viere ; seviere ; ceviere * <i>civière</i>
brancard de voiture	maes
brancarder	s'vieraie ; seviariaie
brancardier	s'vierou ; sevierou ; cevierou
branchage	brainçaidge ; braintchaidge
branche	braince ; braintche
branche cassée	étchainne ; étchène * <i>bûche (refendue)</i>
branche de sapin	raim
branche maîtresse	tieuchie
brancher	encapoulaie ; empoulaie * <i>aguiller ; jucher ; percher</i>
brancher	braintchie
branchette	brainçatte ; brainchatte ; brinçatte * <i>brindille</i>
branchies	brontchies ; arboiyons
branchu	braicenou ; brainçou ; braintchou ; raimou * <i>rameux</i>
brandevin // <i>eau-de-vie de vin</i>	braintevîn ; brantvîn

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

brandilloire // <i>branches entrelacées, on peut s'y asseoir pour se brandiller, se balancer</i>	branloûere ; brâloûere * <i>branloire</i>
brandon éteint	moétchat ; motchat
brandons (soir des ~)	r'boûetchou ; r'boûetchon
branler	branlaie ; nicnâclaiie * <i>vagabonder</i>
branloire // <i>balançoire à deux</i>	branloûere ; brâloûere colatche ; croûetche ; gloûetche * <i>brandilloire</i>
brante // <i>hotte qui peut contenir du sable</i>	brainte ; craîtche * <i>hotte</i>
brantée // <i>contenu de la brante</i>	braintée ; braintenée craîtchie * <i>hottée</i>
bras	brais
bras de crémaillère	beûlie
bras pendant	piânteusse * <i>pochard</i>
bras-pendant	branlou ; limpèt * <i>vagabon</i>
braser	braîsaie ; leûtae * <i>braiser; luter ; souder</i>
brasier	braîsèt
brassage	braissaidge ; brassaidge
brasse	braisse
brassée	braissie ; tortchenée ; touértchenée ; touértchenée ; touértchie
brasser	braissie
brassière de bébé	dgéplé ; môtretiu ; môtre tiu

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

brasure // <i>soudure</i>	braisure
brave	braive
brebis	bèrbis, foûeyatte ; foûeye
bredouillage	bredouyaïdge ; breutenaidge
bredouille	berdoéye ; bredoéye; bredoéyes ; beurdoéye * <i>bavard</i>
bredouiller	bassenaie ; bèrboéyie ; berdoéyie ; bredoéyie ; bredouyie ; breutenaie ; breutnaie ; bridoéyie * <i>balbutier ; barbouiller gazouiller; marmotage</i>
bredouilleur	bretenou * <i>bougon marmotteur ; grincheux</i>
bref	enfin * <i>enfin ; à la fin</i>
bref	pionat
bretailleur // <i>qui se sert de l'épée pour un rien</i>	batayou ; échèpadronou * <i>batailleur ; spadassin</i>
bretelle	beurtèlle
breuvage	breuvaïdge * <i>boisson</i>
brève	pionatte
bréviaire	gralie * <i>livre d'église</i>
bribe	lâtchatte ; loitchatte * <i>lèche</i>
bricet	brecét ; gâve * <i>gaufre</i>
bricolage	bricôlaidge
bricole	brecôle ; beurcôle

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

bricoler	brecôlaie ; beurcôlaie ; breuguentaie ; bricôlaie ; remaignenaie ; remaignelaie ; rivouingnie
bricoleur	brecôlou ; beurcôlou
bride	roûetche
brider	bridaie
bridette // <i>petite bride</i>	bridatte
bridon // <i>petite bride</i>	bridelat
brigade	bregâde
brigadier	bregadie
brigand	bregand ; beurgand ; sh'wède ; schwède * <i>voleur</i>
brigandage	bregandaïdge ; beurgandaïdge
brigander	bregandaie ; beurgandaie
brillant	r'yuaint ; reyuaint ; reyuéjaint
briller	raimoiyie ; r'yure ; reyure ; riure ; ryure
brimbaler // <i>secouer, se balancer</i>	gréjelaie * <i>créceler</i>
brin	échtrêfèye ; échtrêfâye * <i>peu de chose</i>
brin	frelat * <i>jeu</i>
brin d'osier	borgerat ; bordgerat
brinde // <i>coup qu'on boit à la santé de quelqu'un</i>	břindye * <i>bringue</i>
brindille	baquiat ; brainçatte ; brinçatte * <i>branchette</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

bringue	brîndye * <i>brinde</i>
bringuer	brîndyaie * <i>trinquer</i>
bringuer // <i>se disputer, insister</i>	faire lai scie ; faire lai cegnieuse ; lai raisse ; lai savouère
bringueur	brîndyou * <i>trinqueur</i>
brioche	brètchèlle * <i>petit pain percé</i>
brique de terre	carron
briquet	fie-fûe * <i>fusil</i>
briquet	madou
briquet de fusil	bait-fûe ; fie-fûe * <i>briquet</i>
briquette	brètçhatte ; brètçe * <i>petit morceau</i>
brise-tout	rif-rouf
briser	brètçhie ; brijie ; éffréjeyie ; fraitçhaisie * <i>casser ; fracasser ; rompre</i>
briser	ribaie ; rontre
briser un arbre, une branche	étchenaie ; échenaie
briseur	brijou * <i>macque</i>
brisoir // <i>peigne à chanvre</i>	brijoûere * <i>macque</i>
brisoir pour chanvre	coisse ; cwèsse ; selie ; s'lie s'lîn
brisure	brijure * <i>rupture ; cassure</i>
brocanter	oquelaie
brocanteur	oquelou

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

brochage	brochaidge * <i>brossage</i>
broche	breutche * <i>cheville de fer ou de bois</i>
broche, bijou	broche
brocher	breutchie ; brochie
brochet	batchat ; boitchat ; brotchet ; brotchèt ; boétchat
brochette	bretchatte ; breutchatte * <i>petite aiguille à tricoter</i>
brodequin // gros soulier montant	brodetçhin
broder	brôdaie
brodeur	brôdou
broie // pour le chanvre et le lin	braque ; maîtchaitchiere * <i>macque ; machecoire</i>
broiement	bracun
bronche	brontche
bronnement	brontchement
broncher	brontchie * <i>bouger</i>
bronzage	bronzaidge
bronzer // peindre en couleur bronze, bleuir du métal à la chaleur	bronzaie
bronzeur	bronzou
broquette	çhoulat ; tchaiplatte ; tchaipelatte * <i>petit clou (pour soulier)</i>
brossage	brochaidge ; brossaidge * <i>brochage</i>
brosse, petite	brochatte

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

brosser	breuchie ; brochie * <i>épousseter</i>
brosser	poutsaié
brosserie	brocherie
brossier	brochou * <i>brocheur</i>
brouet // <i>mauvais ragoût</i>	bran * <i>bouillie</i>
brouettage	boyevatte ; boyevattaidge ; boluattaidge ; bolviattaidge ; boyevattaidge
brouette	boyevatte
brouette, côté d'une brouette	boluton
brouettée	boluttée ; bolviattée ; boyevattée
brouetter	boluttaie ; bolviattaie ; boyevattaie
brouetteur	boluattou ; bolviattou boyevattou
brouillard	brussâles * <i>brumes</i>
brouillard, couvert de	embrussâlaie * <i>embrumer</i>
brousailles	r'venûe ; revenûe ; eurvenûe * <i>taillis</i>
broussaille	brosse
brousse	r'venûe ; revenûe ; eurvenûe
broutement	tchaimpoiyaide
brouter	tchaimpoiye
brouture	tchaipoiyie
bruant // <i>oiseau</i>	briyant

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

bruine	brussâle
bruiner	brussâlaie ; pieuvenaie * <i>pleuviner</i>
bruneux	brussâlou
bruire	brûere ; brure
bruit	bacalerie * <i>bacchanal</i>
bruit	bredaine; traiyîn ;saibbait ; tchairibairi * <i>tapage</i>
bruit	brut
bruit dans l'estomac	fioquaie
bruit agaçant	étséye ; tcéyes ; tchéyes * <i>crissement</i>
bruit assourdissant	casse-tête * <i>assommer</i> ; jeu ; massue ; travail mental pénible
brûlage	breûlaïde
brûlant	tieûjaint
brûle-gueule // pipe courte	tchelat
brûler	breûlaie
brûlot	tchvainton ; tchevainton
brûlure	breûlure
brumes	brussâles * <i>brouillard</i>
brumeux	brussâlou
brunissage	brunéchaïde
brunisseur	brunéchou

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

brunissure	brunéchure
brusque	brussèque * <i>brutal</i>
brusque	roûeche
brusque, personne brusque	braque
brusque écart d'un attelage	saimbie
brusquer	brusquaie ; brustçhaie
brutal	brussèque ; groûechie ; grôchie ; rif- rouf * <i>brusque grossier ; bourru</i>
brutalement	groûechierement ; grôchierement * <i>grossièrement</i>
bruyère	briere
bryone (la)	hierbe graiche
bryone // plante sarmenteuse	couleûvrèe
buander // faire la lessive	buaie ; laivaie * <i>lessiver</i>
buanderie	vaichouse ; voichouse pacouse
buccinateur // muscle de la mâchoire	trompètaire
bûche	trontche
bûche refendue	étchainne ; étchène * <i>branche cassée</i>
bûcher	buchie ; tchairi ; tchairti
bûcheron	bochiron ; copou ; fendou * <i>coupeur</i>
bûchette	beûtchatte * <i>buchille</i>
bûcheur	buchou ; ôvrie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

buchille	beûtchatte * <i>bûchette</i>
bûchille	beutchiatte
buffet	biffat ; buffat ; réchetrogue ; crédance * <i>armoire de cuisine ; dressoir</i>
buffet	métrâ ; biffat ; crédence ; réchetrogue * <i>garde-manger; rayon étagère ; dressoir</i>
buire // vase servant à mettre des liqueurs	croûegue * <i>cruche</i>
buis	bloûecha ; bô-Dûe ; boûechat
buisson	boûetchèt ; brosson boûetchet * <i>bosquet</i> .
buisson, petit	boûetchenât
buissonneux	boûetchenou ; brossenou ; emboûetchenè
Buix	Boé
Bure	Bure
bure // étoffe	bourat
burette	buratte ; chanatte ; tchainatte
burettes	tainnatte ; taignatte
burin	burīn
burin de graveur	lainçatte * <i>lancette</i>
buriner	burinaie
buse	beûjon * <i>butor ; busard ; nigaud</i>
but, cible	chibye * <i>cible</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

but d'un jeu	datze ; bouene
but, la fin	airrâte * <i>arrêt</i> ; <i>butoir</i>
buter, toucher le but	mérie
butin	besaingne ; butin ; ôvraidge * <i>ouvrage</i>
butoir	airrâte * <i>but</i> ; <i>arrêt</i>
butor	taiteûchon ; taitéchon
butor // <i>oiseau, nigaud</i>	baîchat ; beûjon boichat ; yôdjé ; yoédgé ; yoédge * <i>buse</i> ; <i>busard</i> ; <i>nigaud</i>
butter	r'tchâssie ; retchâssie
buveur	treûyou
buveur	boiyou, gachtre ; gâchétre * <i>goinfre</i> ; <i>pique assiette</i>
buveur d'alcool	fïfrou
buveur de goutte	gottie ; gottou
buveuse	treûyouse

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

C	
c'est ainsi	dĩnche ; ç'n'ât ran enguèyebeùtchie ; endgeincenaie enguèyebeùtchie * <i>arranger</i>
c'est possible	vou pouéye
ça	çolä ; çoli ; çoulè * <i>cela</i>
cabaler // <i>faire une cabale, un complot</i>	cabâlaie * <i>comploter</i>
cabaleur	cabâlou * <i>comploteur</i>
cabane	bacu ; cabâne ; écreigne ; écreugne ; heutte ; médgier ; mégier * <i>chaumière ; hutte ; taudis</i>
cabaret // <i>boutique où vendre du vin, bistrot, taverne</i>	taivirne ; tiaivierne
cabaretier	cabaretie
cabaretier, mauvais	gairgotie
caboché	yôdjé ; yoédgé ; yoédge ; taîteutchon ; taïtchon ; teûné * <i>grosse tête</i>
cabosser	cabolaie * <i>bosseler</i>
caboulot	bolat ; cabolat * <i>petit bol ; bouge ; grabat ; mauvais lit</i>
cabrer (se ~)	se câbraie
cabri	cobi ; cabri ; kibi ; tchevri
cabri, petite femelle cabri	cabratte * <i>chevrette</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

cabriole	caboltiule ; cabostiule ; cabortiule ; piercâtiere ; polcâtrie * <i>pirouette ; culbute</i>
cabus // <i>chou pommé</i>	tchoulat, tiabous
caca	tiuntchie
cadade	tiaitiai
cache	catche
catcher	catchi ; catchie ; coitchie meûcie ; meûssie ; meûssaint
cachet	tîmbre
cacheter	catchetaie
cachette	catchatte ; coitchatte ; r'praïndge ; repraïndge
cachette, jouer à cache-cache	djûere en lai coitchatte
cachot	zîg-ouri
cachotter // <i>faire mystère</i>	catchottaie
cachottier	catchâ ; coitchâ coitchou ; catchottie
cachottière	catchâle ; coitchâle
cadeau, acheter un cadeau à la foire	crômaie .
cadeau, celui qui apporte un cadeau	crômou ; kromou
cadenas	cadôle ; loquat
cadenasser	cadenassaie ; loquaie ; loquetaie
cadenette	coûessat
cadet	tchnoyi ; tchnâyi ; tchiâli ; tchiânni ; tchioni

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

cafard	fâ-bigot
café, boire du café	cafelaie .
café, faire du café	cafelotaie .
café, mauvais café	cafelat ; chtrafloûere ; strabloûere ; cafelète
café, personne aimant le café	cafelotou ; cafelou
cafetière	cafetîre
cafetière, ancienne	tchèftâle ; chèftâle
cake	dgeôle * <i>geôle</i>
cake, petite	dgeôlatte
cake	caidgeatte ; djôlatte ; dgeaiviôlatte
cahot	rigot ; rigat
cahotage	rigotaidge
cahoter	rigotaie
cahute	bacu * <i>hutte</i>
caille	câye ; coûeye
caillé	pri
caille-lait // <i>plante, gaillet</i>	taye-laicé ; taiye-laicé
caillebotte // <i>masse de lait caillé</i>	laîtie ; létie * <i>babeurre</i>
caillée	prije
cailler	cayie ; tayie ; taiyie ; toiyie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

caillot	caiyeut ; mottèt
caillou	tchaiveû ; caiyeû ; caiyô caivî
caillou, petit	caiyeat ; pratte ;
cailloutage	tçhaiyolaidge ; caiyelaidge ; caiyolaidge
caillouter	caiyelaie ; caiyolaie ; aireûtchie
caillouter, paver	caiyêtaie
caillouteux	caiyolaire ; caiyêtoutou ; caiyotou ; aireûtchou ; tçhaiyolaire ; tçhayotou
cailloutis	tçhaiyelas ; caiyelas ; tçhayelat
cailloux, jeter des	tçhaiyolaie ; caiyolaie ; tçhaiyotaie ; caiyotaie
caisse	caïsse
caissette	caïssatte ; caïsselatte
caissier	caissie
caissier communal	r'cevou
cajolé, enfant cajolé	gâtion
cajoler	boûelaie ; cajolaie ; çhaitti ; raimiâlaie ; popinaie ; popelinaie ; popinnaie ; poplinaie ; poplinnaie ; popenaie * <i>caresser</i> ; <i>mignarder</i> ; <i>dorlote</i> ; <i>flatter</i>
cajolerie	çhaiterie ; poplinerie ; poplinnerie * <i>caresse</i>
cajoleur	çhaitéchou ; çhaitou ; poplinou
calandre des blés	moûetchatte ; moétchatte * <i>petite mouche</i> ; <i>abeille</i>
calcul	calcul * <i>compte</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

calcul, errer en calcul	forcontaie ; foûercontaie
calculateur	calculou ; carculou ; cartiulou * <i>comptable</i>
calculer	calculaie ; carculaie ; cartiulaie * <i>compter</i>
calculer à nouveau	recartiulaie
calculer, mal calculer	feurcontaie ; forcontaie ; foûercontaie
calebasse	calbeusse
calèche	calèche
caleçon	caneçon
calendrier	calandrie ; airmoinë
caler	câlaie * <i>mettre une câle; mettre de niveau .</i>
caler, avoir bien mangé	être bîn câlaie .
calfeutrage	calfeûtraidge
calfeutrer	calfeûtraie
calfeutrer (se ~)	embeusenaie * <i>se renfermer</i>
calibrer	calibraie
califourchon (à ~)	en lai tieuchatte ; aitchvalon
calin	câlîn * <i>affable</i>
caliner	câlînaie
calmant	calmaint
calme	aipaîjement ; aicouaie ; palie ; quiat ; s'rîn ; serin ; serinne * <i>apaisement, paix</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

calmer	aicouaie ; aipaîjje ; calmaie ; raipaîjje ; rebotaie ; rementtre * <i>apaiser</i>
calomniateur	calomniou
calomnier	calomniaie
calotte // <i>petit bonnet de prêtre</i>	cape de préte
calotte, corne aux jarrets	lai cape
camarade	caimerâde
camarde	moûe * <i>mort</i>
cambouis	tçhaimbois ; caimbois ; caimbeu
camelot	tçhaimelat ; tçhaimelot ; tçhaimelîn
cameloter	tçhaimlotaie
campagne	campaigne
campanule // <i>plante</i>	hierbe â violat
camper	campaie
camper, se camper	échtanglaie * <i>se redresser</i>
campeur	campou
camus // <i>qui a le nez court et plat</i>	tiaimu
canaille	raicaiyerie ; raicâye ; rancvaye ; raicaîye ; ricoéye ; ricouâye ; ripopètterie ; rancoéye ; ranquevaye * <i>vaurien</i>
canal	canâ
canard	borèt ; boérèt

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

cancan	cancanaïde ; câtenaïde ; djâserie ; mèquerie * <i>bavardage</i> ; <i>commérage</i> ; <i>jaserie</i> ; <i>racontar</i>
cancaner	aictanaïe ; cancanaïe câtainnaïe ; câtenaïe ; mèquaïe * <i>bavarder</i> ; <i>blaguer</i> ; <i>clabauder</i>
cancaneur	cancanou ; cancanouëgne ; mèque
cancanier	câtainne ; câtenou * <i>bavarde</i>
cancer	tchaincre
cane	bore ; boère * <i>bourre</i>
caner // <i>marcher comme un canard</i>	boraiè
caneton	boératte ; boratte
canette // <i>mesure de liquide, bobine de fil, douve percée</i>	épeûle * <i>douve percée</i>
canicules	carnicules
canif	cainif ; gainif ; gainivèt
canine	eûyâde * <i>œillade</i>
canne	cainne .
canne, frapper à coups de canne	cainnaïe
canne, marcher avec une canne	cainnaïe
canne, personne qui donne des coups de canne	cainnou
cannelle du tonneau // <i>robinet de bois ou de cuivre qu'on met au tonneau</i>	poula
canon	tapèt ; cainnon

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

canon de fusil	rôle de fusi
canonner	cainonaie
canonnier	cainonie
canoter	barquotaie
canton	cainton
capiton // divisions formées par la piqûre dans un siège rembourré	bôlé * monceau ; peloton ; tas
capon // poltron, lâche	paverou ; paiverou ; poultrou ; tchiâd ; trissou
caporal	copral ; cabo
capot // confus, qui sombre	capou ; tiaimu * confus
capote	câle
caprice	brelîndye ; beurlîndye tôcaye
caprice	raît
capture	prije
capuchon	bagnolèt ; tchaip'ron ; tchaiperon ; tchaipuron
capucin	capucîn
capucine	capucîne
caquelon	câquelon
caquelon, fabricant de caquelon	câquelié ; câqueloennie
caquetage	cacayaïdge ; caquiaïdge ; cacayerie * <i>bégaiement</i>
caqueter	cacayaie ; caquiaie ; caquayie * <i>bégayer</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

caquette // sorte de crécelle	caquatte ; caquiat * <i>claquoir</i> ; <i>martinet</i>
carcan // collier de bois, châtiment	rosse ; caircan ; lo pàs de lai piere â pochou
carcasse	quairgaisse ; caircasse ; cairgaisse ; gairgaisse ; tçhaisetçhaisse
cardage	chlompaidge
carde	chelompe ; chlompe
carde à laine	diaïdje
carder // la laine, le coton	bridgenaie ; chelompaie échlompaie ; gaidgeaie ; briezaie * <i>peigner</i> ; <i>démêler</i>
carder la laine	diaidjaie
carderie	briezerie
cardeur	briezou
carême	carême ; careime ; carime ; couarïnme ; carîma
caresse	çhaiterie ; faire dyaïe * <i>cajolerie</i>
caresser	boûelaie ; boûelêjon ; çhaiti ; çhaiterie * <i>cajoler</i>
caresser la joue	écâlaie * <i>écaler</i>
carillon	carion * <i>tapage</i> ; <i>pugilat</i>
carnage	carnaidge
carnassier	cairmaissie
carnaval	carimentra ; carimautra carimentran
carnet de notes	retieuyerat
caroncule // petite excroissance charnue	mairdgèlle

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

carotte	gairatte ; gailriebe ; gailrûebe ; gailribe ; guèlrûebe ; guèlriebe
carotte rouge	roûene
carotter	cairottaie ; carottaie
carotteur // parasite	cairottou ; carottou
carpière	carpiere * <i>vivier</i>
carpillons	carpattes
carré	cârrè * <i>salle carré</i>
carreaux (à ~)	carrenaie * <i>quadriller</i>
carrelage	carrelaidge
carreler	carrelaie
carreleur	carrelou
carrier	tirou d'pieres ; carrie
carrière	priere
carte	câtche
cartilage	creûchâle; gueurmâle ; gremâle ; gremé
cartilage du nez	creuchegnat
cartilagineux	gremâlou * <i>coriace</i>
casanier	diaisenie ; renfouïné ; renfouïnné ; tiaisenie
casanier, faire le casanier	tiaisenaie ; diaisenaie
cascade	tchoéte d'âve ; sât

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

caser	câsaie
cassant	brème * <i>fragile</i>
casse // marmite	tiaisse
casse-cou	brije-cô ; casse-cô
casse-croûte	casse-crôte ; nonnaie * <i>goûter</i>
casse-gueule	casse-meuté
casse-noisette	casse-neûjère creuchatte
casse-noix	casse-dyenés ; caque dyenés ; casse-nouche ; casse-nuche
casser	brétçhie ; câssaie ; rontre * <i>briser ; rompre</i>
casser entre les dents	grégenaie
casserie // où ranger des marmites	tçhaisserie
casserole	tçhaisse ; tiaisse
casserole, petite	tiaissatte
casserolée	tçhaisserie ; tiaisserèe
casserolier	tçhaisserie
cassette	tçhaisssatte
casseur	câssou
cassolette	tçhaisssatte
cassoton	tçhaisset
cassure	brijure * <i>brisure ; rupture</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

cataplasme	antipiaître ; cataplâme ; catapâme ; catapyâme
catarrhe	fridigeon ; fridigon * <i>apoplexie</i>
catastrophe	déseûdge * <i>déluge ; désastre</i>
catéchisme	catéçhisse
catelle // carré de céramique	câquèlle
Catherine	Tçhaitrine ; Tiaitrinne Tiaitrin ; Câqui
catin // prostituée	chlampe * <i>femme de mauvaise vie</i>
cause (à)	è câse
causer la mort	empotchaie ; empoétchaie ; empoërtaie * <i>emporter</i>
causer, parler	djâsaie
caution	câtion ; piedge ; piede; plaïdge
cautionner	câtionaie ; épiaigie ; épiaidgie
cavalier	cavalie
cave	tçhaive
cave, à la cave	aivâs * <i>tombé de ; étage inférieur</i>
cave, petite	tçhaivé
caveau	tçhaivé
caver	tçhaïvaie
caverne	tçhaivierne; tçhaiviene ; bâme
cavité	tçhaivité

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

cavité // dans un mur, cavette qui servait pour chauffer ou éclairer la chambre	foinneta, foneta
cavité murale // cavette qui servait pour chauffer ou éclairer la chambre	tchâdeurnatte ; tchâdreunatte
ce	ci * <i>ici</i>
ce (que)	ço
céans // <i>ici dedans</i>	cirate ; siratte
ceci	çoci
ceci	çoulè
ceinturon	badri ; badrie * <i>baudrier</i>
cela	çoli ; çolà ; çoulè * <i>ça</i>
cela se peut	çoli se peut * <i>peut-être</i>
Célestin	Tçhaitçhain ; Tatan ; Tiètyïn
celles	cés * <i>ceux</i>
celles-ci	cés-ci .
celles-là	cés-li
cellier // lieu où serrer le vin et d'autres provisions	ç'lie
celui qui actionne la crécelle	gréjelou ; tréjelou
celui qui actionne une crécelle	gréjelou ; tréjelou
celui qui est en visite, en villégiature	vèlleri
celui qui garde le bétail	voétou

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

celui qui mange salement	brocsenou ; brosce
celui qui replace les quilles	r'bôlou ; rboussou * <i>requilleur</i>
celui qui tire la sonnette	taïçhattou
endre	ceindre
endre pour la lessive	çheûte * <i>fleurier</i>
endrer	ceindraie
endrer, encendrer // répandre des endres	enceindraie
endrier	ceindrie
endrillon	voûedgeâyon ; oûedgeoiyon ; oûedgeâyon
enelle // fruit de l'aubépine et du houx	poiratte
centaine	centainne
centenaire	ceintnie
centime	raippe
centimes, vingt centimes, 2 rappes	fierait
cependant	potchaint ; poétchaint * <i>pourtant ; néanmoins</i>
cerceau	çaçe ; çarçe ; saçe * <i>cercle</i>
cerclage d'un tonneau	çaçhaidge ; çarçhaidge
cercle	çaçe ; çarçe ; saçe * <i>cerceau</i>
cercle, petit	çaçhat ; çarçhat
cercle de fourneau	roûetchat

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

cercler un tonneau	çaçhaie ; çharçhaie
cercueil	vaîe ; voîe
cerf	cie
cerf-volant // insecte	cie
cerfeuil	cèrfûe ; cerfue ; çorfue; m'nujie
cerise	ç'lieje ; celéje, çelieje ; clieje
cerise, compote de ~	friemolo
cerisier	celéjie ; ç'léjie ; çléjie
cerneau // noix tirée de la coque	pain d'hoile * <i>tourteau</i>
cerner	cènaie ; cernaie * <i>enclore</i>
certitude	churetè * <i>sûreté</i>
cerveau	cervé ; cèrvé ; cevré ; sevré ; servé ; * <i>front</i>
cervelle	cevrèlle ; cèrvèlle
cesser	râtaie ; piaquaie
cesser de pleuvoir	raissôtaie
cette	ceutte ; çte
ceux	cés * <i>celles</i>
ceux-ci	cés-ci .
ceux-là	cés-li
chablis // bois abattu par le vent ou tombé de vétusté	chabris * <i>ramier</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

chabot // <i>petit poisson</i>	tchavot ; tchavot ; tchavot
chacun	tchétçhun
chacune	tchétçhène
chafouin // <i>maigre, petit, sournois</i>	tchâfouïn
chagrin	grand dépé ; tchagrîn * <i>grand dépit</i>
chagrin	poéne ; poinne * <i>peine</i>
chagriner	tchagrinaie ; tchagrînnaie
chahuter	tchayyutaie
chaînage	tchâinnaïde ; tchîinnaïde
chaîne	tchâinne ; tchîinne
chaîne de crémaillère	prélie ; prâliere
chaîne faire la ~	odjure
chaînée de tisserand	tchîinnaie
chaînette	tchâinnatte ; tchîinnatte
chaînon	tchâinnon ; tchîinnon
chair	tchie
chair de porc rôtie sur le gril	tchairbonèye
chair vive	vive tchie
chaire d'église	tchayyure ; tchayure ; tchayiere ; tchoiyiere
chaise	sèlle

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

chaise à porteur	litiere
chaise-percée	aîjance * <i>fosse d'aisance</i>
chaise, petite	sèllatte ; sèlleratte
châle	doubyat
chalet	tchaïlat
chaleur	tchalou
chaleur lourde	faire touffe
châlît // bois de lit	tchaiyé ; tchayé ; tchaiyie
chalumeau	tchalmé
chamailler	tchaimoiyie ; tchaimâyie ; tchaipitraie
chamarrer	tchaimoërriaie
chambarder	chambardaie * <i>renverser, bouleverser</i>
chambre	tchaimbre
chambre commune	poiye
chambrée	tchaimbrée
chambrette	tchaimbratte
chambrier	tchaimboélie
chambrière	tchaimboéliere
chameau	tchaimé ; tchaimoé
chamoisage	tchaimoésaidge ; tchaimoéjaidje ; conrraidge * <i>tannage</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

chamoiser	tannaie ; tchaimoésaie ; tchamoéjaie ; courraie * <i>tanner</i>
chamoiseur	courrayou ; djairroit tchaimoésou ; tchamoéjou * <i>tanneur</i> ; <i>mégissier</i>
champ	tchaimp
champ en travers des autres	tçhère
champ libre, avoir ...	fic-fac * <i>va-et-vient</i>
champêtre	tchaimpêtre
champignon	moûechiron ; tchaimpoigneu
champignon des prés	tchaimpoigneu
champignons, chercher des	moûechirnaie
chançard, chanceux	tchainçou
chance	tchaince
chancelier	tchaincelie
chancellerie	tchaincellerie
chancre	rude-mâ ; tchaincre
Chandeleur	Tchaid'lou ; Tchaindelouse
chandelier	dgironde ; tchaind'lie ; tchaindelie * <i>girandole (chandelier à plusieurs branches)</i>
chandelle	tchaindèle ; tchaindoile
chandelle, ciseau à moucher les chandelle	moétchatte
chandelle, mouchon de chandelle	moétchon

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

chanfrein	tchainfrein
chanfreiner	tchainfreinnaie
change	tchaindge
changeant	tchaindgeaint
changement	tchaindgement
changer	tchaindgie ; convèrti * <i>convertir</i>
changer d'opinion	r'virie ; r'virie sai veste
changeur	tchaindgeou
channe	chanatte * <i>tinette</i>
channe, petite	quainnelèt
chanoine	tchaloéne, tchainoinne ; tchaloéne ; chaloune
chansir, chancir // moisir	meûsi ; meusîr * <i>moisir</i>
chanson	tchainsson
chansonner	tchainssonaie ; tchainssenaie
chansonnette	tchainssonatte ; tchainssenatte
chansonnier	tchainssonie ; tchainssenie ; tchainssegnie
chant	tchaint
chantant	tchantaint
chanter	tchaintaie
chanter faux	fâssie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

chanterelle	aiguerlin ; aigueurlin ; aidyeurlin ; tchainterèlle
chanteur	tchaintou
chantier	tchaintie
chantonner	tchaintenaie
chantournage // <i>découpage à la scie</i>	tchaintournaie ; chantournaie
chantourner // <i>découper à la scie</i>	chantoérnaie ; chantournaie * <i>soustraire</i>
chantre d'église	tchaintre ; tchaintou de môtie
chanvre	tchainne
chanvre (mâle)	biosse ; maîche
chanvre à graine	bosson ; biosse ; biosson .
chanvre, faisceau de chanvre	maîche
chanvre, peigne à chanvre	braquïn
chanvrier	s'légeou ; selégeou tchainnevie
chaos	èrà ; broya * <i>airée</i> ; <i>désordre</i> ; <i>troupe</i>
chape	tchaïpe ; tchaïpèye
chapé	tchaïpè
chapeau	tchaïpé
chapelage // <i>découper, mettre en chapelure</i>	tchaïpiaïdge ; tchaïpiaie ; tchaïpiotaie
chapelain	tchaïplain ; tchaïplaïn
chapelet	paitenôte ; patenôte tchaïplat ; tchaïpelat ; paite-nôte * <i>oraison</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

chapeleur // <i>qui met en chapelure</i>	tchaipiou ; tchaipiotou
chapelier	tchaiplic ; tchaipeliere
chapelle	tchaipèlle
chapelle, petite	tchaipelatte ; tchaiplatte
chapelure	tchaipiure
chaperon	tchaip'ron ; tchaiperon ; tchaipuron
chapiteau	copûe * <i>faitière</i>
chapitre	tchaipitre
chapitrer	tchaipitraie
chapon	tchaipon
chaponner	tchaiponaie ; tchaipoénaie
chaponnière // <i>lieu où l'on engraisse les chapons ; marmite pour les cuire</i>	tchaiponiere
chaque	tchètche ; tchétche
chaque fois	tchètche ; tchétche
char	tchie ; tchè ; tchiè
char à échelles	tchie étchelè
char à pont, sorte de	malbroue
char, munir un char de ses échelles	étchelaie
char, petit char pour bébé	s'tâ ; setâ ; chetâ
charançon // <i>insecte parasite du grain</i>	maindge-biè ; tchairainçon ; moûetchatte dés grains

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

charbon	tchairbon
charbonnade	keurbounâde ; tchairbouennèe ; tchairbounèe
charbonnage	tchaibounaidge ; tchairboènnaidge ; tchairboénaidge
charbonner	tchairbounaie ; tchairboènnaie ; tchairbouènnaie
charbonnerie	tchairbounie ; tchairboénie ; tchairboennie
charbonnette	tchairbounatte ; tchairboènatte
charbonnier	tchairbounie ; tchairboénie ; tchairboenniere
charbonnière	tchairbouniere ; tchairboéniere ; tchairboenniere
charbouiller // effet de la nielle sur les blés	tchairboéyie
charcuter	tchaircutaie
charcuterie	portcherie; poértcherie ; portchie ; poértchie; tchaircuterie
charcutier	tchaircutie
chardon	tchairdgeon
chardonneret // oiseau	tchaidgenerat ; tchaidgènnerrat ; tchaidgeunerat
charge	tchairdge
charge de bois // fagot séché au four	satchie de bôs ; tchâirdge de bôs
charge de bois, fagot	tchâirdge de bôs ; satchie de bôs
charge, petite	tchairdgeatte
chargement	tchairdgement
charger	tchairdgie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

chargeur	tchairdgeou
chariot	tchairat
charitable	tchairitâle
charitablement	tchairitâlement
charivari	raitiaitiai ; tchairibairi
charlatan	tchairlaitan ; tchairlaintîn
Charles	Tchaîlat
charmant	tchairmaint
charme	tchaîrme
charme // arbre	tchairmée ; tchairmée ; tchairmèye
charmer	endgenâtchie ; sédure ; sôdure ; sôdure ; sordure ; sôdut ; tchairmaie * <i>ensorceler</i>
charmeur	tchairmou
charmille // lieu planté de charmes	tchairmée ; tchairmée tchairmèye
charnier	tchairnie
charnière	tchairniere
charnu	tchairnu
charnu de constitution	tchairnure
charogne // bête morte	murie ; moûerie ; tchaivôte
charote // hotte pour la chasse aux oiseaux	tchairote
charpente	tchairpente; yuatton ; yevatton

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

charpente, pièce de charpente	empannon
charpenter	tchaipuji ; tchairpentaie
charpenterie	tchaipujerie tchaipujerie ; tchairpenterie
charpentier	tchaipu ; tchaipujon tchairpentie
charpie // <i>amas de petits filets, viande trop cuite</i>	tchairpie ; tchairpi
charretée	étchelaidge ; tchairretèe ; tchairrèe
charrette	tchairatte
charrette à deux roues	pôfile
charriage	tchairriadge ; tchaitaidge ; tchairtenaidge
charrier	tchairriaie ; tchairtaie ; tchairtenaie
charroi	tchairroi
charron	rûeyie ; touènnou
charronnage // <i>travail du charron</i>	rûeyerie
charroyer	tchairrayie ; tchairroiye
charroyeur	tchairrayou ; tchairroiyou ; tchairtie ; tchairton
charrue	tchairrûe
charrue, contre de charrue // <i>lame coupante</i>	contre de tchairrûe
charrue, donner un coup de charrue	tachie
charrue, mancheron de la charrue	mainevèlle ; maintchon

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

charrue, redonner des coups	r'tomelaie ; retomelaie ; reteumelaie
charrue, régulateur de charrue	varméyat ; voirméyat ; trépie ; trâpie ; bidié ; bidion
charrue, régulateur de traction	bote-en-tiere
charrue, ritte // <i>charrue sans oreille pour ameublir la terre</i>	raitte
charrue, versoir de charrue	rigate
chartil // <i>abri pour charrettes</i>	tchairi ; tchairti
chas // <i>trou de l'aiguille</i>	tchais
chasse	tchaisse ; tcheusse ; tch'soure
chasse neige	tcheusse-nadge
chasse-mouches	tcheusse-moûetches * <i>émouchoir</i>
chasse, lève-cul	yeuve-tiu
chasser	t'sie; tch'sie ; tchessie tcheussie ; tchessie ; tsie
chasser dehors	saboulaie
chasser hors	échpadronaie * <i>renvoyer</i>
chasser les animaux	ébouaie ; épauvurie ; éssaboulaie ; traquaie * <i>disperser</i>
chasser les enfants, les oiseaux	éssaboulaie * <i>sabouler (houspiller) ; traquer</i>
chasser les mouches	évairaiie ; évoiraie
chasser les souris	raitaie ; raitenaie
chasser quelqu'un	aitieuvéyie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

chasseur	t'sou ; tch'sou ; tchessou ; tcheussou ; ébouou ; tchessou ; tchsou ; tsou
chat	tchait
chat sauvage	tchait-sâvaïdge
chat-borgne	tchait-bâne
chat-huant // hibou	hieutcherat ; hyeutcherat ; yeutcherat * <i>hulotte</i>
chat, imiter les chats	tchaitaie ; tchaitenaie
chat, nom affectueux du chat	minou
chat, petit chat	biss ; minion ; bisson * <i>linaigrette</i> ; <i>chaton (saule)</i>
châtaigne	chatangne ; chatagne tchaintangne ; tchaintangne
châtaignier	tchaintangnie
château	tchété
château-fort	foûe-tchété * <i>forteresse</i>
châtelet	tchételet
châtier	djeûtijie ; éscalmandraie ; échcalmandraie ; jeûtijie ; peuni ; tchétyie ; tchétoiyie * <i>éreinter (de coups)</i> ; <i>justifier</i> ; <i>punir</i>
chatière	beûyat ; beûyatte ; tchaitenièrè ; tchaitoûèrè tchaitenoûèrè * <i>meurtrièrè</i> ; <i>braguette</i>
châtiment	tchétoûe ; tchâtoit
chaton	tchaiton ; tchaitat ; tchait
chatouiller	gatayie ; gatéyie, gatoiye
chatouilles	gattayes, gatéyes ; gatoiyes

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

chatouilleux	gatayou ; gatéyou gatoiyou
châtrage // <i>couper les testicules</i>	tchétraidge
châtré	tchétrè ; schvèck
châtrer, à nouveau	r'tchétraie ; retchétraie
châtrer // <i>couper les testicules</i>	baquiat ; tchétraie ; écoyenaie ; écouéyenaie ; menttre ou bôtaie lés baquiats * <i>émasculer ; éreinter de coups</i>
châtreur	tchétrou ; écoyenou ; écouéyenou
chatte	tchaitte
chattée // <i>portée de chatons</i>	tchaittèe
chatter // <i>mettre bas des chatons</i>	tchaittaie
chatterie // <i>caresse, cajolerie</i>	tchaitterie
chaud	tchâd
chaude-pisse // <i>blennorragie</i>	tchâde-piche
chaudement	tchâdement
chaudière	tchâdiere
chaudron	tchâdron ; tchâdiron
chaudronnée	tchâdrenèe ; tchâdeurnèe
chaudronnerie	tchâdronnerie ; tchâdroinnerie
chaudronnier	tchâdronie ; tchâdrenie ; tchâdroinnie ; tchâdeurnaire
chauffe-lit // <i>moine en terme local</i>	boyatte ; tchâda * <i>bouillotte</i>
chauffer	étchâdaie ; tchâdaie * <i>échauffer</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

chaufferette	tchâderatte ; tchâdratte ; tchafoûeratte ;
chaufour // <i>four à chaux</i>	tchâfoué
chaulage // <i>action de chauler</i>	tchâlaidge
chauler // <i>amender la terre en y mettant de la chaux</i>	biantchi ; tchâlaie * <i>blanchir</i>
chaume	tchâme ; étraîn * <i>paille</i>
chaumer	tchâmaie
chaumière	cabâne ; bacu ; écreigne ; écreugne ; médgiere, mégie * <i>cabane ; hutte ; taudis</i>
chausse-pied	tchâsse-pie
chausser	tchâssie
chaussetier // <i>qui fait et vend des bas</i>	tchâssenie
chaussette	tchâssatte
chausson	tchâssun
chaussure	tchâssure
chauve	tchâve ; tchaîve ; dépieumè ; sains-poi
chauve-souris	bat-voulaint ; tchavécheri ; tchavéseri * <i>engoulevent</i>
chaux	tchâ
chavirer	tchaivirie
chef-lieu	tchèfe-yûe
chemin	tch'mîn ; tchemîn ; vie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

chemin pour les chars // <i>charrière, carrière</i>	tchairriere ; tchairère
cheminée	tué ; tiué ; tchué ; tchvé
cheminer	tchemenaie
chemise	tch'mije ; tchemije
chemisette	tch'mijatte ; tchemisatte
chênaie	tchênaie
chenaux pour glisser le bois	rise
chenaux, glisser du bois dans une rise	risie
chêne	tchêne
chêneau	tchélètte ; tch'nâ ; tchenâ ; tchena
chenet	aindie ; laindie ; l'aindie ; landie ; landi ; lïndie * <i>landier</i>
chenevière	eûtche ; tchainneviere tcheneviere ; tchènneviere * <i>ouche (jardin dans le finage)</i>
chènevis // <i>graine de chanvre</i>	tchenevé ; tchevenè
chenevotte // <i>chanvre dépouillé de son écorce</i>	tcheneveuye ; tchenève ; tchenevatte
chenil	chni ; tchni * <i>gravois (débris d'un mur)</i>
chenille	tch'nèyes ; tchenéye
cheniller	tch'néyie ; tchenéyie * <i>vermouler</i>
cheptel	tchèta
cher	chér

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

cher (couteux)	tchie
chercher	tçh'ri ; tiûre ; tçheri ; tçh'ri ; tçhûere ; tieuri
chercher dispute	bichcouënnaie
chercher noise	rogner ; roignie
chercheur	tçh'rou
chèrement	tchierement
chèreté, cherté	tchietè ; tchietchan ; tchietchemps ; tchietemps ; tchietchou
chéri	tçhera
chérir	tchéri
chésal // terrain à bâtir	étçhau ; tchésâ ; étual
chétif	crevatte ; écregneûle ; mâlerie ; marli ; marlie ; mairie ; soko * avorton ; crevette ; moindre
chevaine // poisson	tchavouënné
cheval	tchvâ ; tchevâ
cheval baillet // cheval roux tirant sur le blanc	baiyet
cheval roux	fouxe * personne aux cheveux roux
cheval tacheté de blanc au front	bassin
cheval, larmier du cheval	lairmies ; lairmieres
cheval, vieux cheval	rosse
chevalet à trois pieds	tchievre

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

chevalet pour scier le bois	sciebos ; boc ; tch'valat ; tchevalat
chevalier	tchevalie
chevaucher	tch'vâtchie ; tchevâtchie ; allaie è tchvâ
chevaucher quelqu'un, quelque chose	tchâtchie ; aitchvalaie
chevelu	tchev'lu ; tchevelu poilou
chevelure	tchev'lure ; tchevelure
chevêtre // licou, pièce de charpente	tch'vâtre ; tchevâtre * <i>licol</i>
cheveu	poi
cheveux sales	pepoi ; peut poi
cheveux, avoir mal aux	avoi les griyats ; bradzïndye ; brandzïngues
cheveux, tirer les	bordgenaie
cheveux, tirer par les	tchouplaie ; tchompnaie
cheveux, touffe de	tchopat tchoupat ; tchoupe ; tchouffe ; tchoupé ; tchaipat
cheveux, toupet de cheveux et autre	tchoupat ; tchoupe ; tchouffe tchoupé ; tchaipat
chevillage	tch'véyaidge ; tchevéyaidge
cheville	tch'véyatte ; tchevatte ; tchevéyatte ; tch'véye ; tchevéye
cheville de bois qui ferme une douve percée	épeûlatte * <i>bobinette</i>
cheville de fer ou de bois	breutche * <i>broche</i>
cheviller	tchvèyie ; tchevéyie
chevillette	tch'véyatte ; tchevatte ; tchevéyatte

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

chevillière // <i>ruban pour mesurer</i>	trassatte
chevillon // <i>bâton de tourneur</i>	tch'véyon ; tchevéyon
chèvre	tchievre ; guigui ; gaiysse
chèvre sans cornes	moutti motatte ; tchievre-motte
chèvre stérile	boâ
chevreau	tchevri
chèvrefeuille	bian-bôs ; bôs lai tchievre
chevrette	cabratte ; tchevratte * <i>cabri (petite femelle)</i>
chevreuil	tchievre sâvaidge; tchevreû ; tchevireû
chevron	tchevron ; tcheviron ; tchiron ; tch'viron
chevronnage	tchevronnaidge ; tchironaidge
chevronner	tchevronaie ; tchironaie
chevroter	tchevrotai
chevrotine	dredgi ; dredgie * <i>grenaille</i>
chez	tchie ; tchèz
chicane	tchicouènne ; tchicoénne
chicaner	beurquenaie ; coyenai; encouènnaie ; hèrquenaie ; tchicouènnaie ; tchicoénaie * <i>taquiner ; travailler sans courage ; plaisanter; endêver</i>
chicanerie	beurquenerie; hèrquenerie ; tchicouènnerie ; tchicoènerie
chicaneur :	aidieuyenou ; rangnou ; rognou ; raïtchou ; roignou ; tchicouènnou ; tchicoénoû * <i>taquineur</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

chicon // <i>laitue romaine</i>	tchico
chicorée // <i>salade</i>	tchicorée
chicot // <i>ce qui reste d'une dent ou d'un arbre cassé</i>	creusson ; cresson * <i>éteule (chaume qui reste près moisson)</i>
chicot, petit	creussenat
chicoter	tchaircotaie
chien	tchîn
chien mâtin	mâtîn * <i>mâtin (juron)</i>
chien qui lève	yevrou ; levrou loerât
chiendent	gremon ; grimou ; poi d'tchîn
chienne	cagne ; tchingne * <i>femme de mauvaise vie</i>
chienner	tchînnai ; tiaingnaie
chier	tchiere
chieur	tchiâd ; tchiou
chiffon	dréye ; gaye ; gaye ; goiye ; guenéye ; laindrigoéye ; paitte * <i>drille ; guenille ; patte</i>
chiffonner	fraitchi ; fregaie ; fretchi ; frétschi ; toûeyenaie ; trifouyie, trifoèyie * <i>fouler l'herbe ; friper ; dissiper</i>
chiffonnier	déguenéyou ; gayie ; gayou ; goyie ; paitnie ; paitie * <i>penaillon</i>
chiffrage	tchiffraidge
chiffre	tchiffre
chiffrer	tchiffraie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

chiffreur	tchiffrou
chimère	fâsse-idée
chinquer // boire du vin en débauche	tchîntçhaie ; chîntçhaie ; chîntiaie
chiot	tchînnat
chiper	griper
chipie	tchipi ; tchipie
chipoter	tchipotaie
chipoteur	tchipoteur
chiquenaude	ciquenette ; picâde
chiquer	chiquaie ; chitçhaie * <i>arranger</i>
chiqueur	chiquou ; chitçhou
chirurgien	chirugien ; sirugien ; sirudgien
chiure	tchiat
choc	choûe ; còp ; heurse* <i>heurt</i>
choc	confyit * <i>conflit ; lutte</i>
choeur	tiûe ; tiûere
choir	tchoërre ; tchoire
choisir	tchoisi
choix	tchoix
chopine	tchâvé ; demé-botaye

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

chopinette	châvelat
chopper (se ~)	s'ébeûnaie * <i>heurter ; trébucher ; s'écorner</i>
choquer, être choqué	révoltaie
chose	âtche ; aîtche ; tchôse
chose de rien	riropètte
chose qu'on crée	âtche qu'an djâbye * <i>projet</i>
chose, peu de chose	échtèfèye ; échtrefâye * <i>brin</i>
chose, quelque chose	âtche ; aîtche ; tchôse ; vouètche
chou	pâte-tchôs
chou	tchô
chou frisé	cabiscroute
chou-blanc	bianc-tchô
chou-lombard	tchô-lombaîd
chou-rave	tchôraîve
chou, fouleur de choux	tape-tchôs
chou, planton de	tiaibou ; tiebôs ; tiebou ; tièbou
choucroute	mâtchô ; fie-tchôs
chouette	tchvatte ; tchuatte ; tchiatte
choyer	tchayie ; tchoiyie tchoûenaie ; voidjaie
Christ	Chricht

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

Christian	Chritchoûen
chronomètre	crenomètre
chtockfisch, shtockfisch	stockfiche ; stokvichefaire
chuchotement	tchéteyement
chuchoter	mairmoyie ; chéchyie maimejiyie ; gregnataie ; tchétechyie ; tchétechoiyie ; tchéteçhaie ; tchéteçhie ; tchetchyie ; tchetyie
chuchoterie	tchetchiou ; tchetçhiou ; tchéteçhoutrie
chute	cambisse ; tchoète ; tchoite * <i>culbute</i>
chute d'eau	tchoète d'âve ; sât d'âve
ci-après	ci-aiprés ; maîseu ; maizeû
ci-dedans	ci-dedains
cibarre // qui marque le point sur la cible	chibare * <i>marqueur</i>
cible	chibye * <i>but</i>
ciboire // vase sacré pour les hosties	chiboire
ciboulette	anguenat ; brâtelle ; civatte
cicatrice	eurcoujure ; r'coujure ; recoujure ; tçheûture ; tieûture * <i>suture</i>
cicatrice d'une blessure	vezèle ; vesèle
cicatriser	tçheûturie ; tieûtirie
cidre	citre
cidre, faire du	citraie
cidrerie	citrerie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

ciel	cie * <i>paradis</i>
ciel de lit	cie-d'yét ; tieutchènne
ciel moutonné	bèrbejie ; bèrbijie ; bèrbijatte
cierge	cierdge
cierger, luminier // sacristain	ciergeaire
cigogne	cigangne ; cigoégne, cigoingne
ciguë	cidyûe
cime d'un arbre	capirenat ; capiron ; boquatte ; boquat
cimenter	cimentaie
cimetière	ceimetère
cinglée de coups	foûettè ; riemèe * <i>fouettée</i>
cinq	cîntçhe
cinq-cents	cîncents
cinquième	cîntçhienne
cintrer	cîntraie
cirage	ciraidge
circonscrit	circoncherit
circulaire	cirtulaire
circuler	circulaie ; cirtulaie * <i>se mouvoir</i>
cirer	cilaie ; cirie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

cireur	cilou ; cirou
cirier // <i>ouvrier de la cire</i>	cierdgeâtre
cirier // <i>travailler la cire</i>	cierdgie
ciron // <i>parasite qui entre sous la peau</i>	çoéron ; vira
cirure	cileû ; cireû
cisaille	cisaïye ; cisé ; éffoûeche * <i>sécateur</i>
cisaille pour le fer	étchaîdje
ciseau	goudge ; goêge ; gouédge * <i>pochon ; poche ; gouge</i>
ciseau à moucheter	moétchatte motchatte
ciseau , paire de ~	cisé ; cisaïye
ciseaux à brebis ; gros ciseaux	éffoûeche
ciselage	ciselaidge
ciseler	ciselaie
ciselet // <i>petit ciseau d'orfèvre</i>	ciselat
ciseleur	ciselou
citer	citaie * <i>assigner</i>
citerne	poutche * <i>puits</i>
citrouille	baibainne * <i>courge</i>
civet	moéyat ; moyat * <i>ragoût</i>
civet de lièvre	moyat d'lievre

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

civière	ceviere ; s'vierie ; seviere * <i>brancard</i>
clabauder // <i>faire du bruit mal à propos</i>	cancanaie ; mèqueaie * <i>cancaner</i> ; <i>blaguer</i>
clair	çhaî
clair, serein	s'rîn ; serin ; serinne
clairement	çhairement
clairière	çhiériere ; ïn échè ; ïn rèchè
claironner	coénaie ; coinnaie conaie ; coûenaie ; trompètaie * <i>corner</i> ; <i>klaxonner</i>
clairsemé	éraîri ; raie ; raîre
clamer	clâmaie
clandestinement	en coitchatte
clapier	caidge è tçhnis
claquement de fouet	chaquaidge ; chaquèe
claquer de la bouche	tiafaie
claquer les fesses	pâçhaie ; pâçhenaie
claqueur de fouet	chaquou
claquoir	caquemaitchelat * <i>crécelle</i> ; <i>martinet</i>
clarifier	éçhairi ; còllaie * <i>éclaircir</i> ; <i>coller</i>
clarine // <i>clochette pour pâturer</i>	tçhaimpainne ; tiaimpainne
clarté	çhairtè ; çhértè ; çérance chéraince ; yumiere ; yuou
Claude	Yâde

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

Claudine	Yâdine ; Yâdinn
Claudinet	Yâdat
Claudinette	Yâdatte
clavecin	çhaivîn
clavelée // maladie des brebis	çhaivelée ; tçhaivelée
clavette // pièce de fer glissée dans le trou d'une cheville pour la bloquer	èsse ; ûesse * esse : cheville qui retient la roue du char sur le moyeu
clavette // pièce de fer glissée dans le trou d'une cheville pour la bloquer	çhaivatte * clou plat
clavier // sacristain, celui qui détient les clés	çhaivie
claxonner	coénaie ; coinnaie ; coénaie ; conaie ; coûenaie * corner ; claironner
clé	çhé ; chè ; ciè
clématite	véliere ; véyiere ; vouéle
clématite, fibre de // que les enfants fumaient en guise de cigarettes	véliere ; véyiere
clenche // partie de la serrure	chleinque ; taiçhatte ; taiciatte * pièce du loquet
clifoire // seringue de sureau, sifflet	tapa
clignotement	banitçhement
clignoter	banitçhaie, bidiaie * loucher
cliqueter	taiçhaie
cliquette	gréjèle ; taquat ; tréjèle * crécelle

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

cloaque	yûe de détchaîrdge
cloaque, caniveau	gasse és tchoûere
cloche	cieutche
cloche en fer	baitchèt * <i>clochette</i>
cloche-pied	cieutche-pie
cloche-pied, celui qui va à ~	satlou
clocher	cieutchie
cloches, faire tinter les	grégenaie
clocheton	cieutcheton ; cieutchelat
clochette	sounette ; soénatte ; souènnatte ; tîmbre
clochette // plante, bélière ; primevère	cieutchatte
clochette des bois	popereûse ; popreuse ; coquatte ; ôlive ; tiaimpenatte
clochette fêlée	baitchèt * <i>cloche en fer</i>
cloison	galandure ; règlure ; déssavranse ; sépoiraince * <i>séparation</i>
cloison de bois	lavounès ; lavoûennè
cloisonner	galanduraie
cloître	covent * <i>couvent</i>
clopin-clopant	craimpèt * <i>vagabond ; colporteur ; mercier</i>
clopiner	cointchayie ; cointchie * <i>boiter</i>
clopiner comme un canard	boérayie ; borayi ; borayie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

clopineur	çhainnou
cloporte	poutratte ; truatte ; trvatte
cloque	bouçhe, boçhe
clore	çhòju ; çhoûēju * <i>clôturer ; fermer</i>
clore à nouveau	r'fromaie ; refromaie ; rêçhoûere ; reçhôte
clos	çhò ; çhoûe * <i>anthrax ; clou ; enclos ; fermé</i>
Clos du Doubs	Chôs di Doubs
closeau	tieutchelat ; tieutchirat ; tieutchèle
clôture	baîrre ; çhòjure ; çhoûejure * <i>fermeture ; haie</i>
clôture d'une métairie	cèneû ; cènie ; cèrneû
clôture, enlever une	déçhoûere
clôturer	çhoûere ; feurmaie ; fremaie ; fromaie * <i>fermer</i>
clou	çhò * <i>anthrax ; clos ; enclos</i>
clou plat	çhaivatte * <i>clavette</i>
clou, petit	braquêt ; çhoulat * <i>broquette</i>
clouage	çhoulaïde
clouer	çhoulaie
cloutage	tchaplaidge
clouter	tchaplaiie
clouterie	çhoulerie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

cloutier	çhoulie ; çhoutie ; çhutie
clystère // lavement	crichtiere
coagulé	pri
coagulée	prije
coaguler	taiyie ; tayie
cobaye	p'tét pouïse-de-mée
cocarde	cocaïdge
coccinelle	bête à bon-Dûe ; oudratte ; bairberatte ; coudri ; * libellule ; couturière
coche	baque * truie ; laie
côcher // chez les oiseaux, couvrir la femelle	tchâtchie
côcher // qui côche souvent	tchâtchou
cochon	poûe ; pô ; poé ; poéché
cochon de lait	létannat
cochon, interjection pour appeler les cochons	tieu ! tieuna
cochon, petit cochon	caton ; graïton ; guéyèt ; goret ; pouéchelat ; létan ; raitaie ; raitèt ; raiton ; tieuna
cochon, petit cochon	poûechelat ; poûechelèt ; poûechèt * <i>nourin</i>
cochon, petit cochon de 3 mois	eûvenâ heûvenâ
cochonnée	potchèe d'enne trûe

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

cochonnerie, choses, nourriture	poûerie ; poûerie ; paurie
cochonnerie, obscénité	trûerie
cœur	tiûe ; tiûere
cœur d'un fruit, d'un légume	trôssa
coeur, à contre-cœur	è contre-tiûere
Coeuvatte, la	lai Tieûvatte
Coeuve	Tieûve ; Tieûvre
coffin // <i>petite corbeille ; étui plein d'eau pour la pierre à aiguiser du faucheur</i>	covie ; cratte * <i>corbeille</i> ; crasse
coffre à grain	aîrtche ; aîrtchô entchétre ; entchétron ; ritchetrogue * <i>huche ; partie du grenier ; arche</i>
coffre à linge sale	laivun
coffrer	coffraie * <i>emprisonner</i>
coffret	coffrat, écregnat * <i>écrin (petit)</i>
cognassier	cognassie
cognée // hache	haitche
cogner	cognie ; heurtaie ; heursie ; t̃hegnie ; tieugnie * <i>accrocher ; frapper ; heurter</i>
coi	coua ; tiaimu * <i>silencieux</i>
coiffer	peingnie ; réchep̃ndyaie * <i>peigner</i>
coiffeur	frâtraire ; pérruque * <i>perruquier</i>
coin	taissa ; tieugnat

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

coin, angle	câre ; care
coin de fer	tçhegnat
coin, petit coin	coénat ; coinnat ; conat ; couènnat ; câra
coincer	coincie
coïte	tiaimue
coïter	tchâtchie ; tchayie ; tchaiyie
col	cô * <i>cou</i>
col (collet)	coulèt * <i>collier</i>
colchique	bavat ; daimatte; vaitchatte ; yaie-yaie * <i>petite dame</i> ; <i>fée</i>
colchique // fleur	lôvratte
colère	colère ; coleûre ; gregnance * <i>fâcherie</i>
coléreux	colérou * <i>haineux</i>
colifichet // bagatelle	djaibot * jabot
colin-maillard // jeu	bâne-eûye djûe de lai tchaînnatte ; djûe de lai boiye
colique	côlitche ; maîcha ; redeû ; raindenèe ; rainerdèe; redeû ; trantchie * <i>appendicite</i>
collage	côllaidge
collant	côllaint
collation	recegnon
collation à la fin d'une soirée	recegnie
colle	côle ; yeut

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

collège	collége
coller	côllaie ; paipiaie ; pèplaie * <i>clarifier</i>
collerette	craigulé
collet	graivate * <i>cravate</i>
colleter	çaircolaie
colporteur	çaircolou
colleur	côllou
collier	collie ; coulèt * <i>col</i>
colline, petite	côtatte * <i>côte</i>
colombier	colombie
colombière	coloniere
colonel	coronèl
colonnette	marionatte ; mairiounatte
colophane // <i>sorte de résine pour archet de violon</i>	poix-beutchion
colosse	grôs-pilèt
colostrum // <i>premier lait des femmes après accouchement</i>	baitiron
colporter	mairtchenaie ; craimpotaie
colporter	crômaie * <i>procurer</i>
colporter des nouvelles	craimpotaie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

colporteur	mairtchenat ; mannaire ; kromou ; vandaire * <i>marchand ambulant</i>
colporteur // vagabond	craimpèt * <i>clopin-clopant</i> ; mercier
colza	naivat * <i>navet</i>
coma	rainca ; raincaya ; raincoiya
combat	engaidgement * <i>engagement</i> ; <i>promesse</i>
combat	aittaaque ; combait ; yutte * <i>attaque</i>
combattant	combaittant
combattre	combaittre ; baittre
combe	combye
combe, petite combe	combatte
combien	cobîn
combien	combîn ; conîn
combiner	combinaie ; concubinaie ; micmaquaie
comble	combye * <i>plein</i>
combler	rempiâtre
combuger // remplir d'eau des tonneaux pour les imbiber avant de les employer, pour resserrer les douves	réteni
commandant	commaindaint, ainne
commande	commainde
commandement	commaindement * <i>ordre</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

commander	commandaie ; voeulaie ; voeulè * <i>dominer</i> ; <i>ordonner</i>
comme	c'ment ; co * <i>comment</i>
comme ça	ç'ât dînche ; çât dînle
comme il faut	c'ment è fât ; comme è fât ; c'ment qu'è fât ; daidroit * <i>comment</i>
comme-ça	dînle ; dînle ; dînnè ; dînche
commencement	ècmencement
commencer	c'mencie ; ècmencie ; envambaie * <i>entonner</i>
comment	c'ment ; co * <i>comme</i>
commérag	baidgellerie * <i>radotage</i>
commérag	cancanaidge ; mèquerie * <i>cancan</i>
commerçant	commèçaint
commerce	traifitche
commercer	commèçaie
commère	commère ; marraine
commode	c'môde * <i>aisé</i>
commode // meuble	c'môde
commodité	c'môdité * <i>latrines</i>
communal	communâ ; tieumenâ
communale	tieumenâ
communauté	communâtè ; tieumenâtè ; communainces ; tieumenainces

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

communiant	commvyaint
communier	commnvyaie ; communiaie
communion	comnion
compagne	compaigne ; meignie
compagnie	compaignie
compagnon	compaignon ; meignou
compagnon de table	gatche * <i>convive</i>
comparable	vierèvâbye ; vierèvâle
comparaison	raippreutchement vierèvèe
comparer	comparaie ; vierèvaie
compas	compé
compassion	pidie
compère	compère * <i>parrain ; complice</i>
compétence	compéteince
compéter	qualifiaie
complainte, chant	compiainte
complaire	aibiaire ; aibiâtre; compiaître * <i>avoir les mêmes goûts</i>
complaisamment	aibiâtrement
complaisance	aibiéchaince ; compiaijaince * <i>obligeance</i>
complaisant	aibiéchaint ; compiaijaint

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

complet	compièt
complet // habit	véture
complètement nu	mèrnu ; mairnu
compléter	aissevétchie * <i>achever</i>
complexion	aigrun * <i>humeur (bonne ou mauvaise)</i>
complication	compyicâtion
complice	compère * <i>compère ; parrain</i>
compliment	copyiment * <i>félicitation</i>
complimenter	compyimentaie
compliquer	compyiquaie ; compliçhaie ; complitçhaie ; compyiquaie * <i>embrouiller</i>
complot	compiot
comploter	cabâlaie ; compiotaie * <i>cabaler ; conspirer</i>
comploteur	cabâlou ; compiotou * <i>cabaleur</i>
comportement	compoétchement compotchement
comporter	compotchaie ; compoétchaie
composer	compôsaie
compote aux fruits	gaigué * <i>marmelade</i>
compote de cerises	friemolo
compotier	compotie
comprendre	sentre

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

comprendre	compâre
comprendre (ne rien ~)	n'en vouère que di fûe ét dés rougdges capes
comprimer	étrôssaie ; étroûessenaie ; étrôssenaie * <i>étreindre</i> ; <i>tordre</i> ; <i>presser</i>
compromettant	comproméchant
compromettre	compromâttre
comptable	calculou ; carculou ; cartiulou * <i>calculateur</i>
comptage	calculaidge ; carculaidge ; cartiulaidge
compte	calcul * <i>calcul</i>
compter	calculaie ; carculaie ; cartiulaie * <i>calculer</i>
compter	comptaie
compteur	comptou
concasser	concassaie
concasseur	concassou
concession	conchèssion
concombre	cocombre
concordat	aiccoué d'faiyi
concourir	concoéri
concubinage	concubinaidge
concurrence	concurreince
concurrent	concurrèint * <i>rival</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

condamner	condamnaie * <i>désapprouver</i>
conducteur	moinnou ; moénou mannou * <i>meneur ; guide</i>
conducteur de bétail	ètcheuyou aitieuyou
conduire	condure ; moinnaie ; moénaie ; mannaie * <i>mener ; guider</i>
conduire, bien se conduire	se bîn condure
conduit	condut
conduite	condute
cône	dgeurnatte ; pivatte* <i>pive ; pignon</i>
conférence	conféreince ; confreince ; confrence
confesser	confésaie
confesseur	conféssou
confiance	confiaince ; fiance ; réfiaince ; raifiaince * <i>croiance</i>
confiance, faire confiance, se fier	se fiaie
confiant	confiaint
confier	confiaie
confirmation	confiermâtion
confirmer	confiermaie
confiseur	socrie
confiture	confiture ; confreture
conflit	confyit * <i>choc ; lutte</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

confondre	mâchaie * <i>mêler ; mélanger</i>
confondu	aigat * <i>confus</i>
confus	tiaimu
confus	aigat ; breneû * <i>confondu ; penaud</i>
confusion	antçhepé * <i>désordre</i>
congé	condgie * <i>vacances</i>
congédier	éçhpédiaie * <i>expédier</i>
congère // amas de neige soufflée	moinnè ; moénèe de nadge
conjurur	condjurie * <i>exorciser</i>
connaissance	cognéchaince ; couennine ; couenue
connaissant	cognéchaint
connaisseur	cognéchou
connaître	cognâtre ; coégnâtre
connaître	churpâre ; churpoire ; savoi ; saivoi ; seutchie ; sôrpri
connaître les aîtres // les lieux	avoi lai s'nède ; avoi lai senède
consacrer	viaie
conseil	aivis * <i>avis ; opinion</i>
conseiller . (nom)	aimbo, aimbor ; aimbôé ; consèyie * <i>ambourg, adjoint</i>
conseiller . (verbe)	consèyie ; r'môtraie; remôtraie ; tçaipitraie
consentir	aidmâttrè * <i>admettre, accepter</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

conservateur	répraindgeou
conserver	consavraie ; répraindgie ; vadgie ; voidgie * <i>garder</i>
considérer	révisaie ; r'dyaidgeaie * <i>regarder</i>
consoler	aissichtaie ; consolaie ; aipaijie * <i>apaiser ; assister</i>
consommer	aivalaie ; maindgie * <i>avaler ; manger</i>
conspirer	compiotaie ; conchpiraie * <i>comploter</i>
constipé	schtopf * <i>obstrué</i>
constipé pour avoir manger des cerises avec les noyaux	endyegnelaie ; endieugnelaie
constiper	enghéyenaie ; chtopfaie ; r'sèrraie ; ressèraie ; réteni * <i>obstruer</i>
consumer	consumaie ; gomaie * <i>couver</i>
consumer, se	gomaie * <i>bouder</i>
contagion	loéjon ; lôson
conte	fôle ; ïn reconte ; raiconte rtiôle * <i>histoire ; légende</i>
conte	loûenaie ; loéne ; fôle * <i>babiole ; baliverne ; faribole ; bourde ; blague</i>
conte imaginaire	fôle di roudge crechat
contenance	conteniaince
contenir	content ; contegni
contenter	contentaie * <i>payer</i>
contenu d'un drap (transport de foin)	yeusserèe ; yessûrèe

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

contenu d'un tablier relevé	djurnèe ; djurnèye
conter	contaie ; raicontaie ; recontaie
contestation	tchicouènne ; tchicoénne
contester	déchpitaie * <i>disputer ; gronder</i>
conteur	contou ; raicontou ; recontou
contigu	djoindre
continuation	cheûte * <i>suite</i>
continuer	continuaie ; poucheûdre ; porcheuyè * <i>poursuivre</i>
contour	brâ ; conto ; contoé ; rebrâ ; r'brâs ; rebrais ; vô * <i>tournant</i>
contourner	contoénaie ; faire ïn contoé ; brâdaie ; brâtaie * <i>tourner</i>
contradicteur	contrariou ; contrâyou ; conteloiyou
contraindre	fochie ; foéchie * <i>forcer ; rompre</i>
contrainte	foûechefoéche ; foûechefô
contraire, faire le ...	airtieulon * <i>à contresens</i>
contrarier	contrâyaie ; contrâriaie ; contrairiaie ; contrelaiye* <i>s'opposer ; dépiter</i>
contrariété	contrarietè ; contrâyerie ; tire-à-tchîn
contravention	vadge ; voidge * <i>amende</i>
contre	contre
contre bon sens	contremont ét vâs ; contre rieme ét réjon
contre carrer	repicâdaie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

contre faire	r'djannaie ; r'jannaie ; redjannaie ; eurdjannaie
contre-coup	contre-côp
contre-feu	contre feû
contre-jour	contre-djo ; contre-djoué
contre-ordre	contre-oûedre
contre-partie	contre-paitchie
contre-passer	contre-péssaie
contre-pied	contre-pie ; feuroie
contre-poison	contrepoûejon ; contrepôjon * <i>antidote</i>
contre-quille	contre-gréye
contrée	contrée
contrefaçon	contrefaiçon
contrefaiseur	redjannou
contrefait	mâfaît * <i>malfait</i>
contrefort	brannesôle ; contrefoûe * <i>semelle mince ; trépointe</i>
contremarche	contremaîrtche
contresens, à	airneboé ; boués ; ai-rtieulon * <i>à rebours, contraire</i>
contretemps	raiccreu
contrevent	djailousie ; lâde * <i>jalousie ; volet</i>
contrôler	controlaie * <i>vérifier</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

contrôleur	controlou
contusion	bieumure ; bossure ; beugne ; bieumure ; passon ; échombrure ; passon * <i>blessure; ecchymose</i>
contusion	passon ; rouffe * <i>coup</i>
contusionner	bieumi * <i>blessen</i>
convaincre	convaintche
convalescence	convalécheince
convalescent	convalécheint
convenable	convenâbye
convenance	vôsaidge
convenance	conveniaince
convenir	conveni
convertir	convèrti * <i>changer</i>
convive	gatche * <i>compagnon de table</i>
convoquer	convoquaie
convulsions	guichtres
copeaux	blûes ; étêlles ; faifîôs ; faifîôles * <i>attelle ; éclisse ; planure</i>
copier	côpiaie
copiste	côpiou * <i>imitateur</i>
coq	pou
coque	coffe * <i>gousse</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

coqueter des œufs	caquaie des ûes
coquille	coquée ; creûche
coquin	coquîn
cor au pied	aidiaice, d'euye
corbeau	cra * <i>croc</i> ; <i>hoyau</i>
corbeille	cratte ; p'nie ; penie * <i>coffin</i> ; <i>panier</i>
corbeille en lamelles de charme	tchairpaingne ; tchairpène
corbeille à fruits	peunnère
corbeille, contenu d'une ... , corbeillée	cratèe
corbeille, ne pas être (à son aise)	ne p'être dains sés p'nie
corbette // panier	corbatte * <i>genre de panier</i>
corbillon // panier pour cueillir les cerises	corbion ; cratte
corde	coûedge
corde à lier	ailzîndye, ailzîngue * <i>cordelette (lien)</i>
cordelette	ailzîndye, ailzîngue * <i>corde à lier (lien)</i>
cordons	coérdgeon ; cordgeon
cordonnerie	crevagerie ; coeurvoigerie
cordonnnet du cordonnier	pointèt
cordonnier	bouiffè ; éscopie coûedgenie ; coédgenie ; chmèllie ; crevaje ; crevage ; crevoigie ; coeurvagi

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

cordonnier	coeurvoidgie ; couédjainnie; crevoijie ; corvaijie ; échoffie ; tape-chmèlle ;
coriace	gremâlou * <i>cartilagineux</i>
corne // fruit	tierlé ; tierelét
cormier // genre de sorbier	tierlotie
corne	coéne ; couènne ; coûene; écoûene * <i>couenne</i>
corne aux jarrets	lai cape
corne de fontaine	bané ; bené * <i>goulot ; tuyau</i>
corne de mammifères	écoéne ; écouenne
corne, sans corne	motte
corneille	coénèye ; conèye ; conoiye ; toule
corner // klaxonner	coénaie ; conaie ; coûenaie ; coinnaie ; coénaie ; conaie * <i>claironner</i>
cornet de papier	lô ; conate
cornette	coénatte ; conatte ; coinatte
cornette de berger	cornard
corneur	coinnou ; coénou ; conou
cornouiller sanguin // arbrisseau	saivoégnat
corps	coûe
corps de chemise	reûche ; reûtche
corridor	colidor ; gangue

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

corridor du grenier ou de l'étage	âlou
corriger	ainégi ; r'toutchi ; retoutchi * <i>mater; vaincre</i>
corrompre	sédure ; sôdure ; sordure ; sôdut ; viciaie
corrompu	peûrri
corroyer // préparer des cuirs	coérraiyie
corroyeur	corrâyou ; coèrrayou ; conrrayou
corsage	corsaidge
corsaire	laîrre en mète * <i>pirate</i>
corselet	coétchelèt ; cochelèt ; cotchelèt ; coéchelât * <i>corset ; gilet</i>
corset	coétchelèt ; cotchelèt ; coéchelât * <i>corselet</i>
corvée	corvée ; crovée
corvées, faire des corvées	corvayie
corvées, qui fait des corvées	corvayou, se
costaud	coyat ; coéyat ; * <i>fort et trapu ; court</i>
côte	côtée * <i>côteau</i>
côté	sen, san, sens ; seins
côte, petite	côtatte * <i>colline</i>
côté (à)	de côte ; à long
côté (à), côte à côte	à long
côte de bette // plante potagère	mainnegô ; mènnegô

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

coteau	côtèe * côte
côtelé	côtelè
côtelette de porc	côtainne ; côti ; cõtine
coterie	cacayie
cotillon // jupon	goénelat ; goûnelat ; seguéya
coton, mélange de coton	côtenè
cotonnade	couteline
cotte // jupe, casaque	yippe
cou	cô * col
cou-de-pied	cô-di-pie
couard	couâd ; tchiâd
couchage	coutchaidge
couchant	coutchaint
couche	coutche
couche de foin	yevèe
coucher	coutchie
coucher de soleil	meûcie di s'raye
couchette	coutchatte
coucheur	coutchou
coucou	coucou

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

coude	coutre
coudée	coudèe
coudoyer	coutrayie ; coutroiyie
coudrier // <i>noisetier</i>	tieudre ; tieudrie
coudrière // <i>lieu planté de noisetier</i>	tieudriere
couenne	coéne ; couènne ; coûene * <i>corne</i>
couenneaux // <i>déchets de sciage de planches</i>	écouénèts
coulage	coulaidge
coulant	coulaint
coulée	coulèe
couler	coûere; coulaie ;
couler la lessive	vachaie lai bûe
couleuse	couline
couloir	allèe * <i>allée</i>
couloir derrière le bétail	épâlou ; épâlèe ; épâleut
couloir, petit vallon	couline
coup	côp ; cô
coup	rouffe * <i>contusion</i>
coup à la porte	taque
coup, donner un mauvais ~	fotre cac

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

coup (du)	di còp
coup, volée de coups	dédgelèe
coup de fouet	riemèe
coup de poing américain	casse-moère * <i>matraque</i>
coup de règle sur les doigts	tolat
coup de surprise au jeu	romeusse
coup, d'un coup	d'in-còp * <i>d'emblée</i>
coupable	coupâbye
coupacher // hacher	tchaipiaie ; tchaipiotaie
coupage	copaidge
coupant	copaint * <i>tranchant</i>
coupe	cope
coupe-chou	cope-tchô .
coupe-gorge	cope-goûrdge
coupe-papier	cope-paipie .
couper	taiyoulaie ; tchâmaie
couper	copaie ; tayie
couper à la serpe	charpaie
couper en quartier	catchelaie
couper en tranches	trantchie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

couper la gorge	copaie lo cô * <i>égorger</i>
couper les cheveux	tondre
couper net	trôssaie ; étrôssaie
couper net avec les dents	étrôssaie ; trôssaie * <i>distordre ; trancher ; tordre</i>
couperet	tchapiou
coupeur	copou * <i>bûcheron</i>
coupeur à la serpe	charpou
coupeuse	copouse * <i>hache</i>
coupoir	taiyon
coups, donner une volée de	échlompaie * <i>carder</i>
coups, grêle de ~	raivâtchie
coups, redonner des	r'tomelaie ; retommelaie ; reteumelaie
coups, roulée, volée de coups	rôlaie d'côps
coups, volée de coups	gralée de côs rossée ; rossie de côps ; saboulée
coupure	copure ; taiyaisse
cour	co ; coué
courage	coéraidge ; coraidge
courageux	coéraidgeoux, coraidgeou
courant d'air	échayie
courbature	beutçhure ; forbaiture

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

courbaturer	beutçhaie ; beutçhie forbaitre * <i>se courber</i>
courbe	coérbat ; corbat ; corbe * <i>courbé</i>
courbé	cretchu * <i>crochu</i>
courbé par l'âge	coérbat ; corbat * <i>courbe</i>
courber	corbaie, piayie, voélaie ; voïlaie * <i>ployer</i>
courber (se)	beutçhaie, beutçhie * <i>courbaturer</i>
courbette	coérbatte * <i>manivelle</i>
courbure	corbure ; piayure
courette	couratte
courette	coératte
coureur	bidou ; ritou ; rèxou ; traïçou
coureur de femme	bribou
coureur de filles	baïchenie ; baïchotie ; baïchenotie ; baïchenorte ; baïchetiu ; fripe-sâsse ; fannie ; sâtou ; trimou * <i>libertin</i>
coureuse	souderrâsse ; trouye ; troye ; trouyon ; troûeye ; trûe ; baque
coureuse de garçons	tchouplé ; tchomplé
coureuse de soldats	souderâsse
courge	baibaine * <i>citrouille</i>
courir	ritaie ; vantzaie
courir	b'aie ; bidaie ; briesaie * <i>errer ; pese ; rôder</i>
courir à perdre haleine	éffouaie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

courir après les filles	baîchenotaie
courir la gueuse	trouyie
couronne	crainselé * <i>guirlande</i>
couronne	coranne
couronne de fleurs, petite	krainselét ; crainselét
couronner	corannaie
couronnes, faire des	crainselaie
courroie	corroûe
courroie du fléau	tchaipye
courroie pour joug	lievre ; yievre
courroyer // chamoiser	côrraie ; corrâyie ; conraie
course vaine, inutile	éverpèe
course inutile	étchaimbèe ;
court	ciéz ; coét ; couét ; couétche ; coétche ; cot
court	bassat * <i>nain</i>
court, costaud	coyat * <i>fort et trapu</i>
court, très court	coêtchat ; cotchat,atte
courtaud	nabot * <i>nain</i>
courte	couétche ; cotche
courte pipe	pipatte ; creûyat

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

courtepointe	tieuvietché ; tch'vietché ; coeurvietché
courtier	protçherou
courtil // <i>jardin devant la ferme</i>	coeurti ; queurti ; tieutchi ; tieurti
courtilière	graibeusse * écrevisse
courtine	tieutchène
courtisant	boûeléjenou ; coinnetiu
courtiser	boûeléjenaie ; choti
couseur	coujou
cousin	tiusîn ; tiusinne
coussin	tieuchain
coussinet	tieuchenat ; tieuchegnat ; tiussenat ; tchussenat
cousu	couju ; tcheûture ; recoujure
cousure	r'coujure; eurcoujure ; tçheûture ; recoujure
coût	côtange ; prie * <i>dépense</i> ; <i>prix</i>
coutant	côtaint
coûte, il m'en coûte	è m'en côte ; è m'en encrâ
couteau	couté
couteau à légumes	m'nujatte ; m'nujou
couteau ébréché	tchaitretchait tchètretchait ; tchètrekatz
couteau émoussé	creûye-tiu chnitzeurli ; tchaitretchèt * <i>petit couteau</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

couteau, mauvais couteau	tchaitretchait tchétretchait ; tchétrekatz
couteau, mauvais couteau	creûye-tiu
coutelier	coutelie
coûter	côtaie ; préjie
coûteux	côtou ; tchie
coutre de charrue // fer tranchant	coutre de tchairrûe
coutume	usaidge ; eûsaidge
coutume	côtume
coutume	eûsaidge * <i>usage ; emploi</i>
couture	coujaidge ; coujure ; tçheûtûre ; tieûtûre ; recoujure ; tieûtûrie
couture	coujûre ; tieûtûre * <i>suture</i>
couturière	coudri * <i>libellule coccinelle</i>
couvain // oeufs d'abeilles ou d'insectes	covain
couvée	covèe
couvent	covent * <i>cloître</i>
couver	consumaie, gomaie * <i>consumer</i>
couver	covaie
couvercle	tçhvêche ; tçhviechi ; tçhevétche ; coeurvéche ; tieuvéche
couvercle	boûetchaîye * <i>bouchon ; fermeture ;</i>
couvercle	crevéche ; coeurvéche ; tçhvêche ; tiuéche

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

couvercle, petit couvercle	tçhevéchat
couvert	tçhevie ; tchevie ; tieuvie ; bouêetchi
couvert de taches	mitchoulè
couvert de taches de rousseur	pitçholè
couvert d'excréments	madgireux
couvert de suie	noici ; noichi
couverte	crevietche ; coeurvietche ; tçhvietche ; tieûvietche * <i>duvet</i>
couverte // couverture	tçhevietche
couverture	coeurvietche ; couète ; couvèrte ; tçhèrèssie ; tchèrèsson ; tieuvietche tçhevietche ; tch'vietche
couvet // chaufferette pleine de cendres	covat * <i>nuque</i>
couvi // oeuf à demi couvé	niô * <i>nichet ; mermet</i>
couvre-sein	painsiere
couvreur	toitat ; taitat ; toétat
couvrir	tçhevri ; tieuvri
couvrir	boûechi ; bouêetchi ; crevi tçhevri ; coevri tçhvie * <i>boucher ; fermer</i>
couvrir de branches	enraimaie embraincenaie * <i>ramifier</i>
couvrir, se couvrir d'un fichu	embédyinaie ; embédyenaie
crachat	motcheré ; nitçheré
crachat	cratchat ; cratcheré

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

crachat gros et gras	knollé ; galat ; gueunfe ; rolmopse ; rollmops
crachat de salive	tçhepra ; tieupré
cracher	étçhepaie ; étieupaie ; cratchie * <i>saliver</i> ; <i>crachoter</i>
cracheur	cratchou ; étieupou * <i>crachoteur</i>
crachoir	tieupoûere
crachotement	étçhepatte ; étieupatte
crachoter	cratchaiyie ; cratchoitaie ; étieupaie * <i>saliver</i> ; <i>cracher</i>
crachoteur	cratchaiyou ; étçhepou ; étieupou * <i>cracheur</i>
craie	groûe
craie, écrire à la craie	groûeyenaie
crampon	craimpon
cramponner	craimpoénaie ; craimponaie
crâne décharné	cacreuse
crapaud	bât ; craipâd
crapaud gonflé	bat gonçhé
crapule	tchairvôte
craquelin	croquatte
craquer	craquaie ; creutchie ; creûtre
craqueter	frîngenaie ; frigenaie frîngelaie * <i>fourmiller</i> ; <i>frémir frissonner</i>
craqueter	craquaîyie ; craquelaie * <i>fendiller</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

crasse	câlatte * <i>croûtes de lait</i>
crasse	craisse * <i>ordure</i>
crasser	crassie ; crattaie ; encraissie, encrattaie* <i>encrasser</i>
crasseux	envardè ; engaivotan ; pien de craisse ; d'oûedgetèe
crasseux, avare	crassou ; crattou * <i>avare</i>
cratte // corbeille	cratte * <i>corbeille ; coffin</i>
cravache	craivatche * <i>badine</i>
cravate	graivate * <i>collet</i>
crayeux	groûeyou * <i>terrain calcaire</i>
crayon	graiyon crayonnage
crayon	piombisse ; plivisse ; graiyon
crayonner	grayie ; graiye ; graiyenaie ; grayenaie ; graiyonnaie ; groûeyie* <i>rayer à l'aide d'une craie ou d'un crayon</i>
créceler	gréjelaie ; tréjelaie * <i>brimbaler</i>
crécelle	caquemaitchelat ; gréjèle ; tréjèle * <i>cliquette</i>
crèche	rantche ; roitche
crèche	crêtche
crèche, petite et transportable // mangeoire pour le bétail	lâtchatte ; laitchoûeratte
crèche transportable	latchoûere ; loitchoûere
credo, prière du credo	lo djecrandûe

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

créer	indgenie * <i>engendrer</i>
crémaillère	crâmaîye ; crâmâye
crème	creimme
crémer	creimmaie
crèmeux	creimmou
crémier	creimmie
crénelage	grédelaidge
créneler	grédelaie * <i>tuyauter</i>
crêpe	crâpe
crépir	çhaipi ; chêpi ; craimpi crimpi
crépissage	çhaipure
crépitement du feu	finfenaidge
crépiter	tapoiyie
crépiter, pour le feu	finfenaie, zapoiyie
crépuscule	roûe-neût
cresson	crâcheyenat ; crachaniat
crêt	crât ; ran * <i>montée</i>
crêt, petit crêt	crâtat
crête	tchaip'ron ; tchaiperon tchaipuron
crête de gallinacé	çhâtre

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

crête de coq	çhâtre de pou * <i>pédiculaire</i>
Creugenat	Creux des tchnâs ; Creux des dgenâtches
creusage	tchaîvaidge ; étchaîvaidge
creuser	creûjenai ; creûyenai ; creûyie ; écaboinnaie ; étchaîvaie ; étchâvaie ; étiaivaie ; évudie, p'tchujie ; ptchujie ; tchaîvaie * <i>excaver ; ouvrir (largement)</i>
creuser de nouveau	r'ptchujie ; reptchujie ; recreûyie
creuseur	creûyou ; tchaîvou ; étchaîvou
creux	tchaîve
creux, petit	creûjenat ; p'tchujat
crevaïson	crevéjon
crevasse	crevaisse * <i>gerçure</i>
crevasser	crevaissie
crève la faim	creve-faim
crève-cœur	creve-tiûre ; grand-dépé
crève-cœur	dépée ; dépét * <i>dépit</i>
crever	crevaie
crever	tchavoénaie ; tchaivoénaie
crever	crevaie
crever, action de ~	crevéjon
crevette	crevatte * <i>avorton ; chétif</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

crevette d'eau douce	truatte ; trvatte
crevure	avorton
cri	ébrâmée * <i>hurlement</i>
cri	līnda ; raīle ; raīlèt ; yīnda
cri de dérision	huèe * <i>huée</i>
cri de joie	youxe
cri du chat	miālaie ; miounaie mionnaie ; miānaie
cri plaintif d'une personne ou d'un animal	heûle ; heûlement
criard	brâmou * gueulard
criard	criyâ
criblage	écrivaintaidge ; raindjaidge
crible	raindge
criblé de taches de rousseur	emmadgè ; mitchoulè
crible, fabricant de crible	raindgie
cribler	crelaie ; crélaie ; écriyantaie * <i>sasser (passer au sas, au tamis) ; tamiser</i>
criblure	écriyant ; raindjure
cric	yīnda
crier	brâmaie ; breûyie ; crâlaie criyaie ; heûlaie ; heuppaie ; rioucaie ; rioutaie * <i>bramer ; beugler ; brailler ; croasser ; gueuler ; héler ; hurler ; tricher ; ululer ; verrouiller</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

crier, fort et aigu	ouinnaie
crieur	criyâ ; criyou ; rioucou
crinière	comme ; côme
crinoline	penie ; p'nie
criquet	satré
crissement	étséye ; tcéyes ; tchéyes * <i>bruit agaçant</i>
crissement des dents	tcéyes ; tchséyes ; tcheséyes ; tch'séyes ; faire lés tchesséyes
crisser pour des souliers neufs	dyidyaie
croasser	crâlaie * crier
croc	cra * <i>corbeau ; hoyau</i>
croc pour retourner les arbres	virbôs
croc-en-jambe	creûtche-pie
croc-en-jambe	tchaimbat
crochage	cortchaidge; creutchaidge ; cretchaidge
croche, note	cretche
crocher	cortchie ; cretchie ; coeurtchie
crochet	potchatte ; poétchatte
crochet	craîtche ; cretchat ; cortchat ; coeurtchat ; hotte
crochet, petit crochet	crechetat
crochet, porter le crochet, la hotte	crêtchaiyie ; crêtchie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

crochu	cretchu * <i>courbé</i>
croire	craire ; tiudi * <i>obéir</i>
crois bien (je)	craibîn * <i>peut-être</i>
croisement, croisillons	entrface
croiser	fascie * <i>tramer ; tresser</i>
croiser	fortchie
croiser des objets	entrefacie
croisette	croûejatte
croissance	crâchure * <i>excroissance</i>
croît (verbe)	crât
croître	crâtre
croître à nouveau	recrâtre
croquer	croquaie ; gremaie * <i>croustiller</i>
crose, petite	crossatte
crotte	gaignuelle ; boquelle * <i>amadou ; pendeloque de bouse</i>
crotte collée	guïngrenâle ; guïngueurnâde * <i>grelot ; gringuenau</i>
crotte pendante sur le bétail	grïngueurnâde ; guïngueurnâde * <i>effilochure ; gringuenau</i>
crottes, personne qui fait des crottes	gaignelou
crottin	bousèt de tchvâ
croulant	crôlaint

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

croule (qui)	crôlou
crouler	crôlaie * ébranler
croup	group
croupe	creupe ; creupiere ; creupiôle ; creupure
croupetons (à ~)	aibeutçi, aibeûti ; aiccreupéchon, aiccreupoton ; aiccreupton ; è creupton
croupière	coquenâle * partie de harnais
croupion	creupion
croupir	creupi
croupissant	creupéchaint
croustille // petite croûte de pain	crôtatte * crouîtelle
croustiller	gremaie * croquer
croûte	crôte * escarre
croûte dorée	tôte
crouîtelle // petite croûte de pain	crôtatte * croustille
croûtes de lait	câlatta * petit bonnet
croûteux	crôtou ; rognou ; roignou ; raîtchou
croûton	crôta * quignon ; ivrogne
croyance	craiyance ; fiance * obéissance ; confiance
crû	écrâchu * augmenter
cru, il à (v. croire)	èl é craiyu

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

crû, il à (v. croître)	èl é crâtchu * <i>germé</i>
cruche	beurtché ; beurtchie bretchie ; breutchie ; beurtchie ; croûegue * <i>buire (vase servant à mettre des liqueurs)</i>
cruche, contenu d'une	croûeguèe
cruche, fabricant de cruche	croûeguie
cruchette	breutchiatte ; croûeguatte
crucifix	creuchifi
cubage	tiubaidge
cuiber	tiubaie
cueillaison	tieuyéjon ; tieutie
cueillette	tieuyatte
cueilleur	tieuyou
cueillir	tieudre
cueillir	tieuyie
cueillage	tieuyéjon ; tieutie
cuidier // croire	tiudie
cuiller	tieuyie ; tçhiyie ; tçhi
cuillère	tçhiyie ; tçhie ; tieuyie; tyie
cuillère, petite cuillère	tçhieratte ; tyieratte ; tyielleratte
cuillerée	tçhierèe ; tyillerèe
cuir	tiûe

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

cuirasse	tiuraisse
cuirassier	tiuraissie
cuire	tieûre
cuisant	tieûjoint
cuisseur	tieûjou
cuisine	tieûjainne ; liain
cuisiner (verbe)	tieûjenaie
cuisinier (personne)	tieûjenie
cuisinière // <i>fourneau</i>	potaidgie
cuisse	tieuche
cuissette	tieuchatte
cuisson	tieûjon ; tieûte
cuisson de pommes et de farineux	bandâ
cuissot	tieuchèt
cuit	tieût
cuite // <i>ivresse</i>	tieûte
cuivre	couvre
cuivrer	couvraie
cul	tiu ; derie ; boé
cul-béni	tiu-b'ni

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

cul-de-sac	tiu-d'sait
cul, torche-cul	panne-tiu
culasse	tiulaiasse
culbute	boltiule ; bortiule ; bostiule ; caboltiule ; cabortiule ; cabostiule ; cambisse ; piercâtier ; polcâtrie ; tiulbute * <i>bousculade; cabriole ; chute ; pirouette</i>
culbuter	canardaie * <i>tomber (d'une luge)</i>
culbuter	boltiulaie ; bortiulaie ; bostiulaie ; caboltiulaie ; cabostiulaie ; cabortiulaie ; tiulbutaie ; cambissaie* <i>bousculer</i>
culbuteur	bortiulou ; bostiulou
culer	tiulaie
culier	tçhuliere ; tieuliere ; tiuliere ; claisereme
culotte	quairgaisse ; caircaille cairgaisse ; gairgaisse ; tiulatte
culotte fond de culotte	tiu de tiulatte
culotte s'ouvrant sur les côtés	tiulatte è gairatte
culotter	tiulottaie
culte	tiulte
cultiver	tiultivaie
culture	tiulture
cumin	chija ; cija ; sija ; chitche
curé	chire ; tiurie* <i>riche ; Sire</i>
curieux	courieû ; tchait-bâne; tiurieû

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

cuscute // <i>liseron</i>	gotte-de-yîn
cuvage	tiuvaidge
cuve	tiuve
cuve, petite cuve	tiuvelat
cuveau	tiuvé
cuvée	tiuvelèe
cuverer	tiuvelaie
cuvette	tiuvètte ; tiuvatte
cuvette de bois	rondat
cuvette, petite cuvette en bois	rondelat
cynorhodon	boltiu ; graippetiu ; guiyeriboton ; graippe-tiu ; graitte-tiu

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

D	
d'abord	de cheûte
d'avance	d'aivaince
d'avec	daitot ; d'aivô
d'emblée	d'embyèe ; di còp ; d'in-còp * <i>d'un coup</i>
d'ici	dâ-ci
d'où	dâ-laivou ; dâs-vous
dadais	lélé * <i>benêt</i>
dague	daidyè * <i>épée ; poignard</i>
daguer // <i>frapper à coups de dague ; se dit des Chèvres qui se frappent à coups de corne</i>	fachetaie
daguet // <i>jeune cerf qui pousse son premier bois</i>	dadyèt
daigner	daingnie ; bîn voyait * <i>bien vouloir</i>
daine // <i>femelle du daim</i>	dainne ; déne * <i>maîtresse de maison</i>
dais // <i>toit de toile portable pour les processions</i>	dés
dallage	dallaidge
dalle	dâlle ; deûte

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

dalle carrée	yuve ; yeuve ; laive
dalle nacrée	deûte ; pierre rose * <i>moellon</i>
daller	dallaie * <i>paver</i>
damage // action de damer, tasser	damaidge
damassine	bloûche
dame	daime ; dainne * <i>pilon</i> ; hie (mouton pour enfoncer les pilotis)
dame, petite	daimatte ; dainnate * <i>colchique</i> ; fée
damer // tasser (des pavés)	daimaie ; tchâtchie * <i>fouler</i>
dameur	damou
damier	daimie * <i>échiquier</i>
damner	damnaie
dandiner (se)	fignolaie
danger	dondgie * <i>écueil</i>
dangereuse, personne ~	malbête
dangereux	dondgerou ; dondjurou ; risquou ; rixou
dans	dains
dans la suite	maîseu ; maizeû * <i>dorénavant</i>
dansant	dainsaint
danse	dainse
danse villageoise	albeurdainne ; albredainne

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

danse, petite	dainsatte
danser	dainsie ; fredyïndyaie * <i>sauter de joie</i>
danser en rond	rïndyaie ; rïndgenaie ; rïndyenaie
danser la farandole	freleûtchie
danseur	dainsou
dard	dgërmon * <i>aiguillon</i>
darder	pitçhaie
dartre // <i>éruption de la peau</i>	dietre ; daître
dartreux	dietrou ; étchéyou * <i>écailleux</i>
date	quantieme ; lo cobïn
dater	dâtaie
datura // <i>plante narcotique et vénéneuse</i>	nuche ; métèlle * <i>stramoine</i>
dauphinelle // <i>plante, pied d'alouette</i>	pie-d'ailouate
davantage	daivaintaidge
dé à coudre	dayé ; doiyé
de biais	de bouic-en-bouése ; de chrégue
de là	dâ-li ; dâli
de nouveau	dérevenate
de plus	encoé ; enco ; encoére ; enque * <i>encore</i>
de quoi il retourne	de quoi è vire

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

de rien	de ran
de suite	tchâ ch'lo pie
de suite	de cheûte ; de go
de suite, tout de suite	dego ; tot comptant
de travers	è reinvie ; è rainvie * <i>dur à supporter</i>
débagouler // vomir	r'cotsaie * <i>vomir</i>
déballage	débâllaïdge
déballer	débâllaie * <i>vomir</i>
déballeur	débâllou
débander	débandaie
débarbouiller	desembassenaie
débarras	débairrais
débarrasser	débarrassaie ; décombraie ; dép'nâtaie ; déb'nâtaie * <i>décombrer ; déblayer</i>
débarrasser (se)	se débairraissaie
débarrer // ôter une haie, une barrière	débairraie
débat	débait
débattre (se)	déramaie ; djairpaie ; se débaittre ; s'évairteyie ; s'évarteyie vouitenaie * <i>débrancher ; gesticuler ; déchirer ; s'évertuer</i>
débauche	débâtche * <i>excès</i>
débauché	tchairopie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

débauche, personne qui se livre à la débauche	rogandrinou ; rogandrinnou
débauche, se livrer à la débauche	rogandrinaie ; rogandrinnaie
débaucher	débâtchie * <i>bambocher</i>
débaucheur	débâtchou
débile	échtropiè d'cèrvèlle ; mébile
débilité	mébilité
débit de sel	kaufhoûese ; kofhoûse ; sadgie
débiter	débitaie * <i>vendre</i>
débiteur	débitou
déblai	écouvure * <i>balayures ; ordure</i>
déblaiement	déblaiyaidge
déblayer	débiaivaie ; déblaiyie ; décombraie * <i>décombrer ; débarrasser</i>
débloquer	débloquaie ; déssèraie * <i>desserrer</i>
déboiser	débôjie
déboîtement	déboètement
déboîter	déboétie
débonder // <i>vider, enlever le bouchon, la bonde, d'un tonneau</i>	débondaie
débordant	redjôfaint ; répaîchaint ; répaîtrain
débordement	débodjement ; redjôfement * <i>inondation</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

déborder	aivaincie ; aitieudre ; débodjaie ; r'djâdi ; r'gôssaie ; regôssaie ; r'jofaie ; redjôfaie ; r'djofaie ; regôssaie ; répaître ; répaître ; répaître ; répaître * <i>avancer, faire des progrès ; rebondir</i>
débosseler	débosselaie ; décabossie ; décabolaie ; décabotaie ; débosselaie ; décaibeussie ; décaibeusselaie
débossier	débossie ; décabolaie * <i>débosseler</i>
débotter	débottaie
déboucher d'un bois, d'un endroit	tréjie ; triejie ; triedre
déboucher un tuyau	déboétchi déboûetchi ; déchtopfaie * <i>désobstruer ; désengorger ; déconstiper</i>
débouchoir	déboûetchou
déboucler	débouçaie
déboulonner	déboulonaie
débourber // <i>retirer de la bourbe, dégorger</i>	déseborbaie ; désemboërbaie
débourrage // <i>premier dressage d'un cheval</i>	débourraidge
débourrer // <i>dresser, apprivoiser un jeune cheval</i>	débourraie
débours // <i>frais, argent dépensé</i>	débochement * <i>déboursement</i>
déboursement	débochement * <i>débours</i>
déboursier	débochie ; déboéchie
déboutonner	débotnaie
débrailler	débrâyie ; dévreûyie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

débrancher	déraimaie * <i>se débattre ; gesticuler ; déchirer</i>
débrayer	débraiyie
débridement	débridaidge
débrider // <i>ôter la bride du cheval, libérer</i>	débridaie
débris du contenu d'un sac	saitchun
débrouiller	débrouyie ; savoi se revirie ; se tirie d'affaire
débusquer le lièvre	lancie l'lievre
décacheter	décatchetaie
décaisser // <i>tirer d'une caisse</i>	décaïssie
décaler	décâlaie
décamper	décampaie
décapage	décapaidge
décaper	décapaie ; nenttayie * <i>nettoyer ; monder</i>
décapiter	décapitaie
décapuchonner	décapichonaie
décarreler	décarrelaie
décâti // <i>débarrasser une étoffe de son apprêt ; perdre sa jeunesse</i>	décâti
décéder	crapsaie ; craipsée ; clapsaie ; déchetoërbaie ; déchetoraie * <i>trépasser</i>
déceler	détçhevri ; détieuvri ; déçhvie ; décreuvi * <i>découvrir ; dénicher</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

décerclage // enlever le cercle d'une roue de char	déçaçhaidge
décercler	déçaçaie ; décharchaie
décès	chtorbe ; déchetoérbe ; moûe
déchaîner	détchainnaie ; désentchïnaie ; détchïnaie ; désentchïnaie * <i>exciter ; irriter</i>
décharge	détchaîrge * <i>soulagement</i>
déchargement	détchairdgement
décharger	détchairgie
déchargeur	détchairdgeou
déchaumer // enfouir les chaumes après la moisson	détchâmaie * <i>dépailer</i>
déchaussage	détchâssaïdige
déchaussé	détchâ * <i>nu-pieds</i>
déchausser	détchâssie
déchet	détchèt
déchet de fruit	raiveûchon ; raiveûjon
déchet de légumes	raiveûchon ; raiveûjon
déchet de rognures de souris, de rats	raiteû
déchevêtrer // désentraver, détacher, démêler	détchvâtraie ; désentchvâtraie
déchiffrer	détchiffraie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

déchiqûeter	déchtîçhetaie
déchirer	déchirie ; déraimaie dévouëraie * <i>débrancher</i> ; <i>se débattre</i> ; <i>gesticuler</i>
décider	décidaie ; dichpôsaie ; voeulaie ; voeulè * <i>déterminer</i> ; <i>disposer</i>
déclencher	décleintchie
déclin	décrât * <i>décroit</i>
décliner	décrât * <i>décroit</i>
déclore // <i>enlever une clôture</i>	déçhoûere
déclouer	déçhoulaie
décoiffer	dépeingnie * <i>dépeigner</i>
décollage	décôlaidge
décoller	décôllaie
décombrer // <i>ôter les débris</i>	décombraie * <i>débarrasser</i> ; <i>déblayer</i>
décommander	décomaindaie
déconfit	tripèt
déconstiper	déchtöpfaiie * <i>désobstruer</i> ; <i>désengorger</i> ; <i>déboucher</i>
découler	répaîre
découpage	décopaidge
découper	décopaie
découpeur	décopou
découpure	décopure

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

décourageant	décoraidgeaint
découragement	décoraidgement * <i>accablement</i>
décourager	décoraidgie
décousu,	découju
découvreur	détçhevrou ; détçvou * <i>dénicheur</i>
découvrir	détçhevri ; détievvri ; déchvie ; décreuvi * <i>déceler ; dénicher</i>
décrasser	décrassie ; décaissie
décravater	dégraivataie
décrépi	tchâve ; tchaîve ; dépieumè ; sains-poi
décrépir	déchépi
décrochement	décrotchement
décrocher	décrotchie * <i>dégrafer</i>
décrochoir // <i>outil pour décrocher la viande fumée du séchoir</i>	décrotchou
décroiser	décroûejie
décroissant	décrâchante
décroissement	décrâchement
décroît // <i>déclin de la lune, maladie, dépérissement</i>	décrât * <i>déclin</i>
décroître	décrâtre * <i>décliner</i>
décrotter	décrottaie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

déculotter	détiulottaie ; déviataie ; déyevataie * <i>démailloter</i>
décuvage	détiuvaïdige
décuver // <i>sortir de la cuve</i>	détiuvaie ; détiuvelaidige
dédaigner	dédaingnie ; méprejie * <i>mépriser ; répugner</i>
dédaigneux	dédaingnou
dédain	condangne * <i>dégoût</i>
dédain, avoir dédain	avoi condangne ; potchaie condangne
dédain, avoir haut cœur	condangnie
dedans	dedains ; d'dains
dédommager	dédanmaidgie
dédoublage	dédoubiaïdige
dédoublement	dédoubyemenr
déduire	dédure ; suboénaie ; suboérnaie
déduit // <i>divertissement</i>	dédut
défâcher	désangraingnie
défaillir	çhâçhiaie ; châssaie ; sâçhaie ; saiçhaie ; siâciaie * <i>s'évanouir</i>
défaire les ourlets	défâsie ; défâiyie
défaire, personne qui défait	défsou
défafler	défaflaie
défausser	défâssie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

défait	défât
défense de sanglier	grée
défenseur	sôtin
déferrer	défarraie
défeuillage	défeuyaidge
défeuiller // <i>enlever les feuilles, effeuiller</i>	défeuyie ; détchoûelaie ; détçhoûelenaie * <i>effaner</i>
défiance	défiance
défiancer // <i>se méfier</i>	défiencie
défier	défiaie
défigurer	défaicenaie ; défidiurie ; dépeûtaie * <i>enlaidir ; médire</i>
déflleurir	défièuri ; déçheûri
déflorer	défiôraie
défoncer	éffondraie
défournage	défoinnaidge ; défoénaidge
défournier	desenfoénaie ; désenfoinnaie
défournier	défoinnaie ; défoénaie
défraîchir	défrâtchi
défrichage	défritchaidge
défricher	défritchie ; éssapaie ; éssapéri * <i>essarter, essarter</i>
défricher les orties	ésotchie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

défroisser	détoûeyenaie
défruitement	défrutement
défruiter // <i>cueillir les fruits</i>	défrutie
dégagement	dégaidgement
dégager	dégaidgie
dégainer	dédiainnaie
dégarnir	dégairni
dégât	dammaidge ; dannaidge * <i>dommage</i> ; tort
dégazonner	dégrâzaie ; dévoûesanaie
dégeler	dédgelaie
dégénérer	tieugnat ; tieugne ; tçhnieû
dégermer	dédgermie
déglacer	déyaicie
dégoiser // <i>débiter beaucoup de paroles</i>	dégoîsie
dégonflement	dégonçhement
dégonfler	dégonçhaie
dégorgement	dégoûerdgement
dégorger	dégordgie ; dégoûerdgie ; dévachaie
dégorger	répaître ; répaïdre ; répaîjje
dégourdi	ailuré ; trebiat

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

dégourdir	alluraie ; déniaissaie ; rémoënnaie
dégourdir (se)	rémoënnaie
dégoût	condangne ; dégot * <i>dédain</i>
dégoûtant	ailédaint ; dégotaint * <i>répugnant</i>
dégoûter	ailédi ; dégotaie * <i>répugner</i>
dégoutter	dégottaie
dégrafer	décrotchie ; dégrafaie ; désaigraifaie* <i>décrocher</i>
dégraisser	dégraichi
degré	égraiyon ; égreuyon * <i>marche</i>
degré	grè ; égrè * <i>escalier</i>
dégringoler	dégringolaie ; dégiéyie ; dérotchie ; déroeutchie gringolaie ; dégringolaie ; rôlaie aivâ ; veni è vâs ; * <i>dérocher</i>
dégrossir	dégroûechi ; dégrôchi
déguenillé	coque-freguéy e; dépnayou ; gayie ; goiyie ; gayou ; laimpèt ; paitnie ; paitie * <i>délabré ; penaillon ; loqueteux</i>
dégueniller	déguenéyie ; dégayie * <i>dépenailler</i>
déguerpir	déguèrpi * <i>fuir</i>
dégueuler	dédieulaie ; dégueulaie ; faire des pés de renâd ; débagouler * <i>vomir</i>
déguiller // <i>tomber d'un rocher, d'un sentier</i>	déguéyie * <i>dégringoler</i>
déguisement	dédyiejement

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

déguiser, se	se dédyijie
dégustateur	chmèquou ; dédiustou ; dédiuchtou
dégustation	chmèquaidge * <i>hummer un bon met</i>
déguster	chmèquaie ; dédiustaie ; dédiuchtaie * <i>goûter ; savourer</i>
déhancher	déséचनाie ; airaintchie ; éचनाie * <i>échniner</i>
déharnacher // <i>ôter le harnais, le collier du cheval</i>	déboérلاie ; déborلاie ; désemborلاie ; désemborلاie ; désemboérlai ; désemborلاie ; déboérلاie
dehors	defeûs * <i>hors</i>
dehors, devant la maison	feurverèchie
déjà	dje ; djé
déjeter (se)	voéلاie ; voíلاie
déjeuner	dédjun ; dédjunaie ; dédjeunon
déjeuneur	dédjunou
déjouer	dédjûere
déjuchage	dédjoquaidge
déjucher // <i>sortir les poules du juchoir du poulailler ; faire descendre</i>	dédjoquaie
délabré	laimpèt * <i>déguenillé</i>
délabrer	dérâbiaie ; délâbraie ; dépnâyie ; dévouêraie ; dégayie ; dégoiyie ; délâbraie ; dévouêraie * <i>détériorer ; ruiner ; dépenailler</i>
délai	r'pét ; repét ; réepit

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

délaisser	déléchie
délaisser	aibaindenaie * <i>abandonner</i>
délatter	délaittaie
délavage	délaivaidge
délaver	délaivaie * <i>médire</i>
délayer	délaiyie * <i>détremper</i>
délicat	aissutenant
déliier	détaitchie ; délayie ; désaittaichie ; désaipondre * <i>détacher</i> .
déliier // <i>enlever le lien d'un fagot</i>	déroûetchie
déliier les fagots ; les gerbes	désenroûetchie ; délayie ; déloyie
délire	fôlayaîdge * <i>radotage</i>
délit	vadge ; voidge
délivrance	délivrance * <i>accouchement</i>
délivrer	délivraie
déloger	déleudgie ; déloudgie
déluge	déseûdge ; déludge * <i>catastrophe ; désastre</i>
déluré	déluré * <i>égrillard</i>
déluter // <i>ôter le lut ou l'enduit qui servait à fermer un vase destiné à aller au feu</i>	déléîtaie * <i>dessouder</i>
démailler	démaîyie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

démailloter	déviataie ; déyevataie * <i>déculotter</i>
démailloter	démaiyolaie ; démayotaie
demain	deurmaint ; dremaint
démancher	démaintchie
démancher	désemmaindgie ; démaintchie
demande (je me)	djeûse ; demaïnde
demande d'entrée	ochat
demander	aimeûnaie ; demaïndaie ; paitlaie * <i>mendier</i>
demandeur	demaïndou * <i>mandianr</i>
démangeaison	démaïndgéjon ; graittaidge
démanger	démaïndgie ; freguéyie ; freguenaie ; feurguéyie * <i>pétiller ; sautiller</i>
démantibuler	dématribulaie ; démantibulaie
démarche	démaïrtche
démêlage	démâçhaidge * <i>triage</i>
démêler	déssavraie ; détchairpi ; découtri ; détchairpi ; démâçhaie tréyie * <i>trier * monder ; distinguer</i>
démêler	désemboûetchi ; désengreméchelaie * <i>désentortiller dépelotener ; dévider;</i>
démêler la laine, le coton	briezaie * <i>carder ; peigner</i>
démêleur	démâçhou ; déssavrou ; détchairpous ; tréyou
démêlures	démâçhures ; tréyaidge ; déssavraidge

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

déménagement	déménaidgie ; vandelaïdgie ; vandlaïdgie ; rômaïdgie
déménager	baigaidgie ; déménaidgie ; rômanaie ; rômaie ; vandlaie
déménageur	baigaidgeou ; déménaidgeou ; rômou ; vandlou
démener (se)	défrappaie ; démoïnaie ; démanaie ; dgivoéyie ; dgivoingnie ; démoïnaie * <i>ruer</i>
démener (se)	frebéyie ; vouïtenaie * <i>angoïsser; fourmiller</i>
démètre	déботаie ; démentre * <i>destituer</i>
démètre (se)	désaiyûe
démeubler	démoubiaie
demeure	demoraince ; d'moraince ; d'moéraince ; démoère ; demore ; demoure ; hôta ; leudgement ; loudgement * <i>domicile ; appartement; habitation ; logement ; logis</i>
demeurer	démoéraie ; demoraie ; d'moraie * <i>reste</i>
demi	demé ; moïtan ; mitan * <i>milieu ; moitié</i>
demi-arpent	demé djoénâ .
demi-chopine, une	ĩn demé tchâvé
demi-folle, une	ènne demé dôbe
demi-litre	tchâvé
demi-mal	demé mâ .
demi-mesure	demé meûjure
demi-mort	demé moûe
demi-pinte	demé pota

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

demi-porte	heuchat * <i>petit huis</i>
demi-tasse	demé étçhéyatte .
demi-tour	demé toué
demi, un demi-fou	ĩn demé fõ
démodé	feure-mõde
demoiselle	baïchatte * <i>jeune fille</i>
démolir	démõli ; dérotchie ; déreũtchie ; tirie aivâ
démolissage	démõlétchaidge
démon	demaĩle ; demãle ; denãle d'maĩle ; demãtan ; foulta ; lo mãtan ; le peut * <i>diable ; le vilain ; fantõme ; esprit</i>
démon (le)	lõ ruãle
démordre	démõũdre
démotter // <i>enlever les mottes</i>	démottelaie
démoucheter // <i>enlever les trochets, les bouquets de cerises ; enlever les crampons sous les fers du cheval</i>	détchairotaie
démoulage	démõlaidge
démouler	démõlaie
démurer	démurie
démuseler	démoutlaie; démuselaie
dénicher	dénitchie ; détçhevri ; détievri ; déchvie ; décreuvi * <i>déceler ; découvrir</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

dénicheur	dénitchou ; détçhevrou ; détçhvou * <i>découvreur</i>
denier // <i>monnaie romaine, argent</i>	denie
dénier // <i>ne pas vouloir reconnaître pour vrai</i>	dénayie ; renyie * <i>renier</i>
dénigrer // <i>déprécier, rabaisser</i>	dépûeraie
dénoircir	dénachi
dénoncer	aissoûetchi ; rantusie ; dénoncie
dénonciateur	rantiusou
dénouer	dénouquaie ; détaitchie
dénoyauter	édyegnelaie ; édyenaie ; édyenyéie ; rôtaie les dyenés
denrée	déran
dent-de-lion // <i>pissenlit</i>	cramia ; pichanyét ; pichoyé ; pichoyét ; piche en yét ; * <i>pissenlit</i>
denteler	crainnelaie
dentier	dentie ; rétlat
dénuder	dénutaie ; dénuti * <i>dépouiller</i>
dépailler // <i>enlever la paille, les chaumes</i>	désétrainnaie ; détçhâmaie * <i>déchaumer</i>
dépareiller	déparaiyie ; dihpaitchi ; lompaie
départ	dépait
départager	dépaitaidgie ; dépairaidgie
dépasser	devaincie ; dépéssaie * <i>devancer</i>
dépavage	dépaivaidge ; détçhaiyolaidge

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

dépaver	décaiyolaie ; dépaivaie détçhaiyolaie
dépecer	tchaivôtaie
dépêcher	dépâdgie ; avoi tiute
dépeigner	dépeingnie * <i>décoiffer</i>
dépelotener	désengreméchelaie * <i>dévider ; démêler</i>
dépenailler	dégayie ; déguenéyie ; dégoiyie ; délâbraie ; dépnâyie * <i>dégueniller</i>
dépendance	dépendaince ; raiccrûe
dépendances, aux dépens de	biainde
dépendant	dépendaint
dépense	côtange ; tchairdge * <i>coût ; prix</i>
dépenser	dépensie ; élairdgie * <i>gaspiller</i>
dépenses fortes	foûes côtangdes
dépensier	bote-bote ; dépensou ; élairdgeou ; frotte-frotte * <i>gaspilleur ; prodigue</i>
dépérir	dédevni ; dépéri * <i>régresser</i>
dépérissement	dépéréchement
dépêtrer	débakyie ; débnâtaie ; dépnâtaie ; dépnâtraie ; dépâtraie * <i>débarrasser</i>
dépiqueter // <i>enlever les piquets d'une barrière</i>	dépitçhaie ; trîre feûe tirie feûe ; trire in pâ
dépit	dépée ; dépét * <i>crève-cœur</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

dépit, grand	grand dépé * <i>chagrin</i>
dépiter	contrariaie * <i>contrarier ; s'opposer</i>
déplacement	dépiaicement
déplacer	dépiaicie
déplaire	dépiaire
déplaisant	dépiajaint
déplantage	dépiantaidge
déplanter	dépiantaie
déplâtrer	dépiaitraie ; dédgissie * <i>dégisser</i>
déplier	dépièyie
déplomber	dépiombaie
déplumé	dépieumèe
déplumer // <i>perdre ses cheveux</i>	dépieumaie
dépolir	dépôli
déposer	dépôsaie * <i>témoigner</i>
dépôt au fond d'un récipient	trabeurloûere ; fondraillie
dépouiller	dénutaie ; dénuti ; pieumaie ; punmaie * <i>dénuder ; plumer</i>
dépouiller	dépouyie
dépourvoir // <i>dégarnir de ce qui est nécessaire</i>	défeuni
dépourvu	étcheuni * <i>éreinter</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

déprendre // <i>sortir d'embarras</i>	dépâre
dépression	laindyure * <i>langueur ; faiblesse</i>
depuis	dâs ; dâdon * <i>dès ; dès lors</i>
dépuratif // <i>remède qui dépure le sang</i>	hière-pière
déracinage	déraicenaïdge
déraciner	déraicenaie ; désenraicenaie * <i>arracher ; extirper</i>
déraïdir	déroïdi ; désentmi * <i>assouplir</i>
déraïller	dérâyie * <i>dévier</i>
déraison	déréjon
déraisonner	déraisonnai ; dérégenaie ; déréjenaie ; déraisouënnaie ; r'bôlaie ; rebombaie
dérangement	dérandgement
déranger	dérandgie ; désaiyûere ; détraquaie * <i>détériorer ; détraquer</i>
déranger	teubaie
déraper	bardaie ; dérâpaie * <i>barder</i>
derechef // <i>de nouveau</i>	dérevenate
dérégler	déréyie ; déréyie ; feûe d'rêye * <i>détraquer</i>
dérelïer // <i>enlever la reliure d'un livre</i>	dérelayie ; déreloiyie
dernier	drie ; derie
dernier né	tchnoyi ; tchnâyi ; tchiâli ; tchiânni
dernière	driere ; derire

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

dernièrement	derierement ; drierement
dérober	dérobaie ; dévétre ; laîrnaie ; vouldpinaie * <i>larronner</i> ; <i>piller</i> ; <i>voler</i>
dérocher	dérotchie ; déroétchie ; déroeutchie ; veni aivâs ; déreûtchie * <i>écrouler</i> ; <i>dégringoler</i>
dérouillement	déreûaidge
dérouiller	déreûyie
déroulement	dévudement
dérouler	dévôdre ; détôlaie
dérouler	dérôlaie ; dévôdre ; désembôlaie
dérouter	déroutaie
derrière	derie ; drie
derrière (cul)	drie ; tiu ; boé
derrière, là derrière	là drie
derrière, par derrière	pa-drie ; poi-drie
dès	dâs * <i>depuis</i>
dès lors	dâdon * <i>depuis</i>
dès que	chitôt * <i>sitôt</i>
désabriter	désaibrtaie ; désaivritaie ; désaivrissie ; désaivrissaie
désaccord	désaicoûe ; désaicco
désaccorder	désaiccodgaie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

désaccoupler	désaippéraie
désaccoutumer	désaiccotumaie ; désaivéjje
désaltérer (se ~)	péssaie sai soi
désamarrer	désaimârraie
désamorcer	désaimorçaie
désapprouver	condamnaie * <i>condamner</i>
désarmement	désairmement
désarmer	désairmaie
désarroï	désairriâ ; désairvâ
désastre	déseûdge * <i>catastrophe; déluge</i>
désavantage	désaivaintaidge
désavantager	désaivaintaidgie
désaveu	désaiveû
désavouer	désaivouaie ; inficiaie ; r'nayie ; renayie ; renoiyie * <i>nier</i>
descendant // issu de	déchendaint,
descendre	déchendre
descente	déchente
désempirir	désempiâtre ; vudie * <i>vider</i>
désempoissonner // enlever le poisson	désempoûeचनाie
désenchaîner	désentchainnaie ; désentchînaie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

désenchantement	désentchaintement
désenchanter	désentchaintaie
désenfler	désençhaie ; désenfiaie
désenflure	désençhure
désenfumer	désenfmieraie
désengager	désengaidgie
désengorger	déchtoufaie ; désengoûerdgie * <i>désobstruer ; déboucher ; déconstiper</i>
désenlaidir	désempeutaie
désenrhumer ; désenrouer	désenreûchenaie
désensabler	désembionaie ; désesâbionnaie
désensacher	désaitchaie ; désensaitchie ; désensaitchelaie ; désensaitchlaie
désentasser	désentéchie ; désentétchelaie
désentortiller	désambaitchie ; désamboûetchi * <i>démêler</i>
déshabiller	dévêtre * dévêtir
désherber	déshierbaie ; dégrâzaie ; désenhierbaie ; désengrâzaie ; désenvouésaie
déshonneur	déshanneur
déshonorer	déshannoraie ; târaie
désir	envietaince * <i>envie</i>
désister	désichtaie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

désobéissant	lédèt ; aiyâle * <i>vilain</i>
désobstruction	déchtopfaidge
désobstruer	déchtopfaie * <i>déboucher ; désengorger ; déconstiper</i>
désœuvré	désœuvrè ; gadin * <i>fainéant</i>
désongler // <i>enlever les ongles (des pieds du porc)</i>	désoncelaie ; désonyie
désordonnée	désenée
désordre	désouèdre ; entçhepé louètche * <i>confusion ; gâchis</i>
désordre	èrà * <i>airée ; chaos ; troupe</i>
désorienté (être)	échèrraie * <i>égarer</i>
désosser	désochie
désourler	désouélaie
desquamer // <i>se détacher par lambeaux, pour la peau</i>	étchyie
dessabler	désâbiaie
dessécher	étraie * <i>altérer</i>
dessécher	déssatchi * <i>amaigrir</i>
déssemeler	désschemèlaie
desserrer	déssèraie * <i>débloquer</i>
dessert	déssietche
dessert, sorte de beignet	chtrifflatte

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

dessouder	déleûtaie ; déssoudaie * <i>déluter</i>
dessous	dedôs ; d'dôd * <i>sous</i>
dessus	chus ; dechus ; detchus ; tchus * <i>sur</i>
destinée	déchtinèe
destituer	déchtituaie ; débotaie révoquaie * <i>démettre</i>
destruction	déchtruction ; déseûdge
désulfurer	désoufraie
désunion	brouye * <i>trouble</i>
détacher	détaitchaidge ; détaitchie
détacher	délaiyie ; désaittaichie désaiypièyie ; désaipondre * <i>délier dételier</i>
détaillant	détaiyaint
dételer	dépondre ; désaipondre ; désaiypièyie * <i>détacher</i>
détendeur	détendou
détente d'arme à feu	meujiatte ; méguiatte
détériorer	yusaie ; eûsaie
détériorer	égralaie * <i>battre ; frapper</i>
détériorer	dérâbiaie ; désaiyûere dyaîtaie * <i>abîmer ; délabrer ; déranger ; gâter ; ruiner</i>
déterminer	ébredaie ; endieûssaie ; engariaie * <i>suborner ; séduire</i>
déterminer, décider	décidaie
déterre	détèrraie ; désentèrraie * <i>exhumer</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

déterrer	désencrottaie
détester	détèchetaie ; haiyenaie ; mâdejie ; vouër haiyi * <i>hair</i> ; <i>maudire</i>
détordre	détouêrdre
détordu	détouêju ; détérju
détour	déto ; détoué
détournement	détoénement * <i>soustraction</i> (frauduleuse)
détourner	détoénaie ; détoënnaie dévirie
détourner, se détourner	trévirie
détraquer	déréyie ; détraquaie * <i>déranger</i> ; <i>dérégler</i>
détremper	délaiyie * <i>délayer</i>
détremper la chaux	détchâlaie
détresse	détrasse ; frebèye ; frebéye ; patrasse * <i>angoisse</i> ; <i>misère</i>
détrasser	défassie ; détrassie
détromper	détrompaie
détruire	détrure ; creûtre * <i>écraser</i> ; <i>exterminer</i>
détruire son bien mal à propos	détrure son bîn
dette	dat
deuil	deûe
deuil, être en	être en deûe
deux	dous

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

deux (au féminin)	doûes
deuxième	douzieme
dévaler	dévâlaie ; bôlaie ; aivâlaie ; rôlaie aivâ * <i>rouler</i>
dévaloier // <i>couloir en forêt pour descendre les billes de bois en les glissant</i>	dévaleut (<i>Val Terbi : évaleu</i>)
devancer	devaincie ; d'vaincie * <i>dépasser</i>
devant	devaint * <i>en avant</i>
devant (là ~)	li-d'vaint
devant l'huis, devant-huis // <i>abri devant les portes de la ferme</i>	d'vaint l'heus
devant la maison	feurverèchie * <i>dehors</i>
devanture	d'vainture* <i>étalage</i>
devenir	dev'ni
deventrée // <i>contenu d'un tablier</i>	deveintrée * <i>gironée</i>
dévergondé	évèrgondè
dévergonder	dévèrgondaie
dévernissée, poterie dévernissée	délaisenè
déverrouiller	débreûyie ; débeurraie ; débreûyie ; dévreûyie
devers	devés ; devîès ; d'vâs ; d'vês ;
déverser	dévachaie * <i>dégorger</i>
déversoier	dévachou

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

dévêtir	dévêtre * <i>déshabiller</i>
dévider	désengreméchelaie ; dévudie ; dévôdre * <i>dépelotonner</i> ; <i>démêler</i>
dévidoir	dévoudat ; dévudat ; dévudou ; écrâcgoûere * <i>tournette</i>
dévier	dérayie ; déviaie * <i>dérailler</i>
deviner	d'vinaie ; devisaie ; devissie * <i>deviser</i> ; <i>présager</i>
devinette	devisatte * <i>énigme</i>
devineur	devisou ; d'vinou
devis	divisatte
dévisager	dévisaidgie
deviser	devisaie * <i>devine</i> ; <i>présager</i>
dévisser	dévissie
dévoiler	dévoélaie ; évoélaie * <i>éventer</i> ; <i>propager</i>
devoir	devoit ; d'voi
devoir (verbe)	devoi ; daivoi ; dvoir * <i>obligation</i>
devoir, il dut	è deut
dévorer	dépoéraie ; dévouëraie * <i>abattre</i> ; <i>déchirer</i>
dévotion	michemârées
dévouer	dévouaie
diable	demaîle ; demâle ; demâtan ; denâble ; diaîle ; le peut lo mâtan ; grèyèt ; lô ruâle ; roudge fregon ; roudge frugon * <i>démon</i> ; <i>femme rousse</i> ; <i>le vilain</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

diablerie	bogrerie ; bogrie diaïlâsserie ; diaïlerie * <i>vilaine chose</i>
diabliesse	diaïlâsse * <i>méchante femme</i>
diarrhée, avoir la diarrhée // la foire	aivoi lai trisse ; aivoi lai chisse ; avoi lai coûe di ventre ; foéraie ; trissie ;
diarrhée, foire	foére ; trisse ; chisse ; fyè-di-ventre
dictée	dictèe
Dieu	Dûe
Dieu oui !	dé âye ! ; Dé ô ! è déô
dieu-oui	déchiâ ; déchié ; poidé chiâ * <i>ouida</i>
différence	différeince ; diffrence
difficile	malaîjie * <i>malaisé</i>
digérer	didgéraie
digestion	digèssion ; didgerie
digue	didye ; échaittou * <i>barrage</i>
dilapider son bien	vilipendaie vilapidaie
dilapider, détruire son bien mal à propos	détrure son bîn
dilapider, éparpiller son bien	épairpeyie son bîn
dilapider, jeter son bien loin	tchaimpaie laivi
dilapider, jeter son bien par la fenêtre	tchaipaie poi lés fenêtres
dilapider, manger son bien	maindgie son bîn

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

dîme // <i>portion des grains, des vins, des fruits, qui se payait à l'Église, ou au seigneur du lieu, et qui en était ordinairement le dixième</i>	dieme ; dinme
dîmer	diemaie ; dinmaie
dîmeur	diemou ; dinmou
diminuer	diminuaie ; r'tirie ; retirie * <i>amoindrir</i>
dinde	poule dyïnde ; poule dïndye ; pole dïndye
dîner	dénaie ; dénèe ; nonnaie ; nonne ; noune * <i>goûter ; casse-croûte</i>
dingue	dïndye * <i>influenza</i>
dire, disaient	diéjïn
dire, disait	diéjôs ; diôs
dire, dit (passé simple)	diéjét ; diét
direction droite // <i>ordre pour les bêtes de trait</i>	ûeche ! ûechte ! yuêche ; hatte (Moine) ; <i>Val Terbi : huchte et hôte, gauche et droite</i>
diriger	diridgie ; commaindaie ; moinnaie
disant	diéjaint
discernement	s'né ; sené
discontinuer	désaigongeaie
discours	dichcoué ; dicheo ; gogne ; prepôs
discret	crèt
discussion	dichcussion

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

discuter	dichcuaie
disette	tchietchan ; tchietchemps ; tchietemps ; tchietchou
disloquer un objet	ébreloquaie * <i>ébranler</i>
dispense	dichpense * <i>exemption</i>
dispenser	dichpensaie
disperser	ébrunnaie ; écatroussie
disperser les animaux	ébouaie ; épauvurie ; éssaboulaie ; traquaie * <i>chasser</i>
dispersion	ébrunnèe * <i>répondre</i>
disponible	dichponibye
dispos	dichpos * <i>alerte</i>
disposer	dichpôsaie * <i>déceler</i>
disposition	dichposition * <i>arrangement</i>
dispute	dichpute ; déchpite
disputer	déchpitaie ; dichputaie * <i>gronder ; contester</i>
disputeur	déchpitou ; dichputou ;
dissemblable	mâyuhâ ; mâlaiyûe
dissemblance	mâlaiyûe
dissipateur	éffondrâ * <i>fripeur</i>
dissiper	fregaie * <i>chiffonner ; friper</i>
distance	dichtance * <i>intervalle</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

distendre	éleûchie * <i>écarter ; écarquiller</i>
distiller	dichtillaie
distinguer	décognâtre ; déconiâtre ; déssavraie ; r'maitçhaie ; remairtçhaie * <i>démêler ; monder ; trier</i>
distordre	étoûedre ; étrôssaie ; trôssaie * <i>tordre ; trancher ; couper (net avec les dents) ; essorer</i>
distraire	traibâtchie ; traibeutchie
distribution	dichtribution
district	dichtrict
divaguer	fôlâyie, foloiyie * <i>folâtrer ; radoter</i>
divertir (se)	envoûezie
divin	divîn
diviser	çhindaie ; diviaie ; paitaidgie * <i>partager ; scinder</i>
diviser la filasse	s'lîngie ; selîngie
divorcer	divorçaie
divulguer	ébrure* <i>ébruiter</i>
dix	dieche ; die
dix-neuf	déjenûef
dixième	diejieme
dizaine	diejainne
docilité	saidgèsse ; saidgence

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

docteur	dotoé
doigt, petit	doigtat ; doiyat ; glin-glin ; ptét doigt
doigtier	doigtie
doit	dait
doloire // hache pour aplanir, outil du tonnelier	dôlou
domaine	bîn ; vaitcherie ; cènie
domestique	vâlat ; vâliton ; vâlotat
domestique agricole	maignie ; meingnou * <i>manœuvre</i>
domicile	domoère ; hôta * <i>demeure</i>
dominer	dominaie ; maîtréjie * <i>commander</i> ; <i>maîtriser</i>
dommage	dammaidge ; dannaidge ; écreût * <i>tort</i> ; <i>dégât</i> ; <i>perte</i>
dompter	maitraiye ; motrayie * <i>maîtriser</i>
don	bèye ; crôma ; crôme ; krôma ; krôme * <i>donne</i>
donateur	chîntçhou
donne de cartes	bèye
donnée	bèyie ; denèe
donner du pus	potchumaie ; potchtunmaie ; povètchaie
donner l'éveil	évayie ; évoiyie * <i>éveil</i>
donner la nausée	r'preudjie ; repreudjie ; repreudgie
donner le change	r'fure ; refure

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

donner les étrennes	étenaie ; étrenaie
donner son congé	saquaie
donner un coup	fotre cac
donneur	bèyou
dorage	dôraidge ; doéraidge
dorénavant	maîseu ; maizeû * <i>dans la suite</i>
dorer	dôraie ; doéraie
doreur	doérou ; dôrou
dorloter	mâdeutaie ; poupnaie ; poplinaie ; tchayie ; tchoiyie * <i>mignarder ; cajoler</i>
dorloter, se	parâjenaie
dormant	dremaint
dormeur	deurmou ; dremou
dormir	deurmi ; dremi ; pionçaie ; pioncie
dos	dôs
dos d'âne	dôs d'aine
dossier	dossie
douanier	d'vanie
double, double décalitre	doubye
doublement	doubyement
doubler	doubiaie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

doublure	doubyure
douce	douce
doucereux	doucerat
doucet // <i>de caractère doux</i>	douçat
doucette	mâdgeatte ; tçhaitrinatte ; tiaitrinatte * <i>mâche</i>
douceur	douçou * <i>bonté ; sucrerie</i>
douillet	doucerou ; doucîn * <i>mou</i>
douillet, enfant ~	potregnat
douleur	deloûe
douloureux, enflammé	endoélaie ; endoûelaie
doute	dote * <i>hésitation</i>
douter	dotaie
douteux	dotou ; que n'ât pe chur
douve // <i>planche latérale du tonneau ; fossé rempli d'eau autour d'un château</i>	dou * <i>source ; fontaine</i>
douve percée	épeûle
douve percée, cheville de bois qui ferme une douve de tonneau percée	épeûlâtte
douver	douvaie
doux	doux ; saïdge
dozaine	dozainne

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

douze	doze
dozième	dozieme
douzil // <i>bouchon du trou d'un tonneau</i>	deûziat ; douziat
doyen // <i>le plus ancien ; le responsable des prêtres</i>	doyîn
dragée	dredgie ; nâye ; doux-grenat
dragée sucrée	tzocraibse
dragon // <i>rejeton qui naît de la racine d'un arbre, on peut le replanter ailleurs</i>	dgêachon ; diâchon * <i>bourgeon ; pousse</i>
dragonner	djâchenaie * <i>bourgeonner</i>
dragon	draigon
drague	dreidyè ; boitchotinne
dragueur	draidyô ; boitchotinne ; boitchotou
drainage	drainnaidge
drainer	drainnie
draineur	drainnou
drap	draip
drap de lit	yeussûe ; yussû
drapeau	draipé ; confrou ; baidure ; banniere * <i>bannière étendard ; gonfalon</i>
draper	draipaie
draperie	draiperie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

drêche // marc de l'orge qui a été employée pour faire de la bière	brane
dressage	drassaidge
dresser	drassie * <i>apprivoiser</i>
dresseur	drassou
dressoir	métra ; biffat ; crédence ; réchetrogue * <i>buffet</i> ; <i>garde-manger</i> ; <i>rayon</i> ; <i>étagère</i>
drille // chiffon de toile qui sert à faire du papier ; vieux soldat amusant : joyeux drille	dréye ; gaye ; goiye ; paitte * <i>guenille</i> ; <i>chiffon</i>
droguet // étoffe faite de laine et de fil	midgelainne * <i>mi-laine</i>
droit de douane	gablouseries
droite, direction droite (ordre pour les bêtes de trait)	ûeche ! ûechte ! yuêche ; hatte (Moine) ; <i>Val Terbi</i> : <i>huchte et hôte, gauche et droite</i>
drosseur // ouvrier cardeur	trossou
du	di ; dieut
du coup	di còp
duc	deu ; dutçhe
ducat	dutçhat
dulcinée	tçhaimeline ; tçheloûere ; tieuloûere
duper	gouraie * <i>gourer</i>
duquel	diquél
dur	du ; dieutou * <i>rigide</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

dur à supporter	è reinvie ; è rainvie * <i>de travers</i>
durant	duraint
durcir	deuchi ; dieuchi ; rendeuchi ; dieutaie ; veni du * <i>indurer</i>
dure	dure * <i>rigide</i>
durée	durie
durée d'un loyer	tierme
durer	durie
dureté	duretè
durillon	endeuchure ; rendeuchure ; euye d'aidiace
dut (il ~)	è deut
duvet	crevietche ; coeurvietche ; tch'vietche ; tchevietche ; tchvietche ; tieûvietche * <i>couverture</i>
duvet naissant	pitcheûle ; pitchôle ; pitcheulatte
dysenterie	trisse

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

E	
eau	âve
eau de lessive	yeûchu
eau de lessive	ébrâyun ; ébrâyensure
eau répandue sur le plancher	vaneûge ; vaneusse
eau sale, non potable	oûedge âve ; vouêdge âve
eau-de-vie	brantvîn ; chnaps ; gotte ; gniôle ; niôle; senèye ; tchîn * <i>goutte</i>
eau-de-vie de pomme de terre	tchîn ; sirop de pomatte
eau-forte	âve-foûetche ; foûetche-âve
ébahi	écâmi ; écâmi
ébarouir // <i>desséché, se dit d'un tonneau qui perd son étanchéité</i>	égréyi ; égréli ; étchvounaie
ébats	ébaits
ébattement	ébaittement
ébatte (s')	s'ébaittre
ébaubi // <i>étonné, interdit</i>	ébâbi ; écâmi ; écâmi * <i>étonné</i>
ébaubir	ébâbiaie ; ébâbi ; écâmaie ; écâmi ; émaîyi * <i>étonner</i>
ébauchage	ébâtchaidge ; égroûcche ; égroûchaidge

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

ébauche	ébâtche
ébaucher	ébatchie ; égroûcchi
ébaucheur	ébâtchou ; égroûetchou * <i>ébauchoir</i>
ébauchoir	égroûetchou ; oblou * <i>ébaucheur</i> ; <i>varlope</i>
ébène	ébeinne
ébéniste	ébénichte ; tichemaquèt
ébiseler // tailler en biseau	ébiselaie * <i>biseauter</i>
ébloui	éberlu * <i>aveuglé</i>
éblouir	ébieÿyi ; ébreûyi
éborgner	ébânaie
éborgner	faire bâne
ébouillanter	breuvi ; beuyi ; brvâtre ; bouyie ; ébruâtaie ; ébruâtre ; ébrvâtaie ; ébrvâtre * <i>bouillir</i>
éboulement	aivaleut ; bôlement ; dérâbye ; raivaloûere
ébouler	dérâbiaie
éboulis	raivaloûere
ébourgeonnement	étchaircoûechaidge
ébourgeonner	édgeâchenaie ; étchaircoûeche ; tchaircoûeche * <i>élaguer</i>
ébouriffer	ébreussenaie ; embreussenaie ; étchairvoulaie
ébouturer // enlever les boutures d'une plante	ébotnaie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

ébraiser // <i>retirer la braise</i>	ébraîsaie ; ébraîsie
ébranchage	débrainçaidge
ébranché	déraitmè
ébrancher	débraincie ; débraintchie
ébrancheur	débrainçou
ébranchoir	ébrainçouere ébraintchou
ébranlement	breloquement ; beurloquement
ébranler	crôlaie * <i>crouler</i>
ébranler un objet	ébreloquaie * <i>disloquer</i>
ébréchement	étchaidjure
ébrécher	ébrétchie
ébrouer	ébrouaie * <i>rincer</i>
ébrouer (s')	frognie ; froingie * <i>froncer des yeux</i>
ébrouer (s')	ébreussi * <i>s'évaporer ; se refroidir</i>
ébruiter	s'ébrure * <i>divulguer</i>
ébuard // <i>coin de bois fort dur qui sert à fendre des bûches</i>	dyainne ; diainne ; tieugnat * <i>gaine</i>
écacher // <i>amincir en comprimant</i>	écaçaie ; écaffaie ; étiafaie * <i>écraser ; éclabousser ; éclater de rire</i>
écaillage	étchâlaïdge * <i>échaillage</i>
écaille	étchâle ; coffe * <i>écale</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

écailler	étchâlaie * <i>écaler</i> ; <i>échauler</i>
écailleux	étchéyou * <i>dartreux</i>
écâle // <i>enveloppe extérieure qui renferme la coque dure de certains fruits, comme les noix</i>	écâle ; étchâle ; coffe * <i>écaille</i>
écâle de noix	étchalon
écaler	écalaie ; étchâlaie * <i>écailler</i> ; <i>caresser (la joue)</i> ; <i>échauler</i>
écaler les noix	détchâlaie déchâlaie ; détchalaie * <i>écosses</i>
écalure	étchâlure ; châlure
écarquillement	écarquèlement
écarquiller	écairqueyie ; écarquéyie ; écâlaie ; éleûchie * <i>écarter</i> ; <i>élargir</i> ; <i>distendre</i>
écarté	étieuchie ; éleutchie
écartèlement // <i>supplice ; trier les fruits tombés</i>	écatchelaidge ; écatchelement
écarteler	écarmoûetchie ; écraimeutchie ; écatchlaie ; écartchelaie
écartelure // <i>division en quartiers</i>	écatchelure
écartement	éleûtche ; éleûtchement * <i>fente</i>
écartement des jambes	écabreleûchement
écarter	écairqueyie ; écarquéyie ; écâlaie ; éleûchie * <i>écarquiller</i> ; <i>élargir</i> ; <i>distendre</i>
écarter des cartes	écâtchaie ; écâtchie ; décâtchie
écarter largement les jambes	échaimbraie ; étchaimbraie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

écarter les jambes	écabreleûchie ; écâlagie ; écayeûlaie
écarteur	éleûtchou
ecchymose	échomblure ; passon * <i>contusion</i>
échaoulure, échaoulure // <i>urticaire des bovins, petites élevures rouges qui viennent sur la peau</i>	étchâbiure
échafaud	sôlerat ; tchaifâd
échafaudage	pont d'mâjon
échalas, enleveur d'échalas	dépâchelou
échalasser	piaîntaie dés pâs ; dés pitchêts ; empitçhaie
échalote	étchalate ; étchalote
échancrer	encrannaie ; encronaie * <i>encocher</i>
échancrure	étchaincrure étchavure ; étiaivure * <i>excavation</i>
échandole // <i>tavillons de bois pour couvrir les tois</i>	échandèle ; étchâindre ; étchainedèle ; échandèle
échange	étchâindge ; tchaindge; trocaidge
échanger	trocaie
échantillon	môte * <i>modèle ; montre</i>
échappade	étchaipâle * <i>fuite ; escapade</i>
échappé	étchaippé ; évadenè
échappement	étchaippement * <i>évasion</i>
échapper	étchaippaie ; évoulaie * <i>envoler</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

échapper (s')	s'évadnaie * <i>s'évader</i>
écharde	éfaîye ; étchèye * <i>esquille</i>
écharonnage // <i>enlever les chardons</i>	étchaigenaidge
écharonner // <i>sarcler, enlever les chardons</i>	étchaigenaie ; tchaidgenaie
échardonnette // <i>sarcloir</i>	çhaçhat ; saiçhat ; çhairçhat ; çharçhou ;étchaidgenou
écharonneur	çharçhou ; saçhou
écharnoir // <i>instrument pour enlever la chair du cuir, corroyage</i>	étchairnoûere
écharper	étchairpaie
écharpiller	étchairpeyie ; étchairponnaie
échasse	ètcheusse
échaudure // <i>brunissement localisé d'une pomme encavée</i>	étchâdure
échauffant	étchâdaint
échauffement	étcâdement
échauffer	étchâdaie * <i>chauffer</i>
échaulage	étchâlaidge * <i>écaillage</i>
échauler	étchâlaie * <i>écaler ; écailler</i>
échelette // <i>ridelle sur le devant d'une charrette qui sert à retenir le foin</i>	étchelatte ; étchlatte
échelier // <i>échelle à un seul montant</i>	étchlie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

échelle	étchiele
échelon	bâtenat ; bairé ; échelon ; étchlon ; feûché * <i>gradin</i>
écheniller	étchnéyie
échenilleur	étchnéyou
écheveau	étchvâ ; fâsson, fâson
échevelée	tchouplé ; tchomplé
écheveler	étchèrpoulaie; étchoufenè ; étchoupè ; étchouplè
échevette // <i>tour à faire des écheveaux</i>	étchevatte ; etchevou
échevin // <i>magistrat chargé de la police et des affaires de la commune</i>	éçhevîn
échine // <i>dos, colonne vertébrale</i>	étchnèe * <i>épine dorsale</i>
échinier // <i>blessé dans le dos</i>	éचनाie ; étचनाie ; épnaie * <i>déhanche</i> ; épiner
échiquier	daimie * <i>damier</i>
écho	réton ; réeton
échoir	étchoére
échope // <i>petite boutique en appentis et adossée contre une muraille</i>	bairaique ; p'tét boutiçe * <i>baraque</i> ; hutte
écimer // <i>étêter, dégarnir un arbre de sa cime</i>	écarpinaie
éclabousser	éçhavaie ; étiaboussie ; étiaiboussie ; étiafaie ; tçhissie ; tyissie * <i>asperger</i> ; <i>écacher (amincir)</i> ; <i>éclisser</i> ; <i>éclater de rire</i> ; <i>gicler</i> ;
éclaboussure	étçhissure ; tçhissure ; étiafure ; étiaiboussure * <i>éclatement</i> ; <i>giclure</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

éclair	éyeûjon ; éyujon ; éyuje
éclair, il fait des éclairs	èl èyujainne
éclairage	çhéraidge ; éçhéraidge
éclaircie	éçhairie ; éçhérie * <i>illumination</i>
éclaircie, clairière	réçhèe
éclaircir	éçhairi ; éçhéri * <i>clarifier ; éclairer</i>
éclairer	çhériere ; éçhairaie ; éçhéri ; éçhé * <i>éclaircir ; flairer</i>
éclaireur	çhérou ; éçhérou * <i>flaireur</i>
éclanche // épaule de mouton	dgiot d'moton
éclatement	étiafure * <i>éclaboussure</i>
éclatement	écâçhement * <i>écrasement</i>
éclater	écâçhaie ; écaffaie * <i>écraser ; écacher</i>
éclater de joie	younnaie
éclater de rire	étiafaie * <i>écacher (déformer, amincir) ; éclabousser</i>
éclats de rire	écâçhèt ; écâçuelaie ; étiafèt
éclipser	éclipsaie
éclisse // attelle ; bois fendu pour faire des seaux ; paroi de violon	ételle, étçhisse ; étèlle ; étyisse * <i>attelle ; copeau ; Val Terbi : ételle, deux bâtons glissés dans le tour à l'arrière du char pour tendre la corde qui retient la perche à foin</i>
éclisser	étçhissie * <i>gicler ; éclabousser ; asperger</i>
éclopé	cointchat ; malkeusse * <i>perclus</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

éclore	échôre ; étçhôte
écluse	èçhuje ; étijuje
écluse, petite	étijutte
écluser	èçhuje ; étijuje
écobuage // brûlis, brûler les chaumes ou les vieilles herbes	mottoufaidge
écobue // pioche pour écobuer	émotouffe ; motouffèe * pioche à ~
écobuer // nettoyer un champ par le feu	ématouffaie ; mottouffaie
écolage	écôlaidge
école	écôle ; raiccodgèye ; raiccodjèye ; raiccoédgèye * étude
école buissonnière	boûetchenièr
écolier	écôlie
économe	répraindgou
économe (être)	raivoétaint révisaint ; aivâre ; raivoétie ; révisaie
économie	repraindge ; répraindge
économiser	ménaidgie ; répraindgie * ménager; épargner
écoquer // supprimer les coqs en surnombre ; écosser	écreûtchie * écosser
écoquiller	écreûtchéyie
écorçage	écoûechaidge
écorçage, battage	écouaidge

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

écorce	écoûeche ; écoéche ; reûtche
écorcher	chïndraie ; écoûechie ; écoéchie ; écartchie ; écoértchie ; érâfaie ; érifaiie ; tchavôtaie * érafler ; excorier
écorcheur	écartchou ; écoértchou ; chïndre ; chïndrou ;
écorchure	écoissure ; écoértchure ; écartchure * <i>excoriation</i>
écorner	écoénaie ; écoûenaie
écorner (s')	s'ébeûnaie * <i>chopper heurter ; trébucher</i>
écornifleur // <i>celui qui se procure par ruse de quoi manger</i>	chmarotsou ; chmorotsou ; profitou * <i>maraudeur</i>
écornure // <i>brèche de l'angle d'une pierre, d'un marbre</i>	écoénure ; écoinnure
écossage	écoffaidge
écosser	châlaie ; coffaie ; palaie ; pulaie ; pieumaie * <i>peler ; éplucher</i>
écosser	décoffaie ; châlaie ; échâlaie ; étchâlaie ; étcheyie ; déchâlaie ; détchalaie ; détcheyie ; écoffaie ; écreûtchie * <i>écaler ; écoquer éplucher</i>
écosseur	châlou ; déchâlou ; décoffou, échâlou ; écoffou ; écosso ; étchâlou ; épalou ; palou ; pieumou* <i>éplucheur</i>
écot // <i>quote-part que doit chaque personne pour un repas commun</i>	étoule ; pât ; quote-paît * <i>éteule (chaume qui reste sur le champ)</i>
écourter	écoétchi ; copaiie coét
écouter	écoutaie
écouteur	écoutou

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

écouvillon // vieux linge attaché à un long bâton, avec lequel on nettoie le four, lorsqu'on veut enfourner le pain	écouvèt
écrabouiller	écraibeutchie ; écraibouyie ; écraimeutchie
écraser	écâçhaie ; écaffaie ; écraisaie ; écreutchaie ; écreûtre éffrâsie ; creûtre ; pilaiie* <i>détruire</i> ; <i>écacher</i> ; <i>éclater</i>
écraseur	écraisou
écrémage	écèrèmaidge
écrémer	écèrèmaie ; écreimaie
écrémoire	écèrèmoûere
écêter	échâtraie
écrevisse	graibeusse* <i>courtillère</i>
écrier (s')	s'écryaie
écrin (petit)	coffrat ; écregnat * <i>coffret</i>
écrin (petit)	écregnat * <i>coffret</i>
écrire	tchairboéyie
écriteau	piaque
écritoire	écritoûere ; encritoûere ; écretoûere * <i>encrier</i>
écrivailleur	tchairboéyou ; tchaibroyou ; grattepaipie ; écryou
écrivain	écrien ; écryou ; écrivou écryou ; tchairboéyou ; tchaibroyou ; gratte-paipie
écrivain	tchairboéyou ; tchaibroyou ; gratte-paipie ; écryou

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

écrouelles // <i>dégénérescence tuberculeuse des glandes du cou</i>	écruelles * <i>scrofulas</i>
écroulement	écrôlement
écrouler	écrôlaie ; veni aivâ ; déreûtchie ; déroétchie ; dérotchie * <i>dérocher</i>
écroûtage	écrôtaidge ; écrôtенаidge
écroûter	écrôtaie ; écrôtенаie ; écrôtegnaie ; rôtaie des crôtes
écu	étiu
écueil	dondgie * <i>danger</i>
écuelle à lait	véché
écuellée	étçhéyèe
éculer // <i>userr une chaussure dans la partie du talon</i>	étieulaie ; étiaulaie
écumage	djoffaidge ;
écumant	djoaint ; étieumaint
écume	djoffe ; djouffè ; djoume étieume ; schombe * <i>mousse</i>
écumer	djoffaie ; étieumaie djoffaie, djouffaie ; djoumaie * <i>mousser</i>
écumer de colère	tchaffaie
écumeux	étçhmou ; étçhemou ; étieumou ; dioffou
écumoire	étçmoûere ; étieumoûere
écurage	étiuraidge ; rétiuraidge

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

écurer // <i>nettoyer, frotter, éclaircir les casseroles avec du sablon</i>	étiurie ; rétiurie
écureuil	étiureû ; tchait-gairiat
écureuil	gairia ; étiureû ; gairyo ; étiureû
écurie	étâle * <i>étable</i>
écurie à cochon	étaibyat
écurie à mouton	bredgi ; beurdgi * <i>bergerie</i>
écurie, petite	étâlâtte
édenté	bêtche ; tiu-bêtche
édifier	mâjenaie ; bâti * <i>bâtir</i> ; <i>agencer</i>
éditer	trocaie
éditeur	troquou ; drouquou ; droquou
éducateur	raicodjaire
éduquer	èyeutchie
éfafler	éfaflaie
effacer	éffaicie
effaner // <i>effeuiller</i>	détchoûelaie ; détçhoûelenaie ; étchoûelaie ; tchoûelaie * <i>défeuiller</i>
effanures	détchoûelures ; étchoûelures * <i>fanes</i>
effaroucher	édjaichener ; épauvurie * <i>effrayer</i> ; <i>alarmer</i> ; <i>épouvanter</i>
effeuillage	étchoûelaidge éffeuyaidge ; éffeuyure ; étchoûelaidge

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

effeuiller	éffeuyie ; échoûlaie
effilage	éffilaidge ; éffelaidge ; éfflaidge
effiler	éffilaie ; éffelaie ; éfflaie
effilochage	éffeulandraidge
effiloche	feurleuchie * <i>érailler ; franger</i>
effiloche	éffeulandraie ; éffeulaidraie ; éffeuleûtchie ; éffréjyie ; éffreujyie ; éffrésyie fraindgie ; feurleûtchie
effilochure	éffréjiure ; éffrésiyure ; fraindge ; grîngueurnâde ; guîngueurnâde * <i>frange ; crotte pendante</i> (sur le bétail) ; <i>gringuenaude ; rupture</i>
efflanqué	éfflandraie ; échâ * <i>haletant</i>
efflanqué	flaïndrie * <i>flandrin</i>
effleurage	riffaidge
effleurer	riçhaie ; riselaie ; sivaie
effondrer (s')	s'effondraie
effondrilles // <i>parties grossières qui restent au fond d'un vase dans lequel on a fait cuire ou infuser quelque chose</i>	trabeurloûere ; fondraillie
efforçant (s')	taïtchaint
efforcer (s')	s'effochie ; s'effoéchie
effort	éffoûe ; épièt ; yutte * <i>essor ; habileté</i>
effranger	éffraïndgie
effrayer	édjaichenaie * <i>effaroucher ; alarmer</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

effronté	èffrontè * <i>imprudent</i>
effronterie	èffrontrie* <i>insolence</i>
égal	pairie ; pâraye * <i>pareil</i>
égal, cela m'est égal	è n'men tchât
également	youha
égaliser	égaliaie ; oblaie * <i>raboter</i>
égard	édyaïd
égarement de l'esprit	virolat
égarer	ébieûgi ; échairaie ; échèrraie ; predju ; peurdju ; p'dju ; p'ju * <i>perdre son chemin ; être désorienté ; étourdi</i>
égayer	édyaiyie
égayer (s')	regogueyie
églantier	botnie ; rôsie sâvaïdge
églantine	rôse sâvaïdge ; çhoé de botnie
église	môtie
égoïne	goinne ; gouïne
égoïste	gâtchèt ; goâ * <i>goulu ; glouton</i>
égorger	égoûerdie * <i>couper la gorge</i>
égorgeur	égoûerdgeou
égosiller (s')	s'égajelaie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

égoussoir // <i>écosseuse, sert à enlever les grains</i>	écoffin
égouts, caniveau	gasse és tchoûere
égoutter	égottaie
égouttoir	égottou
égrapper	écraippou ; égraippaie égraippou ; fraîcheu ; raippaie
égratigner	égrafenaie ; égraitegnaie ; égrifenaie; sivaie
égratigner par des ronces	éroncenaie ; enroncenaie
égratigneur	égrai fenou ; égraitegnou
égratignure	égrai fenure ; égraitegnure
égrenage	ècheûjenaie
égrener	égrenaie ; éguenaie ; édyenaie ; guenaie
égreneuse	ècheujenouse ; édyénouse ; édyegnelouse
égrillard // <i>grivois</i>	délurè ; fin maîle * <i>déluré</i>
égrugeoir // <i>petit récipient de buis, dans lequel on écrase du sel, du sucre</i>	gruou
égruger // <i>réduire en poudre</i>	égralaie ; égrugie
eh bonjour !	yèt bondjo ! yèt bondjoué !
éjaculer du venin	vrīndyaie
éjouir // <i>réjouir</i>	édjôyi ; rédjôyi * <i>réjouir</i>
élagage	ébrondnaie ; écolnaidge ; ésatchaidge

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

élaguer // <i>couper une partie des branches</i>	écolnaie ; édgeâchenaie ésaïtchaie ; ésothaie * <i>ébourgeonner</i>
élagueur	ébrodnou ; écolnou
élan	ébrûe ; embrûe ; embrûesse * <i>poussée ; forte poussée</i>
élan	lan ; lain * <i>bond</i>
élançé	élançie ; élançie
élancer (s')	sâtaie
élancer (s')	s'ébruaie ; s'ébreaie ; s'ébrûere ; embruaie ; embrûe ; embrûere * <i>s'introduire</i>
élargir	écairqueyie ; écarquéyie ; écâlaie ; élaïrdgie * <i>écarquiller ; écarter ;</i>
élargissement	élaïtgissement ; élaïrdgéchement
élastique	lastic
électeur	vôtou ; vôtaint
élections (les)	lés vôtés
élegamment	séjainnement
élevage	èyeutchaidge ; èyeuvaie
élévation	èyeuvâtion ; élvâtion ; môtretiu
Elévation (l')	lo yevaie-Dûe
élève	èyeut ; èyeuve ; èyeve
élever	drassie ; èyeuvaie ; héyeuvaie ; hâssie ; yevaie ; montai * <i>hisser ; hausser</i>
élever des animaux	èyeutchie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

élever, exciter à la révolte	surbânaie
éleveur	éyeuvou ; éyeutchou ; éyevou ; éyetchou
élire	éyure ; éyére ; nommaie ; nanmaie * <i>nommer</i>
élite	éyé ; éyéte
elle (complément)	éye ; lée ; lue loûe
elle (sujet)	èlle
ellébore // <i>plante</i>	varaire
elléborine	p'tét varaire
elles	èlles ; ès ; loûeres ; loûes ; lues ; éyes ; yos ; yôy * <i>elles</i>
élocution	botefeû
éloge	éleudge * <i>louange</i>
éloigner	éloingnie
élonger	élongie * <i>allonger</i>
éloquence	éloqueince
élu	éyu ; éyé
émaillage	émayaidge
émailler	émayie
émasculer	baquiat ; tchétraie ; écoyenaie ; écouyénaie ; menttre ou bôtaie lés baquiats * <i>châtrer</i>
embabouiner // <i>embobiner, engager quelqu'un par des caresses, par des paroles flatteuses, à faire ce qu'on souhaite de lui</i>	emmielaie * <i>emmieller</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

emballage	embâllaïdge
emballer	embâllaïe ; envôjenaie * <i>envelopper</i>
emballer, s'emballer	s'embâllaïe * <i>s'emporter</i>
emballeur	embâllou
embarbouiller	embarbouyie ; embardouflaie * <i>mâchurer</i>
embardée	embardée ; bardée
embarquer	embarquaie ; embairquaie
embarras	embêtement ; empotaïdge ; ennûement ; entraïpe tieûsain ; traicais ; traitçhais ; traitiais * <i>entrave ; empotage</i>
embarrassant	embairraissaint dgeinnaint
embarrasser	embairraissie ; embétiyie ; empotaïdgie* <i>embêter; ennuyer ; importuner</i>
embarrasser	embrechoéyie ; embretchoiyie ; empétri * <i>embourber ; emmêler ; enchevêtrer ; empêtrer</i>
embarrasser	encoénetaie ; encombraie ; encombrenaie * <i>encombrer</i>
embauche	embâtche * <i>embuche</i>
embaucher	embâtchie
embauteur	embâtchou
embaumer	bâmaie ; embâmaie * <i>parfumer</i>
embêtant	embétaint
embêtement	ennûement ; tire-à-tchîn
embêter	embétaie * <i>ennuyer ; importuner</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

embeurrer	embeurraie ; emburraie
emblaver // <i>ensemencer une terre en blé ou autres céréales</i>	embiavaie
emblavure // <i>champ de céréales</i>	embièvure
emboîtement	emboétaidge
emboîter	embrelôdaie ; emboéti ; emboétchi ; emboétie ; emboétaie embouti ; embotchi * <i>emboutir</i>
emboîture	emboéture
emboucher	encrottaie * <i>enfouir</i>
embouer	emborbaie ; emboérbaie ; emmaicenaie ; vouïssie * <i>embourber</i>
embourbage	emborbaidge
embourber	vouïssie
embourber	embretchoéyie ; embretchoiyie ; emborbaie ; emboérbaie ; emmaicenaie ; emmargoûenaie ; empoûezeraie ; empoûezie * <i>embarrasser ; embouer</i>
embourrer // <i>bourrer, garnir de bourre, de crin, de laine</i>	emboûechie
embouteiller	embotayie
emboutir	embouti ; emboéti ; embotchi ; emboétchi * <i>emboîter</i>
emboutissage	emboutéchaïdge ; emboutéssaïdge ; embotéchaïdge
embranchement	embraintchement ; embranchement
embrancher	embraïchie
embrasement	envoûelerie ; envoérlerie ; envoélèe

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

embraser	envoélaie* <i>enflammer</i>
embrassade (amoureuse)	r'molaidge ; remolaidge
embrasse	embraisse
embrasser	chmoutsaiie * <i>baisoter</i>
embrasser, s'embrasser beaucoup	remolaie
embrasser passionément	tortchonaie ; toûertchenaie ; toûtchenaie
embrasseur	embraissou
embrochement	embreutchement * <i>empalement</i>
embrocher	embreutchie * <i>empaler</i>
embrouiller	embrouyie ; embrouéyie ; enfarfouyie * <i>compliquer</i>
embrouiller laine, cheveux	emboûetchi ; encoutri ; entchairpi * <i>emmêler</i>
embrumé	embrussâlaie
embrumer	embreumaie ; embrusselaie ; embrussâlaie
embûche	embâtche * <i>embauche</i>
embuer	embrussenaie
embusquer	embusquaie ; embuchquaie
émeute	troubye
émier // froisser un corps entre les doigts, de manière à le mettre en petites parties	émiattaie * <i>émietter</i>
émietter	émiattaie * <i>émier</i>
emmaillotement	emmayolaidge

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

emmailloter	emmayolaie ; emmayotaie ; maiyolaie
emmailloteur	emmayolou
emmancher	emmaindgie ; emmaintchie ; envarmée
emmancheur	emmaindgeou ; emmaintchou
emmanchure	emmaidjure ; emmaintchure
emmêler laine, cheveux	emmâchaie ; emboûetchi ; encoutri ; entchairpi * <i>embrouiller</i>
emmêler, mélanger	emmoûelaie ; emboûetchi ; emmâchaie ; empétri ; encoutri ; entchaipaiyie ; ensavraie * <i>embarrasser</i> ; <i>enchevêtrer</i> ; <i>empêtrer</i>
emménagement	vandelaidge
emménager	vandelaie
emmener	emmoinnaie ; emmnaie
emmieller // embobiner	emmielaie * <i>embabouiner</i>
emmitoufler	emmitouflaie ; emmitoufiaie
emmortaiser // faire entrer dans une mortaise le bout d'une pièce	emmotchaidgie
emmurer	emmurie ; emmuraie
émonder	émondaie
émonder // tailler, débarrasser des branches nuisibles ou inutiles	tayie ; taiyie ; toiyie
émondeur	dérimou
émotionné	traibi ; trebi ; terbi

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

émotter // <i>briser les mottes de terre</i>	émottlaie
émoucher (action d'~)	évairaidge
émoucher // <i>chasser les mouches (d'un cheval ...)</i>	émoûetchie ; émoûetchâyie ; évairaiie
émoucheter // <i>enlever l'extrémité des branches</i>	étchaircotaie ; émoûetchetaie
émouchette // <i>sur le poitrail des chevaux, caparaçon de pendeloques pour protéger des mouches</i>	émoûetchatte * <i>tablier pour chevaux</i>
émoucheur	émoûetchou ; évairou ; évoirou
émouchoir	émoûetchou ; évairou tcheusse-mouêches * <i>chasse-mouches</i>
émoudre // <i>aiguiser sur une meule</i>	édyujie ; molaie * <i>aiguiser</i>
émoudre à nouveau	r'meûdre ; remeûdre
émoulage	molaidge ; édyujaidge
émouleur	émolou ; molaire ; molâne * <i>rémouleur</i>
émoussé	go
émousser	émotchi ; étchaidjaie ; go ; tchaidgenaie ; étchaidgenaie
émouvoir	reubenaie ; roûebelaie ; roûecheinaie
empaillage	entraînnaidge étraînnaidge ; empaiyaidge ;
empailer	empaiyie ; entraînaie * <i>naturaliser</i>
empalement	embreutchement * <i>embrochement</i>
empaler	embreutchie * <i>embrocher</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

empaler (s')	s'empâlaie ; s'embreutchie
empaqueter	empaiquetaie
empâter	baiveut ; empâtaie ; empaîtaie
empaturer // mettre au pâturage	empéturie ; tchaimpoiyyie péturie * <i>paître</i>
empaumer // saisir	épâmaie ; empâmaie
empaumure	empâmure
empêchement	envoûedjerie ; envoidjement ; envoûedjement ; voétement
empêcher	emmairri ; empétchie ; empêchie ; envardaie ; envadgeaie ; envoûedjaie ; envoidgeaie ; envoidjaie ; véere ; voétie ; * <i>garder</i>
empêcheur	voétou
empester	chlîndyaie ; chlînguaie chlînquaie ; chtînquaie ; chtîntçhaie ; empèchtaie ; puaie ; pure * <i>infester</i> ; <i>sentir mauvais</i>
empester, empoisonner	empoûejenaie ; empoéjenaie ; empôjenaie
empesteur	chlîndyou ; chlîngou ; chlînquou
empêtrer	empétraie ; entrèpaie ; empétri ; empiot * <i>embarrasser</i> ; <i>emmêler</i> ; <i>enchevêtrer</i> ; <i>emplâtre</i>
empêtrer dans les chardons	entchaidgenaie
empêtrer dans les ronces	enroncenaie
emphase	braguerie * <i>vantardise vanité</i>
empierrement	empieraidge
empierrer	graivelaie ; empieraie ; ratchairdge ïn tchmïn ; groisie ènne * <i>graveler</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

empierrier à nouveau une route	r'tchairdgie ; retchairdgie
empiètement sur le pré voisin	tçhaitraidge ; tçhaitrement
empiéter sur le champ de son voisin	tçhaitraie
empiler	empilaie ; entéchie ; entèchelaie ; entoisé
empileur	empilou
empiquer	empiantaie ; empitçhaie ; mpiotaie * <i>enfoncer planter</i>
empissoter // couvrir d'urine	empichâlaie ; empichataie ; empichotaie * <i>souiller (d'urine)</i>
emplacement	empiaicement
emplâtre	empiaître ; empiot ; flachtre * <i>empêtrer</i>
emplâtrer (s')	s'empiaîtraie
emplette	empiète
emplir	empiâtre
emplissage	empiâchaidge
emploi	eûsaidge * <i>usage ; coutume</i>
employé // commis	graitte-paipie
employé de bureau	tchairboéyou ; tchaibroyou ; gratte paipie ; écriyou
employer (son esprit) , instruire	ïnchtrure ; raiccodgeaie * <i>instruire</i>
emplumer	empieumaie ; rempieumaie
empocher	embaîgattaie
empoigne	ainse ; empangne ; poignie * <i>anse; poignée ;</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

empoigner	empoignie ; empangnie ; empoégnie * <i>saisir ; tenir</i>
empois // colle faite avec de l'amidon, dont on se sert pour rendre le linge plus ferme	empèze ; empoéje ; empoize ; empoéze ;
empoisonnement	empoûejainnement ; empôjainnement
empoisonner	empoûejenaie ; empoéjenaie ; empôjenaie * <i>empester ; puer</i>
empoisonner à nouveau	rempoûjenaie
empoisonneur	empoûjenou ; empôjenou
empoisser // encoller de poix ou d'empois	empoûzeraie ; empoûezie * <i>embourber</i>
empoissonner	empoûecheaie ; empoichaie ; empoécheaie
emporte-pièce	empotche-piece
emportement	empotchement ; empoétchement ; empoértement
emporter	empotchaie ; empoétchaie ; empoértaie * <i>causer (la mort)</i>
emporter (s')	s'embâllaie * <i>s'emballer</i>
emposieu // dépression due à l'érosion, doline	empoûese ; anbosou
empotage	empotaidge * <i>embarras</i>
empreinte	môle ; traice * <i>moule</i>
empreinte de pieds, de pattes // passée de gibier	péssèe
empressement	empressement
empresser	empreussie ; emprésie ; tiutie
emprise	emprije

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

emprisonner	coffraie ; empréjenaie ; emprijenaie ; ençhouere * <i>enfermer</i> ; <i>coffrer</i>
emprunter	emprâtaie ; emptchaie ; empetchaie ; emp'tchie ; empeurtaie
emprunter, être emprunté	être empetchè
emprunteur	emprâtou ; emp'tchou
ému	récâmi ; écâmi
en	en
en arrière	en-drie ; è-retieulon * <i>à reculon</i>
en avant	devaint * <i>devant</i>
en bonne santé	dichpos
en haut	enson
en panne, rester en ...	d'moraie ; en rotte
en tête	en tête
en travers	en traivie
en vain	po ren
en-dessous	en-dedô
encadrer	encâdraie ; enraimaie
encaisser	encaïssie ; botaie dains des caïsses
encavement	entçhaivaidge ; entçhaivelaidge
encaver	entçhaivaie ; entçhaivelaie ; entçhaivenaie
enceinte	enceinte ; pienne ; gonçhe

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

enceinte, en gestation	enceïntaidjou
encercler une gerbe	ensoiyie ; enrouëtchie * <i>lier</i>
encercler une roue	eçharçhaie ; ençaçhaie
encercler, assiéger	envirnaie ; envirvaie
enchaînement	entchainnement ; entchînement
enchaîner	entchainnaie ; entchînaie
enchapure // perforation d'une ceinture, d'une courroie pour passer l'ardillon	entchaipiure
encharlataner	entchairlôdaie
enchâsser // fixer dans un encadrement	entchessie
enchevêtrer	emboûelaie ; emboélaie ; empétri ; entchairpaiyie ; entchairpoulaie
enchevêtrer	entchvâtraie ; entchvâtrenaie * <i>embarrasser; emmêler ; empêtre ; entortiller ; mettre le licol</i>
enchifrener // enrhummer, avoir la goutte au nez	enrêchelaie ; enreutchenaie ; enreufnaie ; entchifenaie ; entchifrenaie ; avoi le bôron
enchioter // souiller d'excréments	entchiataie * <i>souiller d'excréments</i>
enclave	ençhoûe ; ençhôs ; çhò ; chôjure * <i>enclos</i>
enclore	cèrnaie ; cènaie ; ençhouere ; ençhøre ; enfromaie * <i>cerner ; enfermer</i>
enclos	ençhoûe ; ençhôs ; çhò ; chôjure * <i>anthrax ; clou ; clos enclave</i>
enclos, petit	çhôjelat
enclouer	ençhoulaie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

enclume	ençhainne
enclumette	ençhainnatte
encoche // <i>en cranne: droit de pâture, à l'origine, une encoche dans un bâton par bête mis en pâturage communal, bâton fendu en deux, une moitié au berger une moitié au propriétaire, l'invention du code barre !</i>	en cranne ; encroue ; encrannure ; encronure * <i>droit de pâture</i>
encocher en droit de pâture	en crannaie ; encronaie * <i>échanrer</i>
encoffrer	en coffraie ; entchétrennaie ; entchétraie
encoignure	encoïncenure
encombrant	encombraint
encombre	empâtche ; embâtche ; eivâtche * <i>entrave ; obstacle</i>
encombrer	encoénettaie ; encombraie ; encombrennaie * <i>embarrasser</i>
encore	enco ; oncoé ; encoé ; encoère ; enque * <i>de plus</i>
encornée, une vache bien encornée	encoénnèe ; encoûenèe
encorner, blesser à coup de cornes	encoûenaie
encorner, mettre des cornes	botaie des coûnes ; tréputie
encourager	encoraiddgie ; encoéraiddgie
encourir	entchoère * <i>mériter</i>
encrage	encraidge
encrasser	encraissie ; encrattaie * <i>crasser</i>
encrier	encritoûere ; écritoûere * <i>écritoire</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

encroûtement	encrôtement
encroûter	encrôtaie
encuvage // <i>mettre le linge dans une cuve</i>	entiuvaidge ; entiuvelaidge
endetter	endattaie
endeuiller	endeuyie
endêver // <i>enrager</i>	endèviaie ; endévaie coyenaie * <i>plaisanter ; chicaner ; endiabler</i>
endiabler	endiaîlaie ; endialaie ; coéyenaie * <i>endêver</i>
endimanché	endûemoinne ; richraindiaie ; vêtre ses haiyons di dûemoinne
endive	eindive
endommager	endomaidgie ; endanmaidgie ; endannaidgie endomaidgie * <i>abîmer</i>
endormeuse	endremouse * <i>berceuse</i>
endormi	endremi * <i>gourd</i>
endormi à moitié lors d'un malaise	endoûelaie ; endreumelaie ; endreumecelaie
endormir	endreumi
endroit	yûe
endroit non ensoleillé	venûdge ; veneûtche
enduire	frayie ; froiyie * <i>badigeonner ; frayer</i>
enduire de graisse	engraichie ; engréchi ; eindure ; froiyie * <i>graisser ; engraisser</i>
enduire de poix, de cambouis	empoûezure ; empoûezaidge

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

enduire de saindoux	ensaiyenaie
enduit	eindut ; frayure ; fraiyure ; froiyure * <i>appareil (à gâteau)</i>
endurcir	endeuchi ; rendeuchi ; rendieuchi
endurer	pétchi ; païti ; seûffri
énerver	énèrvaie
enfance	afaince
enfanton ; enfantelet	afnat
enfant	afaint
enfant douillet	potregnat
enfant ennuyeux	léde
enfant gâté	mâdeût ; maïtchô * <i>mignot</i>
enfant gâté	chlèkmore ; chlèkmoère ; dôfin ; moérfrit * <i>gourmand ; friand</i>
enfant gâté, cajolé	gâtion
enfant gros et gras	grôs tapa
enfant gros, gras	flottèt ; tapa ; pâtat
enfant pénible	léde
enfant petit	nuâ, niô * <i>mioche</i>
enfant préféré	tchiâli ; tchiânni
enfant qui se salit en mangeant	maïtchurie ; métchurie ; embassenaie ; enmoûessie
enfant sourd	chodgelat

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

enfantillage	afaincetè
enfariner	enfairainnaie ; enfairnaie
enfer	enfie ; enfaie ; enfè ; enfiè
enfermer	ençhouere ; ençhøre ; enfromaie ; empréjenaie ; emprijenaie ; entchétreinaie * <i>enclore ; emprisonner</i>
enfermer dans une armoire	entchétreinaie
enfeuiller	enfeuyie
enfiévrer	enfievräie
enfilade	coulainnè
enfiler	enfilaie ; enfelaie
enfiler des pierres-fines	enrindyenaie
enfin	enfin * <i>bref ; à la fin</i>
enflammé // douloureux	endoélaie ; endoûelaie
enflammer	ençhaîmaie ; enfûe ; enfûelaie ; endoélaie ; envoélaie
enflammer	envoélaie * <i>embraser ; allumer</i>
enflé	bolençhe ; ençhe ; enfye * <i>bouffi joufflu ; boursouflé</i>
enfler	ençhaie ; enfyaie * <i>boursouflaie</i>
enflure	bolençhure ; bolençhure ; gonçhure ; ençhure ; enfyure * <i>bouffissure ; boursouflure ;</i>
enflure de la joue	chique
enfonceur un coin, un ébuard // coin pour fendre un tronc, une grosse bûche	endyainnaie ; entchvéyie ; tçhegnie ; tieugnie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

enfoncer, planter	enfoncie ; empiaintaie ; empitçhaie ; empiotaie ; piantaie
enfouir	encrottaie * <i>emboucher</i>
enfouissement	encrottaidge
enfouisseur	encrottou ; rigat ; rigot * <i>équarisseur</i>
enfourcher	enfortchie ; enfoértchie
enfournage	enfoénaidge ; enfoinnaidge
enfourner	enfoénaie ; enfoinnaie
enfourner dans un four de poêle, dans la cavette	encaboénaie ; menttre dains lai caboénatte
enfourner,	enfoénoûere ; enfoinnoûere ;
enfourner, pelle à enfourner	pâle di foué
enfreindre // transgresser	violaie
enfuir (s')	s'enritaie
enfumage	enfeumaidge ; enfmieraidge
enfumer	enfeumaie ; enfmaie ; enfmieraie ; enfmieraie ; feumaie
engagement	engaidgement * <i>promesse ; combat</i>
engager	engariaie * <i>séduire ; entraîner</i>
engager (s')	s'engaidgie
engainer	endyainnaie ; endyïinnaie
engazonner	engrâzaie ; envâsenaie ; enhierbaie
engeance // espèce d'homme méprisable	endgeinneries

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

engelure	édgealure
engendrer	endgeïndraie
engendrer	indgenie * <i>créer</i>
engerber	endgerbaie
engin	endgïn
engloutir	engoulaie ; engolaie ; lâffraie * <i>happer</i> ; <i>manger avidement</i>
engloutir	engordgie ; engouêrdgie ; engochi ; engouêrdgie * <i>absorber</i>
engober	enlaisenaie
engorgement	engouêrdgement
engorger	entepais ; entopaie * <i>obstruer</i>
engouement	engouêchement ; engochement * <i>goulûment</i>
engouer (s')	s'engouaie * <i>s'enticher</i>
engoulevent // oiseau	engôle-oûere : bat-voulaint (<i>crapaud volant</i>) * <i>chauve-souris</i>
engourdi	entmi ; entni ; bgat * <i>maladroit, ankylosé, perclus</i>
engourdie	entemije * <i>ankylosée</i>
engrainer	engrainnaie ; grainnaie
engrais	engrain * <i>fumure</i>
engraisser	engraichie ; engréchi * <i>enduire de graisse</i>
engranger	engraïndgie ; graindgie
engrenage	engrenaidge

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

engrener	engrenaie
engrumeler (s') // se mettre en grumeaux	engremattaie
engueniller	enguenéyie
engueuler	endieulaie ; engueulaie
enherber // mettre en herbe	enhierbaie ; engrâzaie ; envâzenaie
énigme	dvisatte * <i>devinette</i>
enivrer (s')	chniquaie * <i>priser</i>
enjambée	djaimbaie ; tchaimbè ; traîyie ; sâtraîyie
enjambement	traîyement ; sâtraîyement
enjamber	endjaimbaie ; entchaimbaie ; tchaimbaie ; djaimbaie ; traîyie ; sâtraîyie
enjaveler // mettre en javelle, poignée de blé qui sera mise en gerbe	endjaivelaie
enjeu	endjûe
enjôlement	endjôlement * <i>séduction</i>
enjôler	endjôlaie ; embeurlificotaie ; endjôlaie * <i>séduire ; se laisser tromper</i>
enjoliver	épignolaie ; mistifrisaie michtifrisaie * <i>parer</i>
enjoliveur	mistifrisou ; michtifrisou
enjolivure	mistifrisure ; michtifrisure
enjuponner	endyipaie ; engoénaie
enlaidir	dépeûtaie ; empeûtaie * <i>défigurer ; médire</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

enlever	ôtaie ; rôtaie * ôter
enlever la queue (de)	décavataie ; décuataie
enlever les fanes // les feuillages d'une fleur; des pommes de terre	déchoûelaie ; détchoûelaie ; traîre les feuyaidges
enlever les noeuds	énoeuter ; enouquaie ; sôleint
enlever une esquille	étçhiyie
enliser	enlaisenaie
ennui	ennu ; ennûement ; eurvirie ; poéne ; poinne ; raiccreu ; revirie
ennui, avoir l'~	avoi lè grie
ennuyant	ennûeyaint ; ennevaint ; ennuaint
ennuyer	embétaie ; ennuaiie ; ennevaie ; ennûere ; engnuaie ; lédaie * <i>embêter; importuner</i>
ennuyer (s')	s'embétaie * <i>trouver le temps long</i>
ennuyeux	ennuou ; ennevou
ennuyeux, enfant ~	léde * <i>pénible</i>
enquérir	foutçhelaie * <i>fureter ; tracasser</i>
enquérir (s')	ésaitchenaie ; éssaitchenaie ; éssairfenaie * <i>tirer les vers du nez</i>
enquinauder // enquiquer	enquiquinaie * <i>se moquer</i>
enraciner	enraicenaie
enrager	enraidgi ; enraifeuyie ; enroidgi * <i>être furieux</i>
enrayer	enrâyie ; entravaie * <i>tracer le premier sillon</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

enrayure	enrâyure
enrégimenter	enrédgimentaie
enrêner // <i>mettre les rênes au cheval</i>	embridaie
enrichir	enrétchi
enrochement	enrotchement
enrouement	enreufnure ; enreufnure
enrouer	enreutचनाie ; enrifenaie
enrouillement	enreuyement
enrouiller	enreûyie ; reûyie
enroulée	vôju
enroulement	embôlaidge
enrouler	embôlaie ; envôdre ; roûelaie ; rôlaie ; vôdre
enrouler (s')	s'enrôlaie
enrubanner	enribantaie
enrubanner	enribantaie
ensablement	ensâbyement
ensabler	ensâbyaie ; ensembionnaie ; ensâbyonnaie
ensacher // <i>mettre en sac</i>	ensaitchie
ensanglanter	ensaingnie
enseigne	enseingne

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

enseigner	ensengnie ; enseingnie ensoingnie
ensemble	ensoinne ; ensoéne ; ensangne
ensemencer	vengnie ; voignie
ensevelir	ensevyi ; ensev'li * <i>enterrer</i>
ensevelissement	enseviéchement
enseuiller	ensorayie ; ensoérayie
ensommeillé	ensemoyie ; ensemâye ; endreumelaie
ensorceler	endgenâtchie ; endjenâtchie ; ensorcelaie ; endjnâtchie ; entchairlodaie * <i>charmer</i>
ensoutaner // <i>revêtir d'une soutane, habit de prêtre</i>	ensoutânaie
entstérer // <i>mettre en stère</i>	entéraie
ensuifer // <i>enduire de suif, de graisse</i>	enchufraie
ensuite	encheute * <i>après</i>
entacher	emmagoéyie ; empoûessaie ; empoissaie ; taitchie
entage de bas // <i>greffage, raccommodage de bas</i>	rempionnaidge
entamer	entannaie * <i>entonner</i>
entassement	entchétlaidge * <i>amoncellement</i>
entassement (gros)	contremont
entasser	aissadgeaie ; entchévlaie moncelaie ; téchie * <i>amonceler</i>
entasseur	entchétlou ; entéchou

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

entendement	comprenture
entendeur	ôyou
entendre	öyi * <i>ouïr</i>
entendre de nouveau	rôyi
entends	ô
enter des bas // greffer, raccommoder des bas	rempionnaie
enterrer	entèrraie, entierrè ; entierraie * <i>ensevelir</i>
entêtement	entêtement * <i>obstination</i>
entêter	entétaie * <i>obstiner</i>
enteuse // raccommodeuse	rempionnouse
enticher (s')	s'engouaie * <i>s'engouer</i>
entoiser	entoisaie ; toûesaie
entonner	ècmencie ; entannaie * <i>commencer</i> ; <i>emtamer</i>
entonnoir, gros entonnoir pour filtrer le lait	saissat ; coulou ; sâsse ; crele ; créle ; crelat ; crélat ; raindge
entonnoir, gros entonnoir pour le vin	embossou
entonnoir, remplir un tonneau à vin à l'aide d'un ~	embossie
entorse	étontche ; étuôetche ; entoûetche ; entoétche ; étontchure ; étouchure * <i>foulure</i>
entorse (se faire une ~)	tontchie ; étontchie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

entortillement	oûetchon
entortiller	entchvâtraie ; entchvâtrenaie ; envirvôtaie ; envirtolaie ; envirvôjenaie ; oûetchenaie ; virvôgenaie ; vôdre * <i>enchevêtrer ; mettre le licol ; tournoyer ; envelopper</i>
entortiller de nouveau	renvôgenaie ; renvoûegenaiie ; renvirvôtaie
entortiller dans du papier	oûetchounnaie ; oûetchennaie
entourage	entoéraidge ; entoélaidge ; envirvôjenaieje * <i>enveloppement</i>
entourer	entoéraie ; entoélaie ; envirvôtaie ; envirvôjenaie ; envôdre * <i>envelopper ; envoûter</i>
entr'ouvrir	beûyie ; entr'eûvri * <i>guigner ; entre-bâiller ; entrebâiller</i>
entraîlles	entraîyes ; tripaîyes ; coraîyes ; ventraîyes
entraîner	entrinnaie ; engariaie * <i>engager ; séduire</i>
entrave	empâtche ; embâtche ; entraipe ; eivâtche ; empieutche * <i>embarras ; encombre ; étourderie ; obstacle</i>
entrave de bois suspendue au cou du bétail	empéture
entraver // placer une entrave, empêcher	empeûtaie ; entraipaie
entre	entre
entre-deux	entre-dous
entre-frapper (s')	s'entre-fri
entre-nœud	entre-noud
entrebâiller	beûyie * <i>guigner ; entr'ouvrir</i>
entrecroiser	entre-croûejie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

entrecuisse	entre-tieuche
entrée	entrèe
entrée, demande d'entrée	ochat
entrelacer	fassie ; fascie * <i>lier</i>
entrelarder	entrebacoénaie
entreprendre	entrepâre; entrepoire
entreprise	emtreprije ; emeûyaisse
entreprise folle	tiaitiai
entrer	entraie
entretenir	entreteni * <i>faire durer</i>
entretoise	entrai yat ; entchayèt
entrevoir	entrevoûere ; entrevoi ; entrevoé ; trévoûere ; trévoi ; trévoûe
énuquer	énutçhaie ; nouquè
envahir	envayi
envahissement	envayéchement
envahisseur	envayéchou
envaser	entroûezenaie ; entroûezaie ; entroûezie
enveillotage // <i>mettre le foin en veillotes, en petit tas</i>	entchéyennaidge
enveilloter // // <i>mettre le foin en veillotes, en petit tas</i>	bôtaie en tchéyon ; entchéyennaie ; tchéyenaie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

enveloppement	entoéraidge ; entoélaidge ; envirojènaieje * <i>entourage</i>
envelopper	entoéraie ; entoélaie ; envirtolaie ; envirovôtaie ; envirovôjènaie ; envôdre ; envôjènaie ; oûetchenaie * <i>emballer ; entourer ; entortiller ; tournoyer</i>
envenimer	enveulmaie ; envoélmaie ; envirmaie ; envoérmaie ; enverinnaie ; envoélmaie * <i>aviver</i>
envers	envâs ; envois ; envée ; envie ; enviès ; envès ; parvois ; pairvois ; pèrvois ; vèrs
enviable	enviéchaint
envie	envietaince * <i>désir</i>
envie de pleurer	entchenaie * <i>pleurnicher</i>
envie, abcès	bâne
envie, lamelle de peau	èrpion
envier	dyialaie ; envie ; enviere * <i>envoyer ; tromper</i>
envieux	covoitou ; envietou ; enviou * <i>ambition ; jaloux</i>
environ	virèviere
envisager	envisaidgie
envoisiner	envéjanaie ; véjanaie
envolée	envoulèe ; évoulèe
envolée d'oiseaux	évoulèe
envoler	évoulaie ; révoulaie * <i>échapper</i>
envoler (s')	s'envouèlaie ; s'évoulaie ; se révouèlaie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

envoûter	envôti * <i>entourer</i>
envoyer	envie ; enviere * <i>envier</i>
épais	âsse ; épâs ; mota * <i>aisse; obèse</i>
épaisse, enceinte	épâs * <i>épais</i>
épaisseur	épâssou
épanouir (s')	eûvie ; eûvri * <i>ouvrir</i>
épargne	repraindge ; répraindge
épargner	ménaidgie ; répraindgie * <i>ménager; économiser</i>
éparpiller	édyenaie ; épairpeylie ; évengnie ; évoignie ; épairpussie de totes sens vengnie * <i>épars</i>
éparpiller son bien	épairpeylie son bîn
épars	édyenaie ; de totes sens ; vengnie * <i>éparpiller</i>
épart // barre qui ferme une porte	épaît ; éparon ; braïlou ; brélon * <i>affranche (bras de fê qui renforce les échelles du char) ; tortoir ; tourniquet</i>
épaule	épale
épaule en charcuterie	pâle
épauler	épâlaie * <i>appuyer</i>
épaulière	épaliere
épeautre // sorte de blé	épiâtre
épeautre, débris d'épeautre	époutat
épée	échpée ; daidyé ; braitte * <i>dague ; poignard</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

épeler	épeyie
éperdu	côpredju
éperon	échpron
épervier	épreuvie
épervier // <i>filet de pêche</i>	bouéron
épi sans tige	épi couat ; épi evat
épi sans queue	cvatte ; cuat
épicéa	fatte ; fuatte ; fiatte
épidémie	l'ouêjon ; louêjon ; lôjon ; lôson * <i>peste</i>
épier	épiaie ; passaie ; patsaie ; échpionnaie
épierrer // <i>ôter les pierres</i>	éparayie
épieu	épâ ; pâ ; pâleçon * <i>pieu</i>
épieur	beûyou * <i>badaud</i>
épilepsie	hât-mâ * <i>mal caduc</i>
épinard	épineutche ; épinaitche ; épinaidge ; ch'pinâte
épine	épainne ; épeinne
épine blanche, aubépine	épainne biantche ; airbépainne ; biantche-épeinne ; poiratte ; cenèlie
épine dorsale	tch'née di dôs ; tchenâ di dôs ; étchenée di dôs ; étchnée * <i>échine</i>
épine noire	noire épainne ; épainne noire ; pnèlle ; penèllie ; noir épeinne * <i>prunelle</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

épine vinette // <i>arbuste</i>	épeinne venatte
épine-blanche // <i>arbuste</i>	cenelle ; épeinne biantche * <i>aubépine</i>
épiner	épnaie * <i>échanger</i>
épinette // <i>sapin ; instrument de musique à clavier et à cordes de fil d'archal (fer ou laiton)</i>	échpinatte ; épnée ; rechapinatte * <i>lyre</i>
épineux	éprou
épingle	épīndye ; épinye
épingle, petite	camion ; épīndyatte
épingler	épīndyaie ; épīnyaie
épîte // <i>cheville de bois</i>	tch'véye ; tchevéye
épître	épîte
éploré // <i>qui est en pleurs</i>	epûerè
explorer	porpûeraie
épluchage	châlaidge
éplucher	châlaie ; coffaie ; étchâlaie ; pieumaie ; pulaie ; palaie * <i>peler</i> ; <i>écosser</i>
éplucheur	châlou ; déchâlou ; pieumou ; palou * <i>écobuer écosseur</i>
épluchure	châlure ; étchâlure ; palure ; pieumure ; paloure * <i>pelure</i>
époi // <i>andouiller de cerf</i>	coéne ; couènne de cie * <i>ramure</i>
éponge	épiondge
éponger	épiondgie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

époque des semailles	vengnes ; voingnes ; voingnéjon
épouiller	épouyie ; pouyie ; pouyenaie
épouse du maire	mérâsse ; mairâsse
épouser	mairiaie * <i>marier</i>
épousseter	époussataie ; pâre lai pousiere ; rôtaie lai pousiere, lo poussat ; lo pousserat
époussoir // plumeau	époussou * <i>plumeau</i>
épouvantail	djaityemaïs ; mânô imboïye * <i>mannequin ; fantôme ; femme excentrique</i>
épouvanté	traibi ; trebi ; terbi * <i>émotionné</i>
épouvanter	épouvantaie ; édjaichanaie ; épauvurie ; éssaboulaie ; penaudaie ; traibi ; trebi * <i>effaroucher</i>
époux	l'hanne
éprouver	épreuvaie ; sentre * <i>essayer</i>
épucer	épucenaie ; pâre les puces ; pucenaie ; puçegnaie ; pucegnie ; puçaie
épuceur	épucegnou ; puçou ; pucenou ; pucegnou ; épucegnou
épuisement	épujement
épuiser	yusaie ; eûsaie
épuiser, vider à l'aide d'un puits	épujie ; pujie ; poujie
épuisette	bie * <i>truble ; bief</i>
épuisette	épujatte ; époujatte * <i>pelle (creuse)</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

épurer	étraîre ; étroidre * <i>tordre</i>
équarrissage, lieu d'~	rigoterie ; rigaterie
équarrisseur	encrottou ; équrréchou ; rigat ; rigot * <i>enfouisseur</i>
équerre	équâre ; échère
équerrer	équarraie
équipage	équipaidge ; étçipaidge
équipe	étçhipe
équipement	étçhipement
équiper	étçhipaie
équipoller // valoir autant que ...	étçhipollaie
équité	jeûtije ; djeûtije * <i>justice</i>
érable	oûjerâle ; eûjerâle ; ôserâle ; ôjerâle ; eûserâle * <i>oseille</i>
érable champêtre	piaîne oeujerale
érafler	érâflaie ; ériflaie ; ériflaie sivaie * <i>écorcher ; excorier</i>
érailler	feurleûtchie * <i>effiloche</i>
éraillure d'étoffe	feurleûtche
érection, être en ...	bandaie
éreinté	vouique
éreintement	maircandaidge ; marcandaidge
éreinter	éroyenaie ; étcheuni érouyénaie ; rigotaie * <i>dépourvu</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

éreinter de coups	écoyenaie ; échcalmandraie ; éscalmandraie * <i>châtier</i>
ergot du seigle	potse * <i>blé niellé</i>
ergoter	èrgotaie ; djâsotaie * <i>balbutier</i>
ermitage	èrmitraidge
ermite	èrmitre
errer	allaie d'ènne san d'ènne âtre ; briesaie ; reguenaie ; rôguenaie ; rôlaie ; traitchaie ; trôlaie * <i>courir ; rôder</i>
éructer	reûpai
érysipèle, érésipèle // inflammation très rouge	résipèle
escabeau	baintchat ; baintchaiyat ; p'tét bainc * <i>petit banc, bancelle</i>
escabeau	chaimelé ; tchaimelé ; tcheumelé
escalier	égraie ; égrèe ; égrè ; grè * <i>degré</i>
escalier tournant	yoûerbe ; vouérbe ; yoérbe
escamoter	n'en voûere que di fûe ét dés rougdges capes
escapade	étcaippâle * <i>échappade ; fuit</i>
escargot	cocréyatte ; échtraigat ; côcréye
escarmouche	echcarmoûetche
escarpolette // balançoire	balainçoûere ; balançoûere ; croûetche ; glouétche ; rebalance ; rébalaince * <i>balançoire</i>
escarre // peau blessée, mortifiée par un contact trop long	crôte * <i>croûte</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

escient // <i>pleine connaissance d'une chose</i>	s'né ; sené
esclaffer (s')	échaffaie * <i>pouffer</i>
esclave	échclâve
escroc	r'nevie ; raidièt
espace	dédjoint
espalier	échpalie
espèce	échpèce
espérance	échpérance ; échpérance
espérer	échpéraie
espion	échpion ; passou ; patsou * <i>guetteur</i>
espionnage	échpionaidge ; ébionnaidge ; échpionnaie ; patsaie ; patsaidge * <i>épier</i>
espionner	ébionnaie ; échpionnaie ; ébionnaie ; patsaie ; passaie ; passie * <i>guetter</i>
espoir	échpoir ; échpoi
esprit	échprit ; échprêt ; foultra ; sené * <i>démon fantôme</i>
esquille	éfaïye ; étchèye * <i>écharde</i>
esquinter	échcalmandraie ; escalmandraie ; écalmandraie * <i>exterminer</i>
esquiver	échquivaie ; esquivaie
essaim	d'chtun ; djtün ; djtun ; échenè * <i>gravier</i>
essaimer	d'chtaie* <i>évacuer le fumier (des écuries)</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

essarter // <i>défricher en arrachant les bois, les épines, essarter</i>	ésaitchaie ; éssaitchaie ; éssapaie ; éssapéri
essarts, esserts	échie ; éssapeut
essayer	éssaiyie ; éprouvaie * <i>éprouver</i>
essayer à nouveau	réprouvaie ; réssaiyie
essayer de pleurer	oûenaie ; ouïinnaie ; vouïinnaie
esse // <i>clavette, pièce de métal qui retient la roue sur l'essieu</i>	èsse ; ûesse * <i>clavette</i>
essieu	échi ; éssue
essor	éssouê ; émeû ; émeuyaidge ; émeûsse * <i>effort ; mouvement ; mu</i>
essorer	échôri ; épurie ; étraire ; étroindre ; étoûedre ; étrôssaie ; réchôri ; réchôraie * <i>tordre ; distordre</i>
essoreuse	réchôrouse
essoufflé	tainfe
essoufflement	éçhouêçhement éssouêrfaintement
essouffler	éçhoueçhaie ; éçôçhaie ; éssouêrfaintaie * <i>haleter ; morfondre</i>
essui // <i>lieu où l'on étend quelque chose pour le faire sécher</i>	échu
essuie-main	échûe-main ; laive-mains ; panne-main ; pone-main
essuyer	échûe ; échûere ; échure réchûe ; réchure ; pannaie ; tortchie ; toûertchie ; toértchie * <i>torcher</i>
est (c')	c'ât
est (l')	yevaint

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

estamper	échtampaie ; pieumaie * <i>plumer</i>
estimateur	préjou
estimation	émaidge * <i>taxation</i>
estimer	émaie * <i>évaluer ; miser taxer</i>
estimer	échtimaie ; émaie ; préjie ; prédjie ; taxaie * <i>priser ; évaluer ; taxer</i>
estimer	échttime ; échtîme
estimer	côtaie ; préjie ; taxaie ; émaie
estimer, évaluer	prédjie ; préjie
estiver // mettre au pâturage pour l'été	tchâtenaie ; tchâtrenaie ; entchâtenaie
estomac	échtomaic ; mâgon * <i>gosier* poitrine</i>
estrade	drasserat
estropié	échtropiè; malkeusse
estropier	échambraie ; étchaimbraie ; échtropiaie ; malteusse ; malkeusse ; mâbaïti * <i>perclus</i>
et puis	èt peus
étable	étâle * <i>écurie</i>
établi	étâbyi
établir la liste des droits de pâture	encrannaie ; encronaie
étage	étaidge
étagère	métra ; biffat ; crédence ; réchetrogue * <i>buffet ; garde-manger ; rayon ; dressoir</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

étai // <i>appui pièce de bois qui appuie</i>	cotte * <i>appui</i> ; <i>étaçon</i>
étalage	d'vainture * <i>devanture</i>
étaler	étâlaie
étalon	entie ; roncîn
étalon apte sexuellement	roncenou
étalon jeune	roncenat
étameur	caque-tiaisses ; caque-tçhaisses ; maignîn * <i>magnin</i>
étanche	étaintche
étancher	étaintchie
étaçon // <i>grosse pièce de bois qu'on met sous un mur, sous une charpente, sous un navire en construction, sous des terres minées, pour les soutenir</i>	cotte * <i>étai</i> ; <i>appui</i>
étang	étaing
étape	fâcéye ; faucèlle
étayer	cottaie * <i>appuyer</i> ; <i>soutenir</i>
été	tchâtemps
éteignoir	motchatte ; moétchatte * <i>mouchette</i>
éteignoir	étôffou * <i>étouffoir</i>
éteindre	çhôçhaie ; çhoûeçhaie ; réteindre ; soûeçhaie ; sôçhaie * <i>souffler la chandelle</i>
éteindre	étôffaie ; * <i>étouffer</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

étendard	draipé ; confrou ; baindure ; bainniere * <i>bannière drapeau</i> ; gonfalon
étendard religieux // bannière	bainiere ; baindure ; confrou * <i>bannière</i>
étendre à nouveau	rétendre
étendre la boue de route	bômentai
éternuer	étènaie ; étènvaie
êtes (vous)	êtes
éteule // ce qui reste quand on a fauché un champ de blé	creusson ; cresson ; étoule * <i>chicot</i> ; <i>écot</i>
Etienne	Tienna ; Tèna ; Tègnon
étinceler	épluaie
étincelle	éplûe
étirer (s')	se rétendre
étouffe inusable	rantiune de tiurie
étonnement	ébâbéchement * <i>surprise</i>
étonner	ébâbiaie ; ébâbi ; écâmaie ; écâmi ; émafiyi ; churpâre ; churpoire ; sôrpri * <i>ébaubir</i>
étonner, être étonné	beurtaie ; bêrtaie ébâbi ; étchvantaie ; étchvantè * <i>ébaubi</i> ; <i>ahuri</i> ; <i>surpris</i>
étouffer	étôffaie * <i>éteindre</i>
étouffoir	étôffou * <i>éteingnoir</i>
étoupe	étope ; corâ

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

étourderie	beûjenaidge ; dôberie * <i>folâtrerie</i>
étourderie	empieutche * <i>entrave</i>
étourdi	bébeurlét ; ébieûgi ; tairlairèt ; éyeûdgi ; éyôdgi * <i>égarer</i> ; <i>perdre</i>
étourdir	échodgelaie, éçhoûdgelaiie ; éloûedgi ; endoûerlaiie ; eneûyie ; éssodgelaie ; tairlairaie ; éyeûdgi * <i>assourdir</i> ; <i>assommer</i>
étourdissement	virolat * <i>vertige</i>
étourdissement, avoir des ~	être yeudje
étourneau // oiseau	étoéné ; toéné * <i>sansonnet</i>
étrange	étraîndge
étranger	étraîndgie
étrangement	rétrainyèe
étrangler	étraînyie, étraînyaie
étrangleur	étraînyou
étranguillons // angine du bétail	étriejons * <i>gourmes</i>
être	être
être absent	être évoul
être allé de nouveau	raivu
être bruyant	romplaie
être capable de suivre un travail à la chaîne	évambi ; aissoûechi ; émondure * <i>assortir</i>
être de garde	vayie ; voiye

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

être de mauvaise humeur	trévirie
être de nouveau	rétre
être endetté	être sèrrè
être habile	seutchie ; savoi ; saivoi
être infatué // <i>se croire au-dessus des autres</i>	se r'craire
être mouillé	reuchelaie ; russelaie
être né	v'ni ; veni
être rembarré	avoi sai nitçhe
être saisi	se frit
être saoul	être rond
être sensé	seinsie ; avoi di s'né
étrécir // <i>rendre étroit</i>	reintrî
êtreindre	étrôssaie ; étrôssenaie étroûessenaie * <i>tordre ; comprimer ; presser</i>
êtreinte	étroince ; êtreindre ; * <i>pressée</i> (fruits, etc.)
étrennes, donner les ...	étenaie ; étrenaie
étrésillon // <i>pièce de bois qu'on place en travers dans les tranchées d'une fondation, dans les galeries d'une mine pour empêcher les terres de s'écrouler</i>	entrefriyâ
étrier	étrie ; détrie
étrille	étréye * <i>personne avare</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

étriller	échevoingnie ; étchevoingnie ; étréyie * <i>voler</i>
étron // <i>matière fécale</i>	bôsé ; bôset
étude	raiccodgèye ; raiccodjèye raiccoédgèye * <i>école</i>
étudier	raiccodgeaie ; raiccoédgeaie * <i>raccorder</i>
étui à épingles	catche-épindye ; catche-épīngne
Eugène	Ugéne
Eusèbe	Usépe
eux	yôy ; yos ; loûes ; loûeres
évacuer le fumier des écuries	d'tchtaie * <i>essaimer</i>
évasion	évadnè * <i>rouleur</i>
évanouir (s'~)	s'évadenaie ; s'évadnaie * <i>échapper</i>
évaluer	échtimaie ; émaie ; préjje ; taxaie * <i>estimer ; miser ; taxer</i>
évanouir (s')	châçhaie ; çhâssaie ; sâçhaie ; saiçhaie ; siâçhaie ; çhâçhaie* <i>défaillir</i>
évanouissant	endoûrlaie ; endreumelaie ; endreumeclaie
évanouissement	sâçhaidge ; sâçhe
évaporer	éveni ; ébrussi * <i>tarir</i>
évaporer (s')	s'ébrussi * <i>se refroidir ; s'ébrouer</i>
évaser	évâsaie
évasion	étchappement * <i>échappement</i>
éveil	évaye ; évoiye * <i>donner l'éveil</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

éveillée	évayie ; évoiyie
éveiller	évayie ; évoiyie
éventer	évoélaie * <i>dévoiler ; propager</i>
éventer, action d'~	évairadge
évertuer (s')	s'évairteyie ; s'évarteyie * <i>se débattre ; gesticuler</i>
évider	évudie ; creûyie ; ètchujie * <i>creuser</i>
évidoir de sabotier	tçhiyie ; tçhie ; tyie
évier	âvie
examiner	ravoétie ; révisaie * <i>regarder ; visiter</i>
excavation	étchavure ; étiaivure * <i>échancrure</i>
excavation dans le rocher	caboéne ; cabeûne * <i>fente (dans le rocher)</i>
excaver	étchavaie ; étchâvaie ; étiaivaie * <i>creuser</i>
excepté	feure
excepté, si ce n'est ...	se ce n'ât
excès	débâtche * <i>débauche</i>
excitateur	embotou ; embeussenou ; enheurçou ; enheussou ; enveulmou ; envoélmou
excitation	embotaidge * <i>incitation</i>
exciter	détchainnaie ; désentchînnaie ; embeussenaie ; embotaie * <i>déchaîne ; inciter ; irriter</i>
exciter à la révolte	surbânaie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

exciter quelqu'un	enheurcie ; enheussie
excommunier	étçhiement
excoriation // <i>écorchure de la peau</i>	écoissure ; écortchure * <i>écorchure</i>
excorier	érâflaie ; érifaie * <i>écorcher</i> ; <i>érafler</i>
excrément humain	miedge ; miedre ; mièdge * <i>merde</i>
excrément volumineux	cafoérèt
excroissance	crâchure ; excrâchure ; recrâtchure ; eurcrâtchure * <i>cru</i> ; <i>verrue</i>
excuse	éçhtiusse * <i>prétexte</i>
excuser	éçhtiusaie * <i>s'excuser</i>
excuser (s')	s'éçhtuisaie * <i>excuser</i>
exemption	dichpense * <i>dispense</i>
exhumer	détèrraie ; désentèrraie * <i>déterrer</i>
exiger	voeulaie ; voeulè
existence	vétçhaince ; vétiaince ; vétçheraye
exorciser	condjurie * <i>conjurier</i>
expédier	éçhpédiaie * <i>congédier</i>
expier	éçhpiaie ; patsaie ; passaie
expirer	çhtèrbaie ; çhtorbaie ; éçhpiraie ; tçhavoénaie ; tçhaivoénaie ; tçhaivouennaie ; tirie les dries
exploit	vaiyaince ; vayaince

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

exprès	échqueprès ; échprès * <i>volontairement</i>
expression affirmative	mado
expulser	ètçheveyie ; ètçheveyie ; ètieuveyie ; ètieuvechie * <i>forcer</i>
exterminer	détrure ; échcalmandraie ; escalmandraie ; écalmandraie * <i>détruire ; esquinter</i>
extirper	déraicenaie ; desenraicenaie * <i>déraciner</i>
extraire	traïre
extrait	traît
extrémité	échtrémîtè

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

F	
fable	fâbye
face	faice * <i>visage ; figure</i>
face à face	more è more
facétieux	yobeurlé ; yobrelé ; yobeurlat ; yobrelat ; tieulé
facette	faiçatte
fâché	graingne ; grègne * <i>mécontent</i>
fâcher, se fâcher	s'engraingnie ; s'engreugnie
fâcherie	gregnance * <i>animosité colère ; fureur ; mécontentement</i>
facile	bîn-soïe * <i>aisément</i>
facilement	soïe
façon d'être	maîniere * <i>manière ; apparence</i>
façon, allure	djait ; faïçon * <i>mine</i>
façon, aptitude	épièt ; évoingne * <i>moyen</i>
façonner	faicenaie
facteur	potchou d'lattres
fadaise	triôle

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

fadasse	paitte * <i>flétri</i>
fade	paitte * <i>flétri</i>
fagot	faichènne ; féchènne ; féchîn ; faigat * <i>fascine</i>
fagot, petit fagot	faiguelat ; féchenat ; fécherat ; p'tét féchîn ; p'tét faigat
fagoter faire ou entasser des ~	faigatou ; enféचनाie ; enfaigataie faigataie ; féch'naie
fagoteur // celui qui fait des fagots	féchnou
faible	çhaile ; étrissenie ; maitte mètte * <i>fatigué</i> ; <i>maigre</i> ; <i>malingre</i> ; <i>mou</i> ; <i>sans énergie</i>
faible d'esprit	tieulèe
faiblement	çhaillement
faiblesse	çhailètè ; çhailance ; laindyure * <i>langueur</i> ; <i>dépression</i>
faiblir	çhaili
faïence	fayeïnce
faïlle	râye * raie
faîne // fruit du hêtre	fine ; finne * <i>fine saoule</i>
fainéant	désœuvrè fainiant ; féniant ; gadin ; gnaingnon ; pacan ; tire-à . bôs * <i>désœuvré indolent</i> ; <i>indécis</i> ; <i>fainéant</i>
fainéant, gros	templin ; templin
fainéanter	fainiantaie ; laindrenaie ; niaîguelaie ; niaidyelaie ; pacantaie ; parâjaie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

faire cabri // avoir la chemise qui sort du pantalon par une déchirure, mettre bas	faire tchevri
faire cadeau d'un dû	rechîntiaie ; retçhîntçhaie ; retîntyaie
faire cadeau de dettes	tchîntçhaie ; chîntçhaie ; chîntiaie
faire claquer le fouet	chaquaidge
faire de brusques écarts	faire des saimbies
faire de la pâtée	paipiaie ; pèplaie
faire de ricochets	riselaie
faire des bringues	voir bringuer
faire des écarts	saimbeûtchie ; trèbeutchie
faire des gros tas de foin	envalmonnaie
faire des guilles // des étrons	guéyie
faire des miracles	faire des miraîches
faire des pétoles // petits étrons	guaiguelaie
faire des prodiges	faire des miraîches
faire des ricochets	faire des étçhissas
faire des sillons	faire dés rôues
faire des trognons	tchafiaie
faire disparaître	zîngaie
faire du sale travail	goûessenaie
faire du tapage	tchayeyutaie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

faire durer	entreteni * <i>entretenir</i>
faire foutre	faire fotre
faire geler des fruits	tçhïnsseñaie
faire grise mine	tchoûéré
faire l'amour	sizolaie
faire la belle	faire lai bèle * <i>jouer le rampeau</i>
faire la chaîne	odjure
faire la lessive	faire lai bûe
faire la litière	rétrainnaie ; faire bé ; faire lèe dé
faire la moue	faire lai potte
faire la noce	ribotaie * <i>riboter</i>
faire la ribote	faire lai nace
faire le bouche-trou	faire des maîtçhats
faire ou entasser des fagots	enfêchenaie ; enfaigataie
faire se tromper	trébâtchie
faire semblant	faire côte san ; faire des mines
faire semblant de pleurer	oûenaie ; ouïnnaiie ; vouïnnaiie
faire serment	faire sèrdgeint
faire sonner des grelots	griyenaie ; griyenataie
faire tord	faire toûe

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

faire un lièvre // voler sa famille	faire ïn lievre
faire une promenade	faire ïn toué
faire, en faire des plats	évèrbèe
faisan	fesain
faiseur	fesou
fait vite et mal	roufe-é-roufe
fait-tout // ustensile de cuisine	r'laivou ; relaivou
fâte (le)	fête
faîtière // tuile	copûe * <i>chapiteau</i>
faix	faidgé ; tchaidge * <i>fardeau</i>
falloir	fayait
famille d'homme	meignie
famine	faimainne ; tchietchemps tchietchan
fanatiser	endieûsaie * <i>tromper</i>
fane	détchoûelure ; tchoûele * <i>effanure</i>
fane // de légumes	fèyeut ; féyit
faner	foénaie ; foinnaie ; fonaie
faneur	foinnou ; foéou ; fonou
faneuse // machine à secouer le foin	foinerie, foéneri
fanfan // poupon	féfé ; popenat ; popan

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

fanfaron	finfaro ; fanfoéron ; mairdyinat ; rabi
fanfaronnade	vèyanterèye ; vèyaince
fanfreluche // ornement vain, frivole	fanfeurleûtches ; fanfeurluche
fange	bâcheut ; fandge
fangeux	troûezou
fanon // de baleine ; peau pendant du cou de la vache ; peau de mouton tannée	basainne * <i>basane</i>
fanon de vache	laimpe* <i>lampe</i>
fantasque	bredon ; brédon
fantôme	foulta ; imboïye ; revenaint * <i>démon</i> ; <i>esprit</i> ; <i>épouvantail</i> ; <i>femme excentrique</i>
farce	djôlerie ; djôlerie ; tôte
farce // viande	féchture ; fécheture
farceur	coueyenou ; farçou ; loûenou * <i>bourdeur</i> ; <i>blagueur</i>
farcir	faichi, faichir ; féchir
fardeau	faidgé ; tchairdge * <i>faix</i>
farder (se)	se fairbaie
farfouiller	farfouyie ; fouyie ; chneûquaie
faribole // frivolité, blague	coèyelibaitte ; coyelibaitte ; fôle ; loûenaie ; loéne ; tçhintçhoûene ; tchaintchoûene ; triôle * <i>babiole</i> ; <i>baliverne</i> ; <i>blague</i> ; <i>bourde</i> ; <i>conte</i>
farinage // plat à base de farine	fairainnaidge

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

farine	fairainne
farine grossière	branne
farineux	fairainnou
farinière // récipient contenant la farine	fairainniere ; boîte è fairainne
fascine // gros fagot pour combler les chemins ou pour abriter les canons	faichènne ; fèchènne ; fèchîn ; faigat * <i>fagot</i>
fat	tiudrat
fatigant	raisaint ; sôlaint ; sôleint
fatigue	sô ; sôletè
fatigué	sôle ; sô ; maitte ; mètte ; vannè * <i>faible</i> ; <i>mou sans énergie</i>
fatiguer	sôlaie ; tçhuaie ; tuaie
faubourg	fâboé ; fâborg
fauchage	sayure ; soiyure ; sayéjon ; soiyéjon
fauchage défectueux	sayetaidge ; soiyetaidge bâçhaidge ; bâsiaidge
fauchaison	fâtchéjon ; sayure ; soiyure ; sayéjon ; soiyéjon ; soyéjon
fauchée	soiyie ; sayie ; pairè
faucher	sayie ; soiyie
faucher de nouveau	r'sayie, ressayie
faucher, mal	sayetaie ; soiyetaie bâçhaie ; bâssaie
faucheur	sayou ; soiyou ; soitou

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

fauchoux	sayou ; soiyou ; soitou
fauchure // ce qui est fauché	sayure ; soiyure ; sayéjon ; soiyéjon
faucille	voulaint ; fâcéye ; faucelle
faucon	fâcon
faudrait (il)	è fârait
faufilage	faf'laidge
faufiler	faf'laie
faufilure	faf'lure
faussaire	fâssaie ; fâssou
fausse	fâsse
fausse-couche	revirie ; eurvirie
fausse-idée	fâsse-idée
faussement	fâssement
fausser	fâssie * chanter faux
fausset	deûnat ; faûssat
fausseté	fâssetè
faut-il	fât é
faut, il faut	è fât
faute	fâte
faute (avoir besoin)	fâte ; bése ; bèse ; bsain

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

fautif	fâtif
fauve	fâle
fauve (couleur)	fâle
fauvette	faivatte ; trinneboûetchèt
faux // outil	fâ
faux // sournois	béche-coûene
faux-bond	fâ-bond
faux-bruit	fâ-brut
faux-dieu	fâ-dûe * <i>idole</i>
faux-frère	foyon
faux-fuyant	fâ-fyât
faux-narcisse	tçhaimpenatte ; tiaimpenatte ; olive ; cocatte ; popreuse
faux-ourlet	fâsion ; fâsyion fâsse-ouéle * <i>liseré</i>
faux-pas	fâ-pâs ; trèbeutche ; traibeutche
faux, manche de faux	fâtchie
faveur	chînçhaidge ; faiveur * <i>gratification</i>
fébrile	fievrou * <i>fiévreux</i>
fèces // sédiment ; matière fécale	reûjure
fée	daimatte ; djenâtche ; fée * <i>petite dame</i> ; <i>colchique</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

fée, bonne fée	fée maîtchemiatte
fée, mauvaise fée	fée maîtchecrôte
feindre	faire côte san ; faire des mines ; faire semblant * <i>faire semblant</i>
fêlé	baitchi * <i>fendillé</i>
félicitations	compyiment * <i>compliment</i>
fêlure	baitchelure ; baitchure
femme	fanne
femme aux vêtements mal soignés	guette ; dyette
femme aux vêtements sales	vouïsse
femme de mauvaise réputation	vouiche
femme de mauvaise vie	cagnasse ; cagne ; chlampe ; tçhingne ; dondainne * <i>catin ; chienne</i>
femme de mauvaise vie	chlampe ; gouïinne ; pute ; trûe ; vaitche ; hoûere * <i> salope ; prostituée ; garce ; putain</i>
femme désordonnée	trïnnegainne ; trïnneguette
femme excentrique	imboÿe * <i>fantôme ; épouvantail</i>
femme grosse	dondainne
femme mal attifée	imboÿe * <i>fantôme ; épouvantail</i>
femme malpropre	trouye ; troye ; trouyon ; trouëye ; trûe ; baque
femme méchante	gribiche ; kwéhr

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

femme qui a en permanence une bouteille d'eau de vie dans sa poche	trottelouse
femme qui coule la lessive	vachouse
femme qui laisse traîner sa robe dans la boue	trînnegainne ; trînneguète
femme qui s'enivre	chnique
femme qui souffre d'un torticolis	toûe-tête
femme rousse	roudge fregon ; roudge freugon * diable
femme sale	guenippe ; pouffiasse ; russe ; tortchon ; toértchon ; reûjure
femme sale de mauvaise réputation	vouichtri ; vouiche gandrouye ; gandrouéye
femme sale et mal nippé	indoeye ; indoéye * saucisse de ménage
femme très méchante	vipère
femme vulgaire	pouffiasse
femme, coureur de femme	bribou
femme, grosse	pouffiasse
femme, hommasse	roûedi
femme, vieille femme sale	bouibouie
femmelette	fannelatte ; fannatte
fenaison	foénaidge ; foinnaidge
fendage	fendaidge
fendeur	fendou

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

fendillé	baitchi ; bètchi * <i>fêlé</i>
fendiller	craquaÿie ; craquelaie fendurie * <i>craqueter</i>
fenêtrage	fenétraidge ; fnétraidge * <i>vitrage</i>
fenêtre	fenêtre ; fnêtre
fenêtre, petite	fenétratte ; fnétratte
fenil	solie
fente	éleûtche ; râye ; roûe * <i>écartement</i> ; raie
fente dans le rocher	caboéne ; cabeûne * <i>excavation (dans le rocher)</i>
fer	fie * <i>aigre</i> ; fier
fer à friser	frisou ; frisoûere * <i>frisoir</i>
fer à gaufres	fie è gâves ; fie des brecés
fer à marquer	maîrtchelatte
fer à repaser	beûglisse
fer à souder	soudou
fer-blanc // tôle recouverte d'étain	fie-bianc
férir // frapper	fri * <i>frapper</i> ; surpris
fermé	çhoûe ; çhô * <i>clos</i>
ferme, dur	roid
ferme, habitation	vaitcherie
ferme, solide	foûetche

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

fermenter	fèrmentaie
fermer son bec	traçhaie
fermer, clôturer	çhôte ; çhouere framaie ; feurmaie ; fromaie
fermer, couvrir	boûetchi ; tçhvie * <i>boucher</i>
fermeture	frammeture ; fromecture
fermeture, clôture	çhôtejure ; çhouêjure
fermeture, couvercle	boûetchaîye * <i>bouchon</i>
fermier	fèrmie ; graindgie ; tèrrie ; graidgie * <i>métayer</i> ; <i>grangier</i>
fermoir	çhouêjou ; çhôtejou
ferrage	faiiraidge
ferrement	farrement
ferret	ferrat ; foérrat ; foirrat * <i>passé-lacet</i>
ferreur // celui qui ferre	farrou
ferrure	farrure
ferrure de coffre	lambrouserie
fèrule // petite palette de bois ou de cuir dont on se servait pour frapper dans la main des écoliers, lorsqu'ils avaient fait quelque faute	tolèt
fessée	chmèllèe ; eurvirie ; pâchèè ; pâçhenèe ; pâçhe ; revirie ; tânèe ; tannèe* <i>fouettée</i>
fesser	chmèllaie ; fèssée ; fèssie tânaie ; tannaie* <i>battre</i> ; <i>fouetter</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

fesses (claquer les ~)	pâçhaie ; pâçhenaie
fesseur // <i>fouetteur</i>	pâçhou * <i>fouetteur</i>
festin	régâ ; recegnon
festoyer	faire lai foire
fêtarde // <i>paresseuse, négligente</i>	frondnouse * <i>rôdeuse</i>
fête de village	bniessons * <i>vogue ; kermesse</i>
Fête-Dieu	Fête-Dûe
fêter	fêtaie ; fêtâyie ; fétôiyie foiraie * <i>foirer</i>
fétu	malaivaince
fétu de paille, de foin	beûtche
feu	fûe * <i>ménage</i>
feu des Brandons	tchavouènne ; fûe dés Fèyes ; heutte
feu-follet	tioulton ; tieulaire
feu, petit	fûelat
feuillage	feuyaidge ; feuyerie ; tchoûele
feuille	feuye
feuilleter	feuyie
feuille	feuyat
feuille // <i>3e estomac d'un ruminant</i>	milfeuyat
feuilleter	feuyetaie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

feuillette // <i>tonneau</i>	feuyatte
feutrer	feûtraie
février	feuvrie ; févrie
fi	foui
fiancé	fiancie
ficelage	ficelaïdge
ficeler	layie ; loiyie* <i>attacher ; lier</i>
ficeler	fasselaie ; fassaie ; ficelaie * <i>lier</i>
ficeleur	ficelou
ficelle qui fait claquer le fouet	t'soure ; tch'soure ; tchessoure
ficelle qui retient le pantalon	couènne-m'â-tiu
fichtre	fichtre
fichu de laine	fanchette
fienter	tchiere
fier	fie * <i>fer ; aigre</i>
fier (se) // <i>faire confiance</i>	se fiaie ; se raïfiaie ; se réfiaie
fière	fieri * <i>acide</i>
fierté	fiertè
fièvre	fievre
fièvre d'urticaire	fievre d'otchie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

fiévreux	fievrou * <i>fébrile</i>
figer	fadgie ; faidgie ; foédgie ;
figue	fidye
figuier	fidyie
figure	fidiure * <i>face ; visage</i>
figure rude, farouche	diot
figurer	fidiurie
fil	flè
fil d'archal // fil de fer, de laiton, fil barbelé	fie d'aitchâ ; fi d'airtchâ
fil, petit	filat * <i>filet</i>
filage	felaïdgie ; feléjon ; feloûere ; filaidgie ; flaidgie
filasse	filaisse
filature	filure ; felure
filer	ch'vantsaie * <i>marcher vite</i>
filer la laine	felaie ; flaie ; filaie ; felaie ; flaie * <i>tisser</i>
filerie // lieu où l'on file le chanvre	felerie
filet	felat ; filat ; felèt
filet à foin	bairé ; bôgue ; bôron * <i>pont de grange</i>
filet d'eau	filat d'âve ; fi d'âve
filet pour attraper les oiseau	beûdyelèt ; lais

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

filet, charger un filet à foin	bôguaie
filet, épervier // filet de pêche	bouéron
fileter	filtaie ; feltaie
fileur	felou
fileuse	felerâsse ; felouse ; filouse ; flouse
file	fèye ; baichatte
file évaporée	turlutainne ; mairdgèlle
file légère	youque ; youyou ; youcatte
file méchante	gribiche
file nubile	mignatte ; megnatte
file sale	oùedgiron ; voûedgiron
file, belle -fille	bèlle -fèye ; bru
file, coureur de ~	trimou
file, jeune fille	baîchatte
file, lourde	baichenoye
fillette	baichenatte ; baichenoiyatte ; baichenoyatte ; baîbelé ; féyatte
filleul	fieû
fil	fé, bouêbe
fil unique	dôfin * <i>enfant gâté</i>
filtrer	filtraie ; feltraie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

filure // <i>qualité de ce qui est tissé</i>	feloûere
fin	fin
fin du travail, d'une journée	fierobe
fin, terme	tierme
finage	fin
fine // <i>entièrement, dans fine saoule</i>	fine ; finne * <i>faîne</i>
finesse	mīnçou * <i>minceur</i>
finesse // <i>procédé, ruse</i>	finansse * <i>ruse</i>
finir	fin
finissage	finéchaidge ; finéssaidge
finisseur	finéchou
fiolle	botiatte ; trotteuse
fistule purulente	povètchèt ; pochtume
flageolet	flaidjolat
flair	çhérement ; bon nèz * <i>odorat</i>
flaire	feûnaie ; foenaie
flairer	çhérie * <i>éclairer</i>
flaireur // <i>celui qui flaire ; pique-assiette ; parasite (de table)</i>	çhérou ; feûnou ; foeûnou * <i>éclaireur</i>
flambeau	fèye ; fâye ; fée * <i>torche</i>
flambée	beûchèe ; fûelèe ; feurlèe

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

flambée, petite	fûelatte
flamber	beûtchaie ; feurlaie ; fûelaie ; frelaie ; freulayie ; freulaie * <i>saisir (cuisine) ; roussir</i>
flamboyer	çhaimboiyie
flamme	çhaime
flammèche	tchvainton ; tchevainton
flanc	sen ; san ; sens ; seins ; veûçhain ; veûsyaîn ; veûd-çhaîn
flancher	laîtche-pie
flancs (les)	les échâs * <i>les ischions</i>
flandrin // sobriquet d'un homme sec et élancé	flaindrie * <i>efflanqué</i>
flâner	flaimaie ; flèmmaie
flâner	bakâlaie ; bacâlaie brelandaie ; brelôdaie ; beurlandaie ; choûenaie * <i>rôder vagabonder forcer</i>
flânerie	brelanderie ; brelôderie
flâneur	brelandie ; brelôdou ; beurlandou * <i>vagabond</i>
flâneur	bakâlou ; bakâyou ; bakiiotou * <i>mauvais ouvrier ; rôdeur</i>
flaque	laidèt ; laidjet ; laitè * <i>bourbier ; amas d'eau</i>
flaque d'eau	go ; goué ; goyat goyet ; borbèt ; laidèt ; moyèt * <i>bourbier ; gouffre ; trou dans une rivière</i>
flaque de purin	mieûlat
flasque	gayoiyat ; gaiviou * <i>mou ; vaseux ; tendre (trop)</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

flatter	cajolaie ; aimiâlaie ; raimiâlaie ; çhaitti * <i>cajoler</i>
fléau // <i>battant du fléau pour battre le blé</i>	vardge ; voidrge
fléau, outil	çhain ; écoure
fléchir les jambes	regrainfèyie
flein // <i>petit panier pour les fruits</i>	penerat * <i>petit panier</i>
flétri	paitte ; reintri * <i>fadasse</i>
fleur	çho ; çhoé ; ciou ; chou
fleur d'oseille	catchepouyat ; bouyat
fleur de foin	çheûjîn ; çheûjon
fleur de tilleul	tya
fleurette	çhoératte
fleurier // <i>charrier, cendrier pour couler la lessive</i>	çheûrie * <i>endre pour la lessive</i>
fleurir	çheûri ; çhoéri ; çhôri
fleurs cultivées	boquat * <i>bouquet</i>
flexible	choule
floraison	çheûréjon
florin	flerîn
floton, flotton // <i>radeau ; pièce du char sur laquelle tourne l'essieu ; brancard</i>	pieumèssiere
flottage	fyottaïdge ; flôssaïdge ; flottaïdge

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

flotter	fiottaie ; flossaie ; flôssaie ; flottaie ; flottè ; fyottaie
flotteur	fiottou ; flôssou ; flottou
fluet	mĩnçat ; mĩnce ; incrégneûl * grêle ; gringalet ; maladiif ; mince
flûte	fyutte ; flûte
fluxion // <i>afflux de sang</i>	fuxion
foehn	tchâde oûere
fœtus	désatchun * avorton
foie	coraïye ; dure ; gruatte * entrailles
foin gâché sous le bétail	broche
foin, abat-foin	bolainçe ; bouérainçe * fourrageoire
foin, animal qui gâche le foin	brochâyou
foin, charge de foin contenu dans un drap	yeusserèe ; yessûerrèe
foin, couche de foin	yevèe
foin, faire des valmonts // <i>rassembler des veillottes, des petits tas de foin ou de regain</i>	valmonnaie ; valmounaie
foin, gâcher le foin	brochâyie ; brotchâyie ; mâviaie lo foin
foin, gros tas de foin	valmont
foin, levée de foin	yevèe
foin, mélange de foin et de paille	boidgeon ; boidgeou
foin, tas de foin	cot

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

foirer	chissie ; foiraie ; trissie * <i>fêter</i>
foireux // <i>qui a la foire, la chiasse, la diarrhée ; peureux</i>	chissou ; foérou
foirier // <i>qui fait la foire ; jour férié</i>	foirâyou ; forèyou ; foirie
foison	foéjon ; foûejon
foison (à)	grebè ; greblè ; grebi ; griblè ; greublè ; è gogo ; crâlaie ; è foûejon ; tot raippè * <i>quantité (grande) ; beaucoup</i>
foison (â)	crâlaie ; è foûejon ; tot raippè * <i>quantité (grande)</i>
foisonner	dyenaie ; dieunaie ; foéjennaie ; foûgenaie ; foûejenaie ; foûennaie ; foidjenaie ; raippaie ; refoûegenaiie ; refoéjenaie * <i>abonde ; profiter</i>
fol	fô
fôlatre	brioule * <i>bavarde</i>
folâtrer	briyoulaie ; triôlaie * <i>bavarder</i>
folâtrer	graichoiyie * <i>badiner</i>
folâtrer	fôlâyie ; foloiyie * <i>radoter ; divaguer</i>
folâtrerie	dôberie * <i>étourderie</i>
folle	dôbe
follet	fôlat ; dâbat * <i>simplet</i>
foncé	foncie
foncer, rendre sombre	foncie
foncier	foncie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

fond de culotte	tiu-de ; tiulatte
fondeur	foujou ; fondou
fondrière // <i>excavation bourbeuse dans un chemin défoncé par la pluie</i>	ébîme d'âve ; ébînme d'âve fondraiye, fondrayie * <i>bourbier ; lie</i>
Fonds baptismaux	baptisou
fondue	fouju
fondue	foujûe ; founeri
fontaine	bené ; bané ; fontainne
fontaine	dou * <i>source ; douve</i>
fontaine, goulot de fontaine	bennelat
fontainier	bènelie
fontenette	fontenatte
forban	forboué ; fouerban
force	foûeche ; foéche ; kraffe ; vidyoure
force grappes	tot raippè
forcer	borgie ; choûenaie ; foéchie ; fochie ; ètçheveyie ; ètçheveyie * <i>contraindre ; expulser ; flâner ; obliger ; rompre</i>
forestier	forétchie ; forêtie ; foérétie ; fouérédgie
foret // <i>perçoir</i>	envirnât ; pacherat * <i>vrille</i>
forficule // <i>perce-oreille, insecte</i>	pache-araye ; poiche
forge	foûerdge

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

forger	foérdgie ; foûerdgie
forgeron	favoirdgie ; foérdgeron
forgeron	foérdgeron ; foûrdgeron ; mairtchâ ; fâvardgie
forgeur	foûerdgeou ; foérdgeou
forniquer	caquaie
fort	foûe ; roûedi
fort et trapu	coyat
forte	foûetche
forte pluie	roye ; doye ; roéye ; doéye
fortement	foûetchement ; foétchement
forteresse	foûe-tchété * <i>château-fort</i>
fortes dépenses	foûes côtangdes
fortune	foétchune ; foûetchune ; foértune
fosse	fôsse
fossé	tèrrâ
fosse (petite)	dieûzat
fosse à purin	creumieule ; creux de mieûle
fosse d'aisances	creûye-des-yûes ; aîjance
fossette	dieûzat ; fossate
fossoyer // enclore, fermer avec des fossés	fossoiyie ;

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

fossoyeur	fôssie ; fôssoiyou
fou	entièt ; fô ; tieulé ; dada ; feule-feule * <i>imbécile</i>
fou rire	fâsses rujes
fouace // pain fait de fleur de farine en forme de galette et cuit sous la cendre	fouès * <i>galette ; pain blanc</i>
foudroyer	foudrayie
fouet	rieme
fouet claqueur du fouet	chaquou
fouet, claquement du fouet	chaquèe
fouet, claquer du fouet	chaquaie .
fouet, coup de fouet	batenat d'rieme
fouet, manche de fouet	minçat ; mainçat
fouet, mèche du fouet	t'soure ; tch'soure ; tchessoure
fouet, petit cordon du fouet	lâtche ; cordgeon
fouettée	foûettée ; riemèe pâchèe ; pâçhenèe ; pâçhe * <i>cinglée ; fessée</i>
fouetter	braincenaie ; foûettaie ; pâçhaie ; pâçenaie ; raimaie ; rimaie ; riemaie ; r'péssaie ; repéssaie ; schlâguaie * <i>fesser ; ramifier</i>
fouetter à coup de verge	braincie ; roûetenaie
fouetter avec des orties	foûettaie d'aivô des otchies
fouetter jusqu'au sang	saiguiyenaie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

fouetteur	foûete-tiu ; pâçhou * <i>fesseur</i>
fouger // <i>déterrer des plantes à coups de boutoir, en parlant du sanglier</i>	bâchaie ; bassaie ; bâtchie ; bassenaie ; bassenotaie sorbâmaie * <i>vermiller</i>
fougère	foidgiere
fougère	faidgiere ; fadgiere ; foidgiere * <i>idole</i>
fougère, petite fougère	faidgeatte
fougère, petite fougère des murs	foidgeratte ; fadgeratte
fougeur // <i>celui qui fouge, qui fouille la terre avec le groin ; bâcleur</i>	bassenou ; bâssou bâchou
fougon // <i>tisonnier ; cuisine de bateau</i>	fregon ; frongon ; forgon * <i>tisonnier</i>
fouille	chneûquaidge ; chneûquerie ; tchaîvaidge ; étchaîvaidge * <i>fureter</i>
fouiller	beûtaie ; fouéyi ; foyie ; reublaie ; reubyaie ; revirie ; r'virie ; eurvirie * <i>boiter ; visiter</i>
fouiller en bouleversant	fregounaie ; fregoénaie ; fregoûenaie ; freguyie ; freguenaie fregiotaie * <i>fourgonner ; remuer la braise</i>
fouiller la terre avec le groin // <i>fouger</i>	sorbâmaie
fouiller, fouir	greubelaie ; greubenaie
fouilles, faire des fouilles	tchaîvaie ; étchaîvaie
fouilleur	fouéyou ; foyou ; r'virou ; revirou ; schneûquou * <i>fureteur</i>
fouinard	tchai fouïn
fouine	foiyïn, fouïn

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

fouir	greubelaie ; greubenaie * <i>fouiller</i>
fouissoire de bois // outil pour fouiller la terre	creûyat
foulage	foulaïdge ; pâtaïdge ; tchâtchaidge ; teipaidge
foulant	tripaint
foulée	tripèe
fouler	daimaie ; dgèpsie ; foulaie ; tripaie ; tripoingnie ; pâtaie ; tchâtchie ; vâtchie * <i>damer</i> ; <i>trépigner</i>
fouler l'herbe	tripaie, fraitchi ; fretchi frétchi * <i>chiffonner</i>
fouler l'herbe dans les prés	tripaie ; trip'naie ; tripenaie ; tripelaie ; tripoignie
fouler les choux	tchâtchie lés tchôs ; pâtou
fouler, action de ~ l'herbe dans les prés	tripaidge
fouler, piétiner	tripaie
fouleur	pâtou ; ripou ; vâtchou
fouleur d'herbe	tripou
fouleur de choux	tape-tchôs pâte-tchôs ; tchâtchou
fouloir	rôlat ; rôlèt ; rôlé ; vâtche ; vâtchou
foulure	étonche ; étoûetche * <i>entordre</i>
four à chaux	tchâfoué
four de poêle	caboénatte ; caboinnatte ; cabornatte * <i>niche dans le four</i>
fourbe	dyilou ; fouërboiyou, tréte * <i>trompeur</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

fourberie	dyialerie forboûetchie ; trétrie * <i>perfidie</i>
fourche	fortche ; foértche, fouértche ; feurtche
fourchée	fortchie ; foértchie ; fortchèe ; fortcherèe ; fouértcherèe fouertchie ; tieuchie
fourcher	fortchie ; foértchie * <i>croiser</i>
fourchet	fortché ; foértché ; feurtché ; grépîn
fourchetée	feurleûtche
fourchette	fortchatte ; foértchatte ; mainnvelle
fourchon // <i>pointe de la fourchette, de la fourche</i>	écoénon ; écoinnon ; fortchon ; foétchon ; fouértchon
fourchu	fortchu ; foértchu
fourchure	fortchure ; foértchure
fourgon // <i>chariot ; tisonnier</i>	fouérgon ; forgon ; fregon ; frougon ; frongon * <i>tison ; tisonnier</i>
fourgonner // <i>remuer le feu</i>	coincenaie ; feurguéyie ; fregounaie ; fregoénaie ; fregoûenaie ; freguényie ; freguenaie ; fregiotaie * <i>remuer la braise ; fouiller(en bouleversant)</i>
fourgonneur // <i>qui fourgonne ; chicaneur</i>	coincenou
fourmi	fremi ; frémi ; feurmi
fourmilière	fremiere ; fremeyiere fremiâle
fourmillement d'un membre	en fremi
fourmiller	feurmiyie ; frebéyie ; fremiie ; frîngenaie ; frigenaie ; frîngelaie * <i>angoisser ; frissonner</i> <i>frémir ; craqueter ; se démener</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

fournaise	foénaije ; foénée ; fornaîje
fourneau	foinna ; fons ; forna ; foéna
fourneau de catelles avec banc	kuntch
fourneau du forgeron	foéné ; fouéné * <i>meule de charbonnier</i>
fournée	foinnée ; foènèe ; fonèe
fournir	feni ; feuni * <i>livrer</i>
fournir des vêtements	vêtre
fournisseur	feunéchou
fourrage	fîere ; foérraidge ; fouêtre ; forraidge ;
fourrage (enrichi)	latchatte ; boichat ; latchun * <i>provende</i>
fourrageoire // claie où l'on pose le fourrage pour donner aux bêtes	bolainche ; bouérainche * <i>abat-foin</i>
fourreau	forré ; foérré
fourrer (mettre)	forraie ; foérraie
fous le camp	fo-me-l'camp
foyer maison	hôtâ * <i>home</i>
foyer, âtre	être
foyer, haut âtre	hât-être, hât -aitre
fracas	feurtçhais ; fretçhais ; fraitçhais
fracasser	feurtçhaissie ; fretçhaissie ; fraitçhaissie, * briser ; rompre

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

fracture	ronture
fracturer	rontre
fragile	brème * <i>cassant</i>
fragment	m'nujat ; m'nujon * <i>petit morceau</i>
fragon // <i>arbuste, petit houx</i>	p̄nf̄o-frelon * <i>petit houx</i>
frai // <i>oeufs de poissons</i>	fraye ; r'noyes ; renouéyes ; renoyie ; renoéyes ; fraye de poûechon
fraîche	frâtche
fraîchement	frâtchement
fraîcheur	frâtchou
fraîchir	frâtchi
frais	frât
fraise de veau // <i>membrane qui enveloppe les intestins</i>	ventrâ
fraiser	fraîsaie
fraisette // <i>pièce d'habillement de deuil</i>	fraîsätte
fraiseuse	fraîsouse
fraisier // <i>plante</i>	fraîsie
franc	frainc
franc-parler	frainc-djâsie ; frainc-pailè
franc-tireur	frainc-tirou
France	Fraince

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

franchement	fraintchement
Franches Montagnes	Montaigne
franchir	péssaie ; sâtaie ; tchaimbaie ; djaimbaie ; traïyie * <i>passer</i>
franchise	fraintchije * <i>sincérité</i>
François	Tçhitçhois
Françoise	Fanchon
frange	fraindge * <i>effilochure</i>
frangeon // partie de toile au-dessus du lien d'un sac fermé	moéchatte ; motchatte * <i>mouchet</i>
franger	fraindgie * <i>effiloche</i>
frappé	tonju
frapper	cognie ; égralaie ; taquaie ; toquaie * <i>battre</i> ; <i>cogner</i> ; <i>détériorer</i>
frapper à coups redoublés	royenaie ; roûeyenaie ; royie ; roûechie
frapper à mort	démisselaie * <i>battre</i>
frapper avec un bâton, un gourdin	soûetenaie
frapper dur	roûetchie ; rôchie ; rôyie ; rouéyie
frapper dur	éroûechie ; éroûetchie ; roûechie
frapper fort	doyie
frapper quelqu'un	fotre cac ; rôpèyie ; tânaie ; tannaie ; teumelaie ; tomelaie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

frapper, être frappé	fri * <i>surpris</i> ; <i>férir</i>
frapper, se	se fri
fraude	frâde
frauder	frâdaie
fraudeur	frâdou
frayer	r'noyie ; renoéyie ; renoyie ; renouéyie ; remoyie
frayer	frayie ; froiyie * <i>enduire</i> ; <i>badigeonner</i>
fredaine	fredainne ; fredoéye ; freguéye
fredonnage, fredonnement	frondnaidge
fredonner	fredenaie ; fredonnaie ; fredoéyie ; frondenaie ; frondnaie* <i>ronfler</i>
frein	rètgnâ ; rètgnat
frelon	gravalon
freluquet // <i>homme, petit, mince, frivole, prétentieux et sans mérite</i>	fignolou ; frise-vâlat * <i>amoureux</i> ; <i>pédant</i> ; <i>vert-galant</i>
frémir // <i>frissonner</i>	frîngenaie ; frigenaie ; frîngelaie ; réfréjenaie ; réfrînjenaie ; frînjenaie * <i>fourmiller</i> ; <i>frissonner</i> ; <i>craqueter</i>
frémir à nouveau	retrémolaie
fréquentation	ôvre ; ôvrâ, lôvre
fréquenter	handaaie * <i>hanter</i> ; <i>obséder</i> ; <i>courtiser</i>
frérot	frèrat

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

fretin // <i>petit poisson, du menu fretin</i>	fretindye ; fretinde
friand	chlèkmore ; chlèkmoère ; moérfrit ; latchou * <i>gourmand ; enfant gâté</i>
friandise	latcherie ; loitcherie * <i>sucrerie ; gourmandise</i>
fricasse // <i>grand froid, ou parfois grande chaleur</i>	fritçhaisse
fricassée	fritçhaissie
fricoter	fricotaie
fricoteur	fricotou
fringuer	fraguéyie ; frindyaie ; fringolaie * <i>sauter (de joie)</i>
friper	* <i>chiffonner ; dissiper</i>
friper	brouquaie ; eûsaie ; fregaie ; fripaie ; ribaie ; yusaie
fripeur // <i>celui qui fripe, qui froisse ses habits</i>	brouquou ; fregou ; fripou ; éffondrâ * <i>dissipateur</i>
frire	grablaie ; reûti
friser	frisaie
frisoir // <i>fer à friser</i>	frisou ; frisouère * <i>fer à friser</i>
frissonner	choquenaie frîngenaie ; frigenaie ; frîngelaie rédiaintaie ; réfréjenaie réfrînjenaie ; frînjenaie * <i>fourmiller ; craqueter ; frémir</i>
frissonner à nouveau	retrémolaie
froc	haîyon ; vétüre * <i>habit</i>
froid	fraid

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

froide	fraide
froidir // <i>devenir froid</i>	fraidi
froisser	éffrotaie ; touëyenaie * <i>râper</i> ; <i>user</i>
frôler	riçhaie
fromage	formaïdge ; fromaïdge ; froumaïdge ; timeûle
fromager	frutie
fromagerie	frutiere ; fruterie * <i>fruiterie</i> ; <i>laiterie</i>
fronçage, plissage	grélaidge * <i>plissement</i>
fronce, plis	grélon ; piè
froncer des yeux	frognie ; froingie
front	sevré ; servé ; cevré ; cervé * <i>cerveau</i>
frontière	frontiere
frottage	riffaïdge
frotter	ébrâylie ; frottaie ; massaie ; massie ; ribaie ; riselaie * <i>masser</i> ; <i>rincer</i>
frotteur	riffou
frouiller // <i>tricher</i>	freuyie ; frouyie trichie * <i>tricher</i>
frouilleur // <i>tricheur</i>	trichou
froussard	poultrou ; tchiâd ; paverou ; paiverou ; trissou
frousse, avoir la ...	déguéye
fruit	mirlicanton ; mirlicainton ; mirlicoton ; frut ; frute

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

fruit du fusain	cape de préte
fruit geler	tçhïnsson
fruit sec	satchun
fruit, résidu de fruit caramélisé	moûesse * <i>rob</i>
fruiterie	frutiere ; fruterie * <i>laiterie ; fromagerie</i>
fruitier	frutie
fruits présentant des taches dues aux éclairs	frut éyujenè
fruits tombés	couleûses
fruits, faire geler des fruits	tçhïnssenaie
frustrer	fruchtraie * <i>priver</i>
fugitif	fuère
fugue	fuète
fuir	fure ; déguèrpi * <i>déguerpir</i>
fuis	fus-t-en ; sâve-te
fuite	étchaippâle ; fute ; fûete ; fuaite * <i>échappade ; escapade</i>
fumage	femaidge
fumant	femaint
fumée	f'mèe ; f'miere
fumer	f'maie ; femaie
fumer la pipe	pipaie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

fumeur	femou ; f'mou
fumeur de pipe	pipaire ; pipou ; toubie
fumeur, gros	tirâyou
fumier	f'mie
fumier, poser les ravières	éffmoûeraie
fumier, ravière // planches de char à fumier	éffmoûeres
fumière // tas de fumier ; fumée	tèche de femie ; tèche de f'mie ; moncé de feumie ; moncé de d'f'mie
fumière, petite	femeri ; feumeri
fumiste // constructeur de cheminées, de poêles, ramoneur	raichetçhué ; raîchetçhvé ; raichetiué
fumure	engrain * <i>engrais</i>
fureter	chneûquaidge ; chneûquerie ; eurvirie ; foûtçhelaie ; reublaie ; reubyaie ; r'virie teubaie * <i>enquérir ; fouiller ; retourner ; tracasser</i>
fureter à nouveau	r'chneuquaie
fureteur	chneûquou ; teubou ; r'virou ; revirou * <i>fouilleur</i>
fureur	gregnance * <i>fâcherie</i>
furieux (être)	enradgi ; enraufeuyie enroidgi * <i>enrager</i>
fuseau	fu
fuseau plein de fil	feûsé
fusil	fûe ; fie ; kwéhr * <i>femme méchante</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

fût	bossat * tonneau ; bigne (beigne, bosse)
futaille	futaiye ; tiuferie ; tieuferie * futaiie
futaine	feûtainne
futilité	vèrcaye

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

G	
gabarit, trusquin	trousequïn ; troussetçhiïn
gâche	rètgnâ di breûye
gâcher	brayie * <i>mélanger</i>
gâchis	désoûedre ; oûedjure ; voûedjure * <i>désordre ; ordure</i>
gaffes	boé ; boué * <i>sottises</i>
gage	gaidge * <i>appointements ; salaire</i>
gager	gaidgie * <i>parier</i>
gageur	gaidgeou * <i>parieur</i>
gageure	gaidjure * <i>pari</i>
gagne-pain	dyaigne-pain ; diaingne-pain
gagner	dyaingnie ; diaingnie
gagner sa vie difficilement // trimer	trimaie ; rixaie
gagneur	dyaingnou ; diaingnou
gai	dyé
gaillet	taye-laicé ; taiye-laicé
gain	diain ; dyain ; portchèt ; profèt
gaine	diaînne ; dyainne ; gainde dyînne * <i>ébuard</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

galandage // <i>cloison de briques</i>	galandaïdge
galant	galaint ; tçhaimelîn
galant, vieux	griyon
gale	rangne ; rogne ; roigne ; roingne ; raîtche ;
galère	galére
galet	caiyelat * <i>petit caillou</i>
galetas	dyenie ; d'gnie ; gnie ; dieûnie ; piaître * <i>grenier</i>
galette	fouès * <i>pain blanc</i> ; <i>fouace</i>
galeux	rangnou ; rognou ; raîtchou ; roingnou
galle des arbres	dgigôle
galoche // <i>chaussure dont le dessus est de cuir, la semelle de bois et qui se met par-dessus les chaussons ou les souliers</i>	galeutche * <i>savate</i>
galonner	galonaie ; galounaie ; galnaie
galoper	allaie quaitre è quaitre déquaitraie ; fouaie
galopin	galopin
galvauder // <i>mal employer, gâcher</i>	trimardaie
galvaudeur // <i>qui gaspille, maltraite</i>	trimardou
gamache // <i>protection en toile ou en cuir sur le soulier</i>	dyète * <i>guêtre</i>
gambade	tchaimbèe ; djaimbèe
gambadeur	traïyou

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

gambiller // <i>frétiller, remuer les jamnes</i>	dgeaimbéyie
gamin	èrlampion ; nitçhou * morveux
gamin vulgaire	beussèt
gamin, pénible	tchnoye
gamine	beusse ; beusson
ganglion	ganglan
gangrène	cangreinne
gangrener	cangrenaie
garant	piaidge
garantir	piaidgie
garce	gouïinne ; pute ; trûe ; vaitche ; chlampe
garçon	boûebe ; diaîchon * <i>jeune homme</i> ; puceau
garçon gros, trapu	tapa
garçon, dodu	bodlé
garçon, société de garçon	tchounfe
garçonnet	boûebat
garçonnière, coureuse de garçon	boûeberâsse
garde	diaïdge ; gaïdge ; voidje ; voûedje * <i>guet de nuit</i>
garde	vadge ; vard ; voête voidge ; voirde
garde-champêtre	banvaïd dés près ; voidgeou * <i>bangard</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

garde-forestier	banvaîd * <i>bangard</i> ; <i>garde-champêtre</i>
garde-fou	éridèlle
garder	vadjaie ; vadgie ; vardae ; voirdaie ; voidgie ; voidgeaie ; voétie ; véere * <i>conserver</i>
garder, empêcher	envadgeaie ; envoidgeaie ; envardaie
garder, se garder de ...	envoûedjaie ; envoïdjaie * <i>empêcher</i>
gardeur	vadgeou ; varde ; voète ; voidgeou ; voirde
gardien	varde ; vardou ; voirde voirdou ; voète
gare	dyaire ; diai ; gai
gare, attention !	gaire
garer	rétropaie
garer (se)	se futi
gargantua	bouffou ; gaigaintçhvâ ; gairgaintçhvâ ; gargaintiuâ ; guelèt d'gâtchèt ; engoulvent * <i>bouffeur</i> ; <i>très avare</i>
gargariser	gargouyie ; gargoéyie
gargote // restaurant à bas prix ; glotte	gairgate ; gairgoulatte ; gairguesson * <i>gosier</i> ; <i>épiglote</i>
gargoter	gairgotaie ; grîngotaie grigotaie
gargouiller	gargoéyie ; gargouyie
gargouiller (estomac)	fioquaie
gargousse	gairgeusse
garnement, mauvais	gâpin * <i>jeune amoureux</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

garni	pien * <i>plein</i>
garnir	gairni
garnison	gairnijon
garrot	boûeton ; boûelon ; gairrat ; pyèyon * <i>bâillon</i>
garrottage	boûelenaïdge ; boétenaidge ; boûetenaïdge * <i>bâillonnage</i> ; <i>ligotage</i> ;
garrotter // <i>ligoter, attacher</i>	boétnaïe ; boûetenaïe boûelanaïe ; gairrottaïe ; pyèyenaïe * <i>bâillonner</i> ; <i>ligoter</i>
gasconnade // <i>vantardise, hâblerie</i>	balamboûene ; tçhîntçhoûene * <i>baliverne</i>
gaspiller	dépensie ; élaïrdgie ; gachpeyie ; fripaïe son bîn ; maindgie son bîn ; élaïrgie son bîn ; piyaïe ; piyie ; peyie * <i>dépenser</i>
gaspiller son argent	feurlôzaïe ; freluziaïe
gaspilleur	dépensou ; élaïrdgeou * <i>dépensier</i>
gâté	peûrri ; peûri
gâte-métier	dyaîte-métie
gâté, enfant gâté	gâtion
gâteau	tçhneû ; tçhnieû ; toétché ; totché
gâteau à la crème	toétché en lai frayure
gâteau, petit	totchelat ; toétchelat
gâteaux, faire des	totchelaïe ; toétchelaïe
gâter	dyaîteïe ; dépâtaïe ; vilipendaïe * <i>abîmer</i> ; <i>détériorer</i>
gâter un ouvrage	saivataïe

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

gâter, celui qui détruit mal à propos, qui gâte	dépâtou
gâterie	dyaîterie
gâteur	dyaîtou
gâteux	gâtiou ; gaga
gaube	gâbe
gauche	gâtche * <i>maladroit ; gourd</i>
gauche, à gauche // commandement	dia è gâtche ; ûechte ; yuêche ; uchte, vuichte
gaucher	gâtchèt ; gâtchie
gaufre	gâve ; brecét * bricelet
gaulage	choûelaidge * <i>pliage d'une baguette</i>
gaule	choûele * <i>piètre</i>
gaulette // branche flexible	choûelatte
gaupe // femme malpropre	voûedgeâyon ; oûedgeoiyon ; oûedgeâyon
gaver (se)	empâfraie * <i>manger avidement</i>
gaveur	empâfrou
gazon	vâsun ; vâson ; vouéson
gazonner	vâsenaie
gazouiller	barboéyie * <i>bredouiller ; balbutier ; barbouiller</i>
geai	dgeai
geindre	piaîndre ; pidâyie ; pidoiyie * <i>plaindre</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

gel	dgeal
gelée	dgealèe
gelée-blanche	biantche djalèe
gelée, met, plat	grulatte ; dgeulèe * <i>tremblette</i>
geler	dgealaie ; édgealaie * <i>glacer</i>
geler, faire geler des fruits	tçhïnsseñaie
geler, fruit gelé	tçhïnsson
gémir	tçhïnsseñaie
gémissement	piâinte ; piâinjeut
gémissement des petit enfants	tçhïnsseñaie
gémisseur	piâignou ; piâinjou
gênant	dgeinnaint
gencive	dgeindjive
gendarme	bieû ; dgendâirme
gendre	dgeïndre ; dgïndre * <i>beau-fils</i>
gêne	dgeinne
gêné	dgeinnè
gêner	dgeinnaie ; greviaie * <i>grignoter ; nuire</i>
gêner, nuire	greviaie * <i>grignoter ; gêner</i>
génération	dgeûrnâtion

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

genêt	aispoirdgeâle ; bubûe ; dgenietre ; dgnietre ; asperdjâle
gêneur	dgeinnou * <i>importun</i>
genévrier	dgenavrie ; dgenevrei
genièvre	dgenavre
génisse	dgeneusse
génisse avortée	tauriere ; teuriere ; toériere
génisse petite	dgeneussatte
génisson	dgeneusson
genou	dgenonye
genou, à genou	è dgenonyon
genouillère	dgenonyiere
gens de rien	riropètterie
gentiane	dgentianne ; dgetiainne tcheussianne
gentil	dgenti
gentillesse	dgentiyèsse ; dgeôlieince ; poplinerie ; poplinnerie
gentiment	dgentiment
geôle	dgeôle ; préjon ; prijon * <i>cage</i>
geôlier	dgeolie
géomètre	dgéomètre
Georges	Dgeoùrdges

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

gérance	dgéraince
gérant	dgérait
gerbe	dgierbe
gerber	dgerbaie ; layie ; loiyie
gerbier	tchéfâ
gerboise // rongeur sauteur	satelouse
gerce	dârve
gerçure	rondjure ; crevaise * crevasse
gérer	dgéraie * administrer
Germain	Dgeurmain
germe	dgierme ; dgèrmon ; dgermun * aiguillon
germé, il a	èl é dgermaie ; èl é tréji * il à crû
germer	dgeâchenaie ; dgèrmonnaie ; tréjie ; triedre * bourgeonner ; aiguillonner
germer	tréjie ; triejie ; triedre
germer en touffe	treutchie
germination	triejure
gésier	dgésie ; gâgé ; gâjé ; gâjie
gésine // couches d'une femme, ou le temps qu'elle est en couche	dgéjainne
gesse // plante légumineuse	dgèsse ; bsèye ; b'séye

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

geste	dgèste
gesticuler	dgèsticulaie ; dgestitiulaie ; réraimaie ; défrappaie ; dgirvoégnie ; déraimaie * <i>débrancher</i> ; <i>se débattre</i> ; <i>déchirer</i>
gesticuler en parlant	s'évairteyie ; s'évarteyie * <i>s'évertuer</i>
gibecièrè	dgipeiere ; cairnaissière cairnaissiere ; sait de tcheusse
gibet	dgibèt ; dgebèt
gibier	dgebie
gibier bien gras	en venéjon
giboulée	dgiboulèe
giboyeux	dgeboiyou
giclage	tçhissaidge ; tyissaidge
gicler	étçhissie ; tçhissie ; tyissie * <i>éclisser</i> ; <i>éclabousser</i> ; <i>asperger</i>
gicler de nouveau	r'tçhissie ; retçhissie ; rétyissie
giclure	étçhissure ; tçhissure * <i>éclaboussure</i>
gifle	bâfre ; èffaicie ; niaffe ; nioque ; oûefidye ; toétche ; touértche ; toûertche * <i>soufflet</i>
gifler	niaffaie
gifler, action ou menace d'être ~	nyifniaffe ; poire de coyè
gigot	dgigot
gigoter	dgigotaie
gigue // musique et danse	dgidyè ; dyide ; dyïndye

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

giguer // sauter, gambader	dyïndyaie * sautiller
gilet	cochelèt * corselet
giletière	cochelatte
girandole // chandelier à plusieurs branches	dgironde * chandelier
girel // plaque de fer qui protège le poitrail du cheval	rètgnâ di tchvâ
giroflée	dgéranchiere
girolle // chanterelle	tchainterèlle ; aigueurlîn ; aidyeurlîn
giron	dgeron ; dgenon ; djuron
gironée	deveintrèe * deventrée
girouette	r'vire-cape ; revire-cape ; virat
girouette	banderatte * banderolle
gisant	dgisaint
gîte	dgite
gîter	dgitaie
givre	dgiever ; dgivre
givré	dgievèrè
givrer	dgivraie
givreux	dgievrou
glace	yaice

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

glacer	dgealaie ; yaicie * <i>geler</i>
glaçon	yaiçon
glaise durcie	dieutouse
glanage	vannaidge
gland	yaind ; yand
glandée	yannèe
glandée	péchon ; pénaidge
glane	yanne
glaner	yannie
glaner	regraibeussenaie
glaneur	yannou
glanure	yannure
glapir	dgeaipaie ; djaippaie * <i>japper</i>
glissage	tçhissaidge ; tyissaidge yudgeaidge ; yuattaidge
glissant	tçhissaint ; tyissaint ; yat ; yait ; yudgeaint ; yujaint
glissante	yatte
glisser	tçhissie ; tyissie * <i>luger</i>
glisser du bois dans une rise, un dévaloir	risie
gloire	glouère
glorieux	glouèriou ; glôriou ; bragou

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

glorifier	glôuerifiaie ; braguaie
glousser	gleussie ; glotaie ; pioupnaie
glouton	bâfrou ; fraisson ; goulafre ; galoufrou ; gâtchèt ; gueulet ; gouâ * avare ; bâfreur ; égoïste ; goinfre, goulu ; piffre
gloutonner	engâtchie ; fraissaie ; galoufraie * <i>bouffer</i> ; <i>s'empiffrer</i>
glu // matière visqueuse extraite de la seconde écorce du houx, des baies de genêt, dont on se sert pour prendre les oiseaux	yeut
gluer // poisser	yeutaie
gobe-mouches	gobe-mouêches
gober un œuf	sopaie in ûe
goder // faire des plis	godaie
godichon // qui est gauche	yadine ; yadinne
goguer // se réjouir	gogaie * <i>plaisanter</i>
goinfre	gâchètre ; gachtre ; gairgaintuad ; gueulet ; gouâ ; engoûerdgeou * <i>buveur</i> ; <i>glouton pique assiette</i>
goinfre	goinfraie ; galoufraie ; bâfraie * <i>bouffer</i>
goitre	grôs-cô
gondole	bai * <i>bac</i>
gonfanon // étendard	confrou * <i>drapeau</i> ; <i>bannière</i> ; <i>étendard</i>
gonflé	gonçhe ; gonfye
gonflement	gonçement ; gonfyement

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

gonfler	gonçhaie ; gonfyaie * <i>météoriser</i>
goret // <i>jeune porc</i>	gorèt ; guéyèt ; grougnat létan ; léetan * <i>porcelet</i>
gorge	godge, goûerdge ; gneule ; poula di cô * <i>bouche</i>
gorgée	gordgie ; goûerdgie ; goûerdgerie ; golèe ; goulèe ; gouguenèe ; gâtchie * <i>lampée ; goulée ; bouchée</i>
gorgée (une)	chlouk * <i>boire une gorgée</i>
gosier	gairgate ; gairgoulatte ; gairguesson ; goéjé ; poula di cô * <i>gargote ; épiglotte</i>
goudron	godron
gouet // <i>plante, arum</i>	pie-de-vé ; cierdge
gouffre	retouènnèe
gouffre	go ; goué * <i>flaque d'eau trou</i> (dans une rivière)
gouge	goudge ; gouêge ; gouédge * <i>pochon ; poche ; ciseau</i>
goulée	goulèe ; gâtchie ; golèe * <i>gorgée ; bouchée</i>
goulot	goulat
goulot de fontaine	bané ; bené * <i>corne ; tuyau</i>
goulotte	golatte ; goloivatte ; goulatte
goulu	dieulèt ; gâtchèt ; goulafre ; gouâ ; gueulet * <i>avare ; glouton ; égoïste</i>
goulûment	engoûechement ; engochement * <i>engouement</i>
goupille	coupiye

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

gourd	endremi ; gâtche ; goué ; malaidroit ; ent'mi * <i>gauche</i> ; <i>maladroit</i> ; <i>endormi</i>
gourdin	rongeon ; soûeta ; soûete
gourer	gouraie * <i>duper</i>
gourgandine	souderâsse
gourmand	éffondri ; latchou ; gormaind ; chlèkmore ; schlèkmoère ; éffondri ; moérfrit * <i>enfant gâté</i> ; <i>friand</i>
gourmander	gormaindaie ; gremoinnaie ; gremannaie ; gremounaie
gourme // inflammation des naseaux d'un jeune cheval	étrejons ; triedre * <i>étranguillons</i>
gourmes de cheval	étrunmes
gousse	coffe * <i>coque</i>
gousse d'ail	côte d'â
gousset	gossat ; taïtchatte ; taïtche * <i>poche</i>
goût, odeur	sentou
goût, personne au goût très délicat	condangnou
goûter	nonnaie ; nonne ; noune * <i>dîner</i>
goûter de nouveau	réssaiyie
goûter, déguster	chmèquaie * <i>savourer</i>
goutte. eau-de-vie	gniôle
goutte. maladie	gotte
gouttelette	gottatte

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

goutter, couler goutte à goutte	gottaie ; coulaie gotte è gotte
gouttière	gotterat ; gottiere
gouverner	govèrnaie ; gouvèrnaie ; moïnaie ; commaindaie ; rédji
grabat // mauvais lit	bolat ; cabolat * caboulot ; bouge ; mauvais lit ; petit bol
grâce	graîce
gracieux	grâciou ; graiciou * aimable
gradin	graie ; grèe
grain, petit	grenat ; grenelat
grainage	graînnaidge
graine	graîinne ; vengne ; vougne
grainier	graînnie
graisage	chmieraidge
graisse	graiche ; grèche
graisser, ~ un char, ~ des souliers	chmieraie
graisser	eindre ; frayie ; froiyie ; graichie ; grèche ; chmierai * <i>enduire</i>
graisseux	graichou
gralier // bréviaire, missel	gralie
graminée	foinnèsse ; foénèsse, fonèsse
grand	graind ; grant * long, longue
grand appétit	peûtou

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

grand dépit	grand dépé * <i>chagrin</i>
grand froid	fritçhaisse
grand jour	frâs djoué
grand jour, l'aube	hâdjoué
grand pas	traïyon
grand'mère	grand'mère ; mémée ; mīnmīn
grande chaleur	fritçhaisse
grande flasque d'eau de pluie	reûché
grande quantité	rīndyenaie
grande quenouille	grand'tchenonye
grande surface	rûes de foin
grandeur	graintou ; grantou * <i>longueur</i>
grandir	veni grôs ; veni grant veni graind
grangée // ce que contient une grange	graindgie
grangette // petite grange	graindgeatte
grangier // gardien d'une propriété	fèrmie ; graindgie * <i>métayer</i> ; <i>fermier</i>
granulé	grenat ; grenelat * <i>petit grain</i>
grappe	graipe ; raippe
grappin	graippīn ; grèpīn
gras	hoilou * <i>huileux</i> ; <i>onctueux</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

gras	grais
gras-double	cent-feuyats ; coutelé ; coutlèt ; grais-doubye ; ventrà
gras, boulot, rondelet	boyat
gras, enfant gros et ~	grôs tapa
grasse	graiche
grassement	graichement * <i>grasseyer</i>
grasset	graichat * <i>rotule du cheval</i>
grassette // plante, herbe grasse	graichatte
grasseyer // parler gras, de la gorge	graichemen ; raîgaiyie ; raîgâyie raîçhaie ; réçhaie * <i>grassement</i>
gratification	chîntçhaidge * <i>faveur</i>
gratifier	tchîntçhaie ; chîntçhaie ; chîntiaie
gratin	raîçhure ; reûjure
gratiner	risolaie
grattage	graittaidge ; tiffaidge
gratte-papier	graitte-papie
gratter	graittaie ; tiffaie ; ripaie draipaie ; tiffaie
gratter à nouveau	r'tifaie ; retifaie
gratter de la laine	ripaie
gratter le sol, par des poules	dgeairpaie ; djairpaie
gratteur	graittou ; tiffou

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

grattoir	graitoûere ; raïtchat raïciat ; r'vâle
gratuit	po ran
gravats	rétchâle
gravelage // <i>couverture de gravier</i>	graivelaidge ; empieraidge ; groisaidge
graveler // <i>recouvrir de gravier</i>	graivelaie ; empieraie ; ratchairdge ïn tchmïn ; groisie ènne vie * <i>empierrer</i>
graveleux	graitteri * <i>pierreux</i>
graver	graivaie
graveur	graivou
gravier	bsatte ; dehtun ; djtin ; djtun ; djetun ; djeton ; d'chtun ; graivie ; pratte * <i>essaim</i>
gravier fin	b'satte
gravir	graipoinnaie ; graipinaie ; grïmpaie ; tchaitaie ; tchaitenaie, grèpoënnaie * <i>grimper</i>
gravois // <i>gravats, déchets de murs</i>	chni ; tcheni ; rétchâle * <i>chenil</i>
gravure	graivure
gré	grè
gredin	gredïn ; hapchar ; haptchar ; lapchâr
greffage	entaïdge
greffe	ente
greffer	entaie
greffeur	entou

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

greffier	grèffie
grêle	grale ; gralèe
grêler	égralaie ; gralaie * <i>abîmer</i> ; <i>endommager</i>
grêlon	gralon
grelot	grélat ; grèyenat ; griyat grillon ; griyenat * <i>sonnette</i>
grelot, crotte collée aux fesses	guïngrenâle guïngueurnâde ; <i>gringuenaude</i>
grelottant	grulain * <i>tremblant</i>
grelotter	grulaie ; grulattaie * <i>trembler</i>
grelottière // collier des grelots du cheval	coulètche
grenaille	dredgi ; dredgie * <i>chevrotine</i>
grenaison	dgeurnéjon ; dgernéjon ; gernéjon ; grenéjon
grener	grenaie ; grenelaie
grenier	dyenie ; d'gnie ; dieûnie ; gnie ; huenie ; piaître * <i>galetas</i>
grenier à foin	solie
grenier, partie du grenier	entchétron ; entchétre
grenouille	boque ; raïnne
grenouille, pêche aux grenouilles	pâtche és raïnnes
grenouille, petite	tçhieveratte ; tyiyeratte
grenouille, rainette	voidge raïnne
grenouillère // lieu ou se trouve les grenouilles	boérboéyouse gargoéye

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

grès	grés
grésil	grés, gralat ; gralatte ; de lai gralatte
grésiller	tapoiyie
grever	greviaie * <i>gêner</i> ; nuire
gribouillage	gribouyaidge ; tchairboéyaidge
gribouiller	tchairbroyie ; tchairboéyie
gribouillis	tchairbroyas
griffe	grîmpe
griffe, petite	grîmpatte
griffeur	grîmpou ; grippou * <i>grimpeur</i>
griffonnage	tchairboéyaidge
griffonner	tchairboéyie
griffure	grîmpure
grignoter	greugyie, greuvyie regyie ; reudyie ; reugyie * <i>gruger</i>
grignoteur	greviou ; greuvyou regyou ; reudyou ; reugyou ; reujiou * <i>grouiller</i>
grigou, vieux ~	véye soucrasse
grillade	tchairbounèe ; tchairboènnèe
grillage	<i>gattre</i> ; gréyaidge * <i>grille</i> ; <i>treillis</i>
grille	<i>gattre</i> ; gréye * <i>grillage</i> ; <i>treillis</i>
grimaçant	gremaïçaint

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

grimace	gueurmaice ; gremaice ; grimaice ; grīnmaice ; sindgerie ; teure* <i>minauderie</i> ; moue
grimacer	gremaicie ; grimaicie ; grīnmaicie ; teuraie
grimacier	grimaicie ; grīnmaicie gremaicie ; teouou * <i>mijaurée</i>
grimper	graipoinnaie ; graipinaie ; grīmpaie ; tchaitaie tchaitenaie ; grèpoènnaie * gravir
grimpereau	graipinou ; grèpoènnou
grimpeur	grīmpou * <i>griffeur</i>
grincer	grīncie ; limaie ; līnmaie * <i>pleurnicher</i>
grincheux	bretenou * <i>bredouilleur</i> ; bougon ; marmotteur
gringalet	étcheni * <i>malvenu</i>
gringuenaude // <i>crotte collée aux fesses</i>	grīngueurnâde ; guīngueurnâde ; guīngrenâle * <i>grelot</i> ; <i>crotte pendante collé aux poils des vaches, chèvres ; etc. ; effilochure</i>
griotte	peurvaîdge ; prevaîdge
griottier	peurvaîdgie ; prevaîdgie
grippage	grippaidge
grippe-sou	enfilou ; enfelou
gripper	grippaie
grisâtre	grijâtre
grise	grije
griser	enchtīmbraie ; tīmbraie
grisette	grijatte

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

grisonner	grijonaie ; grijenaie
griveler // <i>faire des profits illicites</i>	gribilaie * <i>bigarrer</i>
grogner	groingnie ; groncenaie ronnaie * <i>ronchonner</i>
grogneur	groncenou ; ronnou
grognon	regraingnaidge ; regraingnou
groin	bâ-moére ; bâs-more graingniat ; groignat
grommeler	greumelaie ; groncenaie ; groncie ; grimoûenaie gremouraie ; gremoinnaie ; gremmelaie * <i>gronder</i>
gronder	déchpitaie ; groncie ; groncenaie ; grimoûenaie, gremoinaie ; greumelaie * <i>disputer ; contester ; grommeler</i>
gros	oûejé ; ôjé ; oéjé
gros	boat * <i>boulot ; gras, rond</i>
gros crachat	rollmops ; knollé ; galat
gros entonnoir pour filtrer le lait	saissat ; coulou ; sâsse ; crelé ; créle crelat ; crélat ; raindge
gros fainéant	templîn ; templin
gros fumeur	tirâyou
gros lourdeau	sait de miedge
gros morceau de pain	triquèt
gros nez	pifre
gros pot de grès	ouratte
gros tas de choses	tchètà

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

gros tas de foin	valmont
gros, enfant gros et gras	grôs tapa
groseille	grejion ; réjinat ; réginnat
groseillier	grejeniere ; grejenyie ; réjeniere
grosse femme	saitche
grosse groseille	tapa
grosse groseille	tapa
grosse laine	coiye
grosse main	târpe ; tarpie
grosse peine	épointe
grosse pierre	rotchêt ; roétchêt roeutchat
grosse prune blanche	tapa
grosse verge	roûete
grosse vrille	eûserâ ; eûrà
grosneur	grôssou
grossier	groûechie ; grôchie * <i>brutal</i> ; <i>bourru</i>
grossièrement	groûechierement grôchierement * <i>brutalement</i>
grossièreté	groûechiertè ; groûechietè ; grôchietè ; grôchiertè mâlerie
grossir	grôssi ; veni grôs
grotte	bâme ; tçhaivierne ; tçhaiviene ; bâme * <i>baume</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

grotte, petite	bâmatte
grouiller	greuvyie ; reugyiou * <i>grignoter</i>
groupe d'ouvrier	odjon ; ouédjon udjô
groupe de soldat	trope
gruau // grain moulu grossièrement	gruaie
gruger // briser, réduire en poudre, manger le bien d'autrui	grégenaie ; greugyie ; reugyie * <i>grignoter</i>
grugeur	gregiou ; regiou
grume // bois coupé qui a encore l'écorce	bion ; béye ; greume ; * <i>bille (arbre)</i>
grumeau	gramatte ; grematte guermatte ;
grumeler // se mettre en grumeaux	gremelaie ; gremèyie greméyie
gué	dyé ; péssaidge * <i>passage</i>
guenille	dréye ; dyenève ; gaye ; goiye ; guenéye ; laindrigoéye paitte * <i>chiffon ; drille ; patte</i>
guenille, petite	dréyatte ; gayatte ; goiye ; goiyatte ; guenéyatte
guenilleux	bretchie ; dréyèt ; dréyou ; fètzie ; gayie ; gayou ; guenéyou * <i>penaillon</i>
guenillon	petéte paitte
guêpe	vépre ; vouépre ; douépre
guêpier	vépriere ; voépriere
guère	dyère ; pô ; vouère * <i>peu</i>
guéri	r'voiri ; revoiri ; voiri

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

guérir	r'voiri ; revoiri ; voiri
guérison	r'voiréchement ; revoiréchement ; voiréchement ; voiréjon
guérisseur	sangnou ; sïngnou
guérite // loge de la sentinelle	dyétite
guerre	dyierre
guet	dyèt * <i>affut</i>
guet de nuit	diaïdge ; gaïdge ; voidje ; voüedje * <i>garde</i>
guêtre	dyète ; guète * <i>gamache</i>
guetter	dyèttaie ; echpionaie ; patsaie ; passaie ; passie ; vouétie ; * <i>espionner</i>
guetteur	dyèttou
guetteur	passou ; patsou ; échpion * <i>espion</i>
gueulard	brâmou ; gueûlâd ; heurleuche * <i>criard</i>
gueule	gueule ; dieule * <i>bouche</i>
gueule de bois	avoi les griyats
gueulée	brâmaie ; dieûlad ; dieulaie breûyâd ; gueulaie * <i>bramer ; crier</i>
gueuser	dieûsaie ; pécotaie * <i>quêter ; mendier</i>
gueux	pécot
gui	vé ; vè ; voi ; yeut
guibôle // jambe	dybôle

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

guichet	beûyat ; dyichèt ; diatchat ; djaitiat ; djaitçhat ; djitçhat ; eûchat * <i>petite issue ; petit huis</i>
guide	dyide
guide-âne	dyide-aîne
guider	dydaie ; teni les dyides * <i>mener</i>
guidon	dyidon
guigner	dyignaie ; beûyie * <i>entr'ouvrir ; entre-bailler</i>
Guillaume	Dyâme
guille, étron	guéye ; dyéye
guille, petite	dyéyatte ; ghéyatte
guilleret	dyéyerèt ; guéyerèt
guillocher	guiyoचाie
guillotine	guiyotinne ; dyiyotine dyiyotinne
guillotiner	dyiyotinaie ; dyiyotinanaie ; guiytinaie
guimbarde	dyimbarde ; rebaîrbe
guimpe	dyînfe ; dyîmpe
guinder	sdyîndaie
guinguer // folâtrer	dgîndyaie
guinguette	dyîndyette
guipure	dyipure * <i>atour</i>
guirlande	craitselé * <i>couronne</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

guise	dyije
gypse	dgi ; piaître ; piâtre * <i>plâtre</i>
gypser	dgissie ; dgipaie ; piaïtraie ; piâtraie
gypseur	dgipsou

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

H	
habile, être ~	seutchie ; savoi saivoi
habileté	épièt * <i>effort</i>
habillé, mal	guenippaie ; mâ goûenaie
habiller	nippaie ; véti ; goûenaie * <i>nipper</i>
habiller (s')	repïmpaie
habit	haîyon ; vêtüre * froc
habitants de Alle	les Cras
habitants de Asuel	Varméchés ; Voirméchés
habitants de Belphrahon	les R'naïds ; les Renaïds
habitants de Boécourt	les Boélon
habitants de Boncourt	Tchaitis-coutchies
habitants de Bonfol	les Bats
habitants de Bourrignon	les Borèts
habitants de Bressaucourt	les Gueules de foué
habitants de Bure	Poûes-sèyès
habitants de Charmoille	Noires gayes ; Noires goïyes
habitants de Châtillon	Vonichèts

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

habitants de Chevenez	les Grôs-boés ; les R'naïds ; les Renaïds
habitants de Coeuve	Tiaissêts
habitants de Corban	Tch'néyes ; Tchenéyes Varméchés ; Voiméchés
habitants de Corgémont	les Bacons, <i>mange-lard</i>
habitants de Cornol	les Corbedôs
habitants de Cortébert	les Brêchêlles
habitants de Courchapoix	Breûles-tôs
habitants de Courchavon	les Bacquétrons ou les Virats, <i>de vairons, virot</i>
habitants de Courgenay	les Corbenèz ; les Djnâtches
habitants de Courroux	les Loups
habitants de Courtavon	Breûles-bon-Dûe
habitants de Courtedoux	les Loups
habitants de Courtelary	les Cabris ; les Tchevris
habitants de Courtemaîche	Poûessèyês
habitants de Crémines	les Baivous ; Epîndiatte
habitants de Delémont	les Trissous
habitants de Develier	les Yemaices ; Yinmaices
habitants de Fahy	les ptêts Bats
habitants de Fontenais	Tchait
habitants de Fregiécourt	les Copats

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

habitants de Goumois	les Laîs-Dûes
habitants de Granfontaine	Raînes
habitants de la Baroche	les Bairotchèts ; Bairotchattes ; Barotchêts
habitants de la Vallée de Delémont	Vâdais
habitants de Le Bémont	les Conoiyes ; Conâyes
habitants de les Enfers	les Edgealès
habitants de les Franches-Montagnes	Montaignon
habitants de Loveresse	les Brijes-dôs
habitants de Miécourt	les Cortchats ; Cretchats
habitants de Montavon	les Bûes
habitants de Montenol	les Eûvenâs ; Heûvenâs
habitants de Mormont	Moûermenêts
habitants de Moutier	les Latche-potches ; Latche-poutrattes ; Loitche-potches ; Loitche-poutrattes
habitants de Nods	les Casses-rûes
habitants de Peuchapatte	les Vies
habitants de Pleigne	les Dgeais
habitants de Pleujouse	les Cocréyattes
habitants de Pontenet	les Bourguignons
habitants de Porrentruy	Poûes-sèyês
habitants de Réclère	les Etçhéyes

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

habitants de Renan	les Bacons
habitants de Saignelégier	les Latchous ; les Loitchous
habitants de Saulcy	les Craîchis
habitants de Saules	Salieres
habitants de Sceut	les Bochêts
habitants de Seleute	les Bocs
habitants de Séprais	Tiaissêts
habitants de Sorvilier	les Baituries
habitants de Soubey	les Yemaices ; Yînmaices
habitants de St. Ursanne	les gros Aînes
habitants de Tavannes	les R'naïds ; les Renaïds
habitants de Undervelier	le Bidêts
habitants de Vendlincourt	les Ptêts Aînes
habitants de Vermes	Breûles-Tchîns
habitation	haibie ; hôta ; demoraince * <i>demeure</i> ; <i>logis</i>
habitation pour le bétail, loge	loudge lodge ; leudge ; loidge
habiter	loudgie ; leudgie * <i>loger</i>
habitude	aivége ; aivéje * <i>l'adresse</i>
habituer	avéjie ; aivéjie * <i>acclimater</i> ; <i>accoutumer</i>
hachage	tchaipiaidge

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

hache	haitchatte * <i>hachette</i>
hache de sabotier	brisadiu ; solatte * <i>herminette</i>
hacher	m'nujie ; tchaipiaie ; tchaipiotaie ; tchaipujie * <i>morceler</i>
hachette	haitchatte * <i>hache</i>
hachoir	tchaipiou
hagard	évoédgi
haie	aidje ; baïrre * <i>clôture</i>
haïe // allez va !	aye ; hiu * <i>hue</i>
haie vive	randgie ; raïndgie ; rantchie ; vivaïdgie
haine	haiyenaince * <i>aversion</i>
haineux	haiyenou * <i>coléreux</i>
haïr	haiyenaie ; voûere haiyï * <i>détester</i>
haleine	çhoûeçhe ; çhoçe * <i>souffle</i>
haleine courte	tainfe
haletant	éçhâ * <i>efflanqué</i>
haleter	éçhoueçhaie ; échôçhaie talayie ; talaiyie * <i>essouffler</i>
hallebarde	hallebaïdgie
hameau	haimé ; vèllatte
hameçon	aintchat ; haintchat ; haintchot
hameçonner	enhaintchie * <i>appâter</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

hanche	haintche
hangar	tchairi ; tchairti
hanneton	caincoidge ; caincoîye caincoére ; caincoûene ; coicoîye coincoidge ; coincoére ; tçhîntçhoûene
hanter	handaie * <i>courtiser ; obséder ; fréquenter</i>
happer	engoulaie ; engolaie * <i>engloutir</i>
harceler	talenaie ; talonaie
harde	haidje ; véye haîyon
harder	haidjaie
hardi	aidji ; haidgi * <i>audacieux ; osé</i>
hardiesse	haidgience
hargneux	hèrgnou
haricot	faivatte ; faiviôle ; faisîôle ;
haridelle // mauvais cheval maigre	picre ; rosse ; bourbaki ; carcan
harnachement	traît
harnachement	emborlaidge ; emboérlaidge
harnacher	emborlaie ; emboérlaie
harnais	boré ; boéré
harnais, partie de harnais	coquenâle ; thiaule ; raiteniât
harpon	hairpon ; haintchat ; hairpi ; harpi
harponner	hairponnaie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

hasard	hésaîd ; hésaidge vâguéye * alternative
hasarder	hésaidgie ; hésaidgie ; vâguéyie ; vâgaie ; trôlaie * <i>risquer</i> ; <i>aventurer</i>
hasardeux	hésaidgeou ; risquou rixou * <i>risque-tout</i>
hase // femelle du lièvre	haïse
hâte	tiute
hâte, qui a hâte	tiutat ; tiutou
hâter	tiutie
hâter (se)	dépâdgie ; aivoi tiute
hausse	hâsse
hausser	héyevaie ; hâssie ; yevaie ; éyeuvaie ; drassie ; montaie * <i>hisser</i> ; <i>élever</i>
haut	hât
haut fourneau	hât-foné
haut-de-chausse	gairguèsse
hautain, maître	bagonchê * <i>obèse</i> ; <i>vaniteux</i>
hautbois	harbois
hauteur	hâtou ; hâssou * <i>pinacle</i>
have	écrèmè ; écreime ; biève * <i>pâle</i>
havresac // sac à dos du soldat	hâbresac
hebdomadaire	s'mainnaire ; semainnaire ; senainnaire

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

héberger	haïbardgie ; hébardgie ; héberdgie ; leudgie ; loudgie ; lodgie ; loidgie * <i>loger</i>
hébéter	éyôdgi ; éyoûedgi ; éyeûdgi ; enfobiaie * <i>assourdir</i> ; <i>alourdir</i>
hélas	ailârme ; hélaîs ; lais ; las de moi ; lais de moi ; laîs-Dûe * <i>alarme</i>
héler // appeler	récriyaie
héler de loin	heuppaie * <i>crier</i>
hémorragie	saingnement
hennir	heûnaie ; vouïnaie
Henri	Tçhiri ; Tçhinri ; Tyiri ; Tyinri ; Heinri
herbage	hierbaidge
herbe	hierbe ; taye-laicé ; taiye-laicé
herbe à brûler	mottoufe ; foïnnelat * <i>pioche à écobuer</i>
herbe aux chantres	tortèlle
herber // exposer sur l'herbe, de la toile	hierbaie
herbeux	hierbou ; grâzou
hère pauvre	coque-freguéye
hérissier	heursenaie
hérisson	heurson
héritage	hértaince
hériter	hértai

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

héritier	hértie
hermaphrodite	ch'vèk
hermine	aimeinne
herminette // <i>hache recourbée</i>	brisadiu ; solatte
hernie	éffoûechure ; descente de tripes ; ronture ; * <i>rupture</i>
herpès labial	beusré ; beuseré bsé
herse	hiertche
herse, support pour herse	trinne hiertche
herser	hartchie ; hærtchiè ; hiertchie ; hièrtchie
hésitant	maïyenou
hésitation	dote * <i>doute</i>
hésiter	meujiyie ; mégyie ; tousaie ; vakyie * <i>tâtonner</i> ; <i>presser sur la gâchette</i>
hésiter	maïyennaie * <i>tergiverser</i>
hêtre	hété ; fô
hêtre, petit	fautat ; fôtelat ; hêtelat ; hêtlat ; pairtchatte péirtchatte ; pèrtchatte ; pointchatte péirtche ; piertche ; pèrtche ; pièrtche ; pèlèt ; piertchatte
heure	houre
heureux	hèyerou ; hèvourou
heurt	heurse * <i>choc</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

heurter	beuraie ; caquaie ; ébeûnaie ; heurtaie ; heursie ; tapaie ; trèbeutchie * <i>accrocher</i> ; <i>cogner</i>
heurter (se)	s'ébeûnaie * <i>chopper</i> ; <i>trébucher</i> ; <i>s'écorner</i>
heurter à la porte	tapaie en lai pouêtche ; caquaie en lai pouêtche ; bieûtchie
hibou	tchvatte ; tchuatte ; tchiatte
hideux	peut * <i>laid</i>
hie	daime * <i>dame</i> ; <i>pilon</i>
Hièble, yèble // sorte de sureau	hieie ; hieble
hier	hyie
hirondelle	aronde ; ailondre ailombraie ; hèlombratte ; hèlondre
hisser	hèyevaie ; hâssie ; yevaie drassie ; montaie * <i>élever</i> ; <i>hausser</i>
histoire	fôle ; hichtoire * <i>conte</i> ; <i>légende</i>
hiver	heûvie ; huvie ; heûviè
hivernage	heûvenaidge ; heûvrenaidge
hivernage du bétail	eûvenaidge heûvenaidge
hiverner	heûvenaie ; heûvrenaie ; péssai l'huvie
hocher	heutchie ; yeutchie * <i>hucher</i>
hochet	heutchat ; joclé * <i>jocrisse</i>
holà !	hatte ; hólai
holai ! // hola, heus, interjection pour arrêter le bétail de trait	heûlais

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

home	hôtâ * <i>maison, foyer</i>
homme	hanne
homme court et fort	téchon
homme de rien	frelaimpie ; laimpèt ; quate-sous ; quaitesous
homme délabré	dyipèt
homme en bonne santé	dru
homme gras	téchon
homme gros, trapu	tapa
homme mal mis (surnom)	Guigneusse
homme qui fréquente assidûment les femmes	fannie
homme qui souffre d'un torticolis	toûe-tête
homme revêche	heurset
homme sale, homme peu estimable	chlampin ; chlampîn
homme sans intelligence	crôta
homme trapu	baraye, baréye ; barèt * <i>baril</i>
homme vif	trebiat
homme, bonhomme	bon hanne
homme, jeune-homme	boûebe
homme, l'homme	l'hanne * <i>le mari</i>
homme, petit homme sale	boussebat bousbat * <i>avorton</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

homme, petit-homme	bote-tiu ; botèt baditiu ; bousse-tiu ; cvatèt ; cuatèt
hommelet, hommet	ptét l'hanne
honte	vargangne ; voirgoingne
honteux	p'neû ; p'nûd ; capout ; capot
hôpital	hôpitâ
hoquet	ciat ; sangliot
horde	hoûerde ; rotte
horloge	r'leudge ; releudge ; heurleudge ; reloidge
horloger	heurleudgère ; r'leudgère ; reloidgère ; releudgère ; heurleudgère
horlogerie	heurleudgerie ; reloidgerie ; r'leudgerie ; heurleudgerie
horrible	édjaichâle
hors	feûs * <i>dehors</i>
hors main // <i>terme de conduite des chevaux, cheval de droite conduit par le cheval de gauche, relié aux rênes, aux guides.</i>	feurmain ; fermain
hospitalier	gaïbardgeou ; hébardgeou ; hôptalie * <i>hébergeur</i>
hostie	hochtie
hôte	hébèrdgeou ; hébardgeou
hôte, celui qui héberge	haïbardgeou ; hébardgeou * <i>hospitalier</i>
hotte	brainte ; craïtche ; crêtche * <i>brante</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

hotte pour outils	kainaiquin
hottée // <i>plein une hotte</i>	braintée ; braintenée ; craïtchie * <i>brantée</i>
hotteur // <i>qui porte la hotte</i>	hottie
houblon	houbion ; hoblon
houlette	heulatte ; toule-pieres
houppe	heuppe * <i>huppe</i>
houspiller // <i>tirailler et secouer quelqu'un pour le maltraiter</i>	houchpeyie
housse	tchoucat
housoir // <i>Balai de houx ou d'autre branchage</i>	écouve ; raimaisse * <i>balais</i>
houx	pïnfô ; tchèyé
houx, petit	pïnfô-frelon
hoyau // <i>houe à deux fourchons, qui sert à fouir la terre</i>	cra ; cro * <i>corbeau, croc ; trident</i>
huche	hûetche ; entchétre ; entchétron ; mé ; richetrogue * <i>coffre à grains ; partie du grenier</i>
huche à pain	mé ; mè
hucher // <i>appeler en criant ou en sifflant</i>	heutchie ; hieutchie hyeutchie ; yeutchie * <i>hurler ; huer ; ululer ; hocher</i>
hue // <i>interjection pour faire avancer les chevaux, cri de douleur</i>	aye ; hiu * <i>haïe</i>
huée	huée * <i>cri de dérision</i>
huer	huaie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

huguenot	hyuguenat ; hyuguenant ; huguenat ; hudyenat ; yuguenat ; yuguenant * <i>apostat</i>
huilage	hoilaie ; enhoilaie
huile	hoile
huile de colza	hoile de naivatte
huile de poisson	dégrâ
huile de ricin	hoile de rucîn
huile minérale	chtèyeûle ; hoile de pierè
huiler	enhoilaie
huilerie	hoilerie ; hoiliere
huileux	hoilou * <i>gras ; onctueux</i>
huilier (l') // vase contenant les burettes d'huile et de vinaigre	l'hoilie
huis // porte	heus * <i>porte</i>
huis, petit	eûchat * <i>petite issue guichet</i>
huissier	hussie ; sâtie ; voébe ; voéble ; vouébe * <i>appariteur</i>
huit	heûte
huitaine	heûtainne
hulotte	hyeutcherat * <i>chat-huant</i>
humecter	moyie ; moéyie * mouiller
humer	heûmaie ; sopaie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

humer un bon met	chmèquaidge * <i>dégustation</i>
humeur bonne ou mauvaise	aigrun * <i>complexion</i>
humide	môve * <i>mouillée</i>
humidité	hunmiditè ; moye ; moéye * <i>mouille</i>
humilier	hunmiliaie ; raibéchie
huppe	heuppe ; tchaip'ron ; tchaiperon ; tchaipuron * <i>houppe</i>
hure // tête de sanglier	heure
hurlement	ébrâmée ; heûle ; heûlement ; raîle ; raîlèt * <i>ululement ; cri ; cri plaintif</i>
hurler	heûlaie ; raîlaie * <i>ululer ; crier</i>
hurleur	heûlou
hutte	bacu ; bairaique ; heutte médgiere ; mégiere ; mâjenatte ; ran * <i>baraque ; cabane ; cahute ; chaumière ; échoppe ; maisonnette</i>
hydropique	grôpitre ; rôpitre * <i>hydropisie</i>
hydropisie	grôpitre ; rôpitre * <i>hydropique</i>
hypertendu	foûe d'saing
hypocrite	mitemeinne ; mitemou

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

I	
ici	ci
ici	ci * <i>ce</i>
ici	siratte
ici-devant	ci-dvaint
idée, caprice	rait
identique	pâraye ; pairie * <i>pareil</i>
idiot	hairnicat ; hèrnicat ; leûne leûnèt ; noéran ; tçhelé ; yôdjé ; yoédgé ; yoédge * <i>imbécile ; ignorant ; innocent</i>
idiote	yordée
idole	fâ-dûe * <i>faux dieu</i>
if	litye ; litçhe
Ignace	Natci ; Nanneci
ignoble	bés * <i>bas ; vil</i>
ignorant	noéran * <i>idiot ; imbécile</i>
il	èl ; è
il est à nouveau	è rât
il était à nouveau	è rétait

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

il faut	è fât
il luit	è yut
il ne sert	è n'sie
il ne sied	è n'sie
il reluit	è ryut
il se passe	è vire
il se pourrait que	è porrai grôtaie
il y est	è y ât
illumination, éclairage	échéraidge
illumination, éclaircie	échairie
ils	ès
ils étaient à nouveau	ès réfînt
image	imaîdge ; înaîdge
imager // orner de figures	supposaie ; chupposaie
imaginer	imaidginaie * <i>se représenter</i>
imbécile	sait sains tiu ; saitchat ; coûerette ; conrad ; dada ; diadia ; djoûedgin ; entièt ; feule-feule ; leûne ; leûcenèt ; noéran ; tçhelé ; teûné ; tieulé ; zozot * <i>fou ; jocrisse ; idiot ; innocent ; ignorant</i>
imbécile, gros mangeur	sait sains tiu
imbu	embu
imitateur	côpiou * <i>copiste</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

imitation	sindgerie
imiter	r'prôdure ; reprôdure
immédiatement	tchâ ch'lo pie
immondice	voûedgetè ; oûedgetè
implorer	plôgaie ; plôquaie ; plôdyaie
important	sôleint
importun	coinnetiü ; dgeinnou empotaidgeou * <i>gêneur</i>
importuner	embétaie ; empotaidgie ; ennuaiie ; ennevaie * <i>embêter</i> ; <i>ennuyer</i> ; <i>embarrasser</i>
impossible	impossibye ; còli se ne peut pe ; ç'ât des mentes
imposteur	djainnyou * <i>menteur</i>
impôt sur le vin	engâ
impotence	mébilité
impotent	mébile
impression de livre	troqure
imprimer	imprimaie ; ïmprimaie
imprimerie	troquerie
imprimeur	droquou ; drouquou ïmprimou ; troquou ;
imprudent	èffrontè * <i>effronté</i>
impuni	impeni ; impeuni
inaperçu	intrévoûere

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

inaugurer	inaudyuraie
incendiaire	riffou ; breûlou
incendier (action d'~)	riffaidge
incitation	embeussenaïdge embotaïdge * <i>excitation</i>
inciter	embotaie ; boussaie è faire
incliner	çchainnaie * <i>pencher</i>
incommoder	ennûere ; mâcmôde * <i>ennuyer ; gênant</i>
incruster	increuchtaie
inculte	intiulte ; ïntiulte
indienne // étoffe	ïndyeinne
indigestion	sôrmaindgeaidge
indolent	gnaignon * <i>indécis ; fainéant</i>
indulgence	miséricoédge ; miséricoûedge * <i>miséricorde ; pitié</i>
indurer	dieutaie ; veni du * <i>durcir</i>
inexploité	vierdge
infatué, être ~	se r'craire
infect	puaint ; pvaint
infester	chlîndyaie ; chlînguaie ; chlînquaie * <i>empester</i>
infirme	malkeusse * <i>perclus</i>
infirmier	infirmie ; serîndiou

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

infirmière	infiermiere ; serindieuse
inflammation	envoélure
influenza	dĩndye * <i>dingue</i>
informer	faire savoi
ingénieux	indgénieû
ingurgiter	engolaie ; engoulaie
injurier	insultaie ; ïnsultaie * <i>insulter</i>
injurier	offeincie * <i>offenser ; insulter</i>
innocent	ainonceint * <i>idiot ; imbécile</i>
inondation	débodjement ; enâvaidge ; redjôfement * <i>arrosage ; débordement ; irrigation</i>
inonder	ennâvaie * <i>arroser ; irriguer</i>
inquiéter	traitçhaissie ; troubyaie
insecte	bétatte ; frondon * <i>jouet ; petite bête</i>
insister	refoûgenaie
insolence	èffrontrie * <i>effronterie</i>
insolent	insôleint ; sôleint
installer	ïnchtallaie
installer des goulots de fontaine	embennelaie
instant	boussèe * <i>poussée ; moment</i>
instant, petit	bouseerate bousseniatte ; boussiatte

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

instituteur	maître d'écôle
institutrice	maîtrâsse d'écôle
instruire	ïñchtrure ; raiccodgeaie ; raiccoédgeaie * <i>employer</i>
instruit	ïñchtrut ; saivaint
instrument	ïñchtrument
instrument de menuisier	sèrdgeint
insulter	insultaie ; ïnsultaie ; offeincie* <i>offenser ; injurier</i>
interdit, étonné	récâmi ; écâmi
interdit, étonné, émotionné	traibi ; trebi ; terbi
interjection pour appeler les cochons	tieu ! tieuna !
interjection pour appeler les vaches et leur donner du sel	saîe ! saîe !
interjection pour chasser les poules	tchou
interjection pour faire avancer les vaches	tia ! tia !
interrompre	trébâtchie
intervalle	dichtaince ; entrevâ ; ïntrevâ ; ïntervâ * <i>distance</i>
intervenir en faveur de	r'comaindaie
intimidé, étonné, émotionné	traibi ; trebi ; terbi
introduire de nouveau	rambrûere
introduire, s'~ brusquement	s'embruaie ; embrûe ; embrûere faire entraie * <i>s'élançer</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

inventer	indgeniaie
invitation	invite
invité	envèllie * <i>visiteur</i>
inviter	invitaie
iouler	laoutaie ; yodlaie * <i>jodler</i>
iris	yaie-yaie
irrigation	enâvaidge * <i>arrosage ; inondation</i>
irriguer	ennâvaie * <i>inonder ; arroser</i>
irriter	détchainnaie ; désentchînnaie * <i>déchaîner ; exciter</i>
ischions (les)	les échâs * <i>flancs (les)</i>
issu de, descendant	déchendaint
issue, petite	eûchat * <i>guichet ; petit huis</i>
issue, sortie	eûche
ivraie	leû
ivre	noi ; pien ; rampanô ; pien, dains lés brindezîndyes ; dains lés brussâles di Rhîn * <i>noire ; plein</i>
ivresse, état d'~	chique ; tieûte
ivrogne	ivrangne ; boiyou ; chlapou ; crôta ; enribotou ; arsouye ; piainteusse ; plisse ; plissèt ; ivroigne ; plissèt ; pyisse ; ribotou ; souyou ; soulou ; treûyou * <i>noceur</i>
ivrognerie	ivroignerie ; uvrangnerie ; soulerie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

J	
jable // <i>Rainure qu'on fait aux douves des tonneaux, pour arrêter les pièces du fond</i>	djâbye ; djairdjâle ; djerddjâ ; gjaidjâ
jabler	dgairdjaie ; djâbiaie ; djairjâlaie ; oblaie * <i>bâcler (un travail) ; méditer ; raboter</i>
jableur	djairdjou
jabloir	djairdjou ; djairjâlou
jabloir // <i>travailleur rapide, actif</i>	djâbiou
jabot	djaibot * <i>colifichet</i>
jacasse	djaicaisse ; djaitçhaisse
jacasser	djaicaissie, djaitçhaissie
jacasserie	djaicaisserie ; djaitçhaissierie
jachère // <i>état d'une terre labourable, qu'on laisse ordinairement reposer de trois années</i>	djâtcherie ; s'more ; semore ; sombres ; tiere en sombre
jachèrer	djâtcheraie ; s'moraie semoraie ; sombraie
Jacques	Djaîtche
jactance // <i>vanterie</i>	brague * <i>ostentation</i>
jadis	ci-en-devaint * <i>autrefois</i>
jadis	djaidis ; djadis ; dains l'temps ; ci-en-dvaint
jaillir	djâyi

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

jalet // <i>petit caillou rond</i>	djaiyat
jalon	djalon ; djelon
jalonner	djalonnaie ; djelonnaie
jalouser	djalousaie
jalousie	djalosie ; djalousie * <i>contrevent</i> ; <i>envie</i>
jaloux	covoitou ; djailosie ; enviou * <i>envieux</i>
jamais	djemaîs ; djmaîs
jambage	djaimbaidge
jambe	djaimbe ; tchaimbe
jambe d'un bas	viratte
jambe, croc en jambe	faire tchaimbat
jambe, fléchir les jambes	regrainfèyie
jambe, petite jambe	djaimbatte ; tchaimbatte
jambée // <i>gambade</i>	djaimbèe ; tchaimbèe ; traîyie ; sâtraîyie
jambette	tchaimbatte ; djaimbatte
jambière	tchaimbiere ; djaimbiere
jambon	djaimbon ; tchaimbon
jambonneau	djaimbonnat ; tchaimbonnat
janvier	djanvie ; djanvrie ; djainvraie ; djaincrie ; djainvrie janvrie
jappement	djaippement

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

japper	dgeaipaie ; djaippaie * <i>aboyer</i> ; <i>glapir</i>
jappeur	djaippou * <i>aboyeur</i>
jardin	djaidgïn ; queurti ; tieutchi
jardin dans le finage, dans les champs	eûtche * <i>chênevière</i> ; <i>ouche</i>
jardin potager devant la ferme	tieutchi ; tieurti ; coeurti
jardinage	djaidginaidge ; tieuchelaidge
jardiner	djaidginaie ; tieutchelaidge ; tieutchelaie tieutchenie
jardinet	djaidginat ; tieutchelat tieutchirat ; tieutchèle
jardinier	djaidgenie ; tieutchenie
jargon	djairgon
jargonner	djairgonaie
jarre, pot	ouratte
jarret	djairrat
jarretelle	djairtiere * <i>jarretière</i>
jarretière // <i>ruban de tissu élastique entourant la jambe au-dessus ou au-dessous du genou et qui maintient le bas</i>	djairtiere * <i>jarretelle</i>
jars // <i>mâle de l'oie domestique</i>	ganzè ; eûtchèt
jaser	djâsaie * <i>parler</i>
jaserie // <i>babil</i>	bredoéyerie ; bredoiyerie djâserie * <i>cancan</i>
jaseur	djâsou

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

jasmin	djaismîn
jatte	djaitte ; djatte
jauge	djâdge
jauger	djâdgie
jauteur	djâdgeou
jaune	djâne
jaunet // <i>pièce d'or, fleur</i>	djânat
jaunir	djâni
jaunisse	djânisse
javelage	djaivelaidge
javeler	djaivelaie
javeleur	djaivelou
javelle (de chanvre)	bèttou
javelle // poignées de blé scié, couchées sur le sillon, jusqu'à ce qu'on en fasse des gerbes	djaivé ; djaivènne
javelle, petite	djaivelat
javelot	djaivelat
Jean	Djean
Jean, petit Jean	Djeannat
Jeanne	Djeânne

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

Jeannette	Nanette
jérémiade	djérémiade
jésuite	djésuite
Jésus	Djésus ; Djéseusse Yéseusse ;
jet	tçhissat
jet // façon, aspect, allure	djèt
jetage	nitçhe ; nitçhèt ; moque ; noque ; grisse * <i>moque</i>
jeter	djetaie ; d'jtaie ; tchaimpaie ; toulaie
jeter de l'eau sur ...	échâvaie
jeter bas	r'tchaimpaie ; retchaimpaie
jeter des cailloux	tçhaiyolaie ; caiyolaie ; tçhaiyotaie ; caiyotaie
jeter son bien par la fenêtre	tchaipaie poi lés fenètre
jeter son bien, loin	tchaimpaie laivi
jeteur	tchaimpou
jeton	cheton ; ch 'ton ; dch'ton d'chton ; djetâ ; djeton ; dj'ton ; tchetâ ; tcheton * <i>rejeton</i>
jeu	djûe
jeu d'enfant, chat perché	grîmpatte
jeu, brin, espèce de jeu	frelat * <i>brin</i>
jeu, casse-tête, sorte de jeu	casse-tête * <i>assommoir massue ; bruit assourdissant ; travail mental pénible</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

jeu qui consiste à enfoncer un cheville en terre et que le perdant doit arracher avec les dents	virlimaisse è mon couté
jeu de cartes, sorte de jeu de cartes, petite bête	ptéte bête
jeu de noisettes	neûjiâ
jeu de quilles	djûe de gréyes
jeu des osselets	ochelat ; ochelat
jeu, battre quelqu'un au jeu	tondre
jeu, coup de surprise	romeusse
jeu, sorte de jeu d'enfant	djigôle ; dgigole
jeudi	djûedi ; djûedé
jeudi	djüedi
jeun (à)	è djun
jeune	djûne
jeune poulain, très jeune	pouçhi
jeune amoureux	gâpin * <i>mauvais garnement</i>
jeune émigrant	vendreckséle
jeune étalon	roncenat
jeune éventée // écervelée	évairan
jeune homme apte à fréquenter les filles	dru
jeune homme amoureux	rossignolat

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

jeune homme précoce	roncenat
jeune jument	poutratte
jeune poulain	voéyon
jeune fille	baîchatte * <i>demoiselle</i>
jeune homme	boûebe * <i>garçon</i>
jeûner	djunaie
jeunesse	djûenence
jeunet	djûenat
jeûneur	djunou
jocrisse // <i>benêt qui se laisse mener par le premier venu</i>	djoûedgin ; joclè ; yoquelé * <i>imbécile</i>
jocrisse // <i>benêt, hochet d'enfant</i>	joclè
jodle, youle	laouti
jodler, youler	laoutaie ; yodlaie* <i>iouler</i>
joie	djoûe
joie, éclater de joie	younnaie
joie, sauter de joie	fredyindyaie ; frîndyaie ; frîngolaie * <i>danser ; fringuer</i>
joindre	djoindre * <i>contigu</i>
joint	djoint
jointure	djointure * <i>articulation</i>
joli	djôli * <i>beau</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

joliment	djoliment
jonc	djone ; rôsé ; époulat * <i>roseau</i>
jonchaie // <i>jonchère, où poussent les joncs</i>	djontchiere * <i>jonchière</i>
jonchère	djontchiere * <i>jonchaie</i>
jonchet // <i>petit bâton pour jouer</i>	djonchat
jongler	djonglaie
jongleur	djonglou
jonquille	djonquéye ; coquatte ; ôlive ; pôpreuse ; pôpreusse ; tiaimpenatte
Joseph	Djoselé ; Djôsèt ; Cép ; Cépelèt ; Diôdièt
Joseph, diminutif et sobriquet	Dodlé
jouailler // <i>jouer à petit jeu</i>	djâyie
joue	mèche
jouer	djûere
jouer de nouveau	r'jûere ; redjûere
jouer du fifre	fifraie * <i>boire (de l'alcool)</i>
jouer le rampeau // <i>la belle aux cartes</i>	faire lai bèle ; djûere lai bèle
jouer une ritournelle	redyïndiaie ; redyïndiaiaie
jouet	bébelat ; frondon * <i>bibelot ; insecte</i>
joueur	jvâ ; djuâ ; djvou * <i>ménétrier</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

joueur de crécelle	gréjelou ; tréjelou
joufflu	bolençhe ; djoufflu ; mèchèt ; mouëtchat * bouffi ; boursouflé ; enflé ; grassouillet
joug	djoug
jouir	djôyi
jouissance	djoyéchaince
jouissant	djoyéchain
jouisseur	djoyéchou
jouit (de jouir)	djoéyi, djôyi ; djoûeyi
jour	djoué ; djo
jour (à)	è djo ; è djoué
jour de la semaine	djoués de lai smainne
jour de la semaine, dimanche	duêmoïne
jour de la semaine, lundi	yundi
jour de la semaine, mardi	maidgi
jour de la semaine, mercredi	métieudgi
jour de la semaine, samedi	saimedi ; saimedé ; sainmedi ; sainmedé ; saimbède ; saim-saim
jour de la semaine, vendredi	vardi ; vardé
journal	djoénâ ; djonâ ; djoïnnâ
journée	djoénèe ; djoïnnèe ; djonnèe
journée, petite	djoïnnèyatte

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

journellement	tos lés djoués
jouter	djôtaie
jouvenceau	djevencé * <i>adolescent</i>
jovial	djoviâ * <i>joyeux</i>
joyeux	djoyeû ; djôyou ; djoviât * <i>jovial</i>
jubilateur // qui jubile	djebyou
jubilé	djubilé
jubiler	beusyie ; djabyie, djebyie ; djubilaie
juchage // mettre en position instable	encapoulaidge, empoulaidge * <i>aguillage</i>
jucher	djechie ; djouétchie ; djuchie ; encapoulaie ; empoulaie * <i>aguiller ; brancher ; percher</i>
juchoir	djouétchou
juchoir de poule, pigeon	poulie ; djouéchou
judas	djedais ; djedas ; djudas ; tréte ; trétre * <i>traître</i>
judge	djudge
jugement	djugement
Jugement, avoir du jugement	djudgeate
judgeote	djudgeate
juger	djudgie
juger de nouveau	r'djudgie
juif	djué ; djvé

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

juif, faire le juif	djvélayie
juif, petit juif	djvélat
juillet	julliet ; jullèt ; djuyèt
juin	juïn ; djuïn
juive	dvjélâsse
juiverie // <i>quartier d'une ville habité par les juifs ; marché usuraire</i>	djvélâsserie ; djvélayerie
Jules	Dyu ; Diu
jumeau	bassin ; bâssin ; bassenat
jument	djement ; poutre
jument, petite jument	poutratte
jument, saillir une jument	roncenaie ; bèyie lés ronïns
jupe	djipe ; dyipe ; goéné ; gouené ; seguéye ; yipe * <i>jupon</i>
jupon	djipe ; dyipe ; djipon ; goéné ; goûéné * <i>jupe</i> ; <i>redingote</i>
jupon, épais	soûertche
jurement	djurement ; djuron
jurier	djurie ; sacraie ; sacrementaie
jureur	djurou
juron	djuron * <i>jurement</i>
jus	dju
jus de fruits des bois	trîntçhatte ; trîntiatte

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

jus de pomme	pomè
jus du cynorhodon ou cynorrhodon	poute-mouêsse
jusqu'à	djainque ; djuque ; djunque
jusqu'à présent	djainaue-è-ci
jusqu'à quand	djeuque tiaind
jusque	djeuque ; djeusque ; djuque ; djunque ; djainque ; djeuque
juste	djeûchte ; djeûte * <i>précis</i>
juste à point	en lai riçhatte
juste au bord	en lai riçhatte
juste, personne juste	djeûtre ; djeûte
justement	djeûtement * <i>précisément</i>
justice	jeûtije ; dieuchetè ; dieuchtè ; djeûtije * <i>équité</i>
justifier	djuchtifiaie, djeuchtifiaie ; jeûtijie ; djeûtijie * <i>châtier ; punir</i>
juter	djutaie
juter, pour la pipe	troûezenaie
juteux	djutou

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

K	
kermesse	bniessons * <i>fête de village ; vogue</i>
knèpf // <i>knoepfli, plat de pâtes</i>	creumefelé ; knépflé
Kreutzer // <i>pièce de monnaie</i>	crutche
L	
l'air	l'oûere * <i>le vent</i>
l'autre	l'âtre
l'un	l'un
la	lai
là	li
là au milieu	l'en mée ; li en mée
là-haut à l'étage supérieur	aileûchu ; leûchu ; li-dtchus ; là-dtchus
la plupart	lai pupaît
la plus âgée	lo pus véyé
là-bas	laî-ju ; lai-vâs
là-derrrière	là-drie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

là-dessous	li-dedôs
là-dessus	là-tchus ; leûchus ; là-dtchu * <i>là-haut</i>
là-devant, en cet endroit	li-d'vaint
là-haut	l'enson * <i>là-dessus</i>
labour	airadge * <i>labourage, aérage</i>
labourage	airadge ; laboéraidge * <i>labour ; aérage</i>
labourer	airaie
labourer irrégulièrement	faire dés rantchats
labourer une jachère	sombraie
laboureur	laboérie ; laborou ; laboérou ; airou
lac	lai
lacer	lacie ; laicie ; éttaitchie * <i>attacher</i>
lacet	beugnielèt ; layîn ; loiyîn ; lyîn * <i>lien ; bande</i>
lacet de souliers	laiçat ; laçatte ; lais
lâchage	laîtchaidge
lâche	capon ; laîtche ; tchiâd ; tchiou ; tchian-tiulatte ; tchie-en-tiulatte
lâchement	lâtchement ; laîtchement
lâcher	laîtchie
lâcheur	laîtchou
lacs // pièges à oiseaux	lais

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

laçure // <i>lisse du métier à tisser, laçage</i>	laiçure
ladre // <i>lépreux, puis avare, voleur</i>	laîre ; loûedre ; mézé * <i>larron</i>
ladrerie // <i>léproserie, avarice</i>	laidreie * <i>léproserie</i>
lâche	laîtche
laid	léd ; peut * <i>vilain</i>
laid, figure laide	peut more ; peut tchoûéré
laid, oiseau laid	peut l'ôjé
laideur	lédetè ; peutè ; peuterlè
laie	baque * <i>truie ; coche</i>
lainage	laînnaidge
laineur	laînou * <i>laineux</i>
laineux	laînou * <i>laineur</i>
lainier	laînie
laisser	léchie
laisser en plan	léchie en plan
laisser traîner	léchie-trînnaie
laissez-moi	léchietes-me
lait	laicé
lait caillé	baiton ; laicé-pris ; pris-laicé
lait, faire une cure de lait	laicelaie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

lait, petit lait	maitté ; maitton * <i>sérac</i>
laitage	laicelaidge
laiterie	frutiere ; fruterie * <i>fruterie ; fromagerie</i>
laiteron	tarpèloi ; târpeloûé ; târpeleu
laiteux	laicelou
laitier	laicelie
laiton	loton
laitonner	lonaie
laitue romaine	tchico
lambin	dyèttes ; lambin ; loûerèt ; lierlou ; ouïquenou ; ouïtchenou ; taïd-tieût ; taïtieût ; tôssaint ; trinnâ ; trinne ; trinnegainne ; trinneguette ; trinne-guèttes ; trinne-tchâsse ; vouitchenou ; vouityenou * <i>traînard ; traîneur</i>
lambiner	ouïquenaie ; ouïtchenaie ; taïtchaie ; taïtieûtaie vouitchenaie ; vouityenaie
lambrequin	lambretçhîn
lambrissage	boissaidge ; bôssaidge ; lambrisaïdge * <i>boisage</i>
lambrisser	boisaie ; lambrissaie ; laimbrissie * <i>boiser</i>
lame	allemèlle
lamelle	laimelatte ; laimatte * <i>lamette</i>
lamenteur	porpûeraie ; yomelaie ; yomeurlaie
lamenteur (se)	rapronôbis ; se lamentaie ; tchaintaie dés rapronôbis

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

lamette // <i>petite lame de couteau de poche</i>	laimelatte ; lamatte * <i>lamelle</i>
lampe	tchaidèlle ; tchaindiile ; laimpe * <i>fanon de vache</i>
lampe à queue	laimpe è quoûe
lampe du sanctuaire	tchaindelatte
lampe petite	tchaindelatte
lampée	gouguenèe ; laimpèe * <i>gorgée</i>
lamper	laimpaie
lampion	creûjeu ; laimpatte
lançage	lançaidge ; tchaimpaidge ; toulaidge ; youpaidge
lance	laince
lance-boulette	tapa
lancer	laincie ; lencie ; tchaimpaie ; toulaie ; youpaie * <i>projeter</i>
lancer un propos vexatoire, blessant	lencie ïn fion
lancette	lainçatte * <i>burin de graveur</i>
lancette, en médecine	poicheratte ; pacheratte ; poichou ; pachou
lanceur	lançou ; tchaimpou ; toulou ; youpou
lanceur de boule	bôlou
lancier	laincie ; lencie
landier // <i>support des bûches dans la cheminée de la cuisine</i>	landie ; landi ; laindie ; l'aindie ; l'indie * <i>chenet</i>
langage	langaidge ; djâsaidge ; lo pailè * <i>parlé</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

langoureux	laindryerou
langue	landye ; langue
languette	langatte ; landyatte
langueur	laindyure * <i>dépression ; faiblesse</i>
languir	laindyie ; langonaie ; langounnaie ; laindyurie
languissant	landyéchain
lanière	lainiere
lanterne	laintiene ; laintierne ; laintiène
laper	lapaie ; chlapaie
lapider	aireûtchie ; airoyenaie ; éroyenaie * <i>éreinter</i>
lapin	lapîn ; tçhni ; tçhini ; miki
laquelle	laiqué ; laiquëlle
laquer	laquaie
larcin	caircîn ; caidîn ; laircîn ; lievre
lard	bacon ; laîd ; s'viere ; seviere
lard, bande de lard	fîôse
lard peu cuit	poûérbelâid
lard frais	portchat ; poûertchat
lard salé maigre	bacoéna
larder	laidjaie ; lairdaiçaie * <i>barder (cuisine)</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

larder de coups	laidjaie de côs
large	laîrdge
large (au)	â laîrdge
largesse	laidgèsse
largeur	lairdgeou
Largin	Lairdgîn
larne	laîrme ; laîgre ; laîgratte pûere
larmes	laigrerie
larmes de Job // plante	laîgre de Job
larmiers du cheval // partie près de l'oeil, comme la tempe chez l'homme	lairmies ; lairmieres
larmoyer	laigrenaie ; midyaie
larmoyer	pûeraie ; piornaie ; piournaie ; piûenaie ; pionnaie * <i>mîrer ; viser</i>
larmoyeur	laigreyou
larron, larronnesse // voleur, voleuse	grippiou ; laîre ; laîrre ; laîrnâsse * <i>ladre ; larronnesse ; petit voleur ; voleur ;</i>
larronner	laîrnaie ; loûedrayie * <i>dérober ; piller ; ravager ; voler</i>
larronnesse	laîrnâsse ; voulouse * <i>voleuse</i>
larve	lairve
larve, petite	varméché ; voiméché
las	aimâti ; lais ; laisse ; sôle

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

lasse	lais ; laisse ; sôle
lasser	sôlaie
latrines	caquée ; tchierie ; tchoûere ; tchoure ; c'môditè ; lai tchoûere * <i>WC ; commodité</i>
lattage	laittaidge
latte	lichte ; yichte * <i>liteau liste</i>
latter	laittaie
Laurent	Loûerenat
laurier	lauri ; laurie ; loûerie ; loûerie
laurier, baie du laurier	loûerboûere
lavage	laivaidge
lavande	laivainde
lavandière	échaipouse
lavasse	laivasse
lave	laive ; lève ; deute ; yuve yeuve
lavement	laivement ; critchtiere
laver	laivaie
lavette	moratte
laveur	laivou
lavoir	laivou ; r'laivou ; réchâvou * <i>rinçoïr</i>
lavure	laivure ; relaivure ; r'laivure

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

layette	brivatte ; layatte
le bas	laî-ju
le remettre à sa place	yï rebotaie sés ûes dains sai cratte
le vent	loûere * <i>l'air</i>
le vilain	demaîle ; demâle ; lo mâtan ; le peut * <i>démon ; diable</i>
lèche	lâtche ; laîtche ; brétche ; mochelat
lèche, petite	lâtchatte ; loitchatte * <i>bribe</i>
lécher	latchie ; loitchie
lécheur	latchou ; loitchou * <i>gourmand</i>
lécheuse	tieuloûse ; tçheloûse ; tçhaimeline
leçon	aiyeçon ; éyeçon ; yeçon
lecteur	yéjou ; yeûjou
lecture	yéjure ; yeûjure
légal	djeûtre ; djeûte
légende	fôle * <i>histoire ; conte</i>
léger	ladgie ; loidgie ; largie
léger rire	rusatte ; rujatte
légèrement	lardgierement ; ladgieremnent
légèreté	lardgiereté ; ladgiereté ; loidgiereté
legs	lédye

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

léguer	lédyaië ; bèyie ; léchie
légume	gmiesse ; guemisse ; kmiesse ; quemiesse ; lédiunme lédyume ; tçhmiesse
lent	balemou ; coinssenou * malhabile
lentement	balement ; bailement ; to balement ; tot bailement * <i>parler à voix basse</i>
lenteur	leintou ; taïtieûtèe
lentille	n'téye ; m'téye ; netéye ; metéye
Léonard	Lienaîd ; Lieni
léopard	liepre
Léopold	Diopo
lépreux	lâdre ; laîdre ; lieprou ; mézè ; mézèlle ; * <i>avare</i>
léproserie	mézèllerie ; mézelure * <i>ladrerie</i>
lequel	lequé ; lequél
lessive	bûe
lessive, eau de lessive	ébrâyou ; ébrâyenure
lessiver	buaie ; laivaie * <i>buander</i>
lessiveuse	ébrâyouse
leste	dégaidgie * <i>agile</i>
lettre	lattrè
leur	yôte ; yôte

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

leurs	loûeres ; loûetres ; loues ; lues ; yos ; yôtres * <i>elles</i>
levage	yevaidge
levain	leveu ; lveu ; yevan ; y'vant ; yevaint ; y 'vain
lève-cul // terme de chasse	yeuve-tiu
levée de foin	yevèe
lever	yevaie
lever (le)	yevaint
leveur	yevou
levier	mènevé ; palantche ; mènnevé * <i>palanche</i>
levier, petit	mènevelat ; mènnevelat * <i>petite palanche</i>
levraut	levrà
lèvre	maîrme ; potte * <i>moue</i>
lèvre, petite lèvre	maimatte ; pottatte * <i>babines</i>
lèvres	meinmyous
lèvres, grosses lèvres	babouines
lévrier	levrie ; yevrie
levron	yevrou ; levrou ; loerât
levure	yevure
lézard	yèyaîdge ; éyeûjaîdge ; inyaîdje ; yéyaîdje ; lézaîdge ; léyaîdje ; lézaîdje ; éyezaîdje ; éyeûzaîdge ; inyaidje ; inyèdje ; yèyèdje
lézarde	lézaidge

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

lézarder	lézardaie
liage	layidge ; loiyaidge
liaison	layure ; loiyure ; yaîjon * <i>liure</i> ; <i>ligature</i>
liard // monnaie, quart d'un sou	liaid ; yaîd
libellule	coudri ; demoisèlle ; doudri ; trait l'eûye * <i>coccinelle</i> ; <i>couturière</i>
liberté	libretè ; tchie-bridâ
libertin	fripe-sâsse ; fannie * <i>coureur</i>
libre	allurè * <i>égrillard</i> ; <i>vif</i>
lice	laiçure ; yice
licencier	licenciaie
licol	bridou ; licô ; tch'vâtre ; tchevâtre * <i>chevêtre</i>
lie	fondraillie ; fondraiye ; fondrayie ; trabeurloûere * <i>mare</i>
liège	liedge
lien	layîn ; loiyîn ; roûetche ; yîn * <i>lacet</i> ; <i>bande</i>
lien fait avec de la paille	ensoiyure
lien, petit	roûetchatte
lien, attache	aittäitche ; ailzîndye ; ailzîngue* <i>cordelette</i> , <i>corde à lier</i>
lien en forme de cercle	roûetchat
lien fait d'un morceau de bois	roûetche
lien fait d'une poignée de seigle	yeû

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

lier	layie ; loiyie ; fassie ; fascie * <i>attacher ; entrelacer ; ficeler</i>
lier à l'aide d'un lien de chanvre	fasselaie ; fassie * <i>ficeler ;</i>
lier avec un lien de paille	ensoiyie ; enroûetchie * <i>encercler</i>
lier les gerbes, les fagots à l'aide d'un lien de bois	enroûetchenaie ; enroûetchie
lierre	tèrrétre ; tarétre
lieu	yûe
lieu d'équarrissage	rigoterie ; rigaterie
lieu de débauche	raittire
lieu ouvert aux libre pâturage	cènie ; cèneu ; cèneûtat ; paîture ; péture ; pécâ ; peû tchâ ; paîgre ; paîgrat ; tieumainnes ; tchaimpoi * <i>pâturage</i>
lieu dit	yûedit
lieur	layou ; loiyou
lieutenant	yûetenaint ; yeutenaint
lieux d'aisance	tchierie ; lai tchoûere ; yûe d'aîjainces
lièvre	lievre ; yievre
lièvre mâle	boquat
ligature	fasse ; layure ; loiyure * <i>liure ; liaison</i>
lige	lédge
ligne	laingne * <i>règle</i>
lignée	laingnie ; ridyenée * <i>rangée</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

ligner	laingnie * <i>régler</i>
lignette	laingnatte * <i>réglette</i>
ligneul // <i>fil enduit de poix, cordonnerie</i>	di l'nieû ; legneû ; ligneû
ligotage	boûelenaïdge * <i>bâillonnage</i> ; <i>garottage</i>
ligoter	boûetenaie ; boûelanaie ; gairottaie ; pyèyenaie * <i>bâillonner</i> ; <i>garrotter</i>
ligue	lidye
liguer	lidyae ; lidjaie
limace	yemaice ; yïnmaice
limace, petite grise	gremo
limage	limaïdge ; yimaïdge ; limure ; yimure ; lïnmaïdge ; yimaïdge ; yïnmaïdge ; lïnmure ; yïnmure
limaille	limaïye ; yimaïye ; yïnmaïye
lime	yime ; yïnme
limer	limaie ; yimaie ; lïnmaie ; yimaie ; yïnmaie
limeur	yimou ; yïnmou
limite	yimite
limiter	éboûenaie ; yimitaie ; boûenaie * <i>aborner</i> ; <i>borner</i>
limon	laîme ; yemon ; yimon
limonière // <i>brancard du char dans lequel on met le cheval, sorte de timon double</i>	émoïnnure ; yémoïnnure ; yémoïnnure ; yimoïnnure ; yemoïnnure ; yïnmaice
limure // <i>action de limer</i>	yimure ; yïnmure

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

lin	yîn
linaigrette // <i>chaton de saule, plante</i>	minou, minon * <i>chat</i> ; <i>chaton (saule)</i>
linceul	yeussûe ; yussûe
linge	lîndge
linge sale qui pourrit // <i>verbe, se dit du linge qui pourrit</i>	haindrir
linge torchon à vaisselles	rêchuou
linge mal lavé	rendieugni
linge sale	laivun ; délaivun ; morgâyon
lingère	lîndgiere
lingerie	lîndgerie
lingot	lîngot ; yîngot
linière // <i>terre semée de lin</i>	yînniere
linotte	yunatte
linteau	yiteau
lippée // <i>bouchée</i>	pécotèe
liqueur	liçheur
liquide	liçhide
liquider	liçhidaie
lire	yére ; yeûre
liseré	oéle ; ouéle ; ôle ; ôlèt * <i>ourlet</i> ; <i>bord</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

liseré	fâsse-ouéle * <i>faux-ourlet</i>
liseron	hierbe ; hierbe trînnatte ; trînnatte ; trînné
liseuse	yéjouse ; yeûjouse
lisible	yéjâbye ; yeûjâbye ; yéjibe ; yeûjibye
lisiblement	yéjâbyement ; yeûjâbyement
lisière	lisiere ; sman * <i>orée</i>
lisière d'étoffe	s'man ; seman
lissage	yassaidge ; yissaidge
lisser	lissie ; yissie ; yassie * <i>polir</i>
lissu // eau de lessive	yeûchu * <i>eau de lessive</i>
liste	litche ; yitche * <i>latte</i>
lit	lèt ; pucie ; pucèt ; yé ; yét
lit de foin	yevève
litanies	litainies ; yitainies
liteau // latte	laitte ; yiteau * <i>latte</i>
literie	yétrie ; yéterie
litière	lécé ; létierre ; retrainnure yétiere
litière, faire la ~	rétrainnaie
litige	yitidge
liure	layure ; loiyure * <i>liaison ; ligature</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

livre d'église	gralie * <i>bréviaire</i>
livre imprimé	livre troqué
livrer	livraie ; feuni * <i>fournir</i>
livret	retieuyerat
location	loiyie ; cense
loche // <i>petit poisson</i>	môtelle
loge	leudge
logement	leudgement ; loudgement ; demoéraince * <i>logis</i> ; <i>demeure appartement</i>
logement sale	tôdion
logement misérable	réduit
loger	leudgie ; loudgie ; lodgie ; loidgie * <i>héberger</i> ; <i>habiter</i>
logette	leudgeatte ; loudgeatte
logeur	leudgeou ; loudgeou ; loidgeou
logis	ainye ; hôta ; haibie ; loudgement ; leudgement ; demoéraince * <i>appartement demeure</i> ; <i>habitation</i> ; <i>logement</i>
loin	laivi ; lèvi * <i>parti</i>
loir	gris-gris ; loûere
loisir	è temps predju ; yéji * <i>à temps perdu</i>
long, longue	grant * <i>grand</i>
longe	coulainne ; londge

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

longe-cul // <i>attache d'oiseau</i>	londge-tiu
longer	londgie
longtemps	ballevoie ; bèle lourète
longueur	grantou ; graintou ; londgeou * <i>grandeur</i>
loque	panguéye ; penguéye
loque, vêtement	beurleûtche
loquet	taïçhatte ; taiciatte
loquet, pièce du loquet	chleingue * <i>clenche</i>
loqueter // <i>fermer</i>	taïçhattaie ; taïçhaie taiciattaie
loqueteur	taïçhattou
loqueteux	débrâyou ; dépnâyou ; déguenélyou ; délâbrè ; délâbrou ; délaibrè ; dépnayou ; penaillon * <i>déguenillé</i> ; <i>mendiant</i> ; <i>mal soigné</i>
lorgner	migaie ; remigaie ; midyaie ; remidyaie
lorsque	tiaind que
louage, fermage	aimôdvaidge
louange	éleudge ; lônalldge ; poplinerie ; poplînerie * <i>éloge</i>
louche, ustensile	poutratte ; potche ; potchon * <i>poche</i>
loucher	banitçhaie ; beurleûyie beurlutçhaie ; biclaie ; bidiaie ; chréguaiie * <i>biaiser</i> ; <i>clignoter</i>
loucheur	beurleûye ; beurleûyou beurlutçhou ; bic-l'eûye ; biclou ; bidiou ; banitçhou ; banitçhat * <i>bigle</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

louer (location)	louaie ; aimôdvaie ; aimôduaie ; aimôdiaie piedie * <i>amodier</i>
louer (louange)	louaie ; lônaie ; braguaie * <i>vanter</i>
loueur	aimôdvou
loueur	piédou
Louis	Louyis ; Dyis
louis d'or // <i>monnaie</i>	louêye d'oûe ; loye d'oûe ; louyis d 'oûe
Louis, petit Louis	Dyidyis
Louise	Louyise
loup	loup
loup-garou	loup-gairou ; loup-gairiat
louper	manquaie ; mantçhaie * <i>manquer ; rater</i>
lourd	pâjaint ; poijaint poisaint
lourdaud	bûechâd ; bûetche capi * <i>maladroit</i>
lourdaude, personne ~	malbroue
lourde chaleur	faire touffe
lourdeau	teûné
lourderie	yôdgerie ; yoàdgerie
loustic // <i>qui cherche à faire rire par des plaisanteries</i>	louchtic ; youcat
louveter	faire des loups
loyer	loiyie ; censse

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

lubie	tait
lucarne	taqueloque
lucarne	yucarne
luelle	alluatte di cô ; luatte ; eûyat ; oeiyat
lueur	çhéraince ; çhérance ; loûere ; raivou ; raivaout ; yuou * <i>ressemblance</i>
luge	yudge ; yevatte ; yuvatte ; yuatte
luge, piste de luge	tyissoûere ; yevattoûere ; loton
luger	yevattaie ; yudgie ; yuvattaie ; yuattaie* <i>glisser</i>
lugeur	yevattou ; yuattou ; yudgeou
lugubre	yudyubre ; ludyubre
lui	lu
lui dire son compte	yi redire son compte
luire	yure
luisant	yuaint ; yujaint ; tyissaint
lumière	lumiere ; yumiere
lumignon	ençhéron ; éçhéron ; éciéron ; pivatte
lumineux	raimoiyaint ; yuaint
luminier	ciergeaire
luminosité	raimoiyaince
lunaison	yunèjon

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

lunatique	ratie ; yunâtique ; yunâtitchè
lundi	yundi ; yundé ; lundé ; yun-yun
lune	lînne ; yune ; yunne ; lènne
luné, être bien ou mal ~	yunè
lunette	brelîches ; beurliçhes ; yunette * <i>besicles</i>
lunule	yunule
lurette	lourète
lustre	yuchtre ; tchaindelie
lustrer	yuchtraie
lut	yeut
luter // coller avec une matière molle	leûtaie ; soudaie ; yeutaie * <i>souder ; braser</i>
luthérien	yuguenant ; hyuguenant
lutin	yutîn
lutine	yutîne
lutrin	poulpitre ; tchaincé ; yutrîn
lutte	confyit ; maîtraye ; môtraye ; yutte * <i>conflit ; choc</i>
lutter	maîtrayie ; môtraie ; yuttie
lutteur	maîtrayou ; môtrayou ; yuttou
luxer	yuxaie
luxure	portcherie ; poértcherie yuxure

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

lyre	eurdjainne ; échpinatte ; ènne turlutaînne ; rechepine ; yeurdjainne * <i>épinette</i> ; <i>orgue (de barbarie)</i>
-------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

M	
ma	mai
ma foi	mafî ; mafri
maboul	tapè ; toquè
macérer	mâissie
machacoire // outil pour briser lin et chanvre	braque ; maîtchaitchiere * broie ; macque
mâche	mâdgeatte ; maîtche ; tçhaitrinatte ; tiaitrinnatte * doucette
mâchefer	maîtchefie
mâcher	maîtchie ; maîtcheyie ; maîtchyie * mastiquer
mâcher la croûte	crôteгнаie ; crôteнаie ; grôteнаie ; grôteгнаie
mâcheur	maîtchou
machiner	machinaie * tramer
mâchoire	maîtchoûere
mâchonner	maîtchenaie ; maîtchotaie ; maîtcholaie ; maîtchéyie ; maîtchetaie
mâchouiller	maîtcheyie ; maîtchonnie * mastiquer
mâchure	maîtchure

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

mâchurer	maïtchurie ; métchurie ; embassenaie ; embarbouyie ; embardouflaie ; embaissenaie ; emmoûessie ; encamoûessie ; empaïnaie * <i>embarbouiller</i>
mâchurer // <i>barbouiller de confiture, de mouësse</i>	emmaïssie
maçon	maïcenou ; maïçon * <i>maçonneur</i>
maçon, apprenti-maçon qui broie le mortier	braye-motchie
maçonage	maïcenaïdge * <i>barbouillage</i>
maçonner	maïcenaie * <i>barbouiller</i>
maçonnerie	maïceinnerie
maçonneur	maïcenou ; maïçon * <i>maçon</i>
macque // <i>briseur de chanvre</i>	brijou
macque // <i>outil pour briser lin et chanvre</i>	braque ; maïtchaitchiere * <i>broie</i> ; <i>machacoire</i>
macqueur	braquou
maculer	emmalgamaie * <i>tacher</i> ; <i>salir</i>
madame	maidaim
madone, petite // <i>en terre cuite, ramenée de Mariastein ou des Ermites</i>	moûetrelatte
madré, tacheté // <i>couvert de taches</i>	pitçholè ; pitçhotè
madrier // <i>poutre épaisse</i>	piaïton
magasin	maïgaisïn
magasinage	maïgaisinaïdge

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

mage	maïdge
mage, roi mage	mâdge
magie	djnâtcherie ; mâdgie * <i>sorcellerie</i>
magnin	maignïn ; tçhierie * <i>étameur</i>
maie // <i>pétrin, huche à pain</i>	mé ; mè
maigre	étrissenie ; sat * <i>faible</i> ; <i>malingre</i> ; sec
maigrelet	maigrelat ; satchiron soitchireû
maigreur	maigrou ; satchou
maille	maïye
mailler, tordre	maïyie * <i>tordre</i> ; <i>vaincre</i>
maillet	maiyat * <i>batte</i>
mailloche // <i>gros maillet de bois</i>	maiyeutche
maillot	maiyelet
maillot, petit	maiولات
main	main
main-d'œuvre masculine	meignie
main-forte	main-foûetche
main, grosse main	târpe ; tairpoignie
main, paume de la main	tchâd de lai main
mainlevée // <i>en droit, enlever un empêchement</i>	mainyevèe

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

mainmorte // <i>bien inaliénable</i>	mainmoûe ; mainmoûetche
maint, plusieurs	maïnt
maintes fois	ïn gros moncé de côs
maire	mére
maire, épouse du maire	mérâsse ; mairâse
maire, petit	mérat ; mèyeurlé
maïresse	mérâsse ; mairâsse
maïs, bouillie de ~	gôdes
mais, exclamation	mains
maison	hôtâ ; mâjon * <i>home</i> ; <i>foyer</i>
maison délabrée	loûericoûe
maisonnette	mâjeunatte * <i>hutte</i>
maître	mâtre
maître bourgeois	voébe ; voéble ; vouébe
maître d'école	raicodjaire
maître de maison	dainnèt
maîtresse de maison	dainne ; déne
maîtresse, amante	maîtrasse ; tçhaimeline ; tçheloûere ; tieuloûere
maîtrise	maîtréje ; maîtraye
maîtriser	maîtréjie ; maitrijie ; maitréjie ; maitrayie ; maitroiye ; mantrayie ; maîyie ; motrayie * <i>dominer</i> ; <i>dompter</i> ; <i>vaincre</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

maîtriser	métréjje ; récoure * <i>gouverner</i>
mal	mâ ; mâl
mal assorti	mâlaisoûetchi ; mâlaipèrè
mal caduc // épilepsie, haut mal	hât-mâ * <i>épilepsie</i>
mal commode	retchétraie
mal de St. Fiacre // hémorroïdes	mâ de Saint-Fyè
mal fait	mâfait * <i>contrefait</i>
mal habillé	mâ goûenaie
mal labourer	faire des tantchats
mal mûr	mâmaivu
mal nourri	mâ neurri ; mâ r'péchu
mal peigné	mâpeindnie
mal préparé	mâl aiyûe
mal rouge	tçhavelèe
mal s'habiller	guenippaie
mal soigné	mâ goûenaie
mal soigné	délaimbrè * <i>loqueteux</i>
mal tourné	trévirie ; mâ virie ; mâtoénè mâtoinnè
mal tuer	mâtçhvaie ; mâtuaie
mal venu	mâvent

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

mal vêtu	mâ rétrope ; mâ véti
malade	malaite
maladie	malaidie
maladie d'enfant	toérfile
maladie de la peau	teingne
maladie de St. Fiacre // hémorroïdes	malaidie de Saint-Fyè
maladie du bétail, pica // appétit dépravé	picha
maladie du mâle	maîcha
maladie vénérienne	peut mâ
maladif	incrégneûle * <i>gringalet ; fluet</i>
maladif	croûeye * <i>mauvais</i>
maladresse	loûerèe ; mâlaidrasse
maladroit	bgat ; gâche ; loûerèt ; mâlaidrait ; mâlaidroit * <i>engourdi ; gourd ; gauche ; lourdaud</i>
malaise	malaîje
malaisé	malaîjie * <i>difficile</i>
malaisément	malîjjiement ; malaîjjiement
malappris	mâlaippris
malavisé	mâlavisè
malbâti	bodgeat * <i>rabougri</i>
malchance	maltchaince ; mâtchaince

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

malchanceux	maltchainçou ; mâtchainçou
malcomplaisant	mâcompiaïjaint
maldonne	forbèye
maldonne (cartes)	malbèye
mâle	maïle ; père
malebête // personne dangereuse	malbête * <i>personne dangereuse</i>
malefaim // faim cruelle	mâfaim
malemort // mort funeste	mâmoue
malerage // rage	malraidge * <i>rage</i>
malfaçon	mâlfaïçon ; mâfaïçon
malfaire // faire de méchantes actions	mâfaire * <i>méfaire</i>
malfaisant	mâfsaint
malfaiteur	mâfétou
malgracieusement // de mauvaise grâce	mâgraiciusement
malgracieux // rude, incivil	mâgraiciou, mâlaiblèchaint ; mâlgraiciou ; mâgraiciou
malgré	mâgrè * <i>nonobstant</i>
malgré lui	mâgrè lu
malgré moi	moi
malhabile	coïssenou ; taïtieût ; loûerèt ; trinne-guèttes ; trinne dyètes * <i>lent</i>
malheur	criyâ ; trinne-guigne

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

malheur oiseau de ~	mâloûejé ; mâlôjé
malheureux	mâlhèyerou ; mâlhèvurou ; sinichtre ; tire-à-bôs
malhonnête	mâlhannête
malicieux	maliciou
malin	malîn
malingre	croûeyat ; étrissenaie ; satchiron ; soitchireû ; satchiron ; soitchiron * <i>faible maigre</i>
malingre	cointche * <i>boiteuse</i>
malle	mâle
malléole	tch'véyatte ; tchevatte ; tchevéyatte
mallette	mâlatte
malmener	borriâdaie ; mâmoinnaie ; mâmannaie * <i>bourreauder</i>
malotru // <i>personnage grossier, malhonnête</i>	gredîn ; haptchar ; hapchar
malplaisant	mâpiaîjaint
malpropre	mânat ; voûe ; voûere ; oûe * <i>sale ; taché</i>
malpropre, personne malpropre	voûedge ; oûedge
malpropreté	oûedgerie ; voûedgerie * <i>saleté ; ordure</i>
malsain	mâssain ; mâssiéjaint ; mâsséjaint * <i>messéant</i>
maltière, léproserie	maltiere* <i>maltière, léproserie</i>
maltraiter	échcornifaie ; seguéyie * <i>sévir</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

malvenu	étcheni * <i>gringalet</i>
maman	moûetre ; nainnîn
mamelle	tçhitçhe ; tyitye
mamelon	nainèt * <i>sein</i>
mamelonner	tçhitçhaie
mancelle // <i>courroie ou chaîne qui relie le harnais à la limonière</i>	broitçhe * <i>courroie ou chaîne qui relie le harnais à la limonière</i>
manche	maindge ; maintche
manche de faux	fâtchie
manche de fouet	batenat d'rieme ; mainçat ; minçat ; pèrpignon
manche de fouet fait d'un jeune sapin	batenat de rieme
manche de fouet travaillé avec art	pèrpignon
manchette	maindgeatte ; maintchatte
manchette de chemise	chibion
manchette de mousseline	fraisète
manchon	maintchon ; maindgeon
manchot	maintchat
mancienne // <i>arbuste</i>	mènnesavre maincénne ; mènniere ; main de savre * <i>viorne</i>
mandrin	mandrîn
manège	manége
manette	m'natte ; poignie * <i>menotte</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

mangeaille	maindgéte
mangeoire	maindgeoûere
mangeotter	fraissanotaie
manger	maindgie * <i>consommer</i>
manger avec excès	bourraie * <i>bourrer</i>
manger avidement	empâfraie ; lâffraie * <i>engloutir ; se gaver</i>
manger en laissant le trognon	tchaifiaie
manger entre les repas	r'seugnie ; resseugnie ; recegnie
manger goulûment	bafraie * <i>bâfrer</i>
manger salement	brocsenaie
manger son bien	maindgie son bin
manger, boulotter	boulottaie
mangeur	maindgeou
mangeur de bouillie	mâhlie
maniaque	manierou ; mainierou ratie ; tiudrat
manicle // gant de protection	manitche ; menitche * <i>manicule</i>
manicule // // gant de protection	menitche * <i>manicle</i>
manier	mannuaie * <i>user</i>
manière	maîniere ; mezantè * <i>apparence</i>
manieur	mâniou ; mânyuou ; r'mânuou ; remânvou ; remânyou

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

manigance	ménégaince ; ménedyaince
manigancer	mainidyaincie ; mainiquaie ; manitçhaie
manipuler	manoeûvraie * <i>manœuvrer</i>
manivelle	coérbatte ; corbatte ; coérnatte ; s'gneûle ; signeûle ; segneûle ; senieûle * <i>courbette</i>
mannequin	mainetçhîn ; mânô ; imboîye ; djaityemaîs * <i>épouvantail</i>
manœuvre	maignie ; manôvrie * <i>manouvrier</i>
manœuvrer	mannoûvraie * <i>manipuler</i>
manouvrier	mannôvrie * <i>manœuvre</i>
manquer	manquaie ; mantçhaie * <i>louper ; rater</i>
manteau	mainté
mantelet	maintelat
mantelet de femme	burat ; caraco
mantille // petit manteau	maintéye
maquignon // marchand de chevaux	maiquegnon ; maitchaint de tchvâs
marâcher	marraitchie
marais	maîrâs ; mairais ; saigne ; saingne
marais, petit	saignatte
marâtre	mairâtre ; mairâtre
maraudage	chmarotsaie ; chmorotsaie ; raivâderie ; raivaudaie ; rodâyie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

maraudeur	chmarotsou ; chmorotsou ; moirâdou ; raipinou ; raipinnou * <i>écornifleur</i>
maraudeur nocturne	laîneut ; laîreneût ; oûjé de neût ; raipinou raipinnou
marcassin	djûene sèyé ; mairtchaissin
marchand	maitchaind
marchand ambulant	mannaire kromou * <i>colporteur</i>
marchand de bétail	djvé
marchand de poix	poilie
marchand de tuf	toulat
marchand, celui qui fait le juif	djvélayou
marchand, petit (~)	mairtchenat
marchandage	mairtchaindaïdge épieutchaïdge
marchander	mairtchaindaïe ; épieutchie
marchander avec insistance	épieutchie
marchandeur	mairtchaindou ; épieutchou
marchandise	mairtchaindie
marche	maîrtche
marché	mairtchie
marche d'escalier	égraiyon ; égreuyon
marche-banc // bahut, armoire	maîrtche-baine ; aîrtche-baine
marché, contrat	mairtchie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

marchepied	mairtchepei ; mairchâle
marcher	mairtchi
marcher à grand pas	traîyie ; sâtraîyie
marcher à l'excès	r'vâdaie ; revâdaie
marcher à reculons	graibeussie ; graibeussenaie
marcher doucement	couâlaie ; cuâlaie ; c'nâlaie
marcher droit au sens figuré	raixaie
marcher en claquant des semelles	schlèrtchaie ; schlèrcaiyie ; schèrtchaie
marcher rapidement	traicie
marcher sur	frâtaie
marcher très vite	allaie c'ment ïn toulat ; bidaie * <i>courir</i>
marcher vite	ch'vantsaie * <i>filer</i>
marchette	mairtchatte
marcheur	mairtchou
marcheur, vieux	griyon ; véye soucrasse
marcotte // <i>branche que l'on couche en terre à une certaine profondeur, sans la détacher de la plante, pour qu'elle prenne racine</i>	mairgotte
marcotter	mairgottaie
mardi	maîdgi ; maîdgé ; maîdge ; maî-maî
mare	goûe ; gouéye ; goyèt

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

mare, petite	goyat
marécage	trouèzèt
marécageux	boébâyou ; boérbèyou ; boérboéyou ; boérbou ; margoéyou ; noûe ; node ; noye noâ * <i>bourbeux ; terrain humide</i>
marécageux, pré marécageux	lâtchiere
maréchal-ferrant	mairtchâ * <i>forgeron</i>
marelles, jeu de ~	mairèlles
marge	maîrdge
margelle	coranne de pouche mairdgèlle
margouiller	maigoya ; mère ; mère * <i>gâchis ; ordure</i>
margoulette // mâchoire inférieure	mairgolatte ; mairgoulatte
Marguerite	Maidyite ; Mairdyerite ; Maidyi ; Dyitte ; Guerite ; Grède
Marguerite, petite	Midyiatte ; Dyitatte
marguillier // conseiller de paroisse	mérelie
mari	mairi ; l'hanne
mariage	mairiaidge
Marianne	Maiyanne ; Maîyon
Marie	Mairie
marier	mairiaie * <i>épouser</i>
marin	mèrnie * <i>marinier ; batelier</i>
marinier	mèrnie * <i>marin</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

maritorne // <i>filie hommasse</i>	trouye ; troye ; trouyon ; trouëye ; trûe ; baque
marjolaine	mairdjolainne, maiyeroûene
marmaille	mairmaîye
marmelade	gaigué ; moûesse pout ; gaigué * <i>compote aux fruits</i>
marmitée	gamelée ; mairmitée
marmiteux	mairmitou
marmiton	mairmiton ; grâyon ; graîyon * <i>graillon</i>
marmonner	dgeairmeuyie ; dgeairmaiye ; djermeujie * <i>marmotter</i>
marmot	mairmot ; mairmat
marmot	niôt ; niât * <i>couvi ; nichet</i>
marmottage	breutenaidge * <i>bredouillage</i>
marmotte	mairmotte
marmotter	bretéyie ; dgeairmeuyie ; dgeairmaiye ; djairmeujie ; mairmottaie ; moûermenaie * <i>marmonner</i>
marmotteur	bretenou ; bretéyou mairmottou * <i>bredouilleur ; bougon ; grincheux</i>
marnage	maînaidge
marne	maîne
marner	maînaie
marneux	maînou
maroufle // <i>homme grossier</i>	meurné * <i>grossier personnage ; rustre</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

marquage	mairtçhaidge ; notaidge
marque	traice
marquer	mairtçhaie ; notaidge ; remairtçhaie * <i>noter ; tracer</i>
marqueur	mairtçhou
marqueur, cibarre, aux cibles	chibare
marteau	maitché
marteau de tonnelier	masse ; tcheusse
martelage	émaitchelaidge ; maitchelaidge
marteler	émaitchlaie ; maitchelaie
martelet	maitchelat
marteleur	maitchelou
Martin	Maitchîn
martin-pêcheur	lo bieû ; l 'ôjé pâchera
martinet	caquemaitchelat ; échombou ; éssombou * <i>claquoir ; crécelle ; masse de maréchal</i>
masque de carnaval	visaidgiere ; vésaidgiere
massacre	maissaicre ; massaie ; massie * <i>frotter</i>
masse de maréchal	échombou ; éssombou * <i>martinet</i>
massepain	baibecoûe
massepain au miel	laïbecoûe lebecoûe * <i>biscôme</i>
masser	frottaie * <i>frotter</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

masseur	bouchonou * <i>bouchonneur</i>
massue	casse-tête * <i>assommoir jeu ; bruit assourdissant ; travail mental pénible</i>
masticage	maîtchiaidge
mastiquer	maîtchie ; maîtcheyie ; maîtchyie * <i>mâchouiller ; mâcher</i>
mât	mé * <i>perche</i>
matelot	mèronie
mâter, réprimander	moéridginaie
mater, taper // battre le fer, l'éponge de fer à la sortie du bas fourneau	négi
Mathieu	Maithûe
matière // étoffe ; toile	maîtère
matin	maitîn
mâtin // juron	mâtîn
matinal	maitnie * <i>matinier</i>
matinée	maitinée
matines // première partie de l'office divin	maitènes
matinier	maitinée * <i>matinal</i>
matois // rusé, fourbe	fin maîle ; mâtîn
matou	mairgot ; mairgat ; mèrgot ; mèrgat
matraque	casse-moère * <i>coup de poing américain</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

maturité	maivuraidge ; maivuréjon
maudire	mâdejie ; mâdire * <i>détester</i>
maudissant	mâdéchaint ; mâdéjaint ; mâdiéjaint
maudit	mâdit
maugréer	retchegnie ; retcheugnie
maurelle // plante	moûeri ; moûerige * <i>tournesol des teinturiers</i>
Maurice	Moûeri
Mauricette	Moûerijatte
mauvais	mâvaïs ; croûeye * <i>maladif</i>
mauvais accueil	ratieuyèsse ; révoûe
mauvais café	chtrafloûere
mauvais champ	cacreuse
mauvais couteau	tchaitretchait tchétretchait ; tchétrekatz
mauvais faucheur	sayetou ; soiyetou
mauvais garnement	pairpèt
mauvais lieu	raittire
mauvais lit	bolat ; cabolat * <i>caboulot</i> ; <i>bouge grabat</i> ; <i>petit bol</i>
mauvais ouvrier	bakâyou ; bakiotou ; bacâlou ; bakâlou * <i>flâneur</i>
mauvais pré	paigre * <i>porcherie</i>
mauvais purin	mieûlatte

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

mauvais raccommodage	tchétron
mauvais sujet	sacrisse ; sacripantisse
mauvais temps	mâtan ; mâtemps * <i>mauvais tonnerre</i>
mauvais tonnerre	mâtan ; mâtemps * <i>mauvais temps</i>
mauvais vin	bistrouye ; pistrouye
mauvaise	mâvaîje
mauvaise besogne	métchainne souërgainne ; métchainne ; souëgainne * <i>inquiétude ; soucis</i>
mauvaise côte	malcôte
mauvaise fée	fée Maîthechrôte
mauvaise herbe à sarcler	çharçhîn ; saçhîn ; saçhîn çharçhîn ; soicyun
mauvaise toux	reutchon
mauvaise viande	carne ; carme
mauvaiseté	mâvaîserè ; croûyetè
mauve	mâve ; fromaidgeat
méandre	virvô
méat urinaire de la femme	pichoûeratte
méchanceté	croûyetè ; métchaintè ; mètchainnetè
méchant	métchaint ; sinichtre
méchant accueil	raitieusyèsse
mèche	motche, moétche

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

mèche de cheveux frisés	chouchette
mèche du fouet	t'soure ; tch'soure ; tchessoure
mécontent	graingne ; grègne mâcontent * <i>fâché</i>
mécontentement	gregnance * <i>fâcherie</i>
médaille	médâle ; médâye * <i>médailon</i>
médailon	médâle ; médâye * <i>médaille</i>
Médard	Médaïd
médecin	médin ; médecin ; métcin
médicamenter	médecinnaie ; métécinnaie
médire	dépeûtaie ; langairdaie ; délaivaie les dgens ; médure * <i>délaver ; défigurer ; enlaidir</i>
médisant	mâdiéjoint
méditer	roûeyie ; djâbiaie * <i>jabler</i>
méfaire	mâfaire * <i>malfaire</i>
méfait	méfât ; mâfait
méfiance	méfiance
méfiant	méfiant
méfiante	méfianne
méfier (se)	se méfiaie
mégarde	médyaidge

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

mégissier // <i>qui apprête les peaux pour la ganterie</i>	dyairroit ; djairroit ; dyairoit ; courou ; corrâyou ; pélie * <i>tanneur ; chamoiseur</i>
meilleur	moiyou
méjuger	mâdjudgie
mélange	mâçhaidge ; maîche * <i>alliage</i>
mélange	savraidge
mélange de nourriture	mâche ; bran ; paipèt ; boire et poûes * <i>bouillie ; mélange</i>
mélanger	brayie ; ensavraie ; mâçhaie ; sevrâie * <i>confondre ; emmêler ; gacher ; mêler</i>
mélanger des vins, couper des vins	r'copaie
mélanger salement	michmâçhaie
mélangeur	mâçhou
mêlée	mâçhèe
mêler	mâçhaie * <i>mélanger ; confondre</i>
méli-mélo	boidgi-boidjo
melon	m'lon
même	meinme
menace	menance ; menaice
menacer	mènnecie ; menaicie
ménage	fûe ; ménaidge * <i>feu</i>
ménage d'enfants, jouet	coquelét ; coquèl

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

ménage, petit	ménaidgeat
ménagement	ménaidgement * <i>précaution</i>
ménager	ménaidgie ; répraindgie * <i>épargner ; économiser</i>
ménagère	ménaidgiere
ménagerie	ménaidgerie
ménageur	ménaidgeou * <i>personne économe</i>
mendiant	aimeûnou ; aimeûnie délâbrou ; dieûse ; lodi ; lodie ; paitlou ; pécot ; pécotou ; taiçhatou * <i>gueuse ; loqueteux ; mendiant ; quêteur ; vagabond ; voleur</i>
mendiant	demaïdou * <i>demandeur</i>
mendiant, gueuse	dieûse * <i>voleur</i>
mendicité	paitlaïdige ; pécotaidige ; aimeûnaïdige
mendier	demaïndaïe ; dieûsaïe pécotaïe * <i>demander ; gueuser</i>
mendier discrètement	pionnaïe
mener	condure ; dyidaïe ; moïnnaïe ; mannaïe ; moënnaïe ; * <i>conduire ; guider</i>
ménétrier // <i>violoniste de village qui escorte les noces et fait danser</i>	djvoéyâ ; djvâs ; djuâ ; dyïndyaire ; dyïndyou * <i>joueur ; violoniste</i>
meneur	moïnnou ; moénou ; mannou * <i>guide ; conducteur</i>
menotte	manatte ; m'natte * <i>manette</i>
menotter	m'nattaïe ; mnataï ; emmenataïe ;
menottes pour prisonniers	époussètes

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

mensonge	baiderie ; craque ; djainnye ; mente
menstrues	peut
menterie	djainnyerie ; djainyerie mente ; baiderie * <i>bourde</i> ; mensonge
menteur	baidiou ; djainnyou djainnyâde ; mentou * <i>imposteur</i>
mentir	baidiaie djainnyie ; djainnyaie ; djainyie ; menti * <i>blaguer</i>
menton	moton
menu	m'nu * <i>petits linges</i>
menuiserie	m'nujerie
menuisier	m'nusie ; m'nujie ; tichemaquêt
méprendre (se)	se fôgomaie
méprisable	méprejâle
méprisant	méprejoint
méprise	mépréje
mépriser	fresôsaie ; mépréjie * <i>dédaigner ; rebuter</i>
mer	mèe
mercerie	mècherie ; moicherie
mercier	craimpèt ; mèchie ; mècie * <i>colporteur ; vagabond ; clopin clopant</i>
mercredi	métçhedgi ; métieudgé ; mékeurdé ; métçhe-métçhe ; métchege
mercure	vive-airdgent
merde	mèrde ; mierde ; miedge ; mièdge.

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

merde, souiller de merde	emmadgeaie emmerdaie ; emmiedgeaie ; enchissie ; entrissie ; enguéyie ; enfoéraie ; entchiâlaie
merde, souiller, personne qui souille ses pantalons de merde	tchian-tiulatte ; tchie-en-tiulatte
merdeux	miedgeou ; mierdou
mère	mére ; méere
mère-poule	sent-dgerainne
mère, grand-mère	memîn ; momîn ; mémée
mergoter	mairgotaie ; mairgataie ; mairgoûessie
merisier	prevaîdgie
mérisier	peurvaîdgie ; prevaîdgie
mériter	méritaie ; entchoére * <i>encourir</i>
merle	mièle
merlin	mèrlin
merlus // poisson de mer	chtocfiche ; chtocviche * <i>morue</i>
merveilles, beignets	orièttes ; crâpés
mésange	mèyesre ; mèy'z
mésange huppée	meysre tchaipurie
message	méssaidge
messenger	méssaidgie ; potchou * <i>facteur</i>
messengerie	méssaidgerie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

messe	mâsse
messe-basse	béche-mâsse
messéant // <i>malséant, indécent</i>	mâssiéjoint ; mâsséjoint
messire	méche ; chire ; mon chire
mesurage	meûjuraie
mesure	meûjûre * <i>aunage ; aune</i>
mesure d'avoine	copat * <i>petit boisseau</i>
mesure de graine, boisseau	penâ p'nâ
mesurer	méjûrie ; meûjûrie
mesurer à nouveau	r'meûjûrie ; remeûjûrie
mesurer avec une tige de paille	beûtchéyie ; beûtchie
mesureur	meûjurou
mésuser // <i>abuser</i>	mâviaie
métairie	vaitcherie
métayer	fèrmie ; graindgie * <i>fermier ; grangier</i>
méteil // <i>froment et seigle mêlés ensemble</i>	boidjun
météoriser // <i>enfler (bétail)</i>	gonçhaie, gonfyaie * <i>gonfler</i>
métier	métie
mètre	mètre ; méetre
mets	maïsse

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

mets mélangés	chtrabloûere
mettre	boutaie, botaie ; menttre * <i>bouter</i>
mettre de niveau avec une câle	câlaie * <i>câler</i>
mettre dehors, à la porte	botaie feûe
mettre en fût	envéchelaie ; rempiâtre ïn véché
mettre en joue	mentre en djou ; botaie en djou ; visaie ; visie
mettre en marche	émmoïnaie ; émeûdre
mettre en perce	empoulaie ; empouli * <i>aguiller</i>
mettre en petit tas	entreplaie, faire des moncelats
mettre le licol	entchvâtraie ; entchvâtrenaie * <i>enchevêtrer</i> ; <i>entortiller</i>
mettre les rais // les rayons d'une roue de char	enrélaie
mettre, celui qui met en perce	empoulou
meuble	soupye ; enmêhle ; vin
meuble	moubye * <i>outil</i>
meubler	moubyaie * <i>outiller</i>
meule d'écobuage // herbe à brûler	foûènnelat
meule de charbonnier	foéné ; fouéné * <i>fourneau de forgeron</i>
meuler	meûlaie ; molaie * <i>aiguiser</i>
meunerie	mouenerie ; mouennerie * <i>minoterie</i>
meunier	meunyou ; mounie ; mounnie ; monnie * <i>minotier</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

meunier, petit meunier	mouenerat ; mounnerat
meuron // baie	moure
meurtrier	meutrie
meurtrière	beûyat ; beûyatte * <i>chatière</i> ; <i>braguette</i>
meurtrir	émarcandaie ; écrimeutchie ; écrimeutchlaie ; émeutlaie ; marcandaie ; meutri ; meutchlaie
meurtrissure	beugne ; meutrêchure ; motchure, moétchure ; tâlure * <i>mouchure</i>
mi-carême	mi-carime ; micarême ; lai mi-couarîme
mi-côte	mé-côte
mi-laine	midgelainne * <i>droguet</i>
miaulement	miounnement
miauler	miâlaie ; miounaie ; mionnaie ; miânaie
midi	médi ; médé
mie	miatte ; miatatte * <i>miette</i>
miel	mie
miel, rayon de miel	pain d'ainchatte pain d'aîchatte ; mie en braitche vou en broitche ; vou en boîtche
miellée	miellèe
mielleux	miellou
mien	mîn
mienne	mînne

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

miette	miatte ; miatatte * <i>mie</i>
mieux	meu
mignarder	lichenaie ; mâdeutaie * <i>cajoler ; dorloter</i>
mignardise	mâdeûtije
mignot	mâdeût * <i>enfant gâté</i>
mijaurée // femme affectée	mijoûérée ; teurouse * <i>affectée ; grimacier</i>
mijoter	beutenaie
mijoter	mijotaie ; midjotaie
milicefrides // maladie du bétail	miecefrides
milieu	mitan ; moitan ; moitié * <i>moitié ; demi</i>
milieu (la au ~)	l'en mée ; li en mée
mille-pertuis	milpetchus ; milpeurtus
millet	plai
minable	minâbye ; mīnnâbye
minage	minaidge * <i>minauderie</i>
minauderie	teure ; tchoûere * <i>grimace ; moue</i>
mince	mīnce * <i>fluet ; grêle</i>
minceur	mīnçou * <i>finesse</i>
mine, avoir bonne, mauvaise ~	mīnne * <i>prestance</i>
mine, façon, allure	djait

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

miner	minaie
ministrant	minichtraint
ministre	menitchtre
minoterie	mouenerie ; mouennerie * <i>meunerie</i>
minotier	meunyou ; mounie ; monnie * <i>meunier</i>
minuit	mieneût ; lai mieneût
minute	menute
mioche	niâ ; niô ; tchiâd ; tchiou * <i>petit enfant</i>
mirabelle	hèrbât
mirabelle, petite	hèrbâtatte ; hèrbâton
mirabellier	hèrbâtie
miracle	miraîche
miraculeux	miraîtiulou
mirer	midyaie ; mirie ; remidyaie ; visaie ; visie * <i>viser ; larmoyer</i>
miroir	mirou
mise	mije
mise en perce	empoulaidge * <i>aguillage</i>
miser	émaie ; mijie ; préjie * <i>estimer ; évaluer ; taxer ; priser</i>
misérable	mijerâbye
misère	bakiotrie ; détrasse ; misère ; mijère * <i>angoisse ; détresse</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

miséreux	mijereû
miséricorde	miséricoédge ; miséricoûedge * <i>pitié</i> ; <i>indulgence</i>
mitaine // <i>gant de laine</i>	metainne ; mitainne ; mite
mitoyenneté	moitrance * <i>partage</i>
mitron // <i>garçon boulanger</i>	diaïchon de blantcherie
modelage	modelaidge
modèle	môtre * <i>échantillon</i> ; <i>montre</i>
modeler	modelaie ; mod'laie môlaie * <i>mouler</i>
modeleur	modelou ; mod'lou
modifier	r'mânuaiie ; remânvaie ; remânyuaie
moelle	miôlat ; miô
moellon	deûte * <i>dalle</i>
moignon	mognon
moindre	aiçhailie ; mâlerie * <i>affaibli</i> ; <i>chétif</i>
moindre	mâlerie
moindrelet	moindrât ; moindrelat
moindres fagots	mâleries féchins
moine	moinne ; moéne
moineau	pésserèt ; pésselèt
moinillon	moénitchon

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

moisir	meûsi ; meûsir ; tchainci * <i>chancir</i>
moisissure	meûséchure
moisson	moûechon ; moèchon moichon
moissonnage	moûechenaïdge ; moûèchenaïdge
moissonner	moûechenou ; moèchenou
moissonner avoine et orge	boidgenaie
moissonneur	oteron ; otera
moiteur	moitou ; motenaisse * <i>sueur</i>
moitié	moitie * <i>demi ; milieu</i>
molaire	maitché
molle, vache qui ~ // qui laisse apparaître le vagin avant de mettre bas	mollaie
moment	boussée * <i>poussée ; instant</i>
monceau	bôlé ; moncé ; tchété ; téche ; meurdgi ; meurdgie ; pèlèt ; talpé * <i>peloton ; tas ; capiton</i>
monceau, petit	moncelat
monder	déssavraie ; nenttayie tréyie ; yére ; yeûre * <i>décaper ; démêler ; distinguer ; nettoyer ; trier ;</i>
monnaie	m'noûe
monstre	monchstre * <i>personne laide</i>
montage	montaïdge
Montagnarde	Montaignatte

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

montagne	montaigne
montant	montaint
montant, qui monte	montaint
monte-charge	monte-tchairdge
montée	crât ; montèe * <i>crêt</i>
monter	montaie * <i>gravir</i>
monter, acheter // dans une vente aux enchères	montaie
monteur	montou
monticule	ran
monticule	dieugnou ; dieugne
montre	môtre * <i>modèle ; échantillon</i>
montrer	môtraie
montreur	môtrou
monture de scie	raime ; raïme
moquer (se)	enquiquinaie * <i>enquinauder</i>
moqueur	moquou ; enquiquinou * <i>quinaud ; railleur</i>
morbleu // juron, altération de mordieu	morbyeû
morceau	moché ; moéché * <i>bloc</i>
morceau de boue	galat
morceau de quelque chose	mottèt

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

morceau, petit	brétçhatte ; brétçhe ; brechon ; breutchon ; broquelé ; mochelat ; moéchelat taiyoulat * <i>briquette</i>
morceler	mochelaie ; moéchelaie ; m'nujie* <i>hacher</i>
mordant	moûejaint ; moûerdjaint ; moérdjaint
mordillage	moûjure ; moûerjure ; morjure ; moérdjure * <i>morsure</i>
mordre	moûedre
mordu	moûju ; moérju ; moérdju ; moju
morfil // <i>barbes d'aiguillage, après meulage</i>	fî * <i>verrue</i>
morfondre	ésoûefaintaie * <i>essouffler</i>
morfondru	écoéraiye
moricaud // <i>qui a le visage de couleur brune</i>	mairat ; meuriad ; moûriâd ; moériâd ; moûericad
morille	maireûle
morne	moûe * <i>mort</i>
mornifle // <i>coup de la main sur le visage</i>	nyifniaffe
mors // <i>frein du cheval</i>	moûe * <i>mort</i>
morsure	moûjure ; moûerjure ; mojure ; moérdjure * <i>mordillage</i>
mort	capoute ; moûe ; tieût * <i>camarde</i> ; <i>morne</i> ; <i>mors</i> ; <i>objets</i> ; <i>cassés</i> ; <i>tué</i>
mort subite	moûe sôbite
mort tragique	mâmoûe

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

mortaise	motchaîdge ; moétchaîdge
mortaiser	motchaîdgie ; moétchaîdgie
mortaiseur	motchaidgeou
morte	moûetche
mortier à piler	moétcherat
mortier, ciment	motchie
mortifieur // <i>qui humilie ; qui attendrit la viande</i>	coissou
morue	chtocfiche ; chtocviche * <i>merlu</i>
morve // <i>maladie</i>	dârve * <i>gerçure</i>
morve // <i>nique</i>	endarvèe ; grice ; nitçhe ; nitçhèt ; moque ; noque ; grisse * <i>jetage</i>
morve épaisse	nitçheré
morve, avoir la ~ // <i>la nique au nez</i>	nitçhaie
morve, avoir le nez plein de morve	gricie ; nitçhaie
morveux // <i>qui a la nique au nez</i>	griçou ; ennitçhè ; nitçhou ; nitiou ; nitçhou * <i>blanc-bec ; gamin</i>
mou	douçat ; doucerou ; maitte ; mète * <i>fatigué ; faible sans énergie ; douillet</i>
mou, molle	emméhl * <i>tendre</i>
mou, terrain mou	gavoiyat * <i>vaseux ; flasque</i>
mouche	moûetche

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

mouche verte	vèrmoûetche
mouche, petite	moûetchatte ; moétchatte * <i>abeille ; calandre des blés</i>
moucher	motchie ; moétchie ; nitçhaie
moucheron	baiboûratte
mouchet // <i>oiseau, bouquet de cerises</i>	dgèrcat ; djaircat ; djercat ; moétchat ; motchat ; tchaircat ; tchèrcat * <i>brandon (éteint) ; toupet ; trochet</i>
moucheter	motchetaie ; pitçhetaie ; pitçholaie ; pitçhotaie ; taivelaie
mouchette	moétchatte ; motchatte * <i>éteignoir</i>
moucheur // <i>qui mouche les chandelles</i>	moétchou ; motchou
mouchoir	pannou ; motchou de baigatte
mouchoir de poche	motchou ; moétchou ; motchoûeratte
mouchon de chandelle	moétchon
mouchure // <i>bout de chandelle éteinte</i>	motchure ; moàtchure * <i>meurtrissure</i>
moudre	meûdre
moudre grossièrement	brannaie
moudre, celui qui moud grossièrement	brannou
moue	botte ; potte ; tchoûéré ; teure * <i>lèvre ; grimace</i>
mouillage	moyaidge ; moéyaidge
mouillé	mô
mouille, humidité	moye ; moéye
mouillée	môve * <i>humide</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

mouillée par la pluie	pieudgie empieudgie
mouiller	moyie ; moéyie * <i>humecter</i>
mouiller (être ~)	reuchelaie
mouiller son lit	faire ène câviene
mouillette	moyatte ; moéyatte ; moéyou ; moyou
mouilleur	moyou ; moéyou * <i>arrosoir</i>
mouillure	moyure ; moéyure
moulage	môlaidge
moule	môle * <i>empreinte</i>
mouler	môlaie * <i>modeler</i>
mouleur	môlou
moulin	melïn ; m'lïn
moulinet	m'lïnnat ; virat
moulu	meuyè ; môlure
mourant	meuraint * <i>agonisant</i>
mourir	canaie ; canardaie ; chtèrbaie ; chtorbaie ; meuri * <i>agoniser ; expirer ; sucomber</i>
mousse	djoume ; djoffe ; djouffe * <i>écume</i>
mousser	djouffaie ; djoumaie ; djoffaie * <i>écumer</i>
moustache	mouchtache ; mouchtaiche ; motchetaitche ; mouéchetaîtche
moustique	tçhitçheré

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

moût	motâ
moût de vin cuit	mâquevîn
moutarde	motaîdge ; motaîtche
moutardier	motaîdgie
mouton	moton
mouton, berger de moutons	chaîfre
mouton, petit	motena
moutonner	motenaie ; bèrbijie
moutonnaire	motenièr
mouture	meuvaïdge ; monture de grainne ; r'meuyaïdge ; remeiyaidge
mouvement (en)	émeû ; émeûsse ; émeuyaïdge * <i>essor</i> ; <i>mu</i>
mouvoir	émeûdre ; s'émeûdre
mouvoir (se)	circulaie ; cirtulaie
moyen	épièt ; évoingne * <i>façon</i> ; <i>aptitude</i>
moyen, avoir les moyens	moiyîn ; moiyein
moyennant	moiyenaint
moyenner // entremettre	moiyenaie moyèt ; moéyèt * <i>bourbier</i>
moyeu	bot ; boté ; aibot
mu	émeu ; émeû * <i>essor</i>
muer	muaie ; mvaie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

muet	muat ; mvat
muguet	migat
muid // <i>mesure de liquides</i>	meud
mule	paintoéche ; paintoche ; pantoche * <i>pantoufle</i>
mulot	raite neûjiâle ; raite vouérbe ; raite couérbatte ; roudge-raite
multiplier	refoûegenaie ; refoéjenaie
munir	nuti
munir	meuni ; meni
mur	mûe ; mu ; murat
mûr (adj.)	maivu
mur lézardé	lézaidge ; fente de murat * <i>lézarde</i>
murage	muraidge
muraille	muraîye
mûre	meûre ; maivu
mûre // <i>baie</i>	moure
mûre, mal mûre	mâmaivu
murer	muraie ; murie
mûrier, ronce	mourie
mûrir	maivurie * <i>aoûter</i>
murmure, personne qui ~	maimeijou ; mèrmejou

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

murmurer	djèrmejaie ; mairmeujie ; mermejie ; raibaboûenaie ; raibaboénaie ; rébaboûenaie ; rébaboénaie ; tchéthâyie ; tchéthoïyie ; tchéthçaie ; tchéthçhie ; tchetçhyie
musaraigne	s'ri ; seri ; meûsätte
musard	musou
musarder	meusyie * <i>s'amuser de rien</i>
musc	muchque
muscardin	raite neûjiâle ; raite vouérbe ; raite couérbatte ; roudge-raite
museau	more ; moére ; meûté * <i>gueule</i>
museler	meutlaie * <i>mutiler</i>
muselière	meutliere * <i>voilette</i>
muser, penser, rêver	musaie
musette	lactaîtche * <i>sac de triège</i>
musique	dyidyie ; dyïndye * <i>violoniste</i>
mutiler	émeûtchlaie ; émeutlaie meutlaie * <i>museler ; taler</i>
mutin	mutïn * <i>séditieux</i>
mutiner	mutinaie ; se revirie
myrtille	mitéye ; blûe ; daivaïse * <i>airelle</i>
mystère	mistére ; mischtére
mystifier	mistifiaie ; michtifiaie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

N	
n'en déplaise	n'en dépiaîje
n'est-ce pas	n'ât-ce-pe ; non pés ; non pétés ; non pie ; n'ât-ce-pou
n'importe	è n'en tchât
nacrer	nacraie
naevus // <i>malformation rouge sur la peau</i>	envie ; grain d'ambre * <i>anthrax</i>
nage	nadge ; naidge ; noûe
nageoire	nadgeoûre ; naidgeoûre
nager	nadgie ; naidgie ; noidgie ; noie
nageur	nadgeou ; naidgeou
naguère // <i>il y a peu de temps</i>	nédyère
naïf	tôssaint
nain	bassat ; nabot ; pûeçat ; peûçat ; niniat ; ninniat * <i>court ; courtaud</i>
nainnot	grôs-papon ; rère-papon * <i>bisaïeul</i>
naissance	néchaince
naître	néchie ; tchoére â monde ; v'ni â monde
Nanette	Nainnelé

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

nappe	tçhvèye ; tvèye ; tuèye ; tyuèye ; tiuèye
narcisse, faux narcisse	popereûse ; popreuse ; coquatte ; ôlive ; tiaimpenatte
narguer	nairdyaie
narine	nairi * <i>naseau</i>
narrateur	baiyelibèlle
narrer	raicontaie ; recontaie
naseau	nairi * <i>narine</i>
nasiller	djâsaie di nèz
nasse	naisse ; nèche
natter	trassie
naturaliser	empaiyie * <i>empailler</i>
naturaliser, acte administratif	faire bordgeaie
nature	naiture
nausée	raindenèe ; rainderèe
nausée, donner la nausée	r'preudjie repreudjie ; repreudgie
navet	naivat ; naivatte * <i>colza</i>
navette	naivatte
naviguer	naivdyaie
né	nè ; nèchu ; veni â monde ; tchoé â monde
ne rien comprendre	n'en voûere que di fûe ét dés rougdges capes

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

néanmoins	potchaint ; poétchaint ; totefois * <i>pourtant</i> ; <i>cependant</i>
nébuleux	nuaidgeou ; nébulou, * <i>nuageux</i>
nécessité	nécessità
nécessiter	nécessitaie
nef	nèe
néfaste	néfaiste ; néfaichte
néfle // fruit du néflier	tiu-de-tchîn
néflier	tiu-de-tchîn
négliger	négligie
nègre	moûêrât ; noirat ; noi ; négre
neige	nadge ; noidge ; noi
neige d'avril	tchevri
neige, chasse neige	tcheusse-nadge
neige, passer le triangle // le chasse-neige	péssaie lo triangle
neiger	nadgie ; noidgie ; nouaie
nenni // expression négative	nenâ ; nené
néphar	taibairi ; rôse d'étaing
nerf	nie ; niè ; née
nerf de bœuf	nie d'bûe * <i>assommoir</i>
nerprun // arbrisseau	bourképainne ; burképainne ; crignolie ; noirprûne * <i>bourg-épine</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

nettoyage	poutsaidge
nettoyer	nenttayie ; poutsaië * <i>décaper</i> ; <i>monder</i>
nettoyeur	nenttayou
nettoyeur d'écurie	djetou
nettoyure // <i>reste d'un vèlage</i>	djeture ; nenttayure * <i>arrière-faix</i> ; <i>reste d'un vèlage</i>
neuf // <i>nombre</i>	nûef
neuf, nouveau	neû
neuf, tout neuf	frappaint-neûe * <i>battant neuf</i>
neuvaine	nûevainne
neuvième	nûevieme
nez	nèz
ni	ne
niais // <i>pris au nid, nigaud, simple</i>	mainie ; naintçhèt ; naïtçhèt ; niânion ; niâniou ; nigdoye ; niôle ; pécore ; sait sains tiu ; tçhelé ; tössaint * <i>benêt</i> ; <i>nigaud</i> ; <i>sot</i>
niaiserie	yôdgerie ; yoàdgerie
niche	nétche ; nitche ; nitchoûere ; boeûje * <i>nichoir</i>
niche // <i>farce</i>	nétche ; nitche ; boeûje
niche dans le four	caboénatte ; caboinnatte ; cabornatte
nichée	nièe ; nitchie ; potchèe * <i>portée</i> ; <i>nitée</i>
nicher	niâ ; nitchie ; niô * <i>se nicher</i> ; <i>se cacher</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

nichet // <i>oeuf en plâtre mis dans le nid pour y faire pondre les poules</i>	niât ; niât * <i>couvi</i> ; <i>marmet</i>
nichoir	nitchoùere * <i>niche</i>
Nicolas	Colâs ; Nicolâs
nièce	niece
nielle // <i>maladie du blé</i>	nâle ; niâle * <i>nigelle</i>
nier	inficiaie * <i>désavouer</i>
nigaud	nigdoye * <i>sot</i> ; <i>niais</i>
nigauder // <i>s'amuser de rien</i>	nigdouyie ; nigdoyie
nigelle // <i>maladie du blé, nielle</i>	nâle ; niâle * <i>nielle</i>
nippe	guenippe
nipper	nippaie ; véti ; goûenaie * <i>habiller</i>
nitée // <i>nichée</i>	nièe * <i>portée</i> ; <i>nichée</i>
niveau	nivé
niveler	nivelaie * <i>affleurer</i>
niveleur	nivelou
nivéole	nivaire
noble	noby
noblesse	nobyèsse
noce	nace
noce, participant à la noce	nacies

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

nocer // faire la fête	nacie ; ribotaie
noceur	bombou ; enribotou ; naçou ; ribotou * ivrogne
noduleux // noueux	noudou ; noutou ; nouquou
Noël	nâ
nœud	niâd ; noud ; nouque
nœud, enlever les noeuds des arbres	écreussenaie ; énouquaie
nœud de ruban	chocat ; choucat ; flocat ; tchoucat ; tchocat
noeud, pâton de pomme de terre	flotte
nœud, petit	nouquat
noir	noi ; noire
noirceur	nachou ; noichou
noircir	nachurie ; nachi ; noichurie ; noici ; noichi
noise	gnôle ; niôle ; rangne ; rogne ; roigne ; roingne ; raîtche
noisetier	neûjéyie ; tieudrie ; tiuedre
noisette	neûjéye ; neûjatte ; neûjiatte ; neûséye ; neûsiye ; noisiye ; grêtche
noisette bien mûre	neûjéye rosse
noix	nouche ; nuche
noix de muscade	nouchatte ; nuchatte
noix, grosse espèce de noix	bacca
nombreux	bécô ; béecô ; brâment ; tot piein * beaucoup

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

nombril	embreuye
nommer	nommaie ; nanmaie * <i>élire</i>
non	nâni ; nan ; nian ; nion ; nené ; nenâ
nonchalance	laindrenaidge
nonchalant	laindregnou ; laindrenou ; nontchayaint
nonobstant	mâgrè * <i>malgré</i>
nostalgie	grietè ; grietaie
notaire de village, tabellion	taboéyon
note	r'maîtçhe ; remaîrtçhe
noter	notaie ; mairtçhaie remairtçhaie* <i>marquer ; tracer</i>
noteur // copiste de musique	notou
notre	note
nôtre	nôte
nouer	nouaie ; nouquaie
nouer, avoir de la peine à nouer les deux bouts	avoi di mâ d'vôdre
nougat, sorte de nougat	guéye de poûe
nouille	nod'lé
nourrain // petit cochon, alevin	caton ; létan * <i>goret ; petit cochon</i>
nourri	neurri ; péçhi ; péçhu ; répétre
nourrissant	neûrréçhaint

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

nourrisson	aiyeutchon ; èyeutchon ; neurrin ; nourrin
nous	nos ; nôs
nous sommes quittes	nôs sont vêttes
nouure // <i>arrêt de croissance de l'enfant</i>	nouqure ; noûe * <i>rachitisme</i>
nouveau	nanvé ; neû ; nové novèt * <i>neuf</i>
nouveau chargement	r'tchairdgement ; retchairdgement
nouveau-né	afnat
nouveau, de nouveau	de nové
nouveauté	neuvâtè ; novâtè
nouvel gelée	r'dgeal
nouvelle	nanvèlle ; nouvelle ; novèlle
nouvellement	novèllement
noyau	dyené ; guené ; dieuné
noyau, petit	dyegnelat ; dieugnelat ; dyenelat ; dieunelat
noyaux, chauffe-lit à noyaux	dyegneliere ; dieugneliere
noyer // <i>arbre</i>	nuchie ; nouchie
noyer qui porte des baccas, des gros fruits	baccotie
noyer (verbe)	nayie ; noiyie
nu, complètement nu	mèrnu ; mairnu
nu-pieds	détchâ

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

nuage	nûe ; nuaidge
nuages en mouvement	coénatte ; macabrée
nuageux	nuaidgeou * <i>nébuleux</i>
nuée	nuèe
nuire	faire toûe ; nure ; grevaie
nuît	neût
nuît noire	noire neût ; sèrre-neût
nuîtamment	nûetainne ; neûtainne
nuitée	nûtie ; neûtie
nulle part	en piepe in yûe
numéro	nimerô
numéroter	nimerôtaie
nuque	noud di cô ; cova ; covat * <i>couvet</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

O	
obèse	mota * <i>épais</i>
objet	tchôse
obligeance	oblidgeaince
obliger	oblidgie ; fochie ; foéchie
obliger	allaie de travers
oblique	de traivie
obscénité	paurie ; poûerie ; trûerie ; voûedgerie ; oûedgerie * <i>cochonnerie</i>
obscurité	noir-neût ; sèrre-neût
obséder	handaie * <i>hanter ; courtiser ; fréquenter</i>
observation	r'maîrtçhe ; remaîrtçhe
observer	r'maitçhaie ; remaîrtçhaie
obstacle	empâtche ; embâtche ; eivâtche * <i>entrave ; encombre</i>
obstination	entétement * <i>entêtement</i>
obstiné	taiteûchon ; taitéchon
obstiner	entétaie * <i>entêter</i>
obstrué	schtopf
obstruer	entepaie ; entopaie, schtopfaie * <i>engorger</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

obtenir	opteni ; avoi r'cidre
occuper	occupaie
occuper un siège	siedgeaie ; siedgie * <i>résider ; se trouver</i>
occuper, s'occuper	s'otiuaie
odeur	sentou
odeur de viande faisandée	frâtchun
Odile	Otile
odorer // flairer	pementaie ; çhérie ; sent ; sentre
œil	eûye
œil doux	midyat ; eûye migat
œillade	eûyâde * <i>canine</i>
œillère	eûyiere
œillet	eûyat ; nédyelét
oestre // sorte de grosse mouche	varaimbie ; voiraimbie
œuf	ùe
œuvre	eûvre * <i>travail</i>
offense	offdeince ; ïnsulte
offenser	offeincie * <i>insulter ; injurier</i>
officier	officie
offrande	eûffrance ; almôse

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

offre	eûffre
offrir	eûffi ; eûffri ; présentaie ; s'mondre ; semondre
offrir, personne qui offre	eûffrou
offusquer	offuchquaie ; offuchtchaie
ogre	meû
ogresse	ogrâsse
oh Dieu non	ô Dé nenâ ; oh Dé nian ; oh Dé nâni
oh oui	ochié ; oh chié
oh si	ochiâ ; oh chiâ
oie	ganze ; oûeye ; oéye
oie, petite	oûeyette
oignon	oégnon ; ouignon
oignon, petit	ognelat ; ognenat angnelat ; auingnelat
oiseau	ôjé ; oéjé ; oûejé
oiseau de malheur	mâloûejé ; mâlojé
oiseau de nuit	heutcherie
oiseler	oûejelaie ; ôjelaie ; ôselaie
oiselet	ôjelat ; oéjelat ; oûejelat ; ôselat
oiseleur	oûejelou ; ôjelou ; ôselou ; oûejelie ; ôjelie ; ôselie
oiselier	oéjelie ; ôjelie ; oûejelie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

oisellerie	oûejelerie ; oûejeliere ; * volière
oisif	épragâ
oison // <i>petit oiseau, petit de l'oie</i>	oéjon ; ôjon ; oûejon ; oéyon ; oûeyon ; ôyon
olivier	olivie
ombrage	veneudge ; veneûtche
omelette	mijeûle
omelette (épaisse)	tape-tiu
omettre	sâtaie
oncle	onçha ; onclin ; onkelé
onctueux	hoiloux * <i>huileux ; gras</i>
ongle	onye
onglé // <i>qui a des serres, fauconnerie</i>	onyè
ongle de l'œil (maladie)	l'onye
onglon	onyatte
onguicule // <i>petit ongle</i>	onyat
opiniâtre	pition
oppresser	époince
oppression	époince * <i>serrement (de cœur) ; point de côté</i>
opter	optaie
opulence	opuleince ; réchaince réchance

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

opulent	opuleint
or	oûe
orage	grôs temps ; oûeraidge * <i>tempête</i> ; <i>ouragan</i>
orageux	oûeraidgeou
oraison	oréjon ; paitenôte ; patenôte * <i>chapelet</i>
orateur	prâdgeou
oratoire	prie-Dûe
ordonnance	ordonaince
ordonner	oûerdannaie * <i>commander</i>
Ordon, Les	lés Odjons
ordre	oûedre
ordre, être en ordre, ordré	en oûedre ; ennoûedraie * <i>ordrer</i>
ordure	mairgoya ; écouvure oûedjerie ; oûedjüre ; oûdgerie ; oûerdgie ; oûedgetè ; voûedjüre ; voûdgetè * <i>balayures</i> ; <i>déblais</i> ; <i>gâchis</i> ; <i>margouillis</i> ; <i>saleté</i> ; <i>malpropreté</i>
ordurier	oûedgetou ; voûedgetou * <i>saligaud</i>
orée	lisiere ; oûerèe ; seman ; s'man * <i>lisière</i>
oreille	araye
oreiller	tieuchain
orge	oûerdge
orgie	oûerdgie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

orgue	oûerdyainne ; oûerdyéne ; oûrdjainne
orgue de barbarie	eurdjainne ; yeurdjainne ; échpinatte ; turlutainne * <i>lyre</i>
orgueil	ordyou ; oûerdieu * <i>vanité</i>
orient (l')	yevaint
orme	oûerme
ormeau	ormâ
ornière	odjnaie ; oûedgeniere ; ordgeniere ; ouédjeniere ; rantchat
ornière de boue	r'vâleut
orphelin	oûerfenat
ortie	otchie ; oétchie ; otchie ; ouétchie ; pitia ; pitçha
ortier // piquer avec des orties	otchaîyie
orties, défricher les orties	ésothchie
orvet	danvoi ; yainvoi
os	oche
oseille	eûjiâle ; eûserâle ; greûjiâle ; oûejerâle ; eûjerâle ; ôserâle ; ôjerâle ; reûjiâle * <i>érable</i>
oser	oûejaie ; ôjaie ; voûejaie
osier	sâce ; sâcie djâne ; aivin
osselet // maladie du cheval	ochelat
osselet // maladie infantine	ochat ; ochelat
ossements	ochements ; lés ôches

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

osseux	ochou
ossuaire	tchaimbratte des oches
otage	ôtadge
ôte-toi-delà !	fo-me-l'camp ; rôte- te-d'li
ôter	ôtaie ; retranchie ; rôtaie * <i>enlever</i>
ôter	rôtaie
ou	o ; vou
où	voù ; voué ; lai vou ; lai voué ; laivou ; laivoué
où	lai- vòu ; laivoé
ou bien	obĭn ; oubĭn ; ou bĭn ; ou dou bĭn ; vouldoubĭn ; vou bĭn
ouais	ohye
ouate	oite ; ouaite ; voite
ouater	oitaie ; ouaitaie ; voitaie
oubli	rébiaince
oublier	rébiaie ; rébiou
ouche, osche // <i>champ labourable très fertile, champ de légumes proche du village, jardin entouré de haies</i>	ôche ; ôueche ; eûtche * <i>chenevière ; jardin (dans le finage)</i>
oui	oéye ; âye
ouï-dire	öyi-dire ; öyu-dire
ouïr	öyi * <i>entendre</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

ouragan	grôs-l'ouêraïdige ; grôs temps
ourler	ôlaïe ; ouélaïe ; voélaïe
ourlet	ôlatte ; oéle ; ouéle ; oélèt ; ôle ; ôlèt
ourleur	ouérlou, ôlou * <i>bord</i> ; <i>liseré</i>
ours	ouét ; oué
ouste // <i>interjection pour chasser</i>	fourte ; forte ; ousse ; tchou
outil	moubye ; uti * <i>meuble</i>
outillage	moubyaidige ; utiyaidige
outiller	moubyaïe ; utiyie * <i>meubler</i>
outrepassé	outrepéssè
ouverture	eûvetchure ; eûvieture ; p'tchus ; petchus
ouvrage, tâche, besogne	bésaingne ; ouédjion ; ôvraïdige * <i>travail</i> ; <i>butin</i>
ouvrier, veiller	lôvraïe
ouvrier // <i>travailler, façonner</i>	ôvraïe * <i>travailler de nuit</i>
ouvreur	eûvrou ; ôvrou
ouvrez la porte // <i>ordre</i>	heûche
ouvrier	ôvrie
ouvrier qui fait la chaux	tchâlie
ouvrier, mauvais ouvrier	hèrquenou * <i>taquineur</i>
ouvrir	eûvie ; eûvri * <i>s'épanouir</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

ouvrir et fermer les portes	héchayie ; heûchayie ; héchoiyie ; heuchoiyie ; hétchayie ; heûtchoiyie
ouvrir largement	écaboinnaie ; étchaivaie * <i>creuser</i>
ouvrir les chemins en hiver	tchâlaie
ouvrir, action d'ouvrir les chemins en hiver	faire lai tchâlée
oyant // <i>celui à qui on rend un compte en justice</i>	ôyaint

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

P	
pacage // <i>pâturage d'herbe abondante</i>	tchaimpois
paie	paiye
paillard // <i>qui mène une vie dissolue</i>	putie ; tchairpie ; tchairpi
paillarder	maihaihaie
paillasse	paiyaisse
paillasson	daigne ; paiyaisson
paille	étraîn ; paiye * <i>chaume</i>
paille de fer	payie de fie
paille, lien de ~	ensoiyure
paille, tas de paille	cot
pailler (un lien)	ençhimaidge
paillette	paiyatte
pain	pain
pain aux fruits	raimé
pain blanc	fouès * <i>galette ; fouace</i>
pain, baisure d'un pain // <i>endroit par lequel un pain en a touché un autre dans le four.</i>	emboutchure ; embochure

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

pain, gros morceau de pain	triquèt
pain, morceau de pain coupé dans le croûton	virtelat
paire	pére
paissance // <i>brouter au pâturage</i>	tchaimpoiyaide ; tchaimpoiye
paître	empéturie ; tchaimpoiye ; péturie * <i>empâtrer</i> ; <i>pâtrer</i>
palanche // <i>pièce de bois recourbée et entaillée, qui permet de porter deux seaux à la fois sur l'épaule</i>	mènevè ; mènnevè palantche * <i>levier</i>
pâle	bièvat ; biève ; écrèmè ; écreimè ; * <i>blème</i> ; <i>have</i>
palefrenier	pâlfrenie ; vâlat d'étâle
palette	palatte
pâleur	pâlou ; bièvou
palis // <i>clôture</i>	lotre
palissader	bairraie de pàs
palonnier, grand // <i>pièce de bois reliée à l'avant du char et à laquelle les traits des chevaux sont attachés ; il permet d'utiliser la force de traction du cheval.</i>	créchi
palonnier, petit // <i>deux sont accrochés au grand palonnier quand deux chevaux sont attelés</i>	marcon
palper	tâtaie ; sentre ; tâteгнаie ; tâtenaie
pâmoison // <i>évanouissement</i>	sâçhaidge ; sâçhe

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

panade // soupe faite avec de la croûte de pain	sope à pain tieût
panais // plante potagère	pétenaidge
panaris	lai bête ; vira
panérée // contenu d'un panier entièrement rempli	painnerèe ; peunerèe
panérée de charbon // rasse, panier de mesure de charbon dans la forge	raissée
panetière // besace pour mettre le pain	besaitche de bardgie
panier	p'nie ; penie ; tchairpènne ; tchairpaingne
panier, ôter du panier	dépnietraie
panier, petit	penerat ; peunerat
panier, sorte de panier	reûche ; reûtche
panne, saindoux	saiyîn
pansard	painsè * pansu
panse	painse * bedaine
panse des ruminants	painsiron
pansu	painsè * pansard
pantalon	tiulatte
pantalon à pont levis	tiulatte è pechiere
pantalon se boutonnant sur les côtés	tiulatte è gairatte
pantet // pan de chemise	paintat

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

pantoufle	paintoéche ; piantoche pantoche * <i>mule</i>
pantoufler	paintouflaie ; paintoufiaie ; paintochie
paon	pavon
paperasse	paipera ; paiperasse paiperaisse
papier	paipie ; papie ; popiae
papier buvard	friezepaipie ; frizpaipie * <i>papier de soie</i>
papier de rebut	paipera ; paiperasse ; paiperaisse
papier de soie	friezepaipie ; frizpaipie * <i>papier buvard</i>
papillon	paï'pra ; paipiat ; pavoiyeû ; teingne ; voulat ; voupé ; voupétre
Pâques	Paîtches
paquet	paiquèt
paquet de morve // de nique	motcheré ; nitçheré
paquetage	paiquetaidge
paqueter	paiquetaie
paqueteur	paiquetou
par	pa ; pai ; pair ; po ; poi ; poir
par derrière	pa-drie ; poi-drie
par dessous	poid'dôs ; pai d'dôs
par dessus	poid'tchu
par rapport	è case ; pairaimé ; pairaimô ; pairaimoé ; pèraimô ; paramoins * <i>à cause</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

par terre	poi tiere ; pai tiere
par-dessus	d'vétchus
parade	pairâde ; pairaide
parader	pairaiaie, paradaie ; se redrassie ; se retendre ; se faier è voûere
paradis	cie ; pairaidis * <i>ciel</i>
parage	pairaidge
paraître	airrivaie ; pairâtre ; se môtraie ; sannaie ; tchoire ; veni
paralyser	paralisaie
paralytique	laïhm
parapluie	paraplûe
parbleu	louleû ; pairbeûtchatte ; pairbûe ; paidé ; poidé ; poidgé * <i>pardi</i>
parc aux veaux	vélie
parc, petit ~	paigre * <i>porcherie, pâturage</i>
parce que	pocheque ; poucheque ; poécheque ; è câse que
parchemin	paidjemîn ; paitchemîn
parcheminer	pairdjeminaie, paitcheminaie
parcourir	paircôri
parcours	paircoué ; paircos
pardi	padé ; paidé ; paidé âye ; paidé ; poidé ; poidgé ; ô poidé ; poidé ô ; poidé âye ; poidgé poidgé ô * <i>pardieu oui</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

pardi oui	poidé aye ; poidé chiâ
pardieu	paidé * <i>pardi</i>
pardieu oui	paidé aye * <i>pardi</i>
pardon	padgeon ; poidgeon
pardonner	padgenaie ; poidgenaie
pareil	pâraye ; pairie * <i>égal ; identique</i>
pareille	tot pitche
pareillement	pairierement ; pairiement
parentage	parentaidge ; poirentaidge
parenté	parentè ; pairentè ; poirentè
parer	épignolaie * <i>enjoliver</i>
 paresse	parâge ; peûrietè ; peûrietaince
paresser	parâjaie ; parâjenaie ; parâjie ; peûrichenaie ; poirâjie ; peûréchenaie ; parâjenaie
 paresseux	fainiant ; parâjou ; peûri ; pacan ; peûréchenou ;
parfois	dés côps ; dés fois ; paicôps ; paifois ; poi-côp
parfum	pairfum ; sentou
parfumer	embâmaie * <i>embaumer</i>
pari	pai ; gaidjure * <i>gageure</i>
parier	gadgie ; pairiaie * <i>gager</i>
parieur	gaidgeou ; pairiou * <i>gageur</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

parjure	païrdjure ; poidjure
parjurer	païdjurie ; poidjuerie
parlage	pailaidge ; djâsaidge
parlant	pailaint
parlé	pâilè * <i>langage</i>
parler	pailaie ; djâsaie * <i>jaser</i>
parler (le)	pailaidge ; djâsaidge ; lo pailailè
parler à la légère	djâsaie à bout
parler à voix basse	djâsaie tot balement
parler mystérieusement	mistifiaie ; michtifiaie ; épignolaie * <i>mistifier</i>
parleur	pailou ; djâsou
parmi	païrmé ; permé
parole	païrole
parole obscène	saletè ; oûedgetèe ; oûedgeri
parole vexatoire	fion
parqueter	parquetaie ; partçhetaie
parrain	compère * <i>compère ; complice</i>
part	paît
partage	païrtaïdge ; païtaïdge ; oaichaidge
partage de la cueillette	moïtrance

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

partager	paichi ; paitaidgie
partageur	pairtaidgeou ; paitaidgeou
parti	laivi ; lèvi ; parti ; paitchi * <i>loin ; sorti</i>
parti politique	partiti ; paitchi
participer	participaie
particulier	particulie ; partitiulie
partie	paichie ; partie
partie de chasse, de jeu	soûetchie
partie de la toiture	onyiere
partie grasse d'un animal à cornes	santûe
partir	leûtire ; paitchi ; partiti
partisan	partisain
partout	patchot ; paitchou ; poitchou ; tot patchot ; tot poitchot
parvenir	pairveni
parvenu	pairvenu
pas	péssèe * <i>empreinte de pieds</i>
pas	painé ; pon ; pe ; pés ; piepe * <i>pas même</i>
pas encore	pencoé ; penco ; pencoère ; penque
pas même	painé ; pon ; pe * <i>point</i>
pas moins	dran moins

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

pas plus	pus dran * rien de plus
pas plus	dran pus
pas possible	n'ât moyant ; n'en moyaint
pas un	pé yun ; piepe un
pas un brin	poi ; pon ; piepe ïn ; piepe un ; piepe ène
pas une	pé yènne ; piepe ène
pas, grand	traïyon
passablement	trobin
passablement	bïn-trop * bien trop
passage	péssaidge ; pessou ; traje * gué
passage étroit	péssou
passager	péssaidgie
passant	péssaint
passe	péssé
passé	péssè
passe partout // scie	bockfil
passe-lacet	péssé-laiçat ; farat ; ferrat
passe-partout	péssé-poitchot
passe-passe	péssé-péssé
passe-temps	péssé-temps

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

passée // <i>trace laissée par le gibier</i>	péssèe
passer	péssaie * <i>franchir</i>
passer le triangle	péssaie lo triangle (le chasse-neige)
passette	pésoûere * <i>passoire</i>
passeur	péssou
passionner	passionaie
passoire	péssou ; pésoûere
passoire, grande	crelat ; crélat ; créle * <i>sas</i>
pastille de réparation // <i>pour les chambres à air des vélos</i>	plètse
patauger	badroéyie ; bravoudaie fonfegnie ; patricotaie ; patrouyie ; potraingnie ; tridoéyie * <i>barboter</i>
patauger dans la boue	borbèyie ; borboiyie
patauger dans la vase	troûezeaie ; troûezenaie
pataugeur	potraingnou ; badroéyou ; tridoéyou
pâte	paîte
pâtée	paîtée
pâtée, faire de la pâtée	païplaie ; pèplaie
patenôtre // <i>suite de prières</i>	pautrenate
patin	paitîn ; patîn
patinage	paitinaidge ; patinaidge

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

patiner	paitinaie ; patinaie
patineur	patinou
patinoire	patinoûere
patinoire	pichte è yudgie ; pichte è tçhissie ; loton
pâtir // souffrir, être dans la misère	païti ; pétçhi * <i>péiclîter</i>
pâtissier	paitissie
patoiser	djâsaie patois
pâton // morceau de pâte	knépf ; knépflé ; creumelé
pâton de maïs	flotte és gâdes
pâton doré, rôti	flotte dôrée
patraque // faible et fatigué	mâpitçhe ; mâfarre ; mâpitçhè ; mâfarrè
pâtre // berger	bavaitchâ ; bovaitchâ ; bovaitchon ; bovie ; bovion ; tchaïfre ; chaïfre * <i>berger</i> ; <i>bouvier</i>
patronage // protection d'un saint	patronaidge
patrouiller	patrouyie ; passaie
patte	paitte
patte // chiffon	guenéye ; gaye ; goiye ; laindrigoéye ; guenipe * <i>flétri</i> ; <i>fadasse</i> ; <i>guenille</i> ; <i>chiffon</i>
patte d'ours	tèpeloi è l'oué
patte, petite	gayatte ; goiyatte

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

pâturage	paîture ; péture ; pécâ cènie ; peû ; tchâ ; païgre ; païgrat tieumainnes ; tchaimpoi ; cèneu ; cèneûtat * <i>lieu où les bestiaux pâturent</i>
pâtûre	paîture ; péture
pâtûre, droit de ~	encranne ; encrone ; encrannement * <i>encoche</i>
pâturer	péturie * <i>paître</i>
pâtures communes	tcheumainnes ; condemainnes
paturon // <i>partie du bas de la jambe d'un cheval, comprise entre le boulet et la couronne</i>	çhnoptiere
paume	pâme ; tchâd de lai main
paume de la main	tchâd de lai main
paumelle // <i>morceau de cuir dont l'ouvrier garnit sa main ; penture fixée sur le battant d'une porte et tournant autour d'un gond</i>	pâmelle
paumer // <i>frapper avec la paume de la main</i>	pâmaie
paupière	paupiere ; piombe dés eûyes
pauvre	paure ; poûer
pauvrement	paurement ; poûerement
pauvresse	pauvrâsse ; poûerâsse
pauvreté	poûeretè ; pauretè
pauvrette	poûeratte
pavage	tçhaiyolaidge ; caiyolaidge

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

pavé	paivé ; laive ; laivatte
paver	dallaie ; tçhaiyolaie ; caiyolaie * <i>daller</i>
paveur	caiyolaire ; caiyotou ; paivou ; paivu ; pavou ; paiyu ; tçhaiyolaire ; tçhayotou
pavot	paivot
payer	contentaie ; paiyie * <i>contenter</i>
payer le pourboire au conducteur d'une pièce de bétail vendue	paiyie lo tchvâtre
payeur	paiyou
pays	paiyis
pays, faire le pays // <i>avoir des difficultés à s'acclimater</i>	faire lo paiyis
pays, voir du pays // <i>avoir bien des tourments</i>	voûere di paiyis
paysage	paiyisaidge
paysan	paiyisain
paysannerie	paiyisenaidge
péage	péaidge
peau	pée
peau entamée	étieû
pêche	pâtche ; prêtche ; poitche
péché	petché ; peché ; p'ché ; pétchie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

pêcher	pâtchie ; poûcheenaie ; péchie ; pôchenaie ; poécheenaie ; poitchie ; poichenaie ; prêtçhie
pêcher (arbre)	pêchie
pêcherie	pâtcherie ; poitcherie
pêcheur	pâtchou ; poitchou
pêcheur // <i>fauteur en religion, église</i>	pétchou
pêcheur d'écrevisses	graibeussenou ; graibeussou
pédale	mairtchâle ; frâte
pédale de rouet	frâte * <i>pont-levis ; bascule</i>
pédaler	pédalie ; mairtchâlaie ; frâteiaie ; tchâtchie lés frâtes
pédant	fignolou * <i>freluquet</i>
pédiculaire // <i>plante</i>	çhâtre de pou * <i>crête de coq</i>
peigne	peingne
peigne pour chanvre	braquïn * <i>regayoir</i>
peigne, gros peigne	détchairpou
peigner	peignie * <i>coiffer</i>
peigner (se ~)	décrinaie ; peingnie
peigner la laine, le coton	briezaie * <i>carder ; démêler</i>
peigner le chanvre, la laine	chlompaie
peignette	peingnatte
peigneur	peingnou

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

peignure	peingnure
peine	mâbîn ; poinne ; poéne traicais ; traitçhais ; traitiais
peine, grosse peine	épointe
peiner	poinnaie ; poénaie ; poingnie ; rigotaie
peintre	môlaire ; vèrnéchou
pelage	pelaidge ; lo poi
pelé	palou
peler	palaie ; pulaie ; pieumiae ; châlaie * <i>éplucher</i> ; <i>écossier</i>
pèlerinage	viaidge ; vyaidge
peletonner	p'lotenaie ; engreméchlaie
pelisse	plisse ; pyisse ; vitchourâ
pelle	pâle
pelle à écobuer // à brûler les herbes	tairion ; palou
pelle à écobuer // pelle à défricher par le feu	pâle è tairion
pelle creuse	épujatte ; époujatte * <i>épuiette</i>
pelle, petite	palatte
pelletage	pâlaidge ; pâletaidge
pelletée	pâlée ; pâlerée ; pâletée
pelleter	pâlaie ; pâletaie
pelleteur	pâlou ; pâletou ; pâlerou

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

pelletier // <i>qui travaille les fourrures</i>	peultie
pelotage	p'lotaidge
pelote de laine	greméché ; gueurméché ; p'lote ;
peloter	p'lotaie
peloteur	p'lotou
peloton	bôlé ; bôlée * <i>monceau ; tas ; capiton</i>
peloton de laine	p'loton ; greméché
pelotonner	dévidie ; dévôdre ; greméchlaie * <i>dévider</i>
pelure	châlure ; étchâlure ; palure ; paloure * <i>épluchure</i>
pelure d'un fruit	reûtche
penaillon // <i>haillon</i>	déguenéyou ; dépnayou ; gayie ; goyie ; guenéyou * <i>guenilleux ; chiffonnier ; loqueteux ; déguenillé</i>
penaud	breneû ; p'neû ; p'nûd ; capout ; capot * <i>confus</i>
pencher	pentchie ; çainnaie ; seyennaie * <i>incliner</i>
pendaison	pendljon
pendant	pendaint * <i>semblable</i>
pendant (que)	di temps que
pendeloque // <i>parure suspendue à un anneau</i>	mairdgèlle ; pandoûere ; panguéye ; penguéye
pendeloque de bouse	boquèlle * <i>crotte ; amadou</i>
pendeur	pendou

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

pendiller	penguéyie ; pengoiyie
pendoir	pendou ; potchatte ; trâte
pendre	pendre
pendu	pendu
pénétrer sans droit	violaie
pénible	pénibye
pénible, enfant pénible	léde * <i>ennuyeux</i>
péniblement	pénibyement
pénitence	péniteince
pénombré	roûe-neût
pensée	musatte * <i>réflexion</i>
penser	pensaie ; musaie * <i>muser</i>
penses-tu	è déô
penne rude	grâbe
penture	pâmelle
pépie	ètpie
pépiement	pioupnaidge
pépier	pioupnaie
pépinière	pép'niere ; pīnpeniere
percé	poichi

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

perce-oreille	pache-araye ; poiche-araye
percer	pachie ; poichie ; p'tchujie
percer de nouveau	r'pachie ; repachie ; repoichi
percerette	poicheratte ; pacheratte ; poichou ; pachou ; tréfilatte ; tréviratte
perceur	poichou
perche	piertche ; péirtche ; piertche ; péertche ; pièrtche
perche ferrée	baittou è farrat
perche, mât	mé
perche, poisson	bierzi
percher	djehie ; djuchie ; encapoulaie ; empoulaie endjoquaie ; endjoque ; endjoqui ; endjeuque * <i>aguiller</i> ; <i>brancher</i> ; <i>jucher</i> ; <i>rester suspendu</i>
percher les poules	djoûetchie
perchette	péirtchatte ; pèrtchatte ; poirtchatte ; raim * <i>petit hêtre</i>
perchoir	djouétchou * <i>juchoir</i>
perclus	échtropiaie ; étchaimbrè malteusse ; malkeusse ; mâbaïti * <i>estropié</i> ; <i>infirme</i> ; <i>éclopé</i>
perçoir	environ * <i>vrille</i> ; <i>tarière</i>
perdre	ébieûgi ; pédre ; piedre * <i>égarer</i> ; <i>étourdi</i>
perdre la tête	r'bôlaie ; rebombaie
perdre ses cheveux	dépieumaie
perdre son chemin	échèrraie * <i>égarer</i> ; <i>être désorienté</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

perdre son temps	taitçhaie ; taîtieûtaie
perdrix	pédrix
perdu	predju ; peurdju ; p'dju ; p'ju
père	péere ; taîtèt
père en langage enfantin	taito
perfide	tréte
perfidie	dyialerie ; trétrie * <i>fourberie</i>
péricliter	paît * <i>pâtir</i>
périmer	périmaie ; périnmaie
périr	péri
péritonite	miséréré * <i>appendicite</i>
permettre	pèrmâttre ; seûffri * <i>tolérer</i>
perruque	parrique ; gazon
perruquier	frâtraire ; pèrruquie * <i>coiffeur</i>
persil	pierchi
persister	enfeutchi ; enftchi
personne aux cheveux roux	fouxe * <i>cheval roux</i>
personne avare	étréye * <i>étriller</i>
personne ayant toujours la bouche grande ouverte	maindge-brussâles
personne ayant une grande bouche	maindge-brussâles

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

personne crapuleuse	tchairvôte
personne dangereuse	malbête
personne de peu d'importance	vièrgule, vierdiule
personne économe	ménaidgeou
personne enrouée	enreufnou
personne laide	monchstre * <i>monstre</i>
personne lourdaude	malbroue
personne maigre, sans force	écregneûle * <i>chétif</i>
personne malpropre	voûedge ; oûedge
personne méchante	bête â diaile
personne molle	mite
personne naïve	en lai boinne
personne nostalgique	grietou
personne qui a l'ennui	grietou
personne qui accueil trop facilement	raityeulôsou
personne qui creuse	p'tchujou
personne qui empiète sur le champ voisin	tçhaitre ; tiaitre
personne qui est très délicate de goût	condangnou
personne qui étrille	étréyou * <i>voleur</i>
personne qui fait des pétoles	gaiguelou

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

personne qui marche vite	ch'vantsou
personne qui mouille son lit	pichoyét ; pichanyét ; pichâyét
personne qui murmure	maimejou ; mèrmejou
personne qui offre	eûffrou
personne qui replace les quilles	r'bôlou ; rboussou * <i>requilleur</i>
personne qui sanglote facilement	tchoffré
personne qui se livre à la débauche	rogandrinou ; rogandrinnou
personne qui se trémousse	riapou
personne qui traîne les pieds	chaitçhèyou
personne qui use beaucoup ses vêtements	ribou
personne qui vomit	r'goùessou, r'nâquou ; r'tchaimpou ; r'cotsou ; r'noidgeou
personne revêche	ïndyeinne
personne sale	voûedge ; oûedge
personne sans courage	mite
personne très sale	souyou
perte	écreût ; piedre ; péidre * <i>dommage</i>
pertuis	pertus * <i>trou</i>
pervenche	prevence ; provence ; pèrvetche
perversi	pèrvetchi
pesage	pâjaidge ; poijaidge, poisaidge

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

pesant	pâjaint ; poijaint ; poisaint
pesanteur	pâjaintou ; poijaintou poisaintou
pèse lait	pâje-laicé ; poiye-laicé ; poise-laicé
pesée	b'sèe
peser	pâjaie ; poijaie ; poijie ; poisaie ; b'saie * <i>courir</i>
peser de nouveau	r'pâjaie ; repâjaie ; reipojaie
peson	b'son
pessière	pechiere
peste	l'ouèjon ; louèjon ; lôjon lôson ; ouèjon ; oéjon * <i>épidémie</i>
pester	pèchtaie
pestiféré	pèchtifèrè
pet	feûset ; feûzèt ; mâpitçhe ; mâfarre ; mâpitçhè ; mâfarrè ; pat
pet malodorant	vâneûsse
pétasie	pie-d'aïne
péter	pataie ; troyenaie * <i>gros pet</i>
péteur	patou ; troyenou ; troéyenou
pétiller	freguenaie ; freguéyie ; feurguéyie * <i>sautiller ; démanger</i>
petiot	nïnniat ; nïenni ; niannian ; nieunieu
petiote	nïnniate * <i>petiot</i>
petit	p'tét ; petét

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

petit à petit	pô é pô
petit banc	p'tét bainc ; tchaimelé
petit banc	tchaimelé ; chaimelé
petit banc	chaimelé ; tchaimelé * <i>bancelle</i>
petit baquet	sayetat ; soiyetat
petit bas	tchâssatte
petit bateau	naivatte
petit bol	bolat ; cabolat * <i>caboulot</i> ; <i>bouge</i> ; <i>grabat</i> ; <i>mauvais lit</i>
petit bonnet de bébé	câlatta * <i>croûtes de lait</i>
petit bouc	botchat * <i>bot</i> ; <i>rabougri</i>
petit bourdon court // <i>petit bâton, petit sifflet de sureau</i>	tapa
petit bourgeois	chirat
petit bout	bougeat ; bougetat
petit bout	boutchat
petit caillou	pratte
petit caillou	caiyelat * <i>galet</i>
petit cercle	çharçhat ; saçhat * <i>sarcloir</i>
petit char	tchairat
petit char pour bébé	s'tâ ; setâ ; chetâ
petit chat	biss ; minon ; bisson

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

petit chou	tchoulat, tiaibous
petit cochon	graiton ; guéyèt ; létan ; létna ; pouéchelat ; raitaie ; raiton ; raitèt ; tieuna
petit cochon à hiverner	heûvenâ ; eûvenâ
petit cochon mâle	maïlat ; maïlèt
petit coin	cârat ; coénat ; conat ; couènnat ; coinnat
petit couvercle	tçhevéchat
petit creux	ceûjenat ; p'tchujat
petit diable	diaïlat
petit doigt	glinglin
petit drap	paissat ; paitte
petit écluse	étiujatte
petit enfant	p'tét l'afaint
petit enfant	niâ ; niô * <i>mioche</i>
petit escabeau	p'tét bainc
petit fagot	faiguelat ; féchenat, p'tét féchîn ; p'tét faigat
petit feu	fûelat
petit fil	filat * <i>filet</i>
petit fils	p'tét fě
petit fossé	tèrrelat
petit garçon	p'tét boûebat

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

petit garçon	guéyèt
petit gâteau	totchelat ; téotchelat
petit golfe	couènnè * <i>anse</i>
petit grain	grenat ; grenelat * <i>granulé</i>
petit hêtre	hêtelat ; pairtchatte ; péirtchatte ; pèrtchatte ; poirtchatte péirtche ; piertche ; piertchatte fautat ; péertche ; pièrtche ; pèlèt
petit homme	p'tét l'hanne ; baditiu ; bote-tiu ; bottèt ; bousse-tiu
petit homme sale	boussebat ; bousbat * <i>avorton</i>
petit houx	p'té pînfô
petit huis // petite porte	eûchat, heuchat ; heuchelat * <i>petite issue</i> ; <i>guichet</i>
petit Jean	Djeannat
petit lait	p'tét laicé, maitté ; maitton * <i>sérac</i>
petit levier	mènevelat ; mènnevelat
petit lien	layenat ; loiyenat ; roûetchatte
petit linges	m'nu
petit livre	livrat * <i>recueil</i>
petit maillot	maiyolat
petit maire	maiyerlé ; mérat
petit maître	maîtrat
petit marais	saignatte
petit marchand	mairtchenat

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

petit ménage	ménaidgeat
petit met	maïssat * <i>petit plats</i>
petit meunier	mouenerat ; mounnerat ; <i>Val Terbi : monnerat</i>
petit morceau	m'nujat ; m'nujon ; mochelat ; moéchelat * <i>fraguement</i>
petit morceau	taiyoulat
petit morceau	breutchat ; breuchon ; breutchon ; morchelat ; menujon
petit morceau	broquelé
petit mouton	motena
petit mur	murat
petit nœud	nouquat
petit oignon	ognelat ; ognenat angnelat ; auingnelat
petit os	ochat ; ochelat
petit pain	breuchon ; breutchon ; * <i>petit morceau</i>
petit pain percé	brètchèlle * <i>brioche</i>
petit palonnier	marcon
petit panier	penerat ; peunnerat
petit parc	paigre * <i>porcherie</i>
petit peloton	greméchelat
petit peu	potchïnniat ; poétchaïnniat * <i>tantinet</i>
petit pied	pinon ; piapia

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

petit plat	piaitelat
petit plat	maïssat * <i>petits mets</i>
petit pont	pontat
petit pot	potegnat ; poteniat
petit pou	pouyat
petit pré	prélat ; pèlat
petit rameau	raimelat
petit repas fin	r'cegnat
petit repas soigné	recegnat
petit reste	rétchtat
petit salé	portchat
petit saligaud	piat boseré
petit sapin	saiplèt
petit seau	saiyetat ; soiyetat
petit sentier	eintrat
petit seuil	seuyat
petit singe	sindgelin
petit somme	sannat
petit sou	soûeron
petit soulier	soulerat

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

petit soulier	sulerat
petit talus	sapat ; crât ; ran ; taleus
petit tour	torelat ; touéreleat
petit tour de puisoir	teurelat ; toérelat ; torelat
petit tranchoir	taiyoulat
petit trou	p'tchujat
petit veau	vélat
petit vent frais	frâtchat
petit ver	varméché ; voiméché
petit verre	varrat ; voirrat
petit village	velaidgeat
petit volet	lâdatte
Petit-poucet	P'tét-Pûeçat
petit, en général	guéyat
petit, tout ~	nyignat
petite bête	bétatte * <i>insecte</i>
petite bête // jeu de carte	p'tét bête
petite bouche	goûerdgeatte
petite bouchée	gouliatte ; goloiyatte
petite boucle	bouçhatte * <i>annelet</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

petite bourse	bochatte
petite cave	tçhaivé
petite chaise	sèllatte ; sèlleratte
petite chambre du poêle	poiyat ; poiyetat
petite channe pour l'eau du baptême	quainnelèt
petite charge de bois, etc	tchairdgeatte
petite clôture	cèneûtat
petite corbeille	peunerat
petite couronne de fleurs	kreinselèt ; crainselèt
petite crosse	crossatte * <i>petite béquille</i>
petite crotte	gaignelatte * <i>petite pétrole</i>
petite cuillère	tçhieratte ; tyieratte ; tyielleratte
petite cuve	tiuvelat
petite cuvette en bois	rondelat
petite fille	p'tét fêye
petite fougère	faidgeatte
petite gerbe de chanvre	mènevé ; mènnevé
petite grenouille	tçhieveratte ; tyiyeratte
petite griffe	grîmpatte
petite grotte	bâmatte

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

petite guenille	guenélyatte ; gayatte
petite guille // crotte	guélyatte ; dyélyatte
petite issue	eûchat
petite jument de selle	bidatte
petite lampe	tchaindelatte
petite lèvres	mairmatte ; pottatte pote * <i>babines</i>
petite madone	moûetrelatte
petite mare	goyat
petite mirabelle	hèrbâtatte ; hèrbâton
petite mouche	moûetchatte ; moétchatte * <i>abeille ; calandre des blés</i>
petite noix à jouer // à placer au début d'une rangée pour gagner les noix de la rangée	s'more ; semore
petite oie	oûeyate
petite omelette	mijeûle
petite ouche	êuchmatte ; eûtchâtte
petite palanche	mènevelat ; mènnevelat
petite palanche	mènevelat ; mènnevelat * <i>petit levier</i>
petite pelle	palatte
petite perche	pairtchatte ; piertchatte ; fautat ; hêtelat
petite pétrole	gaiguelatte * <i>petit crotte</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

petite pierre	pieratte ; pratte ; peratte
petite pincée	pīnçat ; pīnçatte
petite pioche	pieutchatte
petite pluie	pieudgeatte
petite poche	taītchatte
petite poire	poiratte
petite queue	quouatte ; quvatte quouëyatte ; quouëtatte
petite raie	raiyatte
petite rame	pâlatte
petite reine	reinnète ; reinnatte
petite rive	rivate
petite robe	robatte
petite sabotière	sabotratte
petite sauterelle	satré
petite scie	raissatte ; savouratte
petite seille	sayatte ; soiyatte
petite souris	raitatte
petite tache	taitchatte
petite troupe	rottatte
petite truie	truatte ; traite

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

petite veine	voînatte
petite vérole	bossattes * <i>variole</i>
petite vigne	vaingnatte
petite vrille	pacheratte ; poicheratte
pétole	gaignuèlle
pétole, personne ou animal qui fait des pétoles // des crottes	gaignelou
pétole, petite	gaignelatte * <i>petit crotte</i>
pétoles, faire des ~	guaiguelaie
peton // petit pied	pia ; piapia
pétrin	mé ; mè
pétrir	pétri ; préti
pétrissage	pétrissaidge ; pétréchaïdge ; prétéssaidge
pétrole	luciline ; lucilinne
peu	pô ; dyère ; vouère
peu à peu	pô è pô
peu de chose	potchegnat ; poétchingnat
peu souvent	pô s'vent ; dyère seuvant ; vouère seuvant * <i>rarement</i>
peu traitable	reveûtche ; r'veûtche
peu, petit peu	potchïnniat ; poétchaïnniat * <i>tantinet</i>
peuple	peupye

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

peupler	peupyaie
peuplier	peuplie ; peupye
peur	paivou ; paivu ; pavou ; paiyu
peureux	pavrou ; paivurou ; pavurou ; tchian-tiulatte ; tchie-en-tiulatte
peut-être (cela se peut)	çoli se peut
peut-être (je crois bien)	craibîn
phlyctène // <i>vésicule remplie de sérosités qui se forme sur la peau</i>	véchie
piailler	pioupnaie
piaillerie	pioupnaidge
piailleux	pioupnou
piauler	pioupnaie
pic muni d'une hache	lombè
pic, pioche	pi
pic, pivert, pic-vert	pache-bôs
pica // <i>maladie du bétail</i>	picha
pichet	petchat
picoter	picotaie ; pitçhotaie * <i>becqueter ; taquiner</i>
pie-grièche	fassematte ; aidiaice
pièce	piece
pièce de raccommodage	tacon pèçatte

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

pied	pie ; pis ; pied
pied bot	pie-bodgeat ; pieboédgeat ; boigeat ; bodgeat
pied de bas	pion de d'châsse pionnat
pied de légume	tro ; trocat ; trontchat
pied de veau	pie-de-vé
pied-d'âne	pie-d'aîne
pied-de-biche	pie-d'bitche
pied-de-chèvre // beignets	pie-de-tchievre
pied-plat	pie-piait
pieds d'animaux	onsots
pieds de bœufs	pies de bûes
pieds, empreinte de pieds	péssèe
piège, filet pour les oiseaux	beûdyelét ; beuguelet ; piedge ; traippe * <i>reginglette (piège à oiseaux)</i>
piège, poser un piège	tendre ènne traippe
Pierre	Pierat ; Pétre
pierre	piere
pierre à aiguiser	rémolatte ; piere è molatte
pierre à aiguiser	molatte
pierre, petite ~	pierratte ; pratte peratte
Pierrette	Pieratte

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

pierreux	pierou ; prâye
pierrier // <i>tas de pierres au bord des champs, murgier</i>	meudgie ; meurdgi meurdgie * <i>tas de pierre</i>
piété	pietè
piétiner	pietinaie ; tripaie
piètre	choûele * <i>gaule</i>
pieu, piquet	pâ ; pâleçon ; pitçhet * <i>épieu</i>
piffre	gueulèt ; gâtchèt * <i>avare ; glouton</i>
piffrer (se)	galoufraie * <i>gloutonner</i>
pigeon	colon
pigeon vole // <i>jeu d'enfant</i>	berlîndye ; brelîndye ; beurtchouffe
pignocher // <i>manger sans appétit</i>	pitchaignie ; petcheunie ; pitchegnie
pignocheur	pitchenie ; pitchenou
pignon du toit	pinacra ; talvanne
pignon petite pive	pivate
pignon pive	dgeurnatte * <i>cône</i>
pikpocket	baigottie
pilage	pâtaidge ; pilaidge ; tchâtchaidge
pile	têche
piler	pilaie ; pilie
pileur	pâtou ; pilou

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

pillage	laîrnaidge ; laîrnerie piyaidge ; peyaidge ; voulaidge
pillard	péyou ; peyou
pillier	laîrnaie ; péyie ; peyie ; piyaie ; piyie * <i>dérober ; larronner voler</i>
pilon	pâta
pilon // <i>hie, instrument dont on se sert pour battre, pour enfoncer le pavé</i>	daime * <i>hie</i>
pilori // <i>cage à claire-voie pour exposer un condamné au public</i>	virat
piloter	pilotaie
pimbêche	pīncée
piment	pement
pin	tayie ; toiyie
pinacle	hâtou ; hâssou * <i>hauteur</i>
pince	pīnce
pinceau	pīnceau
pincée	pīncée ; pīncie
pincée // <i>pimbêche</i>	pīncie
pincée, petite	pīnçat ; pīnçatte
pincette	pīnçatte
pinson	coinuson
piochage	pieutchaidge

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

pioche	pi ; pieutche * <i>pic</i>
pioche à écobuer	émotouffe ; mottouffe ; foinnelat * <i>écobue</i> ; <i>herbe à brûler</i>
pioche, petite	pieutchatte
piocher	pieutchie
piocher à petit coup	pieutchenaie
pionnier	pionie
pipe	tchelat
pipe courte	pipatte ; creûyat
pipe, vieille	creûyon
pipée	pipèe
piper	pipaie
piquage	pitçhaidge
piquant	pitçhaint
pique	pitçhe
pique assiette	gachtre ; gâchétre * <i>goinfre</i> ; <i>buveur</i>
pique-feu	pitçhe fûe
piquer	pitçhaie
Piquerez	Pitçherez
piquet	pâ ; pâleçon ; pitçhet * <i>pieu</i>
piquet, planter un ~	empiotaie ; empitçhaie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

piqueter	pitçhetaie ; pâlecenaie pâlçonaie
piquette	pitçhètte ; pitçhatte ; trîntçhatte ; trîntiatte
piqueur	pitçhou ; pitiou
pique	pitiure ; pitçhure
pirate	laîrre en mée * <i>corsaire</i>
pire	pairpèt ; pé ; pés
pirouette	caboltiule ; piercâtiere ; pîrgâtiere ; polcâtiere ; pregatte ; prégâtte ; progatte ; troubyat * <i>cabriole</i> ; <i>culbute</i>
pirouetter	faire lai pregatte ; pregattaie ; virvôgenaie
pis	pé ; pés
pis de la truie	r'neusse ; reneusse
pis de la vache	livre
pisse	pichat ; picherat * <i>urine</i>
pisse, qui pisse au lit	pichoyét ; pichanyét ; pichâyét
pissenlit	cramia ; pichayét ; piche en yét ; pichanyét ; pichoyé * <i>dent-de-lion</i>
pisser	pichie
pisserat	pichat ; picherat * <i>pisse</i>
pisseur	pichâd ; pichou
pisseuse // fillette	pichâde
pissoir	pichouère

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

pissoter	pichotaie
piste	frâ ; pichte ; dés péssées ; dés traices
piste de luge ou traîneau	tçhissoûere ; yevattoûere ; tyissoûere ; yevattoûere ; loton
pister	pichtaie
pistolet	pichtolèt
piston	pichton
piston de baratte	baiturâ
piston de la clifoire // <i>seringue que font les enfants avec un bâton de sureau</i>	bourrou di tapa
pitance	pidaince ; pitaince
piteusement	pidousement ; pitousement
piteux	pidou ; pitou
pitié	miséricoédge ; miséricoûedje ; pidie * <i>miséricorde ; indulgence</i>
pitié, qui a trop de pitié	pidou ; pitou
pive	dgeurnatte ; pivatte * <i>cône ; pignon</i>
pivert, pic-vert	pache-bôs ; pivoit
pivoine	pyone
pivoter	pivataie
placage	piacaidge
place	piaice

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

placement	piaicement
placenta	yét ; lét
placenta de la vache	vélure
placer	piaicie
placer, se placer // <i>aller en place, en service</i>	en ïn maître ; allaie ai maître * <i>se mettre au service de</i>
placeur	piaïçou
plafond	piaîntchie ; piaître
plagier	piyaie ; piyie ; peyie
plaid // <i>procès</i>	piedge ; piede ; plaîdge
plaider	piédie ; procédè
plaideur	piédou ; procédou
plaie	piaîe
plaie ouverte	leûfre ; leûfre ; tayaisse ; en vive tchie
plaignant	piaîngnou ; piaîjou
plain // <i>plane</i>	piaîn * <i>uni</i> ; <i>plat</i>
plaindre	piaindre ; pidâyie ; pidoiyie * <i>geindre</i>
plaindre	yomelaie ; yomeurlaie
plaindre (se)	délôzaie ; se piendre ; pidayie ; yomelaie ; yomeurlaie
plainte	piaînte
plaire	piaîre ; tchairmaie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

plaisance	piaïjaince
plaisant	piaïjaint * <i>agréable</i>
plaisanter	coyenaie ; gogaie ; gogâye * <i>chicaner</i> ; <i>endêver</i> ; <i>goguer</i>
plaisanterie	coyenâde ; gogâyerie * <i>sarcasme</i>
plaisantin	coyenou ; coéyenou gogâyou * <i>railleur</i>
plaisir	piaïji ; degas * <i>profit</i>
planche à découper	taiyon
planche à laver	échaipoûere * <i>battoire</i>
planche à pâte	touënnoûere ; toénoûere ; tenoûere
planche de bois	piaïntche ; laivon ; lavon
planche ronde à hacher	torelat ; touérelat
planche, champ	piaïntche
planchéiage // créer un plancher	piaïtenèe
plancher	piaïntchie
planchette	lavounat ; lavouenat ; laivouennat ; piaïntchatte
plane	piaïne ; piaïnne ; piainnatte
planer	piainaie
planète	piainnatte ; piainne
plant, planton	piaïnt ; piaïnton
plantage	piaïntaidge

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

plantain, moyen et lancéolé	rompianteu ; longpianteu ; piaînteu
plantation	piaîntaidge
plante	piaînte
planter	piaîntaie ; piantaie * <i>enfoncer</i>
planter des pieux, des piquets	piaîntaie dés pâs ; dés pitçhêts ; empitçhaie * <i>empiquer</i>
planter, se planter	échtanglaie * <i>se redresser</i>
planteur	piaîntou
planoir	piaîntou
planton	piaînt ; piaînton
planton de chou	tiaibou ; tiebôs ; tiebou ; tièbou
planure // copeau de bois	faiifiô ; faiifiôle * <i>copeau</i>
plaque	piaque * <i>écriteau</i>
plaquer	piaquaie
plastron de chemise	soin
plat (adj.)	piait
plat // sans relief	piaîn * <i>plain</i>
plat, fat, sans caractère	tiudrat
plat, petit ~	piaitelat
plat, vaisselle	piaité
plate-bande, contre la maison	rantchatte

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

plate-forme	piaitenèe
plateau	piaité
platée	piaitelèe
platine	piaitine ; piaitinne
plâtrage	piaîtraidge ; dgipure ; dgissaidge
plâtras	mairain * <i>gravie</i>
plâtre	piaître ; piâtre * <i>gypse</i>
plâtrer	piaîtraie ; piâtraie
plâtrier	çhaipéchou ; piaîtrie ; piâtrie ; dgissou ; dgipou ; dgipaire ; gipaire
plein	combye ; pien * <i>comble</i> ; <i>garni</i>
plein à ras bord	rèffe ; rése ; résate ; raïse
plein de soupe	tendu d'baiture
plein, ivre	pien
pleur	pûere ; lairme ; laïgre ; laïgratte
pleurant	pûeraint
pleurard	bêlâd ; piorno ; pionnou ; pûerâd ; pûerou ;
pleure-misère	pûere-misère
pleurer	voélaie ; pûeraie ; piornaie ; piournaie ; piûenaie ; pionnaie ; vouïnaie
pleurer, envie de pleurer	entchinaie entchenaie ; entchine

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

pleurer, essayer de pleurer	oûenaie ; ouïnaie ; vouïnaie
pleurésie	purésie ; peûrésie ; pûérésie
pleureur	pûerou ; piornou ; pionnou
pleurnichard	pûerou ; piornou ; pionnou
pleurnicher	boélaie ; boélayi * <i>bêler</i> ; vouïnaie ; schnouffaie ; pûerâyie ; piornaie piurnaie ; piûenaie ; pionnaie ; çhompnaie ; çhonaie ; entchenaie ; grīncie ; limaie ; līnmaie ; oûenaie ; ouïnaie ; pionnaie ; vouïnaie * <i>grincer</i> ; <i>envie de pleurer</i> ; <i>faire semblant ou essayer de pleurer</i>
pleurnicher	boélâd ; boélayou ; bélou ; chnoufaie ; çhopnou ; grīnçou ;
pleurnicheur	oûenou ; ouïnnou pionnou ; piornou ; pûerâyou ; tchiâlou ; chiâlou ; tchnoyi ; tchnâyi ; vouïnnou * <i>renifler</i>
pleurnicheuse	tchiâle
pleuviner	pieuvenaie * <i>bruiner</i>
pleuvoir	pieûvre ; pieûre
pleuvoir à nouveau	r'pieûvre repieûvre
pleuvoir à verse	rôchie ; royenaie ; roûeyenaie ; royie ; rouéyie ; roûetchie ; roûetchie
pli // levée de carte, fronce	piè
pli de la cuisse	piè-d'lai-tieuche
pliage	pièyaidge
pliage d'une baguette	choûelaidge * <i>gaulage</i>
plier	piéyie ; paiayie
plier les jambes	regrainfèyie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

plieur	pièyou ; piayou
plissement	grélaidge * <i>fronçage</i>
plisser	grélaie ; piayie * <i>rider</i>
plissure	grélure ; piayure * <i>pliure</i>
pliure	piayure * <i>plissure</i>
plomb	piomb
plombage	piombaidge
plomber	piombaie
plomberie	piomberie
plombeur	piombou
plombier	piombie
plongée	piondgie
plongeon	piondgeat ; piondgeon
plonger	piondgie
plongeur	piondgeou
plouf	piouffe ; piouffè ; piouf ; piouffement
ployer	corbaie * <i>courber</i>
pluie	pieudge
pluie forte	roye ; doye ; roéye ; roéye
pluie torrentielle	doyie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

pluie, absence momentanée de pluie	raissôte
pluie, petite pluie	pieudgeatte
pluie, petite pluie soudaine	évoulèe
plumage	pieumaidge ; punmaidge
plume	pieume ; punme
plumeau	piemèt ; époussou * <i>plumet</i> ; <i>époussoir</i>
plumer	échtampai ; pieumaie ; punmaie * <i>estamper</i>
plumet	pieumèt ; tchoupat * <i>plumeau</i> ; <i>touffe de cheveux</i>
plumet avant	pieumèssiere
plumier	catchat ; coitchat
plus	pus
plus d'une fois	pus d'ï côs
plus rien	poi ; pon ; piepe ïn ; piepe un ; piepe ène
plus tard	pus taïd
plus tôt	pus têt
plusieurs	pus d'un : maïnt * <i>maint</i>
plutôt	putôt
pluvial	pieudgenou
pluvieux	pieuvenou ; pieûvenou ; pieudgenou
pneumonie	pumonie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

pochard	piânteuse * <i>bras pendant</i>
poche	baigatte ; taîtche
poche // <i>ustensile de cuisine pour la soupe, louche</i>	potche ; poutière ; potse ; potchon ; potchou ; poutse ; poutratte ; poutri
poche d'habit	gossat * <i>gousset</i>
poche, petite	taîtchatte
pochée	baigattée ; baigottée
pochée	peuchenâ ; poutrée
pochon	goudge ; goûege ; gouédge ; potchon ; poutratte * <i>poche</i> ; <i>gouge</i> ; <i>ciseau</i>
pochon // <i>louche</i>	potchou
poêle	kuntch
poêle, four de poêle	caboénatte ; caboinnate * <i>niche dans le four</i>
poète	poète
poignard	coutelâsse ; coutelat daidyé * <i>dague</i> ; <i>épée</i>
poignée	empoigne ; empangne ; poignie ; ainse * <i>empoigne, anse</i>
poignée, petite	poingnate
poil	poi
poil, vilain poil	pepoi ; peut poi
poilu	poilou
poinçon	frieme

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

poinçonner	poicenaie
poing	pong ; poung
point	painé ; pon ; pe * <i>pas même</i>
point de côté	époince * <i>serrement (de cœur) ; oppression</i>
pointe du jour	pitçhatte ; pitiatte di djoué ; pointatte di djoué ; pointatte di djo ; pitçhatte di djoué ; di djo
pointer	pointaie
pointeur	pointou
pointiller	pitçholaie ; pitçhotaie pointiyie
pointu	pointou
poire	poire
poire arrondie en forme d'œuf	eierpiere
poire chenevotte	poire de tcheneveuye
poire cuisses de dame	poire de coyèe ; poire coyèdje
poire farineuse	fairnatte
poire sauvage	poire biasson ; biasson
poire, petite	poiratte
poire, sorte de ~	mûetçhelîn
poire, sorte dure	èyeurpiere
poireau	poraîe
poirée	mènnegô

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

poirier	poirie
poirier cuisses de dame	coyèdje
poirier sauvage	poirie sâvaidge biassenie
poison	poûejon ; poéjon ; pôjon ; pôson
poison, empoisonner	empoûejenaie ; empoéjenaie ; empôjenaie * <i>puer</i>
poisson	poûechon ; pôchon ; poéchon ; poichon
poisson, loche	môtelle
poitrail // harnais	poitrâ
poitrine	échtomaic * <i>estomac</i>
poivre	fêfre ; fèfre
poivrier	poivrie
poix	époix ; poix beutchion
polenta	gôdes
poli	yat
polie	yatte
polir	lissie ; yissie ; yassie * <i>lisser</i>
polir	pôli ; yassie ; yissie
polissage	poléchaidge ; yassaidge ; yissaidge
polisseur	poléchou
polissonner	djotaie groûechierement

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

polissure	poléchure
poltron	gouyant ; couyant * <i>vagabond</i>
poltron	couyant ; couéyon ; poultrou ; tchiâd ; paverou paiverou ; trissou * <i>vagabond</i>
pomme	pamme ; pome
pommé	pomè
pomme de calville // <i>pomme rouge ou blanche</i>	calvîn
pomme de capendu ou capendue // <i>pomme rouge</i>	copendu ; carpendu
pomme de terre	coriche ; pammatte ; pomatte ; pommatte ; pome de tierre ; pomme ne tiere
pomme de terre, pâton de pomme de terre	flotte
pomme des regains	pomme de voiyenatte
pomme dont les pépins grelottent	pomme de griyenat
pomme sauvage	beûtchîn
pommes de terre à l'étouffée	étôffèes
pommier	pammie, pomie
pommier sauvage	beutchenie pomie sâvaidge
pompage	pompaidge
pomper	pompaie
pompier	pompie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

poncer	poncie
pondaison	ôvaidge ; ôvaïjon * <i>ponte</i>
pondeuse	ôvouse
pondre	ôvaie
pont de grange	bairé * <i>filet à foin</i>
pont-levis	frâte * <i>pédale de rouet ; bascule</i>
pont-levis	pondgevie ; pongevie ; pont-yevaint
ponte	âvaidge ; âvaïjon
populace, vile	ricoèye
populage	porpie
populage des marais	paistrate
porc	pô ; poûe ; poéché ; poé
porc-frais	portchat
porc, enclos pour ~	paigre * <i>porcherie</i>
porc, rouget des porcs	lo violat
porcelet	lêtan ; létna ; pouéchelât * <i>goret</i>
porcelet	poûechelat ; poûechelèt poûechèt ; pouchelat
porcelet mâle	maïlat ; maïlèt
porche	portche ; poértche ; tchaipât ; potchâ ; poétchâ ; poutchâ ; tchaipa ; tchaipât

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

porcherie	paigre ; portcherie ; poértcherie * <i>enclos pour porc ; mauvais prés ; petit parc</i>
portage	potchaidge
portail	potchâ ; poétch'a ; poutchâ
portant	potchaint ; poétchaint
porte	heus ; pouêtcche * <i>huis</i>
porte	pouêtcche
porté	potchèe ; poétchèe
porte d'enclos	delaidge ; delaige ; dolaige
porte d'enclos, petite	gairat
porte de four à pain	mânô
porte vitrée	vitraidge
porte-balayure	poétche-tcheni ; poétche paiyeut ; creupiôle
porte-faix	vaiyerou
porte, coup à la porte	taque
porte, demi-porte	heuchat
porte, qui ouvre et ferme les portes	échayou
porte, qui porte	potche
portée	nièe * <i>nitée ; nichée</i>
portefaix	craîtchie
porter	poétchaie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

porter	potchaie ; poétchaie ; portaie
porter à la petite chaise	potchaie en lai sèlatte
porter sa croix	potchaie sai croux
porter sur le dos	craîtche-maignïn ; potchaie en lai crètche maignïn
porteur	potchou * <i>portefaix</i>
porteur d'une petite queue	quouattèt ; quvattèt
porteur de pantalon troué	montretiu
posage	pôsaïdge
poser un piège	tendre ènne traïppe
position	pojition
posséder	possédaie
possession	pochèsson
possible	pôssibye
poste	potche
poster	postaie ; pochtaie
postérité	aiprés-veniaints
postillon	pochtion
postuler	pochtulaie
pot	potat
pot de grès, gros ~	ouratte

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

pot, petit	potegnat ; poteniat
potage	potaidge
poteau	pôté
poterie	pot'rie
potier	potie
pou	pouye
pou-blanc	bian pouye
pou, petit	pouyat
pouah	poui ; pouï ; pouï-bè ; pouï-bèque
pouce	peûce ; pûece ; poucèt
poucet	pûeçat ; peûçat
poucier	pûeçat ; peûçat
poudre de chasse	pore ; poére
poudrer	poudraie
poudrière	poudriere
pouérbelard // lard peu cuit	poûérbelaîd
pouffer	éçhaffaie * <i>s'esclaffer</i>
pouffer de rire	pouffaie
pouilleux	pouyou
poulailler	dgeurnie ; dgeurni ; dgeleennie ; dgenavrie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

poulain	polain
poulain, jeune poulain	voéyon
poulain, très jeune poulain	pouçhi
poule	gérine ; dgelènne ; dgésainne ; dgerainne ; dgerènne
poule déplumée	écouvat ; écovat
poule, action des poules qui grattent le sol	djairpaie
poule, vieille poule couveuse	côcreûtche * <i>vielle femme (méchante)</i>
poulette	pucenatte ; pussenatte
poulinière	polniere ; poulniere
pouls	pou
poumon	gruatte mauve ; polmon ; pomon
poupée	pope ; popée ; poe ; popon
poupée, petite	popon ; popenat ; popenatte ; popatte
poupés, sorte poupée	grédelé
pour	pa ; poi ; poir ; po ; pou
pour que	pou que ; po que
pour rien	po ran
pour sûr	po chur ; po di chur
pourboire	trīnguèlt
pourceau	poûechelat ; poûechelèt ; poûechèt ; pouchelat

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

pourpier // <i>plante</i>	porpie
pourquoi	po ; poquoi
pourrir	peûri
pourriture	peûrreture ; peurture
poursuite	porcheûte
poursuivant	porcheyou
poursuivre	continuaie ; porcheûdre ; porcheuyè ; r'lancie relancie * <i>continuer</i>
poursuivre un travail sans interruption	émondre
pourtant	poré ; potchaint ; poétchaint ; tochu * <i>néanmoins</i> ; <i>cependant</i>
pourtour	contoué ; portoué ; toué ; to
pourvu	porvu ; opru
pousse	diâchon * bourgeon ; grageon
poussée	boussée ; bousseut ébrûe* <i>élan instant</i> ; <i>moment</i>
poussée forte	embrûe ; embrûesse * <i>élan</i>
pousser	boussaie
pousser de côté	rétçhaie
pousser, action de pousser	boussaidge
pousseur	boussou
poussier de charbonnier	faigi
poussière	breuagerie, pousserat pousseratte ; poussat * <i>saleté</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

poussière de vannage	baleut
poussiéreux	empoussierraie ; empousseraie ; empoussataie ; empousserataie
poussif	coinfe
poussin	pussin
poutre de plancher	morlatte
poutre, arbalétrier // <i>poutre qui soutient les pannes du toit</i>	chûele
pouvoir	pouvoi ; lo pouvoi
pouvoir	poyait ; poéyait
pouvoir (verbe)	porrai
pouvoir, il se pourrait que	è porrai grôtaie
prairie	priere
pratique	prâtcche
pré	prè
pré marécageux	lâtchiere
pré, mauvais ~	paigre * <i>porcherie</i>
préau	préa ; prélat ; prélie
précaution	mainaidgement ; précâtion * <i>ménagement</i>
prêcher	prâdgie
précipice	ébime ; ébinme * <i>abîme</i>
précis	djeûchte ; djeûte * <i>juste</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

précisément	djeûtement * <i>justement</i>
prédicateur	prâdgebraou
prédire	dire l'aivent ; senaîdgie * <i>présager</i>
préjudice	péidre ; piedre
premier	premie
premier alcool qui sort	nôbrand
prendre	pâre ; penre ; poire * <i>s'emparer</i>
prendre	pare ; pâre ; penre ; peûre ; poire
prendre garde	pâre dyaîdge ; pâre gaidge ; pâre voidge ; pâre vadge
prendre soin	pâre tieûsain
prendre, approfondir	pâre è tiûre
prendre, brebis saillie	pâre lés blîns
prendre, chèvre saillie	pâre lés bocs
prendre, effrayé	pâre lai djait
prendre, s'approprier	pâre po sin
prendre, vache saillie	pâre lés bîes ; être pâre
preneur (être)	pregnou ; prengnou
préparer	aiprâtaie ; aipointie éparayie ; prât * <i>apprêter</i>
préparer, se préparer	s'aipointaie ; s'aipointie ; s'aipparayie ; s'aipparoiyie ; s'aipprâtaie
près	prés ; vâs ; vois ; vés ; vies

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

près de	prés ; vâs ; vois ; vés ; vies
présage	senaîdge
présager	devisaie ; dire l'aivent ; prévoûere ; senaîdgie ; s'nédgie senédgie ; senaidgie * <i>deviser ; deviner ; présent ; prédire</i>
présent	crôma ; crôme
présenter	présentaie ; preusentaie
présenter quelqu'un	botaie en aivaint
présenter une jument à l'étalon	moinnaie à môte
présentoir pour les saillies	r'môtrou ; remôtrou
président	présideint
presque	prèssèque ; quâsi ; quâsiment
pressant	prèssaint
pressé (être)	tiutie
pressé, qui est ~	tiutat ; tiutou
pressée de fruits, etc	étroince * <i>étreinte</i>
pressentir	preussenti
presser	étrôssaie ; étroûessenaie étrôssenaie ; preussie ; pressie * <i>étreindre ; tordre ; comprimer</i>
presser au pressoir	treûyie ; tchâtchie ; trottaie
presser, écraser	pâtaie
pressoir	sèrou ; treûye

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

pressoir à meule tournante	ribe
pressurage	treûyaidge
pressurer	élainnaie
pressureur	treûyou
prestance	mīnne * <i>avoir bonne mauvaise mine</i> .
prestation	préchtâtion
prestidigitateur	sciençou ; savant
présumer	supposaie ; chupposaie
présure	caye-laicé ; fie d'bûe ; taye-laicé ; taiye-laicé
présure	préjure
prêt	prât
prêter	prâtaie
prêteur	prâtou
prétexte	échtīuse * <i>excuse</i>
prêtre	prêtre ; préte
prêtresse	prétrâsse ; prêtâsse
prévoir	preussenti ; prévoûere
prévoyance	prévoiyaince
prévoyant	prévoiyaint
prie-Dieu	prie-Dûe

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

prier	plôgaie ; plôquaie ; plôdyaie ; prayie ; praiyie ; proiyie
prière	prayiere ; praiyiere ; proiyiere
prieur	prayou ; praiyou ; proiyou
primevère	piandé ; piodé ; braïtiu ; braïtchu ; cieutchatte
prince	prïnce
princesse	prïncèsse ; prïncasse
principal	prïncipâ
printemps	bontemps ; premie-temps ; patchi-feûe ; paitci feûs
prise	prije
prisee, mise aux enchères	préjie
priser	préjie ; prédjie * <i>estimer</i>
priser du tabac	chniquaie ; prijie * <i>s'enivrer</i>
priseur	préjou
priseur	chniquou
priseur de tabac	prijou
prison	préjon ; prijon ; zïng-ouri
prisonnier	préjenie ; prijenie
priver	fruchtraie ; privaie ; sevràie * <i>frustrer</i>
prix	prie ; côtangé * <i>coût</i> ; <i>dépense</i>
probable	probâbye ; çoli se peut ; âtçe que s'peut

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

probité	bravetè * <i>courage</i>
probité, courage	bravetè * <i>probité</i>
procession	pochèsson
prochainement	prétçhe-aiveni
proche	preutche
proche-avenir	prétçhe-aiveni
procurer	crômaie * <i>colporter</i>
procureur	protçherou
prodigue	frotte-frotte * <i>dépendier</i>
prodigue	bote-to-tieûre
produire	dieûnaie ; foûjennaie prôdure * <i>pulluler</i>
produit	prôdut
profaner	violaie
profit	degras ; profèt ; profée ; portchèt * <i>plaisir</i>
profiter	foéjennaie * <i>foisonner</i>
profiter, grandir, se développer	portchaiyie ; portchèyie
profiter, tirer parti	profitaie ; portchaiyie
profond	fond
proie	proûe ; prô
projet	prodjèt * <i>chose</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

projeter	lancie ; tchaimpaie ; toulaie ; youpaie * <i>lancer</i>
projeter	toulaie ; youpaie
prolonger	prolongie * <i>accroître</i>
promenade	pormenade ; pouërmenâde ; toué ; to
promener	pormenaie ; poërmenaie ; pouërmenaie
promener, se	biscotaie ; se promenaie
promeneur	pormenou ; promenou ; poërmenou ; pouërmenou ; rogandrinou ; rogandrinnou
promesse	engaidgement * <i>engagement</i> ; <i>combat</i>
promettre	promâttré
prononcer	prononcie
propager	évoélaie * <i>éventer</i> ; <i>dévoiler</i>
prophète	prophète ; proféte
proportion (à)	en lai v'niainne ; en lai veniainne
propos	proés ; prepôs ; dés dires
propos vexatoire	fion
propre	prôpre ; peurpre ; pôpre ; nat ; natte
propreté	prôpretè ; pôpretè ; peûpretè
prostituée	houère * <i> salope</i> ; <i>putain</i> ; <i>femme de mauvaise vie</i>
prouver	prevaie ; preuvaie ; prouvaie ; provaie
provende	latchatte ; boichat ; latchun * <i>fouillage (enrichi)</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

prudemment	prudeinement
prudence	prudeince ; saidgèsse saidgence
prudent	prudeint ; saidge
prune	prûnne ; bloûeche ; quwètche
prune, grosse prune blanche	tapa
pruneau	prûnne ; bloûeche ; quwètche
pruneau sec	prûnne satche
prunelle	p'nèlle ; p'nalle ; prenèlle ; pnèlle ; penèlle ; bèlosse * <i>épine noire</i>
prunelle (de l'œil)	p'nèlle
prunellier	noire épainne ; penèllie ; p'nallie ; p'nèllie ; prnèllie * <i>épine-noire ; nerprun</i>
prunier	prûnnie ; bloûechie
puant	puaint ; pvaint
puanter	puaintaie ; pvaintaie ; pure puaie
puanteur	puaintou ; pvaintou
puceau	diaïchon * <i>garçon</i>
pucelle	diaïche ; féye-vierdge * <i>servante</i>
pucier	pucie ; pucèt
pudeur	honte ; hânnête * <i>retenue</i>
puer	pure ; puaie ; pvaie * <i>empoisonner ; empester</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

pugilat	carion * <i>carillon</i> ; <i>tapage</i>
puiser	poujje ; pijje ; pujje
puisoir, ustensile	pujou ; peûjou ; poujou
puits	poutche * <i>citerne</i>
pulluler	dieûnaie ; foûjenaie * <i>produire</i>
punaise	taifion ; téfion
punaise des jardins	puainne ; pvainne
punir	jeûtijje ; djeûtijje ; peuni ; tchétâye ; tchétoiyi * <i>châtier</i> ; <i>justifier</i>
punisseur	peunéchou
pupitre	poulpitre
pur	s'rîn ; serin ; serinne
pure	vierdge
purée	purie
purge	purdge ; prédge
purger	purdgie ; prédgie
purifier	dépurie
purin	mieûle
purin, flaque de purin	mieûlèt
purin, fosse à purin	l'creûx de mieûle
purin, mauvais purin	mieûlatte

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

purin, souiller de purin	emmieûlaie
puriner	mieûlaie ; pergaie
pus	povèchèt
pus aux jambes	lo riapou
pustule	puchtule
putasser	tchînnâye ; tchînnoiye
putois	ptôs

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

Q	
qu'est-ce à dire ?	qu'ât-ce mè dire ?
quadrillage	quadriyaidge ; carrelaidge
quadriller	cerrenaie ; quadriyaie * à carreaux
quadrupler	quadruplaie ; quadrupyaie
qualifier	qualifiaie
quand	tiaind
quant à	tiaint è
quantième	quantieme ; lo cobîn
quantité	quantité
quantité, une grande quantité	crâlaie * à foison
quantité, une quantité	tapée
quart	quât
quart de boisseau	levrou ; louvrou ; yevrou
quart de litre	tchâvé
quartelage // bois de chauffage en stères	quatchelaidge ; quoitchelaidge
quarteron // poids qui est la quatrième partie d'une livre	quatcheron ; quoitcheron * quartier

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

quartier	catchie ; quatchie ; quoitchie ; quatcheron ; quoitcheron
quartier de fruit sec	quatcherat quoitcherat
quartier de fruit séché	catcherat ; schnitz
quatorze	tçhaitoûeje ; tiaitoûeje
quatre	tçhaitre ; quaitre
quatre-saisons	quaitre-séjons ; quaitre-séjons
quatre-temps	quaitre-temps
que sais-je	que saîs-ye
quel	qué ; quél
quelle	quélle
quelqu'un	quéqu'un
quelqu'une	quéqu'ègne
quelque	quéque ; tchètçe ; tçhètçe
quelque chose	voûetche
quelquefois	tchètçe ; tçhètçe
quémander	plôgaie ; plôquaie ; plôdyaie ; tunaie
quenouille	tçhenouye ; tieunouye tchenonye
querelle	fôtayie ; fôtraye ; raigotaie ; tchicouègne ; tchicoègne
querelleur	bote-en-fontainne
quérir	tçheri ; tç'h'ri ; tçhûere

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

question	quèchtion ; demande
questionner	questionnaie ; demaindaie
quêter	aimeûnaie ; aimeûnie ; demaindaie ; paitlaie ; pécotaie ; quêtaie ; tçhaitaie * <i>gueuser</i>
quêteur	aimeûnou ; lodi ; paitlou ; pécot ; pécotou ; quêtou ; tçhaitou ; tçhètou * <i>mendiant</i>
queue	coûe ; quoûe
queue d'hirondelle	reutçhat ai fiôses
qui	tiu
qui boude	teure
qui contient des vers	varméyou ; voirméyou ; vairméyou
qui risque	risquou ; rixou
quiet	quiat
quignon	crôta * <i>crôuton ; ivrogne</i>
quille	gréye
quiller	gréyie
quilles, replacer les quilles	r'bôlaie
quilles, requilleur // personne qui replace les quilles	r'bolou ; rboussou
quinaud // confus, honteux	enquiquinou * <i>moqueur</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

quinet // jeu d'enfant, fait d'un morceau de bois long de 15 cm épointé à chaque bouts, posé sur deux fourches qu'il fallait projeter; à l'aide de bâton le plus loin possible .. C'était aux XVII ème siècle, en Franche-Comté, une arme utilisée par les paysans contre les Armées Royales C'est également le nom du projectile du jeu du quinet	quinèt
quintal	tchîntâ ; ceintenou ; ceintnou
quinte	quînte * accès de toux
quinzaine	tçhînzainne ; tyînzainne
quinze	tçhînze ; tyînze
quinzième	tçhînzeieme
quittance	tçhittaine
quitter	tçhittie
quitter le sillon	vèrcoiyie
quolibet	quoûeyelibète ; quoyelibète
quote-part	quote-paît ; paî

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

R	
rabâcher	raibâtchie ; raibaîtchie
rabâcherie // <i>propos ou écrits pleins d'inutilités et de répétitions fatigantes</i>	raibâtcherie ; raibaîtcherie
rabâcheur	raibâtchou ; raibaîtchou
rabais	raibais ; raibés
rabaissement	raibéchement
rabaisser	raibéchie
rabaisseur	raibéchou
rabatteur	raibaittou
rabattre	redjandri
rabattre à la chasse	raibaittre
rabattre, diminuer	raibaittre
rabattu	r'baittu
rabbin	râbbi
rabêtir // <i>rendre bête, stupide ; devenir bête</i>	raibéti
rabibocher // <i>rarranger, raccommoder</i>	raibibochaie ; raiyûere ; rechiquaie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

râble // <i>partie de certains quadrupèdes qui s'étend depuis le bas des côtés jusqu'à la queue ; racloir</i>	raibye ; r'vâle ; revâle ; ruâle
râblé, petit	r'vâlat ; revâlat ; ruâlat
râbler // <i>racler</i>	r'vâlaie ; revâlaie ; ruâlaie
râbleur // <i>racleur</i>	r'vâlou ; revâlou ; ruâlou
rabot	bovie ; bovia ; hoblou
rabot à dégrossir	égroûechou
rabot à ébaucher	égroûetchou
rabot, sorte de ~	piaîne ; piaînne ; piainnatte
rabot, sorte	vârant
rabot guillaume	dyâme
raboter	hoblaie ; oblaie ; rabotaie * <i>jabler ; égaliser</i>
raboteur	rabotou ; oblou
raboteuse	rabotouse
rabougri	botchat ; bodgeat ; raibotion ; raiboton ; raibogri * <i>malbâti ; petit bouc ; bot</i>
rabouter	raipondre
raboutissage	raiponjure ; raiponde
rabrouer	rebrûesse ; rembrûere ; r'motchie ; remotchie ; remouêetchie
racaille	m'nujaîye ; raicaiyerie ; raicâye ; raicâîye ; ricoéye ; rancoéye ; ranquevaye

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

raccommodage	chtaiplaidge ; raiyevaidge ; raiyûaidge ; raipsaudaidge ; retacounaidge ; r'tacounaidge ; retacounaidge ; retacoénaidge ; retacouènaidge * <i>stopper l'étoffe</i>
raccommoder	raiccmôdaie ; raiyûere ; raipsaudaie ; rairrandgie ; rairraindgie ; r'chiquaie ; rechiquaie ; rechitçhaie ; retaconnaie ; r'tacouennaie ; r'tacounaie ; retacounaie ; ressaïrci
raccommoder, mal	r'tchétraie rtchétraie
raccommoder des souliers	chtaiplaie
raccommodeur	raiyevou ; raiyûerou ; r'tacounou ; retacounou ; retacoénou ; retacouènnou
raccommodeur de souliers	chtaiplou
raccord	raiponjure ; raiponde
raccordement	raiccodgement ; raiccoédgement
raccorder	raiccodgeaie ; raiccoédgeaie ; raipondre * <i>réconcilier ; étudier ; instruire</i>
raccourcir	raiccouétchi ; raiccotchi ; faire pus couét
raccourcissement	raiccouétchement ; raiccotchement
raccoutumer // redonner une habitude	raiccotumaie ; reiccotunmaie ; raivéjie
raccroc	raiccreu
raccrocher	raicretchie ; raiccortchie ; raiccoertchie ; raittraipaie
raccrocheur	raiccretchou ; raiccortchou ; raiccreutchou
race	raïce ; airie
rachat	raitchait
racheter	raitchetaie ; r'dimaie ; rédinmaie ; roindre ; roimbre

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

rachitique (être)	écointointri ; écontroit
rachitisme	nouqure ; nouê * <i>nouure</i>
racinage	raicenaidge
racine	raiceinne
racine pivotante	porâ
raciner	raicenaie
raclage	raîçhaidge
racle	raîçhe ; raîcye ; raiciat ; réchat ; réffat
raclée, donner une raclée // <i>punition</i>	tchompaie ; tchompnaie ; chlompaie ; raîçhaie ; raîcièe ; récièe
racler	chabaie ; raîçhaie ; réçhaie ; tchâbaie * <i>ratisser</i>
racler le trop plein d'une mesure	réffaie
raclette	raîçhatte ; raîciatte ; réciatte ; réchatte ; réffat
racloir	r'vâle ; revâle ; ruâle : raîçhat ; réchat ; raîçhe ; raîçhou ; raiciat ; raicièt ; raîcye ; réffat ; réffe ; réffe ; r'vâle
raclure	raîçhure ; reûjure
raclure attachée à une casserole	reûjure
raclure // <i>juron, insulte populaire</i>	chabraque
racolage	raicôlaidge
racoler	raicôlaie
racoleur	raicôlou
racontar // <i>commérage</i>	câtenaidge * <i>cancan ; bavardage</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

raconter	raicontaie ; recontaie
raconteur	raicontou ; raicontou
racornir	raicoûenu
radeau	raidâve ; rais
radis	raîti ; réti ; réeti
radis rouge, ravonet	raivoénat ; ravonèt
radoire // <i>instrument qui sert à rader le sel, l'aplanir pour avoir une mesure pleine</i>	raidoûere
radotage	baidgellerie ; fôlayaïdge ; raidotaidge ; raivâtche * <i>commérage ; délire</i>
radoter	fôlâyie ; foloiyie ; raidotaié ; raivâtchie * <i>folâtrer ; divaguer</i>
radoteur	raidotou
radoucir	raidouci * <i>ramadouer</i>
rafale	choûeguèe ; chvīnguèe ; chaquèe
raffermer // <i>redonner à ferme, en location</i>	raimôdvaie ; repiédie ; raimôdiaie
raffermir (dans ses convictions)	raichurie
raffiner	raiffinaie ; raiffinnaie
raffoler	raiffolaie ; en être tot fô
raffûtage // <i>aiguiser à nouveau</i>	r'molaidge ; remolaidge
râffuter	r'molaie ; remolaie ; rémolaie ; raidiujie ; raiffutaie remôlaie
rafistolage	raiyevoidge ; raiyûeaidge ; r'chiquaidge ; rechitçhaidge ; r'tchétraidge ; retchétraidge ; r'tchétron ; retchétron

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

rafistoler	raifichtolaie ; r'tchétraie ; retchétraie
rafler	râflaie
rafraîchir	réfrâtchi
rafraîchissement	réfrâtchement
rage	maleraidge ; raidge * <i>malerage</i>
rager	pétchie ; raidgie
rageur	pétchou ; raidgeou
ragot // <i>méchanceté ; aspérité, crampon de fer : sanglier de 2 ans ; bout ; rebord ; seuil</i>	raigat
ragoter // <i>colporter des ragots, des rumeurs</i>	raigotaie
ragoût	foûeraisse ; raigoût ; maïsse ; moéyat ; moyat * <i>civet</i>
ragoûtant	raigotaint ; âtche que ch'mèque
raide	roid * <i>rigide</i>
raideur	roidou
raidir	roidi
raie	râye ; roûe
raifort	crâme ; raïfoûe ; réfoé ; réfeuné ; reufené
raiguiser	remolaie
rail	râye ; roûe
railleur	coyenou ; coéyenou ; moquou * <i>moqueur ; plaisantin</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

rainette, grenouille	baromètre gourotte ; grijaire ; voidge raîinne
rainure	rainnure ; raiyûe
rais // <i>rais de lumière ; rayon de roue de char</i>	rés
raisin	raijîn ; raîjîn ; réjîn
raisiné	fêlmoûsse ; moûesse
raisinet // <i>baie</i>	réjimat ; réjinnat
raison	raîjon ; réjon
raisonnable	réjenâbye ; réjenâle
raisonnement	réjonement ; réjouènnement ; résouènnement
raisonner	raibaboûenaie ; raibaboénaie ; rébaboûenaie ; rébaboénaie ; réjenaie ; réjonaie ; réjouènaie ; résouènaie
raisonneur	raibaboûenou ; raibaboénou ; rébaboûenou
rajeunir	raidjûeni
rajouter	raijoutaie ; rebotaie ; rementtre
rajustement	raidjeûtement
rajuster	raidjeûchtaie ; raidjeûtaie
râle	çhôçhe ; çhoûeçhe ; choche ; raîle ; raîlèt ; rainca ; raincaya ; raincoiya * <i>souffle</i>
râle // <i>oiseau</i>	roid d'câye
râle d'eau	raîle d'âve
râler	raîlaie ; raincayie ; raincoiyie ; tirie lès dries

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

râleur	raîlâd ; raîlou ; raincayou ; raincoiyou
rallonge	raillondge ; raiponjure
rallonger	raillondgie ; rëllondgie ; rétendre
rallumer	raillumaië ; renfûe ; renfûere ; repâre ; rempoire
ramadouër	raimiâlaie * <i>radoucir</i>
ramage	raimaidge
ramassage	raimaissadge ; raiméssaidge
ramasser	raimaissie ; raimaissaie ; raiméssaie ; regraibeussenaie ; rèmsaie * <i>balayer</i>
ramasseur	raiméssou
ramassis	raimée ; raimie
rame	pâle ; raime ; raîme
rame, petite	pâlatte
rameau	raim
rameau de sapin	daie ; daïjon
Rameaux, fête des	Bloûecha
ramée	raimée
ramener	r'mannaie ; remannaie ; remoinnaie ; remoénaie
ramener	raimoinaie ; raimannaie ; raimoénaie
ramequin	raimetçhin ; raimetçhâ
ramer	pâlaie ; raimaie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

rames de pois	raim * <i>perchette</i>
rameur	raimou
rameux	brainçou ; braintchou ; raimou * <i>branchu</i>
ramier	chabris ; colon sâvaïdge ; raimie * <i>chablis</i>
ramifier	enraimaie ; raimifiaie * <i>couvrir de branche</i>
ramifier	braincenaie ; raimaie * <i>fouetter</i>
ramollir	remaïgri ; raimôli ; raimoéhlaie ; renmoéhlaie
ramollissant	raimôlétchaint ; raitâréchaint
ramoner	remoûenaie
ramoneur	raichetçhué ; raïchetçhvé ; raichetiué
rampant	grétchaint ; lierlaint
rampe, petite	grétchatte
rampe raide, forte pente	grétche
rampeau, faire ~ // terme de jeu de quilles	raipé
ramper	grétchie ; grétçhie ; lierlaie ; sivaie * <i>baguenauder</i>
ramure	coéne ; couëne de cie raimure ; raimie * <i>époi</i>
rance	raince
rancir	rainci
rançonner	roindre ; roimbre
rancune	rantiune ; rantionne

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

rancuneux	rantiunou ; rantiunnou
rancunier	rantiunou ; rantiunnou
randonnée	rôlaie
rangée	rīndyenèe
rangée	rantchie ; rantche ; randgie ; rainddie ; ridyenèe ; rīndyenèe * <i>lignée</i>
ranger	randgie ; rainddie ; rétropaie
ranger, réparer, arranger	r'chiquaie ; rechitçaie
ranimer	renvietçhenaie ; revétçhenaie ; revétçhenaie ; revouitçhenaie ; revitçhenaie
rapace	raipace ; raipaice
râpage	raîpaidge
rapatelle // toile de crin	toiyè de crīn
râpe	raîpe
râper	éffrotaie ; raîpaie * <i>froisser ; user</i>
rapetasser // raccomoder grossièrement	rechetopaie
rapetisser	raiptéchi
rapiat // pingre, avare	èrpinou * <i>qui rapine</i>
rapiéçage	repeçataidge ; r'tacounaidge ; retacounaidge ; retacoénaidge ; retacouènaidge
rapiéçage, pièce de rapiéçage	tacon
rapiécer	repeçataie ; retacounaie ; retacoénaie ; tacoénaie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

rapine	raipine ; raipinne
rapine, qui rapine	èrpinou * <i>rapiat</i> (pingre)
rapiner // <i>prendre injustement, et en abusant des fonctions dont on est chargé</i>	èrpinaie ; raipinaie ; raipinnaie ; raipyepenaie
rapineur	raipinou ; raipinnou
rappel	raippeul ; raippél
rappliquer	raipplitçhaie ; reveni ; r'veni ; eurveni
rapport	raipport
rapporter	mâdire ; rantiusaie ; raippotchaie ; raippoétchaie ; rantiusé-pat ; rentiusaie ; rentiujie
rapporteur	raippotchou ; rentiusou ; rentiujou ; mâdiéjoint
rapprendre	raippâre ; raippoire
rapprochement	raippreutchement
rapprocher	raippreutchie
râpure	raîpure
rare	raîe ; raîre
rarement	dyère seuvant ; pô s'vent ; raîrement ; vouère seuvant
rareté	raîretè
ras	rais
ras, à ras	è rais ; è raise
ras, à ras bord	rése ; résatte ; raîse

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

rasage	raisaidge
rasant	raisaint
raser	raisaie
raser une mesure	réffaie
rasette	raïsatte
rasseur	raïsou
rasoir	raïsou ; résou ; rèsou
rassagir	raissadgie ; raissoidgie
rassasier	péçhi ; péçhu ; r'péçhu ; repéçu ; raissassie ; repétre
rasse // panier à mesurer le charbon pour les forges	raisse
rassement	raissebyement
rassembler	raissembiaie ; botaie ensoinne ; raimaidgie
rasseoir	raissietaie ; se raissietaie
rasséréner	raissenédi
rassi	raissis
rassortiment	raissoûetchement
rassortir // remplacer la marchandise vendue	réaisoûetchi ; raissoûetchi
rassurant	raîchuraint
rassurer	raichurie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

rat	rait
rat d'eau	rait d'âve
ratatiné	raintri
ratatiner	raibriquenaie ; raibrétçhenaie ; raibritçhenaie ; reintri
rate // femelle du rat	raite ; raitte
rate // organe	misse
râteau	reté ; rétè ; raîté
râtelage	rétlaidge ; raitlaidge ; rètlaidge
râtelée	rétlèe ; raitlèe ; rètlèe
râtelier	rétlaie ; raitlaie ; rètlaie
râteleur	rétlou ; raitlou ; rètlou
râtelier	rétla ; raitla ; rétli ; rétlie
râtelure	rétlures ; raitlures ; rètlures
rater	manquaie ; mantçhaie * <i>manquer</i> ; <i>louper</i>
rater	briquaie
rater son coup	manquaie son còp
ratiboiser	râflaie
ratier	ratie
ratière	raitiere ; raitoùere
ratifier	raitifiaie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

ratiner	raitinaie
ration	raition
ratissage	raîçhaidge
ratisser	chabaie ; raîçhaie ; réçhaie ; tchâbaie * <i>racler</i>
ratissoire // <i>outil pour ratisser</i>	raîçhatte ; raîciatte ; réciatte ; réchatte ; réffat ; raîchou ; raîcièt
rattachement	raitaitchement ; réttaitchement
rattacher	raitaitchie ; réttaitchie ; relayie ; reloiyie ; renouquaie ; raippondre
rattraiper	raittraipaie
raturage	râyaidge
rature	râyure ; raîyure
raturer	râyie ; raîyie
ravage	raivaidge
ravager	loûedrayie ; raivaidge * <i>larroner</i>
ravageur	raivaidgeou
ravaler, avaler à nouveau	raivalaie
ravaler, avilir, restaurer	raivâlaie
ravaleur	raivâlou
ravaudage	raipsauidge ; ressaïrci ; r'tacounaidge ; retacounaidge ; retacoénaidge ; retacouènnaidge
ravauder	raiccmôdaie ; raîyûere ; raipsaudaie ; rairrandgie ; rairraindgie ; raivaudaie ; rechiquaie ; rechitçhaie ; ressaïrci ; rtacouennaie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

ravauderie	raivâderie ; raivaudaïdge
ravaudeur	raivaudou ; r'tacounou ; retacounou ; retacoénou ; retacouènnou
rave	raîve
ravenelle // radis sauvage	raivereûtche
raves salées	compôte és raîves mairaîves ; malraîve ; fieres raîves
ravière // lieu semé de raves	raiviere
ravigoter	r'bèyie d'lai foûche
ravin	raivîn ; reûchi ; reûché ; roûe d'âve
ravin marécageux	reûché
ravine	couline ; raivînne
raviner	raïvinaie ; raivînnaie reûchi
ravir, plaie	raivétchaint
ravir, enlever, prendre	raivi ; pâre ; poire
raviser (se)	se raivisaie ; se révisaie * <i>se regarder</i>
ravissant	brâment bé ; raivéchou
raviver	renvietçhenaie ; revétçhenaie
ravoir	raivoi ; ravoï
rayage	râyaidge
rayé	roûelè
rayer	râyie ; raîyie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

rayon	tâlèe
rayon de buffet	métra ; biffat ; crédence ; réchetrouge * <i>garde-manger</i> ; <i>étagère</i> ; <i>dressoir</i>
rayon de soleil	rés
rayonnant	r'yuaint ; reyuaint ; reyuéjoint
rayonner	raimoiyie ; r'yure ; reyure ; riure
rayure	râyure ; raîyure
réa de poulie // poulie à gorge	rôlatte ; ruatte ; russatte
réaliser	réalisaie
réalité	réalité
réassortir	réaïssouêetchi ; raïssouêetchi
rebaisser	r'béchie
rebaptiser	r'baptayie
rebâtir	rebaîti ; r'baîti ; r'mâjènaie ; remâjènaie
rebattu	r'baittu
rebec	rebaîrbe
rebelle	pitchon
reblanchir	r'biantchi ; r'biaintchi
rebondir	r'bôlaie ; rebombaie regôssaie
rebondir	r'dâyi ; redjâyi ; r'gôssaie ; regôssaie
reborder	r'bodgeaie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

reboucher	r'bouêtchi ; r'tçhevie ; retçhievie ; retieuvri
rebourgeonner	rebroncenaie ; r'dgeâchenaie
rebours (à)	è r'bours ; è retieulon
rebours // sens contraire	reboé
rebouter // repousser, remettre	r'botaie, reboutaie
rebouteux // guérisseur	meige ; rebouteû rebotou ; reboutou ; r'boute ; r'botou
reboutonner	r'bouêtenaie ; r'botnaie
rebras // bord retroussé d'un chapeau	r'brâs ; rebrais
rebrider // brider de nouveau	r'bridaie
rebriser	r'brijie
rebrousse-poil (à)	brousse-poi ai r'brousse-poi
rebrousser	rebrutchie ; r'toénaie ; retoénaie ; retoinnaie ; revirie
rebrousser chemin	r'breutchie
rebuter	frevôsaie ; r'butaie ; rebeutaie ; reboussaie ; r'fusaie ; refusaie * <i>mépriser</i>
recacher	r'catchi ; recoitchi
recalculer	recartiulaie
recasser	r'brijie ; r'câssaie
recauser	r'jâsaie ; redjâsaie
recel	rèçat ; raçat ; reçatte
receler	rèçataie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

receleur	rèçatou
réception	réchèption
recercler	r'çaçhaie ; reçarçhaie
receveur	eurcevou ; recevou ; r'cevou
recevoir	r'cidre
rechange	r'tchaindge ; retchaindge
rechange	retchaindge
rechanger	r'tchaindgie ; retchaindgie
rechanter	r'tchaintaie ; retchaintaie
réchapper	rétchappaie
recharger	r'tchairdgie ; retchairdgie
rechasser	reboussaie ; r'tcheussie ; retcheussie ; traquaie
réchaud	rétchâd ; tchafoûerate tchâdratte
réchauffer	rétchâdaie
rêche	rétche ; réétche
rechercher	r'tieuri ; retieuri ; allaie aiprés ; tieuri aiprés
rechigner	r'tchegnie ; retchegnie
rechigner	retchegnie
rechoir // <i>tomber de nouveau</i>	r'tchoére ; retchoére ; retchoire
rechute	r'tchoétte ; retchoétte retchoéte ; retchoite

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

récipient	baissine * <i>bassine</i>
récipient à bouchon	boûetchou
récit	raiconte ; ïn reconte
reclouer	r'çhoulaie
reclouter des chaussures	r'çhoulaie
reclus // qui ne sort pas	renfromè
recoin	coinnat ; coénat ; conat
recoller	r'côlaie
récolter	boidgeaie ; boidgie ; r'tieudre ; retieudre * <i>avener</i>
recommander	r'comaindaie
recommencer	rècmencie
recommenceur	rècmençou
réconcilier	raiccodgeaie ; raiccoédgeaie ; raipaïjje ; rebotaie ; rementtre * <i>raccorder</i>
réconcilier (se)	se raiccodjaie ; raiccoédjaie
reconduire	r'mannaie ; remannaie ; remoinnaie ; remoénaie
réconforter	renfochie ; renfoéchie
reconnaissance	r'cognéchaince ; recognéchaince
reconnaissant	r'cognéchaint ; recognéchaint
reconnaître	r'cognâtre ; recoégnâtre ; recognâtre ; recoéniâtre ; recouenniâtre

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

reconnaître	dgétçhi * <i>avouer</i>
reconnu	recognu
reconstruire	r'mâjenaie ; remâjenaie
recouper	r'copaie
recourber	r'corbaie ; recouërbaie ; recorbaie
recourir	ècouére ; r'côri ; recoéri
recours	r'coué ; recoés ; recoués
recouvrir	r'boûetchi ; r'tçhevie ; retçhevie ; retieuvri
recracher	étieupaie ; r'cratchie rétieupaie
recréer	r'jâblaie ; rejâblaie
recrépir	r'crépi ; reçhèpi
recreuser	r'creûyie
récrier	récriyaie
recroiser	r'croûejie
recroître	r'crâtre
recueil	livrat ; r'tieuye ; retieuye ; retieuyerat * <i>petit livre</i>
recueillir	r'tieudre ; retieudre
recueillir le gratin d'une casserole	reûjurie ; réjurie
recuire	r'tieûre ; retieûre
recul	r'tieul ; retieul ; retiul

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

reculade	r'tieulâde ; retieulâde ; retieulaidge
recule ! // interjection	sisse
reculer	raivâlaie ; r'tieulaie ; retieulaie ; retiulaie ; r'tiulaie ; r'tieulaie
reculer, pour les attelages	sissaie
reculons (à)	en-drie ; è r'tieulons ; è retieulons ; è retiulons * <i>en arrière</i>
récurer	réturie
redemander	r'demandaie
redevance	redevaince ; eurdevaince
redevenir	r'deveni ; r'devni
redimer // se racheter, se délivrer	rembochie ; remboéchie ; rédînmaie
redingote	djipon ; reutçhat ai fiôses * <i>jupon</i>
redingote, basque de redingote	fiôse
redonner	r'bèyie
redonner des coups	r'tomelaie ; retomelaie ; reteumelaie
redoter	redotaie
redoubler	redoubyaie ; récremi
redouter	avoi d'lai détrasse ; r'dotaie ; refonfegnie
redresser	r'drassie
redresser, se redresser // se tenir debout fièrement	échtanglaie ; se r'drassie * <i>se retendre</i>
réduire	rédure

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

réduire // <i>terme de cuisine</i>	rétieûre
réduit	réduit ; schopf
réduit, abri	rétro ; réduit
réédifier	r'mâjenaie ; remâjenaie
réensemencer	r'vengnie ; revengnie ; revoignie ; revougnie
refâcher	rengregnie ; rengraignie
refaire	r'faire ; refaire
refaire une pointe	raipointi
refermer	r'choûere ; rechoûere ; réçhoûere ; reçhôte ; r'fromaie ; refromaie
referrer	r'farraie
reflet	raimoiyaince ;
refléter	raimbeyie ; raimboiyie ; raimoiyie
refleurir	r'çheuri
réflexion	musatte * <i>pensée</i>
refluer	r'foulaie ; refoulaie
reforger	r'foûerdgie ; refoûerdgie
refouiller	r'fouyie ; refouyie ; rebâssaie ; refeûnaie ; refarfouéyie
refouler	r'foûlaie ; refoulaie
refouler, renvoyer	renvie
refouler, chasser	retraquaie ; traquaie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

refracturer	r'câssaie
refrain	r'dyïndyat ; redaïndiat ; redyïndiat
refrapper	r'fri ; refri
refroidir	refraidi
refroidir (se ~)	s'ébrussi * <i>s'évaporer ; s'ébrouer</i>
refuge	r'fudge ; refudge ; réfoûesse
réfugier (se)	se r'fudgie ; se refudgie
refuir	r'fure ; refure
refuser	r'fusaie ; refusaie
regagner	r'dyaingnie
regain	dérô ; voyïñ ; roiyïñ * <i>retour</i>
régal	régâ ; recegnon
régaler	régâlaie
regard	beûye
regard	redyaïd ; ridyaïd ; redyaid
regard farouche	renvoidjou ; renvoidjure
regard, éminence	chu la beûye
regardant // économe	révisaint
regarder	raivoétie ; ravoétie ; r'dyaidgeaie ; révisaie ; revisaie ; voûere ; voûe ; voétie ; voi ; voutli ; voutlà
regarder (se)	se ravoétie * <i>se raviser</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

regarder autour de soi	gâgaie tousaie
regarnir	r'gairni ; regairni
regayoir // <i>peigne pour chanvre</i>	braquïn ; s'lîn ; selîn ; selie * <i>peigne pour chanvre</i>
regel	r'dgeal
regeler	r'dgealaie
régent	maître d'écôle
regicler	r'tçhissie ; retçhissie ; rétyissie
regimber // <i>refuser d'obéir</i>	r'dgimbaie
régir	rédi
registre	retieuyerat
règle	laigne ; lignâ ; lignâle ; réye * <i>ligne</i>
règle (une)	réye
régler	laingnie ; réyie * <i>ligner</i>
règles, avoir ses ~	avoi lo carron ; réyes
règles, temps des règles	les étchaimoûechons
réglette	laingnatte ; réyatte * <i>lignette</i>
régleur	réyou
réglisse	dgigôlisse ; rigôlisse
réuloir	réyou
réglure	réyure

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

régner	reingnie
regorger	r'cotsaie ; r'djâdi redjâdi ; refonfegnie * vomir
regraisser	rengraichi
regratter	r'graittaie ; regraittaie
regreffer	rentaie ; renchainer ; rentchainnaie ; rentchîinnaie
régresser	dédevni * <i>dépérir</i>
regret	encrâ ; r'pentûe ; repëntûe
regrette, je regrette	è m'en encrâ
regretter	encrâte
régulateur de charrue	varméyat ; voirméyat
régulièrement	en lai v'niainne ; en lai veniainne
rehausser	r'tchâssie ; retchâssie
rein	roégnon ; roéyon
reine	reinne
reine des prés	reinne-dés-près ; hierbe â pichat
reine, petite	reinnète ; reinatte
reINETTE // pomme	reinnète ; reinatte
rejaillir	r'djâyi ; redjâyi
rejet // plante	r'dgeâchon
rejeter	r'fusaie ; refusaie ; r'tchaimpaie ; retchaimpaie ; r'youpaie ; reyoupaie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

rejeter, vomir	r'cotsaie
rejeton	djeton ; çhouëgiron ; souëgiron ; souëdgiron * <i>jeton</i>
rejoindre	r'djoindre ; rallaie d'aivô ; raittraipaie
rejouer	r'djûere ; redjûere ; r'jûere
réjouir	édjôyi ; rédjôyi ; rédjoïeyie ; réladjaie ; réloidgie ; r'gogueyie ; regogueyie * <i>éjouir</i>
réjouir (se)	regogueyie
réjouissance	rédjôyéchaince
réjouissant	rédjôyéchaint
relâcher	r'laîtchie ; relaîtchie
relâcher, libérer	relaôtchie
relancer	retchaimpaie ; relancie ; reyoupaie ; r'lancie ; r'youpaie ; r'tchaimpaie
relargir	relairdgie
relater	raicontaie ; recontaie
relaver	r'laivaie ; relaivaie
relayer	relâdgie ; r'lancie ; relancie ; r'layie ; relayie ; r'loiye ; reloiyie
relent	fraguena ; siguenèt saiguenèt ; saigueneu * <i>remugle</i>
relent de souquenille // longue blouse de travail	saiguenèt ; saiguenât ; saigueneu
relève	reyeuve ; r'yeuve ; reyeve
relèvement	r'yevement ; reyeuvement ; rieuvement

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

relever	r'yevaie ; reyeuvaie ; r'yeuvaie
releveur	r'yevou ; ryevou ; rievou
relief de repas	fraissun * <i>reste de repas</i>
relier	r'layie ; relayie ; r'loiye ; reloiyie
relieur	r'layou ; relayou
religion	r'lidgion ; relidgion
relique	relitche
relire	r'yére ; reyére ; ryeûre
reliure	r'layure ; relayure
relouer	raimôdvaie ; repiédie ; raimôdiaie
reluire	r'yure ; reyure ; riure
reluire	raimoiyie ; ryure
reluisant	r'yuaint ; reyuaint ; reyuéjoint
reluquer	r'lutchaie ; relutchaie reluquaie
remâcher	r'maîtchie ; remaîtchie
remaigrir	renmaîgri
remanger	r'maindgie ; remaindgie
remanier	r'mânuvaie ; remânvaie ; remânyuaie
remanieur	r'mânuou ; remânvou remâyou
remarier	r'mairiaie ; remairiaie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

remarque	r'maîrtche ; remaîrtche
remarque	remaîrtche
remarquer	r'maitchaie ; remaîrtchaie
remballer	rembâllaie
rembarré (être ~)	avoî sai nitche
rembarrer // repousser rudement	rembâlaie ; remboérraie ; rebreutchie
remblais	rembiais
remboiter // remettre en sa place	remboétaie
remboursement	rembochement remboéchement
rembourser	rembochie ; remboéchie ; rédînmaie
remède	r'méde ; reméde
remédier	r'médiaie ; remédiaie
remêler	r'mâchaie ; remâchaie
remémorer (se)	se resseveni ; s'en sôveni ; r'moémoraie ; remoémoraie ; se raivisaie ; se seuveni ; se sôveni, s'en r'bôtaie ; s'en rementtre
remerciant	r'mèchiaint ; remèchiaint
remerciement	r'mèchiement ; remèchiement
remercier	mèchiaie ; r'mèchiaie
reméré	raitchetaie
remesurer	r'meûjurie ; emeûjurie
remettre	r'menttre ; rementtre ; r'botaie ; rebotaie ; renssiegenaie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

remettre (se)	se raiccodjaie ; raiccoédjaie
remettre en place quelqu'un	r'moutchie ; remoutchie ; rempoûetchie * <i>riposter</i> ; <i>remotrer</i>
remettre, le remettre à sa place	yï rebotaie sés ûes dains sai cratte
remeubler	r'moubiaie ; remoubiaie
remise	r'mije ; remije ; schopf ; tchairi ; tchairti
remise, abri	tchairi
remiser	r'mijie ; remijie ; eurmijie ; rétropaie
remmancher	remmaindgie ; remmaintchie
remmener	raimoinnaie ; raimannaie ; raimoénaie
remonter	r'montaie ; remontaie
remonter un sac sur ses épaules	rensaitchie
remonteur	r'montou ; remontou
remontrance	raimoûetchaie ; r'môtraince ; remôtraince
remotrer	r'môtraie ; remôtraie
remordre	r'moûedre ; remoûedre
remoucher	r'motchie ; remotchie ; remoûetchie
remoudre	r'meûdre ; remeûdre
remouillage	r'moyaidge ; remoyaidge
remouiller	r'moyie ; remoyie
remoulage	remeuyaidge

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

rémouleur // <i>celui qui émoud, aiguisé les couteaux</i>	molaire ; molâne ; émolou ; molou ; raidiujaire ; r'molou ; remolou * <i>aiguiséur ; émouleur</i>
remous	remeus ; virats
remouture	r'meuyaidge ; remuaidge
rempart	muraîye
rempiler	renmoncelaie
remplaçant	rempiaiçaint
remplacement	rempiaicement
rempli	rempiâchu
rempli à ras bord	réffe
remplir	rempiâtre
remplir jusqu'au bord	enréffaie ; enriffaie ; réffe
remplumer	rempieumaie * <i>se rétablir</i>
rempocher	rempochie ; rembaigattaie
rempoissonnement	rempoûchainnement
rempoissonner	rempoûchenaie
remporter	rempotchaie ; rempoétchaie
remue-ménage	r'mûe-ménaidge ; remûe-ménaidge
remuer	bétnaie ; mègnèyie ; rembenaie ; r'mvaie ; remvaie ; remuaie ; roûebelaie ; roûchelaie ; trèyennaie
remuer // <i>en sentiment, ressenti</i>	reubenaie ; roûebelaie ; roûechenaie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

remuer // un habillement, des cartes	mégueyie
remuer la braise	fregounaie ; fregoénaie ; fregoûenaie ; freguyie freguenaie ; fregiotaie ; feurgueéyie ; freguéyie * <i>fourgonner</i>
remugle // odeur qu'exhale ce qui a été longtemps enfermé	frâguenas ; frâtchun saiguenèt ; saiguenât ; saigueneu * <i>relent</i>
renard	r'naîd ; renaîd
renchérir	rentchierie ; rentchévi
rendetter	rendattaie ; se rebotaie dains lés dats
rendormir	rendremi
rendormir (se ~)	r'dremi
rendoubler // remplir un vêtement pour le raccourcir	rendoubiaie
rendre	r'bèyie ; r'djâdi * vomir
rendre, vomir	cotsaie ; recotsaie
rendre de la vigueur	r'trempaie ; retrempaie
rendre impure	seuyie
rendre service	faire di bîn
renégat // qui a renié sa religion	r'nayou ; renayou ; renoiyou
reneiger	r'naidgie ; renaidgie ; renoidgie
renevier // usurier	r'nevie ; raidièt
renfermer	rençhoûere ; rençhôte ; renfromaie
renfermer (se)	embeusenaie * <i>se calfeutrer</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

renflammer	renfûere
renflouer	rençhuaie
renforcer	renfochie ; renfoéchie
renfort	renfoûe
renfrogné	refrognou
renfrognement	refrengnerie
renfrogner	froncie ; renfrognie ; renfraingnie ; renfroingnie ; rgraingnie ; être regraingnè * <i>froncer</i>
rengager	rengaidgie
rengainer	rengainnaie ; rendyainnaie ; rendyïnaie ; renfoéraie ; renforaie
renier	dénayie ; r'nayie ; renayie ; renoiyie * <i>dénier</i>
renieur // <i>qui renie, qui blasphème</i>	r'nayou ; renayou ; renoiyou
reniflement	r'nifyement ; renifyement
renifler	chenoufaie ; chnoufaie ; chonaie ; gricie ; nitçhaie ; r'nifiaie ; rïnfenaie ; reniflaie, schnouffaie * <i>pleurnicher</i>
renifleur	chenoufou ; chnoufou ; r'niflou ; reniflou
renoircir	r'nachi ; renachi ; renoichi
renoncer	r'noncie ; renoncie
renoncule	porpie
renouée // <i>plante</i>	hierbe és raîchetiutés
renouer	r'nouquaie ; renouquaie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

renouvelant	r'novelaint ; renouvelaint
renouveler	r'novelaie ; renovelaie
renseignement	entresangnes ; entresignes
rentasser	renmoncellaie ; rentéchie ; rentéchelaie
rentier	rentie
rentortiller	r'vôdre ; revôdre
rentr'ouvrir	rentr'eûvie
rentrainer	rentrînaie
rentrée	rédute
renversant	renvachaint ; renvoichaint
renverse	renvache ; renvoiche
renversement	renvachement ; renvichement ; renvachaidge
renverser	chambardaie ; renvachaie ; renvoichaie revoichaie ; revachaie * <i>chambarder ; bouverser</i>
renvoi	raindenèe ; rainerèe renvie ; reûpèt ; reoupet ; rot
renvoyer	échpadronaie ; renvie * <i>chasser</i>
renvoyer	saquaie
repaire	taniere
repaire de blaireau	técheniere
repâître	réèêtre
répandre	répaître

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

répandre du purin	mieûlaie ; pèrgaie
répandre involontairement le contenu d'un récipient	teumaie
réparation	r'chiquaidge ; rechitçhaidge
réparer	r'chiquaie ; rechitçhaie ; rechiquaie ; rairrandgie ; rairraindgie ; raîyûere ; raiyûe ; raibibochaie ; raiyûre ; raiyûere* <i>raccommoder</i>
réparer à l'aide de morceaux	replètsaie
réparer un ustensile	remaignenaie ; remaignelaie
reparler	r'djâsaie ; redjâsaie ; r'pailaie ; repailaie
repartager	r'paitaidgie ; repaitaidgie
repartir	r'paitchi ; repaitchi
repas	r'pés ; repés ; répit ; recegnon
repas, petit repas fin	recegnat ; r'cegnat
repas, reste de repas	fraissun * <i>relief</i>
repassage	r'péssaidge ; repéssaidge
repasser	r'péssaie ; repéssaie
repasser	r'péssou ; repéssou
repêcher	r'pâtchie ; repâtchie ; repoitchie
repêcheur	r'pâtchou ; repâtchou ; repoitchou
repeigner	r'peingnie ; repeingnie
repentance // regret de ses péchés	r'pentaince ; repantaince ; repentaince

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

repentant	repentaint
repentir	r'penti ; repenti ; repentu ; r'pentûe ; repentûe
répercuter	rétannaie ; rétonaie ; rétouënnaie ; rétouinnaie
répercuter les sons	rétombaie
reperdre	r'piedre ; repiedre
repeupler	r'peupyaie ; repeupyaie
repiquer	r'pitçhaie ; repitçhaie ; rempitçhaie
répit	r'pét ; repét ; réepit
replacer	r'piaicie ; repiaicie
replaider un procès	r'piédie ; repiédie
replanir	rempiainni ; rèpianni
replantage	rempiaintaidge
replanter	r'pianaie ; repianaie ; rempiaintaie
replâtrer	r'dgissie ; r'piâtraie ; repiâtraie ; repiâtraie
repli	r'piè ; repiè ; rempiè
replier	r'pièyie ; repièyie ; rempièyie
réplique	raibaboûene
réplique cinglante	raimoûechie
répliquer	raibaboûenaie ; raibaboénaie ; rébaboûenaie ; rébaboénaie
répliqueur	raibaboûenou raibaboénou ; rébaboûenou ; rébaboénou

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

replonger	r'piodgie ; repiondgie
répondre	ébrunnaie * <i>dispenser</i>
réponse	raiponce ; raiponje ; raiponju
reporter	r'potchaie ; repotchaie ; repoétchaie
repousse de fourrage	dérô ; voiyîn ; roiyîn * <i>regain ; retour</i>
repousser	r'boussaie ; reboussaie ; r'tcheussie ; retcheussie ; traquaie
reprandre	r'pâre ; repâre ; repoire
reprandre la clavelée // maladie des moutons et chèvres	rendoérevaie
reprandre des forces	rempitçhaie
reprandre son ouvrage, recommencer	rècmencie
représenter (se ~)	se bottaie ; se fottre en tête * <i>imaginer</i>
réprimande	r'preudje ; repreudje repreudje
réprimander	moéridginaie ; r'môtraie ; remôtraie ; sâcie ; tchaipitraie * <i>mâter</i>
reprise	repraindge ; répraindge reprije ; eurpridje
repriser	r'praindgie ; repraidgie ; r'cerci ; r'tchétraie ; r'sairci ; ressairci
repriser grossièrement	eurtchétraie ; r'tchétraie
repriseuse de bas	r'praindgeouse ; repraindgeouse
repriseuse malhabile	eurtchétrouse
reproche	r'preudje ; repreudje ; repreudge

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

reprocher	r'preudjie ; repreudjie ; repreudgie
reproduire	r'prôdure ; reprôdure
répugnance	nédi ; condangne
répugnant	lédi
répugner	dédaingnie * <i>dédaigner</i>
repus	r'péchu ; repéchu
requiller // redresser les quilles	r'boussaie ; rebossou ; rebôlaie ; reboussaie * <i>rouler</i> ; <i>accoucher</i>
requinquer	refoûessenaie ; réfoûessie ; retçhantçhaie
rescapé	rétchaippè ; rétchaippe
rescaper	rétchaippaie
réserve	r'praingde ; repraingde
réserver	réservaie
résidu de beurre cuit	étieumatte
résilier	résindre
résine	poix beutchion
résine, souiller, salir de ~	embeutchionaie ; encaimboisselaie
résine de conifères	beutchon ; beutchion
résonner	résounaie ; réssounaie
résonner	rétannaie ; rétonaie ; rétouënnaie
résoudre	résouêdre

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

respect	réchpèt
respecter	réchpètaie
respirer	réchpirie ; çhouêçaie
respirer	relâdgie
ressauter	réssâtaie
ressemblance	çhéraince ; çhérance ; r'sannaince * <i>lueur</i>
ressemblance physiologique	ressannèe ; ressannaince ; r'chérance
ressembler	eursannaie ; r'sannaie ; ressannaie
ressemelage	renchemèlaidge
ressemeler	renchemèlaie ; renchemèllaie ; tapaie lai ch'mèlle
ressemer	r'vengnie ; revengnie revoignie ; revougnie
ressentir	redjâdi
resserrer	r'sèrraie ; ressèraie
resserrer à l'aide d'un tourniquet	r'boûetenaie
ressort	ressoûe
ressouder	r'soudaie ; ressoudaie
ressoudeur	r'soudou ; ressoudou
ressouvenir (se)	se resseveni ; s'en sôveni
ressui // lieu où les bêtes fauves se retirent pour se sécher	réchu
ressusciter	réssicité

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

ressuyer	réchûere
restant	réchtant
reste	réchte
reste	demoure ; demore * <i>demeure</i>
reste de repas	fraissun * <i>relief</i>
rester	d'moraie
rester tranquille	d'moraie pyâin
rétablir	renssiégenaie ; rétabyi
rétablir (se)	se rempieumaie
retâmer	tçhierie
retard	r'taîd ; retaîd
retardé	laintèrnie ; taîtieût ; loûerèt ; trîinne-guèttes ; trîinne . dyètes * <i>tardif</i>
retarder	raitairdgie ; retairdgie
retendre (se)	échtanglaie * <i>se redresser</i>
retenir, constiper	éteni ; réteni
retentir	rétannaie ; rétonaie ; rétouënaie
retenue	honte hannête * <i>pudeur</i>
retirer	r'tirie ; retirie
retomber	r'tchoére ; retchoére ; retchoire
retomber sur	r'djâyi ; redjâyi

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

retondre	r'tondre, retondre
retondre	raibairbelaie
retordre	r'toùedre ; retoûedre ; r'vôdre ; revôdre
retoucher	r'toutchi ; retoutchi
retour	dérô ; reto ; r'to ; retoué ; r'toué ; revô ; voyiïn ; roiyiïn
retour de fête	r'vira ; revira
retourner	eurvirie ; eurtouénaie r'toénaie ; retoénaie ; retoinnaie ; retonaie ; revirie ; r'virie* <i>fureter</i>
retourner, s'en retourner	r'breutchie
retrancher	retranchie
rétrécir	raiccouétchi ; raiccotchi ; reintri ; faire pus couét
rétrécissement	rétrainyèe
retremper	r'moyie, remoyie ; r'trempaie ; retrempaie
retromper	rendoérevaie
retrousser	rébraissie
retrouver	retrovaie ; r'trovaie
réunir	r'djoindre * <i>rejoindre</i>
réussir	grôtaie
revêche	regraingnaidge ; regraingnou ; reveûtche ; r'veûtche
réveil	révaye ; révoiye
réveiller	révayie ; révoiye

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

réveillon	ressègnon ; recenion
réveillonner	maindgie les maiteignes ; maindgie maitènne
revenant	revenaint
revenir	r'fure ; refure ; reveni ; r'veni ; eurveni
revers d'un habit	rebrais ; rebraissis
revêtir	r'vêtre ; revêtre
revêtu d'une chape	tchaipè
rêveur	sondgeou
réviser	revisaie ; révisaie revoûere
revivre	eurtçhenai ; r'vétchenaie ; revétçhenaie ; revouitçhenaie ; renvietçhenaie ; revitçhenaie
revoir	r'voûere ; revoûere
révolter	révoltaie
révolter (se)	se mutinaie ; se revirie
révoquer	révoquaie
rhabiller	rendossenaie ; renguenàye ; rengayenaie ; rengoiyenaie
rhabilleur	raiyevou ; raiyûerou r'chiquou ; rechitçhou
rhumatisme	rhumâtisse
rhume	teu
rhume de cerveau	bôron
ribambelle // kyrielle, longue suite	ribambainne

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

riboter // boire, se débaucher	ribantaie ; ribotaie * faire la noce
ric-rac	ric è rac
riche	chire ; rétche * curé ; Sire
richesse	rétchaince ; rétchance
ricochet	riselèe
rideaux, enlever les rideaux	désenridolaie
rideaux, pendre des rideaux aux fenêtres	enridolaie
ridelle // montants, pleins ou à claire-voie, qui se trouvent de chaque côté d'une charrette	lène ; étchiele
rider	grélaie ; reintri * plisser
rien	rainé ; pon ; pe ; ran * pas même
rien de plus	pus d ran
rien qui ne se puisse	ran qu'se n'poye
rien-tout-neuf	ran-tot-neû
rien, il ne sert à rien	è n'sie ran
rigide	ridgide ; roid ; du
rigole	saingnie ; tèrrelat
rigoler	rujolaie
rillons // gras de porc fondu	graibons
rillons, faire des rillons	graibounaie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

rinçage	réchâvaïdge
rincer la lessive	ébrâylie ; ébrouaie ; échaïppaie ; réchâvaie * <i>frotter ébrouer</i> ; <i>aiguayer</i>
rinçoir	laivou ; r'laivou ; réchâvou * <i>lavoir</i>
ringard	rĩndyaid
rioter // rire à demi	riôlaie
ripaille	ripaîye
ripailler	bouffaie ; ribotaie ; ripaîyie * <i>bouffer</i>
ripailleur	ribotou ; ripaîyou
riper	rétçhaie
riposter	r'niquaie ; reniquaie ; renitçhaie ; ripochtaie
riposter, lui dire son compte	yi redire son compte
rire	rioutaie
rire aux éclats	écâçhaie d'rire ; écâquelaie
rire léger	rusatte ; rujatte
rire, fou rire	fâsse rujes
ris de veau	laicelat
risque	richque ; âtçhe qu'an vâgue
risque-tout	hésaïdgeou ; vâgou * <i>hasardeux</i>
risquer	hésidgeaie ; hésaidgie ; risquaie ; richtçhiaie ; trôlaie ; vâguaie ; vâguéyie * <i>hasarder</i> ; <i>aventurer</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

rissoler	rissolaie
ritournelle // <i>courte phrase musicale dont on fait précéder chaque couplet d'une chanson</i>	redyïndiat ; s'gneûle ; segneîle ; segneûle ; signeûle ; senieûle
ritournelle, jouer une ritournelle	redyïndiaie ; redyïndiataie
rival	concurrent * <i>concurrent</i>
river	rivaie
rob // <i>suc de fruits cuits concentré et très épais</i>	moûsse * <i>résidu de fruit caramélisé</i>
robe	reube, robe
robe, petite	robatte
robinet	poula
robuste	reûchâle ; reûtçâlê rôbuchte
roc	rotche ; roétche ; rathe ; roitchie ; roeutche ; rotchie ; roétchie
roche	rathe ; rotche ; roétche ; roitchie ; rotchèt ; roétchèt ; rathe ; roitchie ; roeutche ; rotchie ; roétchie ; roeutchat
rocher	rathe ; rotche ; roitchie ; roeutche ; roétche ; roitchie ; roeutche ; rotchie ; roétchie
rôdailler	rodâyie
rôder	bakâlaie ; bacâlaie ; banbrelaie ; brelandaie ; brêlôdaie ; beurlandaie ; briesaie ; gadrouéyie ; rôlaie ; rodâyie ; roguenaie ; trôlaie ; vadrouyie ; vadrouéyie * <i>courir ; errer ; flâner ; vagabonder</i>
rôdeur	briesou, gadrouyou ; trôlou ; reguenou ; rodâyou ; rôdou ; rôgueneou ; rôlie ; rôlou, vadrouyou ; vendreckséle

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

rôdeuse	frondnouse * <i>fêtarde</i>
Rodolphe	Roûedi
rodomont // <i>fanfaron de bravoure</i>	rabi
rogner	rognie ; roignie
rognon	roégnon ; roéyon ; roûeyon
Roi mage	Roi mâdge
roideur // <i>raideur</i>	roidou
roitelet	nouchatte ; roi des guéye ; roitelat
roitelet huppé	roi de guéye
romarin	chmèquebôs
rompre	brijie ; câssaie ; éffréjeyie ; fochie ; foéchie ; fraitçhaisie ; rontre * <i>briser</i> ; <i>casser</i> ; <i>contraindre</i> ; <i>forcer</i> ; <i>fracasser</i>
ronce	mourie * <i>murier</i>
ronchonner	groncenaie ; ronnaie ; ronnaie * <i>grogner</i>
ronchonneur	groncenou ; ronnou
rond	boyat * <i>boulot</i> ; <i>gros</i> ; <i>gras</i>
rondelet	rondelat * <i>rond</i> ; <i>gros</i>
rondin	rondin ; rongeon ; soûetat
rondin, volée de coups de rondin	rondnée
ronflement	ronfyement ; rontchement
ronflement d'un feu vif	rouffement

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

ronfler	frondnaie ; rontchie ; ronfyaie * <i>fredonner</i>
ronfler, le feu ronfle	rouffaie
ronfleur	ronfyou ; rontchou
rongé des vers	varméchelè ; voirméchelè ; vèrmicou
ronger	regyie ; reugyie
ronger son frein	se gonçhaie
rongeur	greuvyou ; regyou ; reugyou ; reudgyou ; rondgeou
ronronner, pour un chat	pautrenate
roquille // verre de 12,6 cl.	roquéye
roseau	fiaindeûle ; époulat ; rôsé * <i>jonc</i>
rosée	rôsaie ; rôsèe
rosée, couvert de rosée	enrôsaie ; eurôsâyie
rosette	rôsatte
rosier	rôsie
rosse // vieux cheval	rosse
rosser	chiquaie ; chitchaie ; gaidgeaie ; rossie ; roûetchie ; rôchie ; rôyie ; rouéyie ; schelompaie, tannaie ; trifouyie ; trifoèyie * <i>carder</i>
rossignol	rossignolat
rösti	pomattes grablèes
rot	reûpèt

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

roter	reûpaie
rôti	reûti
rôtir	reûti
rotule	dgenonyat
rotule du cheval	graichat * <i>grasset</i>
roucouler	roucoulaie ; rocaie
roue	rûe
roue de charrue	ruëlle
rouée de coups	rosselaie ; rôlaie d'côps ; rossie de côps ; tomelée ; r'vôdre ; revôdre
rouet	brogue ; felatte ; flatte ; frelate ; rouatte ; ruatte ; torat ; touérat ;
rouge	roudge
rougeole	roudgeûle
rougir	roudgi ; rovyie ; veni roudge
rouille	reûye
rouiller	reûyie
rouir le chanvre // le tremper dans l'eau, afin que les fibres textiles puissent aisément se séparer de la partie ligneuse	négi
roulage	rôlaidge
roulé-boulé, faire un roulé-boulé	faire ène écaimboéyie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

rouleau	rôlat ; rôlèt ; rôlé
roulée de coups	rôlaie d'côps
rouler	bôlaie ; aivâlaie ; roûelaie rôlaie * <i>dévaler</i>
roulette	rôlatte ; ruatte ; russâtte
rouleur	évadnè ; rôlie ; rôlou * <i>évader</i>
roulier // <i>voiturier qui transporte des marchandises</i>	rôliere
roulier, blouse de roulier	rôliere
roulure // <i>femme de mauvaise vie</i>	rôlure
roulure // <i>maladie des arbres</i>	rôlure
roupie, avoir la roupie // <i>la goutte qui pend au nez</i>	avoi lai gotte â nèz
rousse	rosatte ; rosse
rousselé // <i>qui a des taches de rousseur</i>	rosselaie ; emmadgeaie ; emmiedgeaie ; emmoidgeaie ; mitchoulaie ; mitcholaie
roussi	beûtçhe ; freulè
roussir	beûçhaie ; frelaie ; freulaie roussi * <i>flamber</i>
roussissage	beûçhaidge, freûlaidge
route	vie
rouvrir	reûvie ; reûvri
roux	roussat ; rossat
roux, homme aux cheveux roux	Djâne

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

roux, tache de rousseur	rosselure
ru	reu ; reuchelat ; reûche
ruban	riban
ruban, nœud de ~	choucat ; tchoucat ; chocat ; tchocat
rubanner	ribannaie ; ribantaie
ruche	beusson ; besson
rucher	beusson d'ainchatte ; bains d'ainchattes ; besson d'ainchattes ; bainc d'ainchattes
rude	rétche ; réetche
rude	reveûtche ; r'veûtche
rudoyer	rudayie ; rigataie
rue	rûe
ruelle	péssou ; gasse
ruelle, petite	gassatte
ruer	r'butaie ; rebeutaie ; reboussaie
ruer	défrappaie ; yevaie lo tiu * <i>se démener</i>
ruine	rûnne
ruiner	dérâbiaie ; rûnnaie * <i>délabrer ; détériorer ; ébouler</i>
ruineux	rûnnou
ruisseau	reûché
ruisseler	reuchelaie ; russelaie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

ruisselet	reuchelat ; reûche ; roûe d'âve
rumination	raidge
rupture	éffréjiure ; éffrésiyure éffoûechure ; ronture * <i>effilochure</i> ; <i>hernie</i>
rupture	brijure ; ronture * <i>brisure</i> ; <i>cassure</i>
ruse	finansse ; ruje * <i>finesse</i>
rusé	tchai fouïn
ruser	lubriquaie ; lubritçhaie
rustre	meurné * <i>maroufle</i> ; <i>grossier personnage</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

S	
s'abriter de la pluie	se botaie en lai sôte
s'éclipser	se trissie
s'égayer	regogueyie
s'éhapper	se trissie
s'emparer	pâre ; penre ; poire * <i>prendre</i>
s'en retourner	r'breutchie
s'étirer	se rétendre
s'habiller	repïmpaie
s'habiller de neuf	se requïnquaie ; se retçhîntçhaie
sa	sai
sabbat	saibbait ; lai sète
sabbat diabolique	lai Sète
sabine // <i>plante, genre de genévrier</i>	bos de sevène ; bôs de vaingne ; sacrebôs ; secueurbôs ; sakeurbôs * <i>sarment</i>
sablage	chambionaidge ; chaibionnaidge ; sambionaidge
sablage // <i>action de couvrir un chemin, une cour, de sable</i>	sâbyaidge ; chambyonadge ; sambyonadge
sable	chaibion ; chambion ; chambyon ; chaibion ; chaibyon ; sambion ; sâbye ; sambyon

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

sabler	chambionnaie ; chaibionaie ; sambionaie
sabler // <i>couvrir un chemin, une cour, de sable</i>	sâbyaie ; sâbenaie ; sâbyonaie ; chambyonaie
sablîer	pousseri
sablîère	chambyenièrè ; sambyenièrè
sablîère	sâbyèrè, sambyenièrè ; chambyenièrè
sablonneux	chambyenou ; sâbyou ; sambionou ; sambyonou
sabot	sabat
sabot d'animaux	onsots
sabot d'un char	sèrrou
sabot, qui a perdu son sabot	déssaboté
saboter	sabatie ; sabotie
saboteur	saotou
sabotier	sabatie ; sabotie
sabotièrè	sabotièrè
sabotièrè, petite	sabotratte
sabouler // <i>tourmenter, tirailler, bousculer</i>	saboulaie
sabrer	sâbraie
sabreur	sâbrou
sac	sait
sac de triège, de toile	lactaîtche * musette

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

sac en écorce	reutchon
sac sans fond	sait sains tiu
sac très large	saitche
sac, contenu du sac	satchaie ; saitchie ; saitchèye
sac, débris du contenu d'un sac	saitchun
saccade	saitchèt ; saitchie saitcheu
saccage	saiccaidge
saccager	dépoûeraie ; saiccaidgie * <i>tourmenter</i>
saccageur	saiccaidgeou
sachée	satchie ; saitchie ; saitchèye
sachet	saitchat ; saitchetat
sacrebleu // juron, altération de sacredieu	sakeurdie ; sacoeurdie
sacrer	sacraie ; sacrementaie
sacristain	çhaivie * <i>clavier</i>
sacristie	sacrichtie ; tchaimbratte de môtie ;
safran	séfre ; sèfre
sage	saidge
sage	rétchâle
sage-femme	boinne-fanne
sagement	saidgement

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

sagesse	saidgèsse ; saidgence
saignant	saingnaint
saignée	saingnie
saignée d'irrigation	roûe d'âve
saignement	saingnement
saigner	saingnie
saigneur	saingnou
saillir une jument	roncenaie ; bèyie lés ronîns
saillir une vache	baiyie les bûes ; éteurlaie ; éteuraie ; teurlaie ; toérelaie ; pâre les bûes
sain	saintibye ; reûchâle ; reûtchâle
saindoux	graiche de poûe ; r'man ; reman ; sayî'n ; sayî'n
saindoux servant de baume	véye oing
saint	saint ; sînt
Saint-Aubin	Saint-Aubî'n
Sainte-Agathe // on invoque son nom pour se protéger des tremblements de terre, des éruptions volcaniques ou des incendies	Sainte-Aigathe
saisir	empoignie ; empangnie ; empoégnie ; poire ; pare ; saisi * <i>empoigner ; tenir</i>
saisir en cuisine	feurlaie ; frelaie freulayie ; freulaie * <i>flamber</i>
saison	séjon

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

saisonnier	séjenie
salade	salîdige
saladier	saladie ; salaidie ; salaîdgie
salage	salaidge * <i>salaison</i>
salaire	gaîdige * <i>gage ; appointements</i>
salaison	saléjon * salage
salamandre	té ; té-raimé
sale	oûe ; voûe * <i>malpropre ; taché</i>
sale gamin	vouichèt
sale gamine	vouichatte
sale oiseau // injure	peut l'oûejé
sale, chose sale	voûe ; voûere ; oûe
sale, personne sale	voûedge ; oûedge
saler	salaie
saleté	breuyerie ; oûedgerie oûedgetè ; saletè ; voûedgerie ; voûedgetè * <i>ordure ; malproprté ; poussière</i>
saleur	salou
sali de bouillie	emmâhlaie
salière	saliere
saligaud	oûedgetou ; voûedgetou * <i>ordurier</i>
saligaud, petit	piat boseré

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

salir	emmalgamaie ; oûedgeâyie ; oûedgeâyie ; seuyie ; voûedgeâyie ; voûedgeoîyie * <i>maculer</i> ; <i>tacher</i>
salir de bouse	emboussaie ; embousenaie
salir de mortier	emmotchie
salir, se salir en mangeant	bardouflaie ; bardoufaie
salissons	oûegdeafyon
salive	tçhepra ; tieupra ; tieupré
salive des fumeur de pipes	rétieupatte ; étieupatte
saliver	étçhepaie ; étieupaie ; rétieupaie ; étieupaie * <i>cracher</i> ; <i>crachoter</i>
salle d'arrêt	tchambre d'lai tchievre
salope // femme de mauvaise vie	huoûere ; peute trêe * <i>prostituée</i> ; <i>putain</i> ; <i>femme de mauvaise vie</i>
salopette	grîmpe-tiu
salpêtre	salpêtre
salpêtrer	salpêtraie
salsepareille // plante	sâssepâraye
salsifis sauvage	baîrbebec ; baîrboc
salubre	santibye
saluer	didyaie ; saluaie ; salvaie ; bèyie l bondjoué
samedi	saimedi ; saimedé ; sainmedi ; sainmedé ; saimbède ; saim- saim

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

sang	saing
sang-froid	saing-froid
sangle de queue	tçhuliere ; tieuliere ; tiuliere ; claisereme
sanglier	bâchou ; saiye ; pouëssaoyè ; séyelé ; pouëssainliâ ; sainyè
sanglier défenses de ~	grée
sanglot	sangliot
sangloter	tchoffaie
sangloter, personne qui sanglote facilement	tchoffré
sangsue	saingsûe ; seucesaing
sans	sains
sans cornes	motte
sans énergie	maitte ; mète * <i>fatigué</i> ; mou ; faible
sans escient	sainnûmbîn ; sains-nuebîn ; nûebîn ; nûmbîn
sans gêne	prevaidgeou
sansonnet	étoéné * <i>étourneau</i>
santé	saintè
saoul, être saoul	être rond
saouler	soulaie
saper	sapaie
sapin	saipîn

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

sapin, branche de sapin	raim
sapin, petit sapin	saiplèt
sarbacane	fôgueulrose ; tapa
sarcasme	coyenâde * <i>plaisanterie</i>
sarclage	chaçhaidge ; saçhaidge ; sâche
sarcler	sâçhaie ; soïçhaie ; chaçhaie ; çharçhaie ; saçhaie ; fosseraie ; fosserataie
sarcler, mauvaise herbe à sarcler	çharçhîn ; saçhîn .
sarcler, résidu de sarclage	çhairçhîn ; saçhîn
sarcleur	chaçhou ; saçhou
sarcloir	çharçhou ; çharçhat ; çhairçhat ; fosseratte ; saçhat saïçhat * <i>binette ; petit cercle</i>
sarment	bôs de vaingne ; bôs de sévène ; sacrebôs * <i>sabine</i>
sarriette	hierbe és poi ; hierbe és pouyes
sas	crelat ; crélat ; créle ; coulou saïssat * <i>passoire</i>
sassement // passer au sas, filtrer	saïssaidge ; sâssaidge
sasser // filtrer du lait	crelaie ; crélaie ; sassie ; saïssie ; raïndgie * <i>cribler</i>
sasseur // qui filtre	saïssou ; sâssou
satin	saitîn
satisfaire	sorveni
sauce	brûe ; sâce * <i>bouillon</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

sauce aigrette	mieûlatte
saucisse au foie	lébrebouche
saucisse de ménage, saucisse d'Ajoie	indoye ; indoéye
saucisson	sâceut ; p'tét sâceut
sauf	sâf ; sâve ; étchaipe
sauge	sâdge
saule	sâce ; sâcie
saule, fleur du saule	minou
saumon	sâmon
saumure	saléjon * <i>salage</i>
saut	sât
saute-mouton	sâte-moton
sautée	sâtée
sauteler // sautiller	satlaie
sauter	sâtaie
sauter de joie	dyïndyannaie ; fredyïndyaie ; frïndyaie ; frïngolaie ; youcaie ; youcattaie ; youxaie * <i>danser ; fringuer</i>
sauterelle	satrèlle
sauterelle, petite	satré
sauteur	sâtou ; youcat

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

sautiller	dyindyaie ; freguéyie ; feurguéyie ; freguenaie ; satlaie ; youcaie ; youcattaie ; youxaie * <i>guiguer</i> ; <i>démanger</i> ; <i>pétiller</i>
sautilleur	satlou
sautoir // <i>cordon en forme de collier</i>	sâtou
sauvage	sâvaidge
sauvagerie	sâviadgerie
sauve	étchaille ; sâf ; sâf ; sâve
sauve-qui-peut	sâve-que-peut
sauve-toi	fus-t-en, sâve-te * <i>fuis</i>
sauver (se)	se sâvaie
sauvetage	sâvetaidge
sauveur	sâvou ; sâveur
savamment	saivainnement
savant	saivaint
savate	saivaite ; saivate
savate	galeutche * <i>galoche</i>
savetier	saivetie
saveur	savou ; saivou
savinier // <i>plante</i>	bos de sevène ; sacrebôs
savoir (verbe)	savoi ; saivoi
savoir (nom)	saviu ; saivoi ; seutchie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

savoir, il sut	è seutchét
savonner	savounaie ; savoénaie savoënnaie
savourer	chmèquaie ; saivurie ; saivourie * <i>déguster</i> ; <i>goûter</i>
Savoyard	Savoéyaid ; Savoïyaïd
saxifrage // plante	rompiere
scandaliser	chcandalisaie
scapulaire // étoffe qui descend depuis les épaules	schcapulaire
sceau	scea ; scèt ; catchat ; catchèt
sceller	scèllaie ; catchetaie ; coitchetaie
scène	sceînne
schiste noir	djaiyat
schlanguée // peine disciplinaire, fouettée à la baguette, la schlague	schlâguèe
schlaguer // fouetter, rosser	schlâguaie
schlittage // faire glisser sur une schlitte, grosse luge	yudgeaidge ; yuattaïdge ; tyssaïdge
schlittaie // faire glisser sur une schlitte, grosse luge	yudgeaint ; tyissaint
schlitter // transport au moyen de la schlitte, un traîneau, grosse luge	schlittaie ; yuataie ; yudgie * <i>luger</i>
schnick // mauvaise eau-de-vie, mauvais alcool	schnique
schopper // trébucher	trèbeutchie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

schottisch // danse	sottiche
scie	raisse ; savoure ; sâvuere ; raisse
scie à main	raisse ; savoure ; sâvuere ; raisse
scie-bois	sciebôs ; boc
scie, monture de scie	raime, raîme
scie, petite	raïssatte ; savouratte ; sâvoûeratte ; sciatte
science	science
scier	savoûeraie ; savouraie ; raïssie ; rïssie
scierie	raiche ; raisse ; raïsse ; rasse ; savouere ; savoure ; scie
scieur	raïssou ; sâvoûerou ; sciattou ; sciou ; savourou ; raïssâtou ; raïssou ; saïdièt ; sâvourattou
scille à deux feuilles // plante	tchairpentaire
scinder	çhindaie * diviser
scintillement	raimoiyaince
scintiller	djoérayie
scintiller	raimbeyie ; raimboiyie ; raimoiyie
sciure de bois	paiye de scie ; raïssun
scrofule	écreèlles * écrouelles
scrotum	saitchat
scrupule	schcrupule
scrupuleux	schcrupulou

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

scrutin	schcrutin
sculpter	schcultuaie ; tayie ; taiyie
sculpteur	schculptou ; tayou ; taiyou
se battre	se frit
se cacher	nitchie * <i>nicher</i> ; <i>se nicher</i>
se cloîtrer dans sa chambre	s'encaboénaie
se débattre	déraimaie ; vouitenaie
se dégourdir un membre	rémoennaie
se démener	frebéyie ; vouitenaie * <i>angoisser</i> ; <i>fourmiller</i>
se désaltérer	péssaie sai soi
se détourner	trévirie
se dorloter	parâjenaie
se fier, faire confiance	se fiaie
se frapper	se fri
se garer	se futi
se lamenter	se lamentaie
se livrer à la débauche	rogandrinaie ; rogandrinnaie
se méfier	se méfiaie
se mettre au service de	en in maître allaie ai maître * <i>se placer</i>
se nicher	nitchie * <i>nicher</i> ; <i>se cacher</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

se parer	repîmpaie
se pavaner	se requîntchaie ; se retçhîntçhaie
se placer, aller en place, au service de	en ïn maître ; allaie ai maître
se rappeler	s'en r'botaie
se raviser	se révisaie * <i>se regarder</i>
se rebiffer // se refuser	se r'biffaie
se redresser	se r'drassie ; se rétendre
se réfugier	se r'fudgie ; se refudgie
se regarder	se ravoétie * se raviser
se regimber // refuser d'obéir.	r'dgîmbaie
se réjouir	regogueyie
se remémorer	r'moémoraie ; remoémoraie ; se raivisaie ; se resseveni ; se seuveni ; se sôveni, s'en r'bôtaie ; s'en rementtre
se remplumer	se rempieumaie
se rendormir	r'dremi
se représenter	se bottaie, se fottre en tête * <i>imaginer</i>
se requinquer // se remettre d'aplomb	se requîntchaie ; se retçhîntçhaie
se ressouvenir	se resseveni ; s'en sôveni
se rétablir	se rempieumaie
se révolter	se mutinaie ; se revirie
se sauver	se trissie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

se sentir mal	se sentre mâ
se signer	se sangnie ; signaie ; sïngnaie ; se soingnie
se souvenir	se raivisaie ; se révisaie ; s'en r'botaie ; se seuveni ; se sôveni * <i>se raviser</i>
se tenir coi	d'moraie pyain
se trémousser	riapaie
se vouer	se viaie
séant	séjoint
seau	sayat ; soiyat ; soiye
seau à traire	sayetat traîra
seau en cuir bouilli	sayt d'tiu beuyi ; sayat d'tiûe beûyi ; sayat di fûe
seau, petit seau	saiyetat ; soiyetat
seau, vase de nuit	sayetat ; picherat
sec	sat
sec à bois // très maigre	sacouènné
sec, fruit sec	satchun ; soitchun
sécateur	cisaîye ; cisé ; éffoûeche * <i>cisaille</i>
séchage	satchaidge
sèche	satche ; soitche
séchée	satchie
sèchement	satchement

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

sécher	satchi ; soitchi ; réchûere
sécheresse	santie ; satie ; satcherèsse ; soitie ; satchou ; soitchou ; soiyat
sécheur	satchou, soitchou
séchoir	satchou, soitchou
second	s'gond ; segond
seconder	s'gondaie ; segondaie
secouement	rigotaidge
secouer	échottaie ; rigotaie ; scoure ; s'coure ; saircolaie ; chcoure ; ch'coure ; segoulaie ; seguéyie ; tânèe ; tannèe
secouer à nouveau un sac	rensaitchie
secouer le joug	segoulaie
secouer quelqu'un	cigangnie
secouer un sac	saitchie
secoueur	échottou
secourir	s'coéri ; s'couéri ; ch'coéri ; sorveni
secours	ch'coué ; s'coué ; sôt nûe ; sôtênûe ; sôtin
secousse	saitchèt ; saitchie ; saitchou
secousse brusque	rigot ; rigat
sectionner	trôssaie ; étrôssaie
séditieux	mutin * <i>mutin</i>
séducteur	sôdou ; sôdvou

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

séduction	sôduction ; sôduchion : endjôlement * <i>enjôlement</i>
séduire	ébredaie ; endieûssaie ; engariaie ; endjôlaie ; sédure ; sôdure ; sordure ; sôdut * <i>engager entraîner ; déterminer enjôler ; suborner</i>
séduisant	séduaint
seigle	soile
seigneur	segneû ; s'gneû
seigneurie	s'gneûlerie ; segneûlerie
seille	mailtre ; mèltre ; sayat ; soiyat
seille, petite	sayatte ; soiyatte
seillée // contenu d'une seille	sayetète ; soiyetète ; soiyie ; sayie ; pairée
sein	nainèt ; soîn ; tçhitçhe ; tyitye
seine	tot sainne * <i>plante</i>
seize	saze
seizième	sazieme
séjour	sédjoué ; sédjo
séjourner	sédjouénaie ; sédjouènaie ; sèdjoénaie ; sédjonaie
sel	sâ
sel ! sel ! sel ! // appel aux bovidés auxquels on veut donner du sel	saîe ! saîe ! saîe !
sel, débit de sel	kaufhoûse ; kofhoûse ; sadgie
sellage	sèllaidge

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

selle de cheval	sèlle
seller	sèllaie
sellette	sèllatte ; sèllerratte ; tchaimelé ; chaimelé
sellier	sattlou ; sèllie
semaille	s'men ; semen ; vengne ; voingne ; voingnéjon
semaine	s'nainne ; senainne
semainier // <i>chargé d'une tâche durant la semaine</i>	s'mainnaire ; semainnaire ; senainnaire
semblable	pendaint ; sembyâbye ; resannaint ; pairie ; tot pairie * <i>pendant</i>
semblant	sembiaint
sembler	sembyaie ; sannaie
semelle	chmèlle * <i>volée de coups</i>
semelle mince	brannesôle * <i>trépointe ; contrefort</i>
semence	s'men ; semen ; vengne ; voingne
semer	endyenaie ; vengnaie ; vengnie ; voignie ; voingnie ; voungnie
semer de la graine de foin	ençheujenaie
semer le seigle	ensoilaie
semeur	vengnou ; voingnou ; vounnou
semis	s'men ; semen
semondre // <i>inviter, convier à une cérémonie</i>	s'mondre ; semondre

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

semoule	criese ; s'mouye ; semouye
sens	san ; sen ; s'né ; sens sené ; seins
sens-dessus-dessous	sen-dôs-tchus ; seins-dôs-t chus
sens, les sens	les étoires ; les étoirées
sensé	rétchâle
sensible	sensibye
sensiblement	sensibyement
sentence	senteince
sentier	seintie
sentier fait par le bétail	rantchat
sentier, petit	seintrat
sentir	senti ; sentre
sentir le relent	rentieuni ; rentieunyi
sentir mal (se ~)	sentre mâ
sentir mauvais	chtîntaie ; chtîntchaie * <i>empester</i>
sentir mauvais	sent croêye ; sentre creouêye
sentir mauvais	senti croûeye sentre croûeye ; sentre mâ
sep // cep de vigne	sape
séparation	déssavrance ; déssavrance ; règlure ; sépoirance * <i>cloison</i>
sépulture	tçhaivé

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

séquestre	séquèchtre
séquestrer	séquèchtraie
sérac // <i>fromage de petit lait</i>	maiton ; maitton ; maitté ; sérail ; sèrè ; s'rè * <i>petit lait</i> ; <i>séré</i>
séran // <i>peigne sur banc pour lisser le lin</i>	peingnou ; s'légeou ; selégeou ; s'lîn ; selîn ; selin ; s'ran ; seran
sérançage	s'légeaidge
sérancer // <i>peigner le lin</i>	s'lîngie ; selîngie
séranceur	s'légeou ; selégeou
sérancier	s'légie ; selégie
sérançois	s'lîn, selîn ; selie
sèré	serai ; sèrè ; s'rè
serein	s'rîin ; serin ; serîinne
sergent	sèrdgeint
seringat // <i>arbrisseau</i>	s'rîndyat ; serîndyat
seringue	s'rîndye ; serîndye
seringue faite d'une tige d'angélique	étçhissa
seringuer	s'rîndyaie ; serîndyaie
seringueur	s'rîndyou
serment	soirement ; faire sèrdgeint
sermonner	sèrmounaie ; sèrmoénaie ; preudgie ; recommaindaie ; remôtraie
serpe	chârpe ; charpatte ; charpette

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

serpe recourbée	fâcéye ; faucèlle
serpe, couper à la serpe	charpaie
serpe, coupeur à la serpe	charpou
serpent	sèrpent
serpent, gros, beau	ènne sèrpent ; ïn gros sèrpent ; ïn bé sèrpent
serpette	charpat ; chârpette ; charpatte
serpolet	tchairpoulat ; tchèrpoulat ; p'tét pieû
serrage avec une chaîne ou une corde	brélaidge * <i>tendre</i>
serrage d'un tourniquet	braîlaidge
serre-joint	sèrre-djoint
serrement de cœur	époince * <i>opression ; point de côté</i>
serrer	sèrraie ; tchâtchie
serrer au moyen d'un tourniquet // la perche à foin derrière le char	braîlaie ; brélaie
serrurier	sèrrurie ; shlossèt
sert (il ne ~)	è n'sie
sertir	sèrti
sertissage	sèrtissaidge
servant de messe	tiulottet di môtie
servante	diaîche * <i>pucelette</i>
servante, petite	diaîchotte

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

serviable	sèrvéjâle ; sèrvéjoint ; sèrvîâle
service, se mettre au	en ïn maître ; allaie ai maître * <i>se placer</i>
serviette	sèrviatte ; sèrvatte
servir	sèrvi
setier // mesure de grains ou de liquides	s'tie
seuil	seu ; seut ; seuye ; raigat
seuil, petit	seuyat
seul, tout seul	tot poi-lée
seule	de poi-lée
seule, toute seule	de poi-lu ; de poi-moi
seulement	dampie ; dempie ; empie ; pie ; de poi toi
seuls	de poi-vos ; de poi-yos
sévère	sévère ; du
sévir	éhcornifaie * <i>maltraiter</i>
sevrage	savraidge ; sevraidge
sevrer	savraie ; sevrâie
seyant	siejaint
si	che ; chi
si fait	chiait
sidéré	épregâ

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

siècle	siecle ; centnie ; ceintnie
sied (il ne ~)	è n'sie
siège	siedge
siège de voiture	sitze
siéger	siedgeaie ; siedgie
sien	sîn
sienne	sînne
sienne	sinne
siffler	çhôttaie ; chôttraie
siffler // un projectile qui siffle	rouffaie
sifflet	çhôtat ; çhôttrat .
sifflet de Bonfol en terre cuite	çhôtat ; çhôttrat d'Bonfô
sifflet, flageolet en écorce de saule	çhôtat ; çhôttrat ~ è baitra .
siffleur	çhôttrou ; çhôtou
siffloter	çhôtrelaie
signataire	signou
signature	soingnat
signer // apposer sa signature ; se signer	signaie ; sîngnaie
signet	soingnat
silencieux	coua * coi

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

sillon	râye ; raiyatte ; roûe
sillons, faire des ~	faire dés roûes
simple	sîmpyement
simple d'esprit	sainnûmbîn ; sains-nûebîn ; nûebîn, nûmbîn
simplet	fôlat ; dôbat * <i>follet</i>
simplicité	sîmpycitè
simuler	faire côte san ; faire des mines ; faire semblant * <i>faire semblant</i>
sincérité	fraintchije * <i>franchise</i>
singe	sindge
singe. petit	sindgelîn
singer	r'djannaie
singerie	sindgerie
singulier	sîndyulie
sinistre	sinichtre
sinon	senon
sinueux	totoueû
Sire	chire * <i>curé ; riche</i>
sirène	sireinne
sitôt	chitôt * <i>dès que</i>
six	ché

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

sixième	chéjieme
sobriquet	sornom ; churnom
société de garçons	tchounfe
soeurette	soeûratte
soi-disant	soi-diéjaint
soie	soûe
soierie	soûerie
soif	soi
soigné, mal	mâ goûenaie
soigner	chiquaie ; chitçaie ; soignie ; avoi tieûsain
soigneux	aiyuou ; soingnou ; tieûsenaint
soin	sôci ; tieûsain
soin, avoir du soin	tieûsain
soir	soi
soir des Brandons	r'boûetchou ; reboûetchon
sol	sô
soldat	soudaît
soldats alliés de 1814	Tchiâds (parce que sale) ; kaiseurlitches kaiseurliques ; kaiseurlés
soleil	saroye ; seraye ; soéraye soraye ; sorèye ; s'raye ; tiebâ ; thiebâ
soleil après la pluie	vèrmâye

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

solier // <i>étage dans la grange</i>	tchaifâd
solvable	bon dâtou ; solvâbye
somme, petit	sannat
sommeil	sanne
sommeiller	s'mâyie ; semâyie ; semoiyie
sommier	sômme ; paiyaisse è ressorts
somnambule	rôlou en dremaint
somnoler	s'mâyie ; semâyie ; semoiyie
son	sîn
son // <i>tonalité</i>	creûtchon ; sîn ; tîmbre
sondage	sondaidge
sonder	sondaie
Sonderbund	Sondrebonde
songerie	sondgerie
songeur	sondgeou
sonnaille	tçhaimpainne ; tiaimpainne
sonnailler	cieutchâyie
sonnailler	sounâyie ; soênâyie souènnaiyie
sonnant	sounaint ; soénaint ; souènnaint
sonner	soinnaie ; sounaie ; soénaie ; souènaie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

sonner des grelots	griyenaie ; griyenataie
sonner l'alarme	baitchie ; boitchie ; batchie * <i>tinter</i> ; <i>sonner le tocsin</i>
sonner le tocsin	baitchie ; boitchie ; batchie * <i>tinter</i> ; <i>sonner l'alarme</i>
sonner les cloches	cieutchie ; sonnaie les cieutches
sonnerie	sounerie ; soénerie ; souènerie
sonnerie de cloches	cieutcherie
sonnette	grèyenat ; griyenat ; griyat ; sounatte ; soénatte ; souènnatte * <i>grelot</i>
sonneur	cieutchou ; sannou ; sonnou ; soènnou ; soénou ; sounou ; san ;
sonore	bon ton ; bon son
sorbier	alûe ; beutnie ; pè'n'nie ; petenie ; peutnie ; pïntalîn ; pitalîn * <i>alisier</i>
sorcellerie	djnâtcherie * <i>magie</i>
sorcier	étriô ; sorcie ; souércie ; dgenât ; djenait ; djnait ; djenâtche ; djenoûetche
sorcière	saibbaît ; lai sètte
sornette	tçhîntçhoûene ; tchaintchoûene ; triôle
sorte	soûetche
sorti	lèvi * parti
sortie	soûetchie
sortir	soûetchi ; paitchi ; s'en allaie
sortir du sillon	faire des rantchats

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

sot	sôleint
sot	mainie ; nigdoye * <i>niait nigaud</i>
sottise	boé ; boué ; sottije ; sottèe ; sattèe * <i>gaffes</i>
sou // monnaie	sô
sou, petit ~	soûeron
soubrette // servante accorte et délurée	soubratte
souche	trontche
souci	sôci ; tieûsain
soudage	soudaidge
souder	leûtaie ; soudaie * <i>luter ; souder</i>
soudeur	leûtou ; soudou
soudure	leûture
soe // étable à cochons	boéton ; boiton
souffert	seûffie
soufflage	çhoûeçhaidge
souffle	çhôçhe ; çhoûeçhe ; choche * <i>râle ; haleine</i>
souffle court	tainfe
soufflement	çhoûeçhement ; çhôçhement
souffler	soûeçhaie ; sôçhaie ; çhoûeçhaie
souffler au derrière	schocheni

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

souffler la chandelle	çhôçhaie ; çhouêçhaie * <i>êteindre</i>
soufflerie	çhouêçherie ; çhoçherie
soufflet	çhouêçhat ; çhôçhat oûerfidye ; souêçhat ; sôçhat ; çhouêçhat ; sioûeciat ;
soufflet, gifle	toétche ; touértche ; toûertche ; tôrtche
souffleur	çhôçhou ; çhouêçhou,
soufflure	çhouêçhure ; çhôçhure
souffrant	seûffraint
souffrir	pétçhi ; pâti ; seûffri
soufrage	soufraudge
soufrer	ch'vaiflaie ; soufraie
souhaiter	entçhvâtre ; tçhvâtre souhaitaie ; soitaie
souille	soûye
souillé d'excréments	madgireux
souiller	enfregotaie ; seuyie
souiller d'excréments d'insectes	enchioter
souiller d'urine	empichâlaie ; empichataie ; empichotaie * <i>empissoter</i>
souiller de bouillie épaisse	empoplaie ; empaïlaie
souiller de ciment	emmotchie
souiller de confiture ou de marmelade	emmoûessie ; emmoûesselaie ; enfèlmoûessie
souiller de lait	enlaicelaie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

souiller de marne, de glaise	emmaînaie
souiller de merde	emmadgeaie emmerdaie ; emmiedgeaie ; enchissie ; entrissie ; enguéyie ; enfoéraie ; entchiâlaie
souiller de morve	engricie ; ennitçhaie ; ennitçeraie
souiller de moutarde	emmotaïdge
souiller de purin	emmieûlaie
souiller de suie	enseûtchlaie ; enseûcheraie ; enseûtchie ; enseûyie
souiller de terre	entieraie
souilleur	seuyou
souillon	gouësson ; oûedgiron ; vouëdgiro
souïl, saoul	sô ; sâ
soulagement	détchaîrge ; élâdgement ; sôlâdgement * <i>décharge</i>
soulager	élâdgie ; sôladgie ; sôlaissie ; relâdgie ; sôlâdgie ; sôlaissie
soulard	chlorpe ; tieûtou * <i>vieux souliers</i>
soulever	soyevaie ; surbânaie ; yevaie
souleveur	soyevou ; soyevou yeuvou ; yevou
soulier	sulaie ; soulaie
souliers, petit soulier	soulerat ; sulerat
souliers, trépointe de soulier	raime ; raïme
souliers, vieux souliers	chairtçhêts
souliers, vieux souliers éculés	traitçhêts

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

souigner	solaingnie ; laingnie ; dedô
soumis	seumis
soupçon de vin	chibiat
soupçonner	gèrmegie
soupe	sope
souper	marandaie ; moirandaie ; moirdaie
soupeser	sôpâjie ; sôpâjaie
soupeur	marandou ; moirandou
soupière	sopiere
soupir	sôpi
soupirail	laîrmie ; sôpirâ
soupirer	sôpilaie ; sôspilaie ; sôpiraie ; sospilaie
souple	soupye ; enmêhle ; vin ; vinne
souquenille // longue blouse de travail	seguéye
source, bassin	dou * fontaine
source, petite	bousserat ; bousséré
sourcier	sourcie ; virou de baguette
sourcil	piomb dés euyes
sourciller	dgeumèye
sourd	chodge ; choédgé ; loûedgé ; loûedge ; sodge ; sodgé ; souédgé

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

sourd-muet	sodge èt peus muat
sourd, enfant sourd	chodgelat
sourd, petit sourd	sodgelat ; souédgelat
souriant	sôriant
souricière	raitiere ; raitoùere
sourire	rioutaie ; rusatte ; rujatte ; sôrir
sourire (le)	sôri ; sôrire ; rujatte ; rusatte
sourire à moitié	riolaie ; rioutaie
souris	raite ; raitte
souris sauteuse	satelouse
souris, petite	raitatte
sournois	bêche-coûene ; tchaimeusi * <i>faux</i>
sous	dedôs ; d'dôs ; dôs * <i>dessous</i>
soustraction frauduleuse	détoénement * <i>détournement</i>
soustraire	chantoérnaie * <i>chantourner</i>
souteneur	sôt niou ; sôteniou
soutenir	sôt ni ; sôteni ; t'ni ; teni
soutenir, étayer	cottaie * <i>appuyer</i>
soutien	sôtîn ; sôt nûe ; sôtenûe
soutirer	sôtirie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

souvenance	seuveniaince
souvenir	seuveni ; seuvni ; sôveni
souvenir lointain	resseveniaince
souvenir, je me souviens, il me rappelle	è m'fait rseuvni
souvenir, se souvenir	s'en r'rboataie ; raivisaie ; se raivisaie ; se raiccodjaie ; raiccoédjaie ; se r'seuveni ; se resseuveni ; se seuveni ; se sôveni * <i>se raviser</i>
souvent	sevent ; s'vent ; seuvent
spadassin // bretteur, ferrailleur, assassin à gages	échpadronou * <i>bretailleur</i>
spatule	poutratte
squelette	échquelètte
St. Gall	Saint Gâ
stahl // fusil à aiguiser	schtâhl ; feûsi * <i>affiloir</i>
stalle du chœur	tchaincé
stère // un mètre cube de bois de feu	stère ; chtère
stère, enstérer	stéraie ; chtéraie
stères, défaire des stères	déstéraie
stopper l'étoffe	chtaiplaidge ; retacounaidge * <i>raccomodage</i>
stramoine // plante dangereuse, datura	nuche ; métèlle * <i>datura</i>
stupide	béteusse
subir	sôbi

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

subite, mort subite	moûe sôbite
subitement	sôbitement
suborner	ébredaie ; endieûssaie ; engariaie ; suboénaie ; suboérnaie* <i>déterminer ; séduire</i>
subside	subjide
subsister	subsichtaie
subvenir	sorveni ; subveni
suc	djus * <i>bouillon</i>
succomber	meuri * <i>mourir ; agoniser</i>
sucement	tchelaidge
sucer	seucie ; tchelaie ; tcheulaie ; trucie ; truçaie ; tassie
sucette	maimelé ; tasserat ; seuçatte ; tasseratte ; tchelatte ; tcheulatte ; tcheule ; truçatte ; trussatte
sucette de bébé	tcheulatte
sucette, cruche à sucette	breutchie è tasseratte
suceur	seuçou ; tassou ; tcheulou ; truçou
suceuse	tieuloûese ; tçeloûese ; tçaimeline
suçon	maimelé ; tchelatte ; tcheule ; tcheulatte ; truçatte ; trussatte ; seuçon
sucré	socre
sucrer	socraie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

sucrerie	douçou ; lacherie ; loitcherie * <i>bonté</i> ; <i>douceur</i> ; <i>friandise</i> ; <i>gourmandise</i>
sucrier	socrie
Suédois	Schwédes ; Suédes
suée	ch'vaie ; ch'vèe * <i>transpirer</i>
suer à nouveau	r'chuaie
sueur	ch'vou ; moitou * <i>moiteur</i>
suffire	seffi ; sôffi
suffisamment, à mon saoul	è mon sô ; é sô
suicider (se)	se décombraie
suicider (se)	se détrure
suif // <i>graisse d'animaux, dont on se sert pour faire des chandelles</i>	chu
suinter	çhimaie ; sointaie ; suïntaie
suinter	sointaie ; souïntaie ; suïntaie
suite	cheûte * <i>continuation</i>
suite, de suite	de cheûte ; de go.
suite, tout de suite	tot tcheûte
suivre	cheûdre
sujet	sudjèt
supplice	suppyice ; chuppyice

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

supplier	chupliyaie ; plôgaie ; plôquaie ; plôdyaie ; suppliyaie
support	sôtin
support du trébuchet // du piège à oiseaux	mairtchatte
supposer	supposaie ; chupposaie
suppurer	suppurie ; chuppurie
sur	chus ; dechus ; detchus ; tchus * <i>dessus</i>
sur (le)	ch'lo ; tchu lo
sur le champ	tchâd ; ch'lo pie
sur mon âme	chmon âme
sûr,(être)	chur
surcharge	surtchairdge
surcharger	surtchairdgie
surdité	chodgetè ; sodgetè sordgetè ; souédgetè
sureau // bois et baie	saivoègnat
sureau noir	sauvûe ; saivu
sûrement	churement ; tochu
sûreté	churetè * <i>certitude</i>
surjet // couture pour joindre deux étoffes	soûegiron ; soûedgiron çoûegiron
surnom	sornom ; churnom
surpasser	chûrpéssaie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

surprendre // <i>prendre à l'improviste</i>	churpâre ; churpâre ; churpoire ; saisi ; sôrpri
surprendre, étonner	beurtaie ; bêrtaie ; churpâre
surpris	fri * <i>frapper</i> ; <i>férir</i>
surprise	churprije ; ébâbéchement * <i>étonnement</i>
sursaut	sursât ; réssât
sursauter	réssâtaie ; sursâtaie
surtout	chutôt
surveillance	churvèyaince
surveillant	churvayou
surveiller	churvayie ; survaye ; survoyie ; vayie ; voyie ; vouète ; vouétie
survenir	churveni
survie	sorvie ; churvie
survivant	churvétçhaint
survivre	churvivre ; survivre
suspect	suchpèt
suspend	suchpens
suspendre	suchpendre ; pendre
suspendu, rester suspendu	endjoquaie ; endjoque, endjoqui ; endjeuque * <i>percher</i>
suspension // <i>lampe suspendue au plafond</i>	suchpension

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

suture // <i>couture</i>	coujûre ; eurcoujure ; recoujure ; tcheûture ; tieûture * <i>couture ; cicatrice</i>
suturer // <i>recoudre une plaie</i>	tcheûturie ; tieûtirie
svelte	détraipe ; felinnat
système	sichtéme

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

T	
ta	tai
tabac	touba
tabac à priser	chnoutouba
tabagie	fmoûere
tabatière	tabaquiere ; toubaquiere
tabellion // notaire	taboéyon
table	tâle
tablée	tâblée ; tâbyée ; tâlée
tabler	tâblaie ; tâbyaie ; tâlaie
tablette	tâbiatte
tablier	furti ; d'vaintrie
tablier de forgeron en cuir	vannoûere
tablier, contenu d'un tablier	djeurnée djurnée ; d'vaintrée ; furtée ; furtenée ; djrnée
tabouret	taboérat
tachant	taitchaint ; taïtchaint
tache	taïtche
taché	oûe ; voûe *sale ; malpropre

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

tache, petite	taitchatte
tâche // leçon	yeçon ; éyeçon
tache de rousseur	rosselure
tache sur le front d'un cheval	bassenure
tâche // ouvrage	odjon ; ouédjon ; udjô
tacher, maculer	emmalgamaieseuyie* <i>salir</i>
tâcher, essayer	taîchie
tacheté	pitçholè
tacheter	pitçholaie ; pitçhotaie taitchetaie ; taitchelaie ; taivelaie
tacheter // du linge	roûelaie
taie d'oreiller	tôyatte ; toéyatte ; toûeyatte
taie de duvet	tô ; toûe ; toe ; toueye
taillade	taiyaisse
taillader	taiyaissie
taillage de bois	tchaipujaidge
taillant	taiyaint
taille	taiye
tailler	tayie ; taiyie ; toiyie ; zayie
tailler du bois	tchaipujie
tailler, celui qui taille du bois	tchaipujou

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

tailleur // <i>pelletier</i>	peultie
taillis	botcheta ; bouëtchèt ; r'venûe ; revenûe ; eurvenûe* <i>boqueteau</i> ; <i>broussaille</i>
taire (se)	cajie ; coéjje ; coisie
taler un fruit // <i>blessier un fruit</i>	émeûtchlaie ; émeutlaie ; tâlaie * <i>meurtrir</i> ; <i>mutiler</i>
taloche // <i>tape légère ; outil du maçon</i>	taleutche
talocher	taleutchie ; teleutchie
talonner	talonaie ; talenaie
talus, petit~	crât ; ran ; sapat ; taleus
tambourin	tamboérin
tambouriner	tambournaie ; tamboérnaie
tambourineur	tambournou ; tamboérnou ; tambournaie
tamis	crêle ; coulou ; raïndge ; saïssat ;
tamiser	écriyantaie* <i>cribler</i>
tampon	bouëtchon* <i>bouchoir</i>
tanaisie	tanèe
tanche	tantche
tandis	taindis
tanière	tainiere
tannage	conrraïdge* <i>chamoisage</i>
tanner	courraie ; tannaie* <i>chamoiser</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

tanneur	courrayou ; djairoit ; tannou * <i>chamoiseur</i> ; <i>mégissier</i>
tant	taint ; tâlement
tant mieux	taintmeu
tant peu	taintpô
tant pis	taintpés
tante	tainte ; taintîn ; taintie
tante, grande tante	taifîn
tantinet	taintinnât ; taintinat ; taintinât * <i>petit peu</i>
tantôt	taintôt
taon	taivin
tapage	bredaine ; bousîn ; carion ; maircaidge ; saibbait ; taipaidge ; taïrgâ ; tapoéré ; traiyîn ; tchairibari * <i>bruit</i> ; <i>boucan</i> ; <i>carillon</i> ; <i>pugilat</i>
tapageur	mâgat ; mârâdge ; ruâgâ ; taipaidgeou * <i>turbulent</i>
tape-beurre	balou
tapée	tapée
taper	tapaie
tapeur	tapou
taquet	taquat
taquin	taquîn ; endiaïlou
taquiner	hèrquenaie ; picotaie ; pitçhotaie * <i>chicaner</i> ; <i>travailleursanscourage</i> ; <i>picoter</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

taquineur	hèrquenou * <i>mauvais ouvrier</i>
tarabuster	trubiquaie
taraud	tairaud ; tairâd
taraudage	tairaidaidge ; tairâdaidge
ta-rauder	tairaudaie ; tarâdaie * <i>filtrer ; percer</i>
tard	taîd
tarder	tairdgie ; taîtieûtaie
tardif	taîtieût ; laintèrnie ; loûerèt ; trîinne-guèttes ; trînnedyètes * <i>retardé</i>
tarer	târaie
targette // verrou plat	breûye ; beurre ; taiçhatte ; taciatte ; vreûye * <i>verrou</i>
tarie	élaicelaie ; éveni ; tairi
tarière	environ ; pacherat * <i>perçoir ; vrille</i>
tarin // oiseau	tairîn
tarir	éveni ; ébrussi ; tairi * <i>évaporer</i>
tarte	tairtre
tar-telette	tairtrelatte
tartine	reûtie
tartufe // faux dévot, hypocrite	tréte
tas	bôlé ; talpé ; tchéte ; téche ; pèlèt * <i>capiton ; monceau, peloton</i>
tas, gros tas de choses	tchètâ

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

tasse	étçhéyatte ; étçhuyatte ; étyéyatte
tasseau	taissa
tasser	pâtaie
tasser le foin	tchâtchie
tâte-poule	sent-dgerainne
tâter	tâtaie ; tait'ni ; taiteni ; taiteгнаie ; tâtenaie ; mânaie ; mânuaiie ; mânyuaie ; sentre
taillon	tat'nie ; taitenie
tâtonner	taitni ; taiteni ; taiteгнаietâteгнаie ; tâtenaiemeujjyie ; mégyie* <i>pressersurlagâchette ; hésiter</i>
tâtonneur	taitegnou ; tâtegnou ; tâtenou ; tâtenou
taudis	cabâne ; bacu ; écreigne ; écreugne ; tôdion * <i>cabane ; chaumière</i>
taupe	boussereû ; draive ; târpe ; tarpie ; ratie
taupe, capturer des taupes	tairpoignie
taupier	tarpie ; prengnou de tarpie
taupinière	montrenie ; montreniere ; monnierre ; tarpiere ; tarpure
taureau	teuré ; toéré ; toré
taurillon	teurelat ; toéralat ; torelat
taurillon	djevencelat
taveler // moucheter, tacheter	taivelaie
tavelure // petite tache	taivelure

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

taverne // cabaret, lieu où l'on vend du vin en détail	taivierne ; tiaivierne
tavillon // tuile de bois	tavèyon ; éçhevîn ; échanne ; échannatte
tavillonner	éçhèvenaie
taxation	émaidge * estimation
taxer	échtimaie ; émaie ; taxaie * estimer ; évaluer ; miser
teigne	laîtche ; raîtche ; teingne * tique
teigneux	raîtchou
teille // écorce du chanvre ; outil qui sert d'hache et marteau	téye
teindre des œufs	môlaie
teinturier	nachou ; noichou
teinturier	teinturie ; teintulaire ; môlaire
tel	tâ ; tâl ; té ; tél
tel, un tel me l'a dit	ïn té me l'é dit
tel, un tel ouvrier	ïn tâl ôvrie
telle	tâ ; tâlle ; tée ; tèle
telle quantité	taint
tellement	taint ; tâlement
témoignage	témoignaidge
témoigner	dépôsaie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

témoins	recoés ; recoués
tempe	tempye
tempête	grôs temps * <i>ouragan ; orage</i>
temple	tempye
temps	temps
temps très mauvais	rude-temps
temps météorologique	temps
temps nouveau	neûtemps
tenaille	étnaîye
tenailler	étenaillie ; étnaîyie ; tanâyie
tenant	teniaint
tendre (verbe)	toindre ; târe
tendre avec une chaîne ou une corde	brélaie
tendre, délicat	târe
tendrement	tchierement
tendresse	târou
tendreté	târou
tendu de babeurre // de liquide qui reste quand on bat la crème pour en faire du beurre	tendu d'baiture
ténèbres	noire-neût ; sèrre-neût

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

teneur	t'niou ; teniou
tenir	empoignie ; empangnie ; empoégnie* <i>empoigner ; saisir</i>
tenir	teni ; t'ni
tenir fermement et longtemps	tenibon ; tenicôp ; t'nil'côp
tenon	t'non ; tenon
tenter	tentaie
tercer // donner un troisième labour	tachie
térébenthine	brétchèyon
tergiverser	maÿyrnaie * <i>hésiter</i>
terme, durée d'un loyer	tierme
terme, vente à terme	tierme
terme, fin, durée	tierme
terminer	èssevni ; èsseveni
terminer son travail en vitesse	r'jàblaie ; rejàblaie
terni	trâ ; tràs
terrain	cârre de terre
terrain marécageux	saingne ; saigne
terrain à bâtir, chésal	tchésâ
terrain calcaire	groûeyou * <i>crayeux</i>
terrain humide	noûe ; node ; noye ; noâ * <i>marécageux</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

terrain pierreux	praîye
terre	tiere
terre fraîchement labourée	renoveleut
terre non cultivée	tiere en sombre
terre nouvellement défrichée	novâ ; novèleut ; éssapeut ; éssapéri
terrenoix // plante	tierenuche
terreur	djait ; djèt
terreux	tierou
terrible	tèrribye
terriblement	tèrribyement
territoire	cène
tertre	tietre
testament	tèchtâment
tester	tèchtaie ; faire son tèchtâment
testicule	coéye ; coye
têtard, petite grenouille	tçhieveratte, tyieratte
tête	caboche ; tête ; trontche
tête dure	caibeusse ; caibeutche ; maiyeutche ; maiyautche * <i>bosse</i>
tête, entête	en tête
tête, grosse tête	taîteûtche ; taitèchonteûné * <i>caboche</i> ; <i>mailloche</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

téteur // <i>celui qui tète</i>	tassou
tétine	tçhitçhe ; tyitye
téton	tçhitçhe ; tyitye
tétras	coq de bruyère
têtu	taiteûchon ; taitéchon ; tètè ; tétu ; teûné
thé, boire du thé	thélaie
thé, faire du thé	thélaie
théière	théyiere
thermomètre	thèrmomètre
Thiébaud	Tiebâ ; Thiebâ
thym	çherbon ; pieû ; sentibon
ticlette // <i>petit verrou</i>	taçhatte ; taiciatte
ticletter // <i>verrouiller</i>	taïçhattaie ; taciattaie
tiède, un peu	tèva
tiédeur	tèvou
tiédir	étèvi ; éttévaie ; étièvaie ; étièvi * <i>attièdir</i>
tien	tîn
tienne	tînne
tige	tro ; trocat ; tronchat
tige de céréale	dainne

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

tige de chanvre	deingne
tiller // détacher avec la main le filament du chanvre	téyie
tilleul	tya
tilleur	téyou
timbre	tîmbre
timbré	tîmbrée
timbrer	tîmbraie
timon	temon ; tch'mon ; tchemon ; tchemont ; t'mon
tine à choucroute // tonneau à choucroute	bossatte de tchô
tine // tonneau qui sert à transporter l'eau, le lait	tainne ; taindne ; tanatte
tinette // petit tonneau	sayatd'miedge ; soiye d'laitchoûere ; tainnatte ; taignatte ; tenatte de laitchoûere
tinter	bâtchie ; baîtchelaie ; baîtchlaie ; boitchie ; tîntaie * <i>sonner l'alarme ; letocsin</i>
tique	laîtche*teigne
tiqueur	tiquou
tirade	tchaipitre
tiraillement	tiroûegre ; tirvoégnerie ; trivoégnerie
tirailler	tirvoégnie ; tirvoingnie ; trivoégnie ; trivoignie
tirailler quelqu'un	tirâyie ; tirvougne ; tirvoégnie ; tirvoingnie ; trifougne

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

tirailleur	tirâyou
tirant // <i>pièce d'harnachement du cheval</i>	tiraint
tirasse // <i>filet pour prendre les oiseaux</i>	tiraisse
tire-bouchon	tirboéchon
tire-bourre // <i>outil du tonnelier</i>	tire-boërre
tire-pied	tire-pie
tirer	canardaie ; tirie
tirer à la courte paille	beûtchéyie ; beutchie ; en lai breutchatte
tirer les cheveux	bordgenaie
tirer les vers du nez	ésaitchenaie ; éssaitchenaie ; éssairfenaie * <i>s'enquérir</i>
tirer par les cheveux	tchouplaie ; tchompnaie
tirer par les cheveux	tchouplaie ; tchompnaie
tirer par secousses brusques	saitchie
tirer, échevelée	tchouplé ; tchomplé
tireur	tirou
tiroir	tirou
tiroir d'un coffre	tchétron ; retchétron
tisane	tisainne
tisonnier	forgon ; fregon ; frougon ; frongon ; grèpin * <i>fougon</i>
tissage	téchaidge

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

tisser	flaie ; felaie ; téchie* <i>fler (la laine)</i>
tisserant, tisserand	técherain ; téchou
tocade	tocâve
tocsin // cloche pour donner l'alarme au feu	ailaîrme à fûe ; cieutche d'allaîrme ; pitçhefûe ; tocsin
toile d'araignée	fèrnie ; fèrniere ; toile d'airaingne ; toile d'airniere
toise	tachie ; toûese ; toûesaie
toit	toét
toiture, partie supérieure de la toiture, fâte	onyiere
tolérer	pèrmâttré ; seûffri * <i>permettre</i>
tombant	tchoéyaint ; tchoiyaint
tombe	fôsse
tomber	tchoére ; tchoire
tomber d'une luge	canardaie * <i>culbuter</i>
tomber dans le besoin	mésangnie
tomber les quatre fer en l'air	écaimboéyie
tombereau	beureu ; pôfile ; teurmé
tonalité	sîn
tondaison	tondjéjon
tondeur	tonjou

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

tondre la laine	élainnaie
tondre, tondre de nouveau	rebaîrbelaie
tondu	tonju
tonneau	bossat ; bosse ; véché* <i>fût</i>
tonneau à purin	teurmé ; treumé ; beureu
tonneau pour vidanger la fosse des toilettes	sayat d'miedge ; soiye d'lai tchoûere ; tenatte de laitchoûere
tonnelet	véchelat
tonnelier	bosselie ; tçheufèt ; tieufèt ; tonelie ; tiufie ; véchelié
tonnellerie	tiuferie ; tieufferie
tonner	toinnaie ; toénaie ; tonaie ; tounaie ; touènaie
tonner	tounaie ; toénaie ; touènaie ; mâtanfûe
tonnerre, coup de tonnerre sec	écreut creutchèt ; cretchèt ; crechèt
tonsure	tonjure
tonsurer	tonjurie
topinambour // plante	topïnnamboé
toqué	tapè ; toquè
toquer, frapper	toquaie
torche	toétche ; touértche ; toûertche ; tôrtche
torche, flambeau	échéron ; fâye fée ; fêye
torche-cul	panne-tiu

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

torchée	toûertche ; toûertchie ; tôrtche ; toétche
torchier	tortchie ; toûertchie ; toértchie* <i>essuyer</i>
torchette	toûertchatte ; toértchatte
torchon	tortchon ; toétchon
torchon de risette	tortchon d'raiceinne
torchonner	tortchonaie ; toûertchenaie ; toûtchenaie
tord-col // oiseau	toûe-tête
tord-lien	toûeroûetche
tordage	maîyaidge
tordeur	maîyou ; toûeje
tordre	maîyie ; étraîre ; étroindre ; toûedre* <i>épurer ; mailer ; vaincre</i>
tordre	étrôssaie ; trôssaie ; étoûedre * <i>distordre ; trancher ; couper (net avec les dents)</i>
tordre	étrouëssenaie ; étrôssenaie* <i>étreindre ; comprimer ; presser</i>
tordu	étoûe ; toûeju ; tôju ; toérdju ; toéju
tormentille // plante	tormeintéye
tort	dammaidge ; dannaidge ; toûe * <i>dommage ; dégât</i>
torticolis	toûe-tête
tortiller	tortoéyie ; virvôgenaie
tortoir // tourniquet pour tendre une corde	braïlon ; bréle ; brélon* <i>épart ; tourniquet</i>
tortueux	totoueû

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

tôt ou tard	tot ou taïd
total	totâ
toton // <i>toupie</i>	tribiat ; trebiat ; troubiat virilitou ; virilito
touchant	toutchaint ; totchaint
touche-à-tout	toutche-tot ; touétche-tot ; totche-tot
toucher	totchi ; toutchi ; touétchi
toucher	tâtaie ; sentre ; toutchi* <i>sentir</i>
toucher // <i>sentiment</i>	reubenaie ; roûebelaie ; roûecheñaie
toucher le but au jeu de quilles	bacquaie
touffe de cheveux	tchopat ; tchoupat ; tchoupe ; tchouffe ; tchoupé ; tchaipat
touffe d'herbe	treplét ; treuplèt ; treuplat ; treutchèt ; treutche ; treuchèt
toujours	toûedge ; aidé
toupet de cheveux et autre	motchat ; moétchat ; tchoupat ; tchoupe ; tchouffe ; tchoupé ; tchaipat* <i>mouchet</i>
toupie	pôfile ; troubyat
tour	toûe ; to
tour à écheveaux	étchevou ; étchevatte
tour d'escalier	yoûerbe ; vouérbeyoérbe
tour, petit // <i>machine à tourner, petite promenade</i>	torelat ; touérelat
tour // <i>bâtiment, jeu, promenade, etc</i>	toé ; to ; toué

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

tour de cartes, magie	science
tourbe	torbe
tourbière	torbiere ; torberie ; touérbiere
tourbillon	remeus ; retouènnèe ; trbé ; trebé ; trebiat ; tréboûe ; tréboé ; treubiat ; troubiat ; troubyou ; virats
tourment	rigoterie ; rigaterie ; torment ; touérement
tourmenter	bésiye ; dépoûeraie ; rigotaie ; tormentaie ; touérmentaie* <i>saccager</i>
tournage	toénaidge ; tonaidge ; touènaidge
tournailler	touènnâye ; toénâye ; tonâye ; tornâye
tournant	brâ ; brâdaidge ; brâtaidge ; r'brâs ; rebrâ ; rebrais * <i>contour</i> ; <i>virage</i>
tourné de travers	trévirie
tournebroche	virvô
ournée	toénèe ; tonèe ; touènnèe
ournemain	viremain ; vire-main
turner	toinnaie ; toénaie ; tonaie ; tonnaie ; touènaie ; virie
turner	brâdaie ; brâtaie ; vôdre* <i>contourner</i>
turner la tête	trévirie
turner autour	virayie ; viraiye ; virvaiye ; virvoiyie ; viroiye
turner, il a perdu l'esprit	èl é virie
ournesol	toûe-à-sèla ; soraye ; soroèye

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

tourneol des teinturiers	moûeri ; moûerige *maurelle
tourneur	traîyère ; toinnou ; virou
tourneur // ouvrier boîtier	touènnou
tourniquer	emboûetenaie
tourniquet	braïlon ; brélon ; bréle ; virat ; *épart ; tortoir .
tourniquet, serrage d'un tourniquet	braïlaidge
tourniquet, serrer au moyen d'un tourniquet	braïlaie ; brélaie
tournoyer	envirvôtaie ; envirtolaie ; envirvôjenaie ; oûetchenaie ; touènnayie ; toénâyie ; tonâyie ; tornâyie ; virayie ; viraiyie ; virvaiyie ; virvoiyie ; viroiyyie ; virvôtaie* <i>entortiller ; envelopper</i>
tournure	touènnure ; toénure ; tonre
tourteau // masse formée du résidu de certaines graines	pain d'hoile *cerneau
tous	tot ; tos ; tus ; trétus ; tote
tous	trétus
tous	tus ; trétus ; tos
Toussaint	Tôssaint
tousser	teuchenaie ; teutre
tousserie	teuchenaïdge
tousseur	reûtchou ; reûtchenou
toussoter	teuchenotaie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

toussoteur	teuchenotou ; teuchenou ; teutre
tout	tot ; tos ; tus ; trétus ; tote
tout de suite	tot comptant
tout doucement	tot balement ; tot bailement
tout doucement	tot pian-piain
tout hasard	tot hésaïd
tout juste	bīnaibé
tout neuf	frappaint-neûe* <i>battant neuf ; tout neuf</i>
tout petit	nyignat
tout plein	tot piein ; tot pienne
tout plein // beaucoup	brâment
tout près	tieut
toute	tot ; tos ; tus ; trétus ; tote
toutefois	totefois
toutes	tos
toutes	tot ; tos ; tus ; trétus ; tote
toutes	trétrus
toutes	tus ; trétus ; tos
toutes seules	tote pèr loûes
toux	teu

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

toux, mauvaise	reutchon
toux sourde	reûtche
tracas	traicais ; traitçhais ; traitiais ; embêtement ; ennûement
tracasser	boucheguegnie ; bousseguégnie ; émairquelaie ; foutçhelaie ; tirvoégnie ; traitiaissie ; trèyenaie ; tirvoingnie ; trivoégnie ; trivoignie ; trubiquaie * <i>enquérier</i> ; <i>fureter</i>
tracasserie	tiroûegre ; tirvoégnerie ; traitçhaisserie ; trivoégnerie
trace	traice
trace de pieds	péssèe
tracer	traicie
tracer	mairtçhaie * <i>marquer</i> ; <i>noter</i>
tracer le premier sillon	enrâyie ; entravaie * <i>enrayer</i>
traceur	traïçou
traduire	trâdure
traduire en justice	porcheûdre porcheuyè
trafic	traifitçhe
trahir	djedâyie ; traihyi ; trétayie ; trétoiyie
trahison	traihyéyon
train avant ou arrière d'un char	monture
traînage	trînnaidge
traînant	trînnaint

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

traînard	lierlou* <i>lambin</i>
traîne-guêtres	taïtieût ; loûerèt ; trinne-guêtres ; trinne dyètes ; trinne-dyète
traîneau	trinneau
traîneau de bûcheron	yuate de copou ; yevatte de copou
traîneau, piste de traîneau	tyissoûere ; yevattoûere ; loton
traîner	trînaie
traîner les pieds	chartçhaie ; chairtçhèyie ; traitçhaie
traîner les pieds avec de vieux souliers trop grands	schlèrtçhaie ; schlèrcaiyie ; schèrtçhaie
traîner, personne qui traîne les pieds	chaitçhèyou
traîneur	trînnou
traîneur // <i>lambin</i>	lambîn ; taïd-tieût ; taïtieût ; loûerèt ; trinne-guêtres ; trinne dyètes * <i>lambin</i>
traire	traîre
trait	traît
traitable, peu ; revêche	reveûtche ; r'veûtche
traître	tréte ; trétredjedâyou ; djudas* <i>judas</i>
traîtrise	djodâyerie ; trétrie
trajet	tradje ; tradjèt
tramer	fascie ; machinaie ; tramaie * <i>machiner</i> ; <i>tresser</i> ; <i>croiser</i>
tranche	trantche

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

tranche de pain	reûtie
tranche de viande	taiyoulaie
tranchée	trantchie
trancher	taiyoulaie ; trantchie
tranchet // outil d'acier plat et effilé, servant aux cordonniers, aux bourreliers à couper le cuir	trantchèt
tranchoir // plateau de bois sur lequel on tranche la viande	taiyoulat
tranchoir, petit	taiyoulat
translater // traduire	translataie
transpercer	tranchepachie ; tranchepoichie
transpirer	ch'vaie * <i>suer</i>
transplanter	r'pitçhaie ; repitçhaie ; rempitçhaie ; trancheplantaie
transporter	trancepotchaie ; transpoétchaie
transporteur	tranchepotchou
transvaser	sôtirie ; tranchevâsaie
trappe	traippe
trappon // trappe de niveau avec le sol, fermant une cave	traipoûere
trapu	traipat
traquenard // piège	tchairdgeat ; tchairdgerat

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

traquer	éssaboulaie ; épaivuraie ; traquaie <i>*s'abouler ; chasser</i> (les enfants, lesoiseaux)
traquet	graivèt
traqueur	éssaboulou ; épaivurou ; traquou
travail	besaingne ; ôvraidge ; traivaiye <i>* ouvrage</i>
travail de nuit	ôvre ; ôvrâ ; lôvre
travail mental pénible	casse-tête <i>* assommoir ; jeu ; massue ; bruitassourdissant ;</i>
travail sale	gouëssenaïde
travail, terminer son travail en vitesse	r'jâblaie ; rejâblaie
travailler ferme	traivaiyiesat
travailler	traivaiyie ; oeûvraie
travailler vite	doyie
travailler de nuit	lôvraie <i>*ouvrer ; aller à la veillée</i>
travailler dur	bossaie ; bossenaie <i>*bossier</i>
travailleur	traivaiyou
travailleur rapide, actif	djâbiou <i>*jabloir</i>
travailleur de nuit	lôvrou
travers, aller de ~	allaiedetravies
travers, de ~	chrégue ; de traivie <i>*de biais ; oblique</i>
traverse	étchairâsse ; tieûchain ; tranvachain ; tranvache ; tranvachie ; tranvoiche ; tranvoichain ; traivache ; traivoiche

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

traversée	traje ; tranvachie ; tranvoichie ; travachie
traverser	traivachie ; tranvoichie ; traivachie
traversin	tranvachain ; tranvoichain ; tieûchain
trayeur	traÿyou
trébuchement	trèbeutche ; traibeutche
trébucher	raigattaie ; s'ébeûnaie ; saimbeûtchie ; trèbeutchie* <i>chopperheurter ; s'écorner</i>
trébuchet, support du ~	mairtchatte
trébuchet // piège	saimbeûtche ; tchaimbat ; trèbeutchat
trèfle	traye ; trembye ; troiye
trèfle aux cartes	croux
treillage	tréyaidge
treillage, petit	gattron
treillis	gattre* grille ; grillage
treillisser	gattrai
treize	traze
treizième	trazieme
tremblant	trembyaint ; grulaint * <i>grelottant</i>
tremble	trembye
trembler	grulaie ; trembyaie ; treumelaie * <i>grelotter</i>
trembler, à nouveau	retrémolaie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

tremblette	grulatte * <i>gelée (met)</i>
trembleur	grulou ; tciâd ; tchiâd ; trembyou trembyotaie
trembloter	grullataie ; trembyotaie ; treumelaie ; vakyie * <i>grelotter</i>
trémousser (se)	riapaie
trémousser, personne qui se trémousse	riapou
tremper	trempaie ; moyie
trépassé	trépèssè
trépasser	déchetoërbaie ; déchetorbaie ; trépèssè * <i>décéder</i>
trépigner	djepessie, djepsie
trépigner	dgèpsie ; trépegnie ; trépoignie ; tripoingnie * <i>fouler</i>
trépigneur	trip'gnou ; tripegnou ; tripougnou ; tripoignou
trépointe // bande de cuir mince que les cordonniers mettent entre deux cuirs plus épais qu'ils veulent coudre ensemble, afin de soutenir la couture	brannesôle* <i>contrefort</i> ; <i>semelle mince</i>
trépointe de soulier	raïme ; raïme
très	très ; bîn ; tot piein ; brâment
très avare	guelèt d'gâtchèt* <i>gargantua</i>
très bien	très bîn ; brâment bîn ; rudement bîn
très fin	finat ; finnat
très jeune poulain	pouçhi
très maigre	sacouènné

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

très malin	tchai fouin
très mauvais temps	rude-temps
très petit	p'tégnognat ; p'tégniniat
très ressemblant	totpitche
trésor	trésouê
tressaillir à nouveau	retrémolaie
tressauter // sursauter par peur	tréssâtaie ; trémolaie ; réssâtaie
tresse pour fixer un objet // sangle, cordelette	s'moûe ; semoûe
tresser	fascie ; trassie * <i>tramer ; croiser</i>
tressette	trassatte
tréteau	breussat ; trâté
triage	démâchaidge ; tréyaidge* <i>démêlage</i>
tribune	sôlerat ; tchai fâd
tribune d'église	élô ; élau * <i>aula</i>
tribut payé par un fiancé forain	tchoufre ; lai tirie feûs
tribut prélever le tribut lorsqu'une fille du village marie un étranger	choufraie ; tchofraie
tribut, chef du groupe qui prélève le tribut	tchofrou ; tchofrie ; tchofré
tricher	breûyie ; breûyèssie ; freuyie ; frouyie ; frouyassie ; tritchie* <i>brailler ; beugler ; crier ; frouiller ; verrouiller</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

tricher au jeu	breuyèssie ; breuyèchie ; tritchie ; frouyie
tricherie	breûyat ; breûye * <i>beuglement</i> (<i>petit</i>)
tricheur	bregnâd ; breuyèssou frouyassou ; frouyou ; trichou
tricorne	trecoûene
tricot	tricat
tricoter des bas	tchâssenaie ; tchâssenu ; tchâssenie ; faire lait châsse
trident	cro ; trein* <i>hoyau</i>
triège // toile grossière	trâsse ; trelé ; treli
trier	découtri ; démâchaie ; dessavraie ; détchairpi ; tréyie ; yére ; yeûre* <i>démêler</i> ; <i>monder</i> ; <i>distinguer</i>
trimarder	trimardaie
trimardeur // ouvrier qui va de ville en ville en quête d'un travail temporaire	trimardou ; trimou ; vendreckséle
trimbaler // traîner, mener, porter partout	trimbâlaie ; trîmbâlaie
trimer // travailler d'arrache-pied	trimaie ; raixaie ; rixaie
tringle	trindyè
Trinité	Trinitè
trinquer // boire en choquant les verres	brîndyaie ; brîndyaie ; brîntçhaie ; prîndyaie ; prîngaie ; trîntçhaie * <i>bringuer</i>
trinqueur	brîndyou* <i>bringueur</i>
trionpher	tronchaie
tripes	boé ; boué ; tripaîyes ; tripes

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

tripporteur	trivoéye
tripotage	diaisnaidge
tripotage // <i>action de tripoter</i>	brayenaidge
tripoter	grayie ; graiyie ; diaisnaie ; tridoéyie
tripoter // <i>manier sans grand soin</i>	brayeaie ; tridoéyie
tripoteuse	tridoéye ; troéyebandon ; trouëyebandon
trique	tricat
triquée	triquèe ; triquèye
triquer // <i>rosser à coups de gros bâton</i>	trîntçhaie ; brîndyaie
trisaïeul	nainnô
triste	sinichtre ; trichte
tristement	trichtement
tristesse	trichtèsse
triton	té
triturer	pilaie
troc	trocaidge
trochet // <i>ensemble de fleurs, de fruits qui viennent comme par bouquets</i>	djaicat ; dgècat ; tchaircat ; treutche ; treutchèt ; treuchèt * <i>mouchet</i>
troène // <i>arbuste</i>	bôstrînnâ ; bôstrînné ; fresiyon
trogne // <i>visage d'un ivrogne</i>	triotte
trognon	tchaifion ; trôssa

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

trognon, qui fait des trognons	tchaifiou
trois	trâ ; trâs
trois	trâs
trois-coins // coussin en triangle sur le matelas	trâs-cârs
trois-quarts	trâs-quâts
troisième	trâjieme
trompé	renflaie ; renfelaie
tromper	endieûsaie ; raittraipaie ; trompaie ; renflaie ; renfelaie* <i>fanatiser</i>
tromper	dyilaie ; traihyi ; trompaie* <i>envier</i>
tromper, se laisser tromper	endôbaie ; embeurlificotaie ; raittraipaie* <i>attraper ; enjôler</i>
tromper en amour	faire d'lai ficèlle
tromper faire se tromper	trébâtchie
tromper, se tromper	se trompaie ; se fotre dedains
tromperie	aittraipoûere ; lomprïe ; lomperie
trompeter	trompètaie
trompeteur	trompètou
trompette	trompètte
trompette d'écorce de saule	beûjainne
trompeur	draièon ; dyilou ; lompou ; lomprou * <i>fourbe</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

tronc	tro ; trocat ; tronchat
tronc d'arbre, reste après sciage	trontchat
tronchet // <i>gros billot de bois qui porte sur trois pieds et dont se servent les tonneliers</i>	tro ; trocat tronchat
trop manger	sôrmaindgie
trop tendre	emméhl ; gaiviou ; gavoïyat* <i>flasque ; mou, molle</i>
trop-plein	trop-piein
troquer	trocaie ; troquaie
trotter	trottelaie
trottiner	traitçhaie
trou	p'tchus ; petchus ; peurtu * <i>pertuis</i>
trou dans une rivière // <i>gour, creux plein d'eau</i>	go ; goué * <i>flaqued'eau ; gouffre</i>
trou pratiqué dans un mur pour le chauffage ou l'éclairage	tchaideurnatte ; tchâdeurnatte
trou d'un bas mal raccommodé	r'tchétron ; retchétron
trou, petit	p'tchujat
troublant	troubyaint
trouble	brouye ; troubye* <i>désunion</i>
troubler	entrebâtchie ; troubyaie
troubler la mémoire	trévirie
troubleur	troubyou

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

trouer	p'tchujie
troupe	èrà ; treupèt ; treupe ; trope ; rote * <i>airée</i> ; <i>chaos</i> ; <i>désordre</i>
troupe de larrons	laîrrenâye
troupe, petite	rottatte
troupeau	proûe ; prô ; trope
trousseau	mainndre ; trôssé
trousseau, petit	trosselat
troussequin // <i>partie postérieure d'une selle</i>	troussequin ; trousseçhiin
troussequiner	troussequinaie ; trousseçhinaie
trouvaille	trove ; retrove
trouver	trovaie
trouver le temps long	s'embétaie * <i>s'ennuyer</i>
trouveur	trovou ; retrovou
truble // <i>petit filet attaché au bout d'une perche</i>	bie ; boéron * <i>épuisette</i> ; <i>bief</i>
truie	baque ; trouye ; troye ; trouyon ; trouêye ; true ; trûe ; baque * <i>coche</i> ; <i>laie</i>
truie, petite	truâte ; traite
truie, pis de la truie	r'neussereneusse
truquer	truquaie ; truçhaie
tué	capoute * <i>mort</i> ; <i>objet cassé</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

tue-chien // <i>plante, colchique</i>	tûe-tchin
tue-mouche	tûe-mouêtche
tuer	refraidi ; tçhuaie ; tuaie
tueur	tçhvâ ; tuâ ; tvâ ; tçvou ; tuou ; tvou
tuf	tou
tufière	touliere
tuile	tielle
tuilerie	tieliere
tuilier	tielaire
tuilière	tiuliere ; tielerâsse
tulipe	toulipe
tumulte	grôs-brut ; taiyîn ; train ; traiyîn
turbulent	mârâdge ; roûemoûesse* <i>tapageur</i>
turc	treuque ; teurque
tussilage	pie-d'aîne
tutoyer	tutayie ; tutoiyie
tuyau	tyau
tuyau de fontaine	bané ; bené * <i>corne, goulot</i>
tuyau de pipe	tchalmé
tuyauter	grédelaie* <i>créneler</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

U	
Ulriche	Olry ; Orié
ulusement // <i>cri des oiseaux de nuit</i>	yeutchèt
ululer	yeutchie
uni	piaîn ; piaiit * <i>plain</i> ; <i>plat</i>
urgent	préssaint ; urdgeint
urine	pichat ; picherat * <i>pisse</i>
urine répandue sur le plancher	vaneûge ; vaneusse
uriner	pichie
urinoir	pichoûere
Ursanne	Ochone ; Oschanne ; Ouéchanne
usage	usaidge ; eûsaidge ; yusaie ; eûsaie
usager	usaidgie ; eûsaidgie
usant	yusaint ; eûsaint
user	ribaie
user sa santé	yusaie ; eûsaie
usurier	renevie
utilité	utilitè

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

V	
va	vai ; vè
va et vient	fic-fac * <i>avoir champs libre</i>
va seulement	vai pie
va-nu-pieds	camèye
va-t'en	fo-me-l'camp
vacances	condgie * <i>congé</i>
vacarme	bodgé ; bousin ; lai sètte taïrgâ ; saïbbait ; tabaiya ; traiyîn
vaccin	vaccîn
vacciner	vacinaie ; vaccinnaie
vache	vaitche
vache stérile	russe
vache bonne laitière	enlaicelée ; laiceliere
vache pommelée	raimèlle ; rêmèlle
vache tachetée	môtelle
vache tachetée de rouge	raimèlle ; rêmèlle
vache vélière	vélouse
vache, placenta de la vache	vélure

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

vacher	bovie ; vaitchâ ; vaitchie ; vaitcheron
vacherie // loge	boveinne ; vaitcherie
vachette	vaitchatte
vaciller	bandvaid ; vadgeou ; vakyie ; vâqueyie
vadrouille	gadrouye
vadrouiller	gadrouyie
vagabond	branlou ; brelandie ; brelôdou ; beurlandou ; couyant ; couéyon ; craimpèt ; gouyant ; lodi ; lodie ; lodayou ; loûedre ; rôlou * <i>bras-pendant</i> ; <i>colporteur</i> ; <i>clopin clopant</i> ; <i>flâneur</i> ; <i>mendiant</i> ; <i>mercier</i> ; <i>poltron</i>
vagabondage	brelандаidge ; brelôdaidge ; beurladaidge ; rôlaidge * <i>roulage</i>
vagabonder	brâlaie ; branlaie banbreler ; brelandaie ; brelôdaie ; beurlandaie ; lodayie ; loûedrayie ; reguenaie ; rôguenaie ; rôlaie ; vandelaie * <i>branler</i> ; <i>flâner</i> ; <i>rôder</i>
vaguer	reguenaie ; rôguenaie ; roguenaie
vaillance	vaiyaince ; vayince
vaillant	vaiyaint ; vayaint
vaille-que-vaille	vâye que vâye
vailent	vayaint
vaincre	maîtréjie ; maîyie ; tronchaie * <i>mailler</i> ; <i>maîtriser</i> ; <i>tordre</i>
vaincu	biat * <i>blet</i>
vainqueur	maîyou
vairon // petit poisson	viron

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

val	vâ
valériane // <i>plante</i>	moûe à diaîle
valet	vâlat ; vâliton ; vâlôtat
valet d'écurie	vâlat d'étâle ; bousie
valet de pique	noi l'hanne
valeur	prie ; valoué ; valou
vallée	vâ
vallon	vâ
vallon, petit	couline * <i>couloir</i>
vandale	vâran ; vâdrin ; vasse
vandales	schwédes ; suédes
vandoise // poisson d'eau douce du genre des carpes	dairâ * <i>ablette</i>
vanité	braguerie * <i>vantardise ; emphase</i>
vanité	ordyieu ; oûerdieu * <i>orgueil</i>
vaniteux (valet)	bagonchê * <i>obèse ; hautain</i>
vannage // <i>nettoyage des grains au moyen du van</i>	vannaidge
vanne	pâle
vanner	vannaie
vanneur	vannou

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

vannier	vannie ; paignolaire ; paignolie ; painelie ; painolie ; penolie
vantard	bradyou ; bragou ; bragueré ; lônou
vantardise	braguerie ; lônaidge * <i>louange</i> ; <i>vanité</i> ; <i>emphase</i>
vanter	lônaie ; louaie ; bragaie ; braidyaie * <i>louer</i>
vapeur	brussou * <i>buée</i>
vapeur, produire de la vapeur	brussenaie ; brussevaie
variole	bossattes * <i>petite vérole</i>
varlope	djointou ; oblou ; vairlope * <i>ébauchoir</i>
vase	flachtre ; païtche ; trouêze ; vâsun ; vâson * <i>bouse</i>
vase de terre et gros	conchtâve
vase de nuit	potat-picherat ; sayat ; sayetat picherat
vaseux	gavoïyat ; trouêzou ; vâsou * <i>mou</i> ; <i>flasque</i>
vassal	fietou (de fief)
vauche // roue à aubes qui meut un fouloir à tissu	vâtche
vaudeville // pièce de théâtre destinée à amuser	ôbaidge
vaurien	djervâ ; miston ; reûjure ; rancvaye ; ricouâye ; sacrisse ; sacripantisse ; vâran ; vâdrin ; vasse * <i>bandit</i>
veau	vée
veau qui tête	tasserat
veau, corne de veau	écoûene-en-vélat

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

veau, fraise de veau	ventrâ
veau, parc aux veaux	vélie
veau, petit veau	vélat
vecque // tresse, brioche	voétche ; vouïtche ; vouitye
vecque, petite	voétchatte ; vouïtchatte
végéter	vétçhayie ; vétçhenaie ; vétchoiyie
veille	vaye ; churvaye
veille	churvaye ; vouéte ; voiye ; vaye ; survoiye
veillée	lôvre ; lôvrèe ; ôvre ; ôvrâ
veiller	lôvraie ; vayie ; voiye voétie ; véere * <i>ouvrier</i>
veilleur	lôvrou ; vayou ; voiyou
veillote // petits tas de foin	tchéyon
veinard	tchainçou ; voïnnou
veine	voéne ; voinne ; voïnne
veine, petite	voïnatte
veineux	voïnnou
veinule	voïnatte
vêlage	vélaidge
vêlage, reste d'un ~	nenttayure * <i>arrière-faix</i>
vêlar // plante	tortèlle

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

vêler	vêlaie
velours	veloué ; velo
velouter	v'lotaie ; velotaie
velu	baîrbéyou ; poilou * <i>barbu</i>
velvote // <i>plante à feuilles velues</i>	vêlvatte
venaison	sâvadjun ; v'néjon ; venéjon
venant	v'niaint ; veniaint
vendange	vendandge
vendanger	vendandgie
vendeur	vendaire ; vendou
vendre	débitaie * <i>débiter</i>
vendredi	vardi ; vâ-vâ ; var-va ; vardé
vendredi-saint	lo grand var ; lo graind varde ; lo grand vâ
vendredi, lendemain, samedi	sainmedi
vendredi, surlendemain, dimanche	dûemoinne
venelle d'aisance // <i>petite rue</i>	gasse és tchoûere
vénéneux	veulmou
vengeance	vendgeaince
venger	vendgie
vengeur	vendgeou

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

venimeux	veulmou
venin	poûejon ; poéjon ; pôjon ; pôson
venin	velin ; v'lin ; vrin ; v'rïn ; verin
venir	v'ni ; veni
vent	oûere * <i>air</i>
vent, petit vent frais	frâtchat
vent (le)	l'oûere * <i>l'air</i>
vent du Nord	maindge-brussâles
vente à l'encan // vente publique à l'enchère	monte
vente à terme	tierme
vente aux enchères	monte
venter, aérer	oûeraie
venter, péter	pataie ; troyenaie ; troyénaie ; vachenaie ; voichenaie
venteux	oûerayou
ventouser	coénetaie ; ventousaie
ventrière	ventriere
venu	v'ni ; veni
vêpres	douépre
ver	vare ; vie ; viè ; vée
vers intestinaux des animaux	embie ; varaimbie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

ver de terre	vie ; viè ; vare ; vée
ver blanc	varméché ; voiméché
ver luisant	vie çhérait ; vie çhéra
ver, petit ver	varméché ; voiméché
vératre blanc	vraîye
verbaliser	vèrbalisaie
verdeur	voidjou
verdier // oiseau	voidjeûlatte
verdir	voidji
verdissage	voidjéchaïdge
verdissant	voidjéchaint
verdissement	voidjéchement
verdoyer	voidjâyie ; voidjoiyie
verdure	voidjure
véreux	tchenéyou ; varméyou ; vèrmeyou ; vèrmicou ; voirméyou vaiméyou
verge	vardge ; voirdge
verge, sexe	cvatte ; cuatte
verge de coudrier // de noisetier	fasse
verge d'un enfant	broquette ; oûejelat ; ôjelat ; ôselat ; raitatte
verge de saule, de coudrier // noisetier	vidatte ; vouïdatte ; voïndatte ; vouïndatte

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

verge grosse	roûte
verger	vardgie ; voidrgie
verger, petit	çhøjelat
vergette	vardgeatte ; voidrgeatte
verglaçant	yaiçaint
verglacé	yaiçou
verglacer	variaicie ; voiriaicie
verglacer	yappaie ; variaicie ; voiriaicie
verglas	yappe ; variais ; voiriais
vergogne // honte	vargangne ; voirgoingne
vergogner	vargangnie ; voirgoignie
vérifier	contrôlaie ; vérifiaie * <i>contrôler</i>
vérité	véritè ; voiretè
verjus // suc acide qu'on tire des raisins qui ne sont pas mûrs ; vinaigre de fruits	vardjou ; voidrjou
vermicelle	vèrmichèlle
vermifuge	mour és vie
vermiller	bâchaie ; bassaie ; vèrmâyie ; vèrmyonaie * <i>fouger</i>
vermine	varmine ; voirmine ; voirmun ; varmînne ; voirmînne
vermisseau	varméché ; voirméché
vermouler	ensoûernaie ; trézalaie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

vermouler, se vermouler	soûernaie ; pitçhè és vies ; varméchelaie ; voirméchelaie
vermoulu	pitçhè és vies ; ensoûernè ; soûernè ; trézalè ; varméchelè ; voirméchelè ; vèrmeyou ; vèrmicou
vermoulure	varmélure ; voirmélure
vermouth	vierméth
verne // aulne	p'tét aïsatte ; viene ; vierne ; viène ; vouennie
vernir	vèrni
vernir de la poterie	laisenaie
vernis (de poterie) déposée	laisenure
vernis de poterie	laisenaidge
vernis pour poterie, vernis de poterie	laîsun
vernis, coulée	délaisenure
vernissage de la poterie	laisenaidge
vernisseur	vèrnéchou
vernisseur de poterie	laisenou
vernissure	vèrnéchure
véron, vairon // petit poisson	viron
Véronique	Véronitçe
véronique // plante	véronitçe ; grôs l'eûye de tchait
verrat // porc mâle	varèt ; varrèt
verre	varre ; voirre

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

verre, petit	varrat ; voirrat
verrerie	varrerie ; voirrerie
verrier	varrie ; voirrie
verrière	varriere ; voirriere
verrou	beuratte ; beurre ; breûye ; vreûye * <i>targette</i>
verrouiller	breûyie ; veûyie * brailler ; crier ; tricher ; beugler
verrue	crâchure ; éxcrâchure ; fi v'rûe ; verûe * <i>excroissance</i> ; <i>morfil</i>
vers, auprès	pèrvâs ; poirvâs ; vâs ; vois ; vès ; viès
verser	vachie ; voichie ; vachaie ; voichaie ; varsaie ;
verser des larmes	vachaie dés laigres ; voichie dés laidres
verser la lessive	voichie lai bûe
verseur	vachou ; voichou
versoir de charrue	rigate ; vachou ; voichou
vert	void ; voidge
vert-de-gris // rouille verte qui se forme à la surface des objets de cuivre	void-d'gris
vert-galant	fris-vâlat * <i>amoureux</i> ; <i>freluquet</i>
vertement	voidjement
vertige	virolat
vertugadin // bourrelet, cercle que les femmes portaient jadis autour de leurs hanches pour faire bouffer la jupe	pnie ; p'nie * <i>crinoline</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

verveine	vèrveûle
verveux // <i>filet à poisson, sorte de nasse soutenue par des cerceaux</i>	vèrvô
vesce // <i>plante fourragère</i>	djèrdjéye ; vasce
vesce, petite	dyenatte ; dieunatte
vésicule	véchie
vesprée // <i>après-midi</i>	vâprèe
vesse (pet)	vâsse
vesse malodorante	vâneûsse
vesser	vachenaie ; voichenaie
vesseur	vachenou ; voichenou
vessie	patriçhe ; patiçhe ; patiche ; véchie
vestibule devant une cuisine	heuchelat
vestibule du grenier	allou * <i>corridor</i>
vêtement chiffonné, froissé	toûeyou ; toéyon
vêtir	vêtre
vêtu	rétrope
vêtu proprement	bîn rétrope
vêtu, mal vêtu	mâ rétrope
veuf	vavré
veuvage	veuvaidge ; vavaidge ; vavraidge

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

veuve	vave
vexant	vèxaint
vexer	vèxaie
viable	vètçhaint ; vétiaint
viande	tchie
viande très fibreuse	tire-poi
vicaire	vitçhaire
vice	vouice
vicier	viciaie
vicieux	viciou
vidage	vudaidge
vidange	vudaidge
vidangeur	vude-miedge ; vude-gasse ; vude-soiye ; vude-tchoûere
vider	vudie
vieil	véye
vieil, l'aîné	lo pus véye
vieillard	véyat
vieille	véye
vieille femme sale	bouïbouie
vieille femme méchante	côcreûtche ; véye cointche * <i>vielle poule</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

vieille fille	véye-baîchatte
vieille perruque	gazon
vieille pipe	creûyon
vieille vache	cacreuse
vieille voiture	malbroue
vieille, la plus âgée	lo pus véye
vieillesse	véyerie
vieilles chaussures	charoes ; chloûerpes
vieilles savates	traitçhêts
vieillesse	véyance ; veyaince
vieillir	véyi ; veni véye
vieillot	véyat
vierge	vierdge
vieux	véye
vieux cheval	rosse
vieux galant	griyon * <i>vieux marcheur</i>
vieux grigou	véye soucrasse
vieux marcheur	griyon ; véye soucrasse * <i>vieux galant</i>
vieux souliers éculés	chairtçhêts ; traitçhêts
vieux souliers	chlorpes ; chlarpes ; chloûerpes

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

vieux souliers usés, trop grands	schlètchèts ; schèrtchèts ; tchèrtchèts, tchèrtièts
vieux-garçon	véye-boûebe
vif	vi
vif-argent	vive-airdgent
vigilant	vidgilaint
vigile // veille d'une grande fête	vidgile ; vindgile
vigne	vaingne
vigne, petite	vaingnatte
vigoureux	vidyerou
vigueur	vidyoure
vil	bés * <i>bas</i> ; ignoble
vilain	lédèt ; aiyâle * <i>désobéissant</i>
vilain, laid	peut
vilain poil	pepoi ; peut poi
vilaine	bogresse * <i>bougresse</i>
vilaine mine	meûnèt teure
vilaine personne	peut l'ôjé
vilaine, maladie vénérienne	peut mâ
vilainement	peusement
vile populace	ricoèye

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

vilebrequin	bretçhîn ; libretçhîn ; vilbretçhîn ; vilbeurtçhîn
vilement	peusement
village	v'laidge ; velaidge ; vèlle
village, petit	velaidgeat
ville	vèlle
vin	vîn
vin (du)	di vîn
vin, mauvais vin	bistrouye ; pistrouye
vinaigre	vînnaiigre
vingt centimes	fierait ; 2 rappes
violer	violaie
violet	violat
violette	violatte
violeur	violou
violon	dyidyè ; dyîndye * <i>musique</i>
violoniste, violoneux	dyîndyairè dyîndyou * <i>ménétrier</i>
viorne // arbuste	mènnésavre ; maincénne ; mènnière ; main de savre * <i>manciènne</i>
viorne, fruit de la viorne	guenatte ; gnats ; dyenatte ; maivuron ; noinoi ; nois-nois ;
vipère	vipère
virage	viraidge ; brâdaidge, brâtaidge * <i>tournant</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

virago // femme de grande taille, qui a l'air d'un homme	maïlâsse
virevolte // tour et retour fait avec vitesse	virvô
virevolter	envivô ; en-virvô ; virvôgenaie * <i>alentour</i> ; <i>autour</i>
virginité	vierdginitè
virgule	viergule ; vierdiule
virole // cercle de métal, qu'on met au bout du manche d'un couteau, d'un outil	vireïle ; vire ; viere
viroler	vireûlai
violet	virolat
visage	vésaidge ; visaidg * <i>face</i> ; <i>figure</i>
visage, mauvais visage	tchoûéré
viser	chibiaie ; midyaie ; mirie ; remidyaie ; midyaie ; visaie ; visie * <i>abuter</i> ; <i>larmoyer</i> ; <i>mîrer</i>
viser juste	mérie
visiter	visitaie ; visotaie
visiteur	envèllie * <i>invité</i>
vissage	vissaidge
visser	vissie
vital	vétçhâ ; vétçhain
vitalité	vidyoure
vite et mal fait	roufè-è-roufe

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

vitrage	fenétraidge ; fnétraidge ; vitraidge
vitreux	envarayie
vitrier	vitrie ; fenétrie ; fnétrie
vitrioler	vitriyolaie
vivant	vétçhaint ; vétiaint
viveur	vétçhou ; vétiou
vivier	carpire * <i>carpière</i>
vivier portatif	boeus-de tyïn
vivre	réchpirie ; vétçhi
vogue	bniessons * <i>fête de village ; kermesse</i>
vogue la galère	vâgue que vâgue
voie	vie * <i>chemin</i>
voilà	voili !
voile	boiye ; tchainnate
voiler une roue	voélaie ; voïlaie
voilette	meutliere * <i>muselière</i>
voir	dyère ; voûe ; voûere
voir d'un mauvais œil	voûere de cære
voirie	rigoterie ; rigaterie
voisin	véjïn

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

voisinage	véjenaïdge ; véjenâ ; véjinâ ; véjenât ; véjenâ
voisine	véjène
voisiner	véjenaie ; véseñaie
voiture à charbon	beinne
voiturer	tchairrayie ; tchairroiye ; voiturie
voiturier	tchairtie ; tchairton tchairrayout ; tchairroyou ; voiturie
voix tonnante	raime ; raïme
vol	voul
vol d'oiseau	voul d'ouêjé
volaille	voulaïye
volant	voulaint
volée d'oiseaux	câmèe
volée de coups de bâton, de gourdin	soûetenèe
volée de coups de verge	roûtenèe
volée de coups	chmèllèe ; gralèe de côs ; rosselaie ; rôlaie d'côps ; rossie de côps ; saboulèe ; tatoéye ; tortchenèe ; touértchenèe ; touértchenèe ; touértchie ; touértche ; touértchie tôrtche ; toétche ; touértchenaie ; voulèe d'côps * <i>fessée</i>
volée de coups de rondin	rondnèe
voler, dérober	étréyie ; grippâyie ; laïrnaie ; piyie ; peyie voulaie ; vouldpinaie * <i>larronner ; dérober ; piller ; étriller</i>
voler dans les airs	voulaie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

volerie	voulerie
volet	lâde * <i>contrevent</i>
volet, petit	lâdatte
voleur	dieûse ; étréyou ; grippou ; râflou ; ch'wéde ; schwédes ; suédes ; voulou * <i>attrapeur</i> ; brigant ; gueuse ; larron ; mendiant ; <i>personne qui étrille</i>
voleur petit	laîrrenâ
voleuse	laîrnâsse ; voulouse * <i>largesse</i>
volière	oûjelerie ; oûjeliere ; vouliere * <i>oisellerie</i>
volontairement	echqueprès ; échprès * <i>exprès</i>
volonté	v'laniè ; velantè
volontiers	v'lantie ; velantie
vomi	recotsun
vomir	cotsaie ; débâllaie ; dédieulaie ; dégueulaie ; faire des pés de renâd ; raïnderaie ; raïnderaie ; rebômâttré ; recotsaie ; r'cotsaie ; r'djâdi ; renaîyie ; renoyie ; r'goûessie ; regoûessaie ; regoûessie ; r'bômi r'cotsaie ; r'nâqnaie ; r'tchaimpaie ; r'noidgeaie ; faire dés r'noyes ; vômi * <i>déballer</i> ; <i>dégueler</i> ; <i>débagouler</i> ; <i>rejeter</i> ; <i>regorger</i>
vomir à nouveau	revômi ; revômâttré ; regoûessie
vomir, personne qui vomit	r'goûessou ; r'nâquou ; r'tchaimpou ; r'cotsou ; r'noidgeou
vomissement	cotserie ; r'cotsun ; r'cotseri ; r'goûessaïde ; regoûessaïde ; r'nâquaïde ; r'bôméchaïde ; r'cotdaïde ; r'tchampaïde ; r'noidgeaïde ; r'vôméchaïde
vomissure	recotsun ; votations, vôtes

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

voter	vétçhayie ; vétçhenaie ; vétchoiyie ; vôteiaie
vouer	viaie
vouer, se vouer	se viaie
vouge	voudge
vouloir	voeulaie ; voeulè
vouloir	voyait
vouloir, bien vouloir	daignie * <i>daigner</i>
voûte	vôte
vouvoisement	vôssayaidge ; vôssaiyaidge ; vôssoiyaidge
vouvoyer	vôsayie ; vôssiye ; vôsoiyie
voyage	viaidge ; voyaidge ; vyaidge
voyager	voyaidgie ; voéyaidgie ; voyaidgie
voyageur	voyaidgeou ; voéyaidgeou ; voyaidgeou
voyez-vous-là	voéties-li ; voéties-là
voyou, se conduire comme un ~	laimpâyie * <i>gaminer</i>
vraisemblable	probâbye ; çoli se peut ; âtçhe que s'peut
vrille // forêt, perçoir	envirnat ; pacherat ; poicherat ; tréfilatte ; tréviratte ; viotte * <i>forêt</i>
vrille, grosse	eûserâ ; eûsrâ
vrille, petite	pacheratte ; poicheratte
vue // paysage	paiyisaidge

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

vulgaire	vuldyaire
W	
W.C	caquéye ; tchoûere ; tchoure * <i>latrines</i>
X	
Xavier	Exaviere ; Xaviere ; Xaféri ; Diadiô ; Caqué
Y	
y a-t-il ?	y é-t-é ?
y est-elle	y ât –éye ?
y est-il	y ât –é ?
yeux	eûyes
Z	

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2010

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

z	izète
zèbre	zèbre
zébu	zébi
zigzager	mairtchie en pichat d'poûe
zinc	zïnc ; zïndye
zinguer	zinguaie ; zïndyaie
zinguerie	zïnguerie ; zïndyerie
zouave	zvâvre ; zuâvre